



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

HDI



HW 2JSM 1

KE 30617

~~CS 31 223~~

Harvard College
Library



FROM THE FUND GIVEN BY
Stephen Salisbury
Class of 1817
OF WORCESTER, MASSACHUSETTS
For Greek and Latin Literature

○ Sophocles
SOPHOKLES.

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH ERKLÄRT

VON

GUSTAV WOLFF.

ERSTER THEIL. AIAS.

VIERTE AUFLAGE

BEARBEITET VON

LUDWIG BELLERMANN.



LEIPZIG,

DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER.

1887.

SOPHOKLES

AIAS.

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH ERKLÄRT

VON

GUSTAV WOLFF.

VIERTE AUFLAGE

BEARBEITET VON

LUDWIG BELLERMANN.



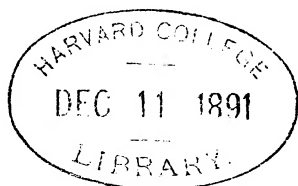
LEIPZIG,

DRUCK UND VERLAG VON B. G. TEUBNER.

1887.

KE30617

~~G 31.223.~~



Salisbury fund.

263.

Aus dem Vorwort zur zweiten Auflage.

Für die zweite Auflage habe ich die Recensionen über die erste, die seitdem erschienenen Ausgaben und einschlägigen Schriften und gütige briefliche Mitteilungen des Herrn Prof. Kratz mit Dank benutzt. Wie früher habe ich mich im Texte möglichst dem *Laurentianus A* angeschlossen, dessen Lesarten ich nur dann anführe, wenn ich bei kritisch nicht sicheren Stellen Dübners Vergleichung in Dindorfs Sophokles nach der meinigen berichtigen kann. Wo diese Handschrift Falsches bietet, folge ich den Grammatikern, den Scholien und dem *Parisinus A*, nur, wo auch diese nicht ausreichen, geringeren Handschriften, was ich dann in den kritischen Anmerkungen angebe. Unter diesen Handschriften sind mehrere, welche ich selbst, besonders im Vatikan und in Neapel, verglichen habe. Konjekturen, auch die in den triklinischen Handschriften und solche, die von allen Herausgebern aufgenommen sind, hebe ich durch gesperrten Druck hervor. Stillschweigend ändere ich öfters die Interpunktion und schreibe überall *ἄν* und *ἦν* im Inf. ohne Iota subscr., *εἰ* in der 2. Pers. sing. pass. und med., *πίνειν* für *πινεῖν*, *αἰατ* nach Herodian, *ἔτοῖμος* für *ἔτοιμος*, *ἡμῖν* und *ὕμῖν*, wenn *ι* kurz ist, *μῶρος* für *μωρός*, *δοθούνεα* u. ähnl.

Manche verdorbene Stellen bezeichne ich mit einem Kreuze. Bei Konjekturen nenne ich den, welcher sie (zuerst) gemacht. Bei Erklärungen überall anzugeben, von wem sie entlehnt sind, verbietet leider Art und Umfang dieser Ausgabe; für Belegstellen wäre dies geradezu endlos.

Berlin im Oktober 1866.

Gustav Wolff.

Vorwort zur dritten Auflage.

Nachdem Gustav Wolff, dessen Leistungen auf dem Gebiete der Sophokleslitteratur eine hervorragende Bedeutung behalten werden, im Sommer vorigen Jahres den Seinen und der Wissenschaft zu früh entrissen worden war, erhielt ich die mir ebenso ehrenvolle als erwünschte Aufforderung, die Sophoklesausgabe des Verewigten fortzuführen. Das hier erscheinende Bändchen, welches den Aias in dritter Auflage enthält, gehört der Ausführung dieser von mir übernommenen Arbeit noch nicht an, da das Manuskript des Stückes noch von Wolff selbst vollständig druckfertig hinterlassen worden, so dass das vorliegende Buch ganz sein Werk ist. Mir blieb nur die Aufgabe, einzelne augenscheinliche Schreibfehler und sonstige Versehen zu berichtigen, was bei der außerordentlichen Sorgfalt und Umsicht des Verstorbenen auf eine sehr kleine Zahl von Fällen sich beschränkte.

Berlin 11. Mai 1874.

Ludwig Bellermann.

Vorwort zur vierten Auflage.

Die neue Auflage schließt sich sowohl in den Grundsätzen der Textbehandlung und Erklärung als auch in der äußeren Einrichtung des Buches durchweg an die übrigen bisher von mir herausgegebenen Stücke des Sophokles an.

Berlin 8. Januar 1887.

Ludwig Bellermann.

Berichtigung.

Vers 1074 ist *καθεστήκη* zu lesen statt *καθεστήκει*.

ΥΠΟΘΕΣΙΣ.

Τὸ δράμα τῆς Τρωικῆς ἐστὶ πραγματείας, ὥσπερ οἱ Ἀντηνορίδαι¹⁾ καὶ Αἰχμαλωτίδεις²⁾ καὶ Ἑλένης ἀρπαγὴ καὶ Μέμνων³⁾. πεπτωκότος γὰρ ἐν τῇ μάχῃ τοῦ Ἀχιλλέως ἐδόκουν Αἴας τε καὶ Ὀδυσσεὺς ἐπ' αὐτῷ πλέον τι ἀριστεύειν περὶ τὴν τοῦ σώματος κομιδὴν· καὶ κρινομένων περὶ τῶν ὅπλων κρατεῖ Ὀδυσσεύς. ὅθεν καὶ ὁ Αἴας τῆς κρίσεως μὴ τυχὼν παρακεκίνηται καὶ διέφθαρται τὴν γνώμην⁴⁾, ὥστε ἐφαπτόμενος τῶν ποιμνίων δοκεῖν τοὺς Ἕλληνας διαχειρίσασθαι. καὶ τὰ μὲν ἀνέιλε τῶν τετραπόδων, τὰ δὲ δῆσας ἀπάγει ἐπὶ τὴν σκηνὴν. ἐν οἷς ἐστὶ τις καὶ κριὸς ἑξοχος, ὃν ᾤετο εἶναι Ὀδυσσεά, ὃν δῆσας ἐμαστίγωσεν, ὅθεν καὶ τῇ ἐπιγραφῇ πρόσκειται Μαστιγοφόρος, ἣ πρὸς ἀντιδιαστολὴν τοῦ Λοκροῦ⁵⁾ Δικαίαρχος⁶⁾ δὲ Αἰαντος θάνατον ἐπιγράφει. ἐν δὲ ταῖς διδασκαλίαις⁷⁾ φιλῶς Αἴας ἀναγέγραπται.

Ταῦτα μὲν οὖν πράττει ὁ Αἴας· καταλαμβάνει δὲ Ἀθηναῖ Ὀδυσσεά ἐπὶ τῆς σκηνῆς διοπτρεύοντα, τί ποτε ἄρα πράττει ὁ Αἴας, καὶ δηλοῖ αὐτῷ τὰ πραχθέντα, καὶ προκαλεῖται εἰς τὸ ἐμφανὲς τὸν Αἰάντα ἔτι ἐμμανῆ ὄντα καὶ ἐπικομπάζοντα ὡς τῶν ἐχθρῶν ἀννηρημένων. καὶ ὁ μὲν εἰσέρχεται ὡς ἐπὶ τῷ μαστιγοῦν τὸν Ὀδυσσεά· παραγίνεται δὲ χορὸς Σαλαμινίων

1) Die Flucht des Antenor und seiner Söhne bei der Zerstörung Trojas.

2) Wohl die Rückführung der Chryseis.

3) Sonst *Althionos* genannt; der Sohn der Eos, mit seinen Aethiopen dem Priamos zu Hilfe gekommen, tötet den Antilochos und fällt durch Achill.

4) Der Zusammenhang der Handlung ist hier ungenau angegeben. Nicht aus Zorn über seine Niederlage wird der Sophokleische Aias wahnsinnig, sondern durch Athenes Eingreifen. Vgl. den Prologos.

5) Der Αἴας Λοκρός des Sophokles behandelte wohl den Raub der Cassandra.

6) Schüler des Aristoteles, der (vielleicht in seinem Werk *περὶ Διονυσιακῶν ἀγώνων*) *ὑποθέσεις τῶν Εὐριπίδου καὶ Σοφοκλέους μύθων* schrieb.

7) *Διδασκαλῖαι* sind die amtlichen Urkunden Athens über die scenischen Aufführungen an den großen Dionysien. Sie behandelte zuerst Aristoteles in seinem Buch *Διδασκαλῖαι*.

ναυτῶν, εἰδὼς μὲν τὸ γεγονός, ὅτι ποίμνια ἐσφάγησαν Ἑλληνικά, ἀγνοῶν δὲ τὸν δράσαντα· ἔξεισι δὲ καὶ Τέκμησσα, τοῦ Αἰαντος αἰχμάλωτος παλλακίς, εἰδυῖα μὲν τὸν σφαγέα τῶν ποιμνίων, ὅτι Αἴας ἐστίν, ἀγνοοῦσα δέ, τίνος εἶεν τὰ ποίμνια. ἑκάτερος οὖν παρ' ἑκατέρου μαθόντες τὸ ἀγνοούμενον, ὁ χορὸς μὲν παρὰ Τεκμησσης, ὅτι ὁ Αἴας ταῦτα ἔδρασε, Τέκμησσα δὲ παρὰ τοῦ χοροῦ, ὅτι Ἑλληνικά τὰ σφαγέντα ποίμνια, ἀπολοφύρονται, καὶ μάλιστα ὁ χορὸς· ὅθεν δὴ ὁ Αἴας προελθὼν ἔμφρων γενόμενος ἑαυτὸν ἀπολοφύρεται. καὶ τούτου ἡ Τέκμησσα δεῖται παύσασθαι τῆς ὀργῆς· ὁ δὲ ὑποκρινόμενος⁸⁾ πεπαῦσθαι ἔξεισι καθαρσίων ἔνεκα καὶ ἑαυτὸν διαχρῆται. εἰσὶ δὲ καὶ ἐπὶ τῷ τέλει τοῦ δράματος λόγοι τινὲς Τεύκρου πρὸς Μενέλαον οὐκ ἔδωτα θάπτειν τὸ σῶμα· τὸ δὲ πέρας θάψας αὐτὸν Τεύκρος ἀπολοφύρεται⁹⁾).

Παρίστησι δὲ ὁ λόγος τῆς τραγωδίας, ὅτι ἐξ ὀργῆς καὶ φιλονεικίας οἱ ἄνθρωποι ἤκοιεν ἐπὶ τὰ τοιαῦτα νοσήματα, ὥσπερ ὁ Αἴας προσδοκήσας ἐγκρατὴς εἶναι τῶν ὅπλων, ἀποτυχὼν ἔγνω ἑαυτὸν ἀνελεῖν. αἱ δὲ τοιαῦται φιλονεικίαι οὐκ εἰσὶν ἔπωφελεῖς οὐδὲ τοῖς δοκοῦσι νενικηκέναι. ὅρα γὰρ καὶ παρ' Ὀμήρῳ¹⁰⁾ τὰ περὶ τῆς ἥττης τοῦ Αἰαντος πάννυ διὰ βραχέων καὶ περιπαθῶς·

οἴη δ' Αἰαντος ψυχὴ Τελαμωνιάδαο
νόσφιν ἀφεισθήκει, κεχολωμένη εἵνεκα τευχέων.

εἶτα αὐτοῦ ἔκουε τοῦ κεκρατηκότος·

ὥς δὴ μὴ ὥφελον νικᾶν τοιῷδ' ἐπ' ἀέθλῳ.

οὐκ ἔλυσιτέλησεν ἄρα αὐτῷ ἡ νίκη, τοιούτου ἀνδρὸς διὰ τὴν ἥτταν ἀποθανόντος.

Ἡ σκηνὴ τοῦ δράματος ἐν τῷ ναυστιάθμῳ πρὸς τῇ σκηνῇ τοῦ Αἰαντος. δαιμονίως δὲ εἰσφέρει προλογίζουσαν τὴν Ἀθηνᾶν· ἀπίθανον γὰρ τὸν Αἴαντα προλόντα εἰπεῖν περὶ τῶν αὐτῷ πεπραγμένων, ὥσπερ ἐξελέγχοντα ἑαυτόν· οὐδὲ μὴν ἕτερός τις ἠπίστατο τὰ τοιαῦτα, ἐν ἀπορρήτῳ καὶ νυκτὸς τοῦ Αἰαντος δράσαντος. θεοῦ οὖν ἦν τὸ τοιοῦτον διασαφῆσαι καὶ Ἀθηνᾶς προκηδομένης τοῦ Ὀδυσσεώς· διό φησι·

8) d. h. indem er sich stellt.

9) Auch diese Angaben über die letzten Scenen des Stückes sind nicht genau.

10) Od. 11, 542 ff.

καὶ πάλαι φύλαξ ἔβην
τῇ σῇ πρόθυμος εἰς ὁδὸν κυνηγία.

Περὶ δὲ τοῦ θανάτου τοῦ Αἴαντος διαφόρως ἱστορήκασιν. οἱ μὲν γάρ φασιν, ὅτι ὑπὸ Πάριδος τραπείς¹¹⁾ ἤλθεν εἰς τὰς ναῦς αἰμορροῶν¹²⁾, οἱ δὲ ὅτι χρησμός ἐδόθη Τρωσὶ πηλὸν κατ' αὐτοῦ βαλεῖν· σιδήρῳ γὰρ οὐκ ἦν τρωτὸς διὰ τὴν λεοντήν¹³⁾· καὶ οὕτω τελευτᾷ¹⁴⁾. οἱ δὲ ὅτι αὐτόχειρ αὐτοῦ γέγονεν, ὃν ἐστὶ καὶ Σοφοκλῆς. περὶ δὲ τῆς πλευρᾶς, ὅτι μόνην αὐτὴν τρωτὴν εἶχεν¹⁵⁾, ἱστορεῖ καὶ Πίνδαρος ὅτι τὸ μὲν σῶμα, ὅπερ ἐκάλυπεν ἡ λεοντῇ, ἄτρωτον ἦν, τὸ δὲ μὴ καλυφθὲν τρωτὸν ἔμεινε¹⁶⁾.

11) Die Scholien zu Lyk. 464: Ἀντικλείδης (ein alexandrinischer Grammatiker) δὲ τὸν Αἴαντα ὑπὸ Πάριδος φησι τοξευθέντα ἀποθανεῖν.

12) Vgl. die Anm. zu Aias 466.

13) Plat. Symp. 219 e ἄτρωτος ἦν πανταχῇ . . σιδήρῳ ὁ Αἴας. Die Unverwundbarkeit des Aias ist der des Achill nachgebildet, welche ebenfalls erst ein später Zug der Sage und bei Homer durchaus unbekannt ist (wie auch in der deutschen Sage die Hornhaut Siegfrieds der ältesten Überlieferung z. B. in den Eddaliedern noch fremd ist). Nach den fälschlich dem Hesiod zugeschriebenen Eöen aus dem siebenten Jahrhundert und nach Pindar (Isthm. 5, 37; vgl. dazu die Scholien) fleht Herakles, dem Telamon möge ein Sohn zu teil werden, ἄρρηκτος φνάν, wie die ihn umgebende undurchdringliche Löwenhaut. Von späteren Dichtern wurde dies Gebet wörtlich gedeutet, Aias' Körper sei unverwundbar geworden bis auf eine Stelle, wo der Köcher die Löwenhaut vom Körper des Herakles abhielt, die Achsel oder das Schlüsselbein (so Aischylos nach dem Scholiasten zu Ai. 833); oder sie dichteten, Herakles habe Aias gleich nach seiner Geburt umhüllt und auf die angegebene Art gebetet; auf Aias' Achsel aber habe Herakles' Köcher aufgelegt. So berichtet die Sage der Scholiast zu Jl. 23, 821, der auch hervorhebt, dass diese Unverwundbarkeit des Aias dem Homer nicht bekannt sei; so auch der alexandrinische Dramatiker Lykophron (3. Jahrh. vor Chr.) in seinem Monodrama Alexandra 455 ff., und der Redner Philostratos (2. Jahrh. nach Chr.) in seiner Schrift Ἡρωικά (13, 3), einer mythischen Geschichte einer Anzahl von Helden des troischen Kreises.

14) Diese Wendung, vielleicht in einem Satyrdrama erfunden, benutzt Sophron Mimen Frg. 44.

15) Der Verfasser der Hypothesis, wohl durch 834 getäuscht, nimmt offenbar an, Sophokles habe nur die Seite (πλευρά) des Aias als verwundbar angesehen, wie auch der Scholiast zu 834 wenigstens meint, der Dichter habe es unbestimmt gelassen, indem er zugleich berichtet, Aischylos in den Thrakerinnen sei jener Sage gefolgt, daher bei ihm das Schwert an dem unverwundbaren Leibe sich umbog, wie ein Bogen, den man spannt, bis endlich eine Gottheit (παροῦσα δαίμων) ihm die rechte Stelle gezeigt habe.

16) Das Gebet des Herakles lautet bei Pind. Isthm. 5, 37: λίσσεται παῖδα θρασύν ἐξ Ἐριβοίας ἀνδρὶ τῷδε· τὸν μὲν ἄρρηκτον φνάν, ὥσπερ τόδε δέσμα με νῦν περιπλανᾶται θήρως.

Vorausliegende Sage.

Aiakos, König von Aigina, so gerecht, dass er von den Göttern und dem gesamten Griechenland zum Schiedsrichter, nach seinem Tode mit Minos und Rhadamanthys zum Richter in der Unterwelt berufen wurde, deren Schlüssel er auch führte, war der Sohn des Zeus und der Aigina oder der Europe. Aus seiner Ehe mit Endeïs entsprossen der Vater Achills, Peleus, und Telamon (645). Diese erschlugen ihren Halbbruder Phokos aus Neid, weil er ihnen in den Kampfspielen überlegen war, angestachelt von der Endeïs, und wurden deshalb aus Aigina verbannt. Telamon kam nach der Insel Salamis, deren König Kychreus ihm die Herrschaft hinterließ. Dort gebar ihm seine Gemahlin Eriboia den Aias. Als Herakles gegen Troja zog, um die unsterblichen Rosse zu erbeuten, welche ihm der König Laomedon für die Befreiung seiner Tochter Hesione von dem Seeungeheuer versprochen, aber nicht gegeben hatte, begleitete ihn Telamon und war der erste auf den Zinnen der Stadt. Dafür erhielt er vom Herakles die schöne Hesione als Kampfspreis, die Schwester des Priamos, mit der er den Teukros zeugte.

Der riesige Aias mit seinem mächtigen Schilde, der Mann von wortkarger Tüchtigkeit, galt unter den Kämpfern vor Troja als der stärkste und tapferste nächst dem Achill: ἄριστος ἦν τῶν ἄλλων Δαναῶν μετ' ἀμύμονα Πηλεΐωνα (Jl. 17, 280. Od. 11, 470). Ja Jl. 13, 321 heißt es sogar von ihm:

ἄνδρὶ δέ κ' οὐκ εἴξειε μέγας Τελαμώνιος Αἴας
 ὃς θνητός τ' εἴη καὶ ἔδοι Δημήτερος ἀκτὴν,
 χαλκῷ τε ὀηκτὸς μεγάλοισί τε χειρμαδίοισιν.
 οὐδ' ἂν Ἀχιλλῇ ὀηξήνορι χωρήσειεν
 ἐν γ' αὐτοσταδίῃ· ποσὶ δ' οὐπὼς ἔστιν ἐρίξειν.

Als im zehnten Jahre der Belagerung Achill durch Paris unter Apollons Leitung getötet worden war, wurde beschlossen, die Waffen, das Wunderwerk des Hephaistos, dem Helden zu geben, welchem das Heer das meiste verdanke. Der unter Agamemnons und Menelaos' Leitung berufene Fürstenrat entschied für den Odysseus. Zornig zog sich Aias in sein Zelt zurück. Er und Teukros schrieben das Urtheil dem feindseligen Einflusse der Atreiden zu, oder gar ihrer Stimmenfälschung (1135) zu Gunsten des ihnen besonders werten,

glattzüngigen Odysseus.¹⁷⁾ Doch schon als Leiter des Gerichts und Verkünder des Spruches schienen sie dafür verantwortlich, wie Neoptolemos Phil. 385 sagt: *κοὺκ αἰτιῶμαι κείνον (Ὀδυσσεύα), ὡς τοὺς ἐν τέλει· πόλις γάρ ἐστι πᾶσα τῶν ἡγουμένων στρατός τε σύμπας· οἱ δ' ἀκοσμοῦντες βροτῶν διδασκάλων λόγοισι γίγνονται κακοί. ὁ δ' Ἀτρεΐδης στυγῶν ἐμοί θ' ὁμοίως καὶ θεοῖς εἴη φίλος.* Auch Philoktet, auf Odysseus' Rat in Lemnos ausgesetzt, beschuldigt immer zugleich die Atreiden und verwünscht sie allein Phil. 794. — Aias brütet mehrere Tage (194. 930. 1336) über seinem herben Schmerze; endlich schreitet er in der Nacht einsam zu blutiger Rache. Den Erfolg erzählt das Stück, dessen Handlung in der Morgendämmerung nach jener verhängnisvollen Nacht beginnt.

Aias' Beziehungen zu Athen.

Der Stoff des Dramas bot mannigfache Beziehungen auf Athen. Aiakos und Eurysakes hatten dort Heiligtümer, welche noch in später Zeit von den Athenern verehrt wurden¹⁸⁾; Kleisthenes nannte die dritte seiner zehn Phylen *Αἰαντίς*, und auch die Bildsäule des Aias stand unter denen der zehn *ἥρωες ἐπώνυμοι* nicht weit vom Rathause¹⁹⁾. Vor der Schlacht von Salamis riefen die Athener den Telamon und den Aias an und schickten eine Triere nach Aigina, um auch von Aiakos und den anderen Aiakiden Beistand zu erflehen, wie sie deren Bildsäulen schon um 503 zum Kriege gegen die Thebaner infolge eines Orakelspruchs aus Aigina geholt hatten. Nach der salaminischen Schlacht weihten sie ein phönikisches Kriegsschiff dem Aias zu Salamis, wo ihm auch ein Tempel mit einer Bildsäule aus Ebenholz und regelmässige gymnische Spiele geweiht waren²⁰⁾. Als Solon die Insel den Megarern abgenommen, wies er den fünf Schiedsrichtern aus Sparta nach, bereits des Aias Söhne Philaios und Eurysakes hätten sie den Athenern abgetreten und sich in Attika niedergelassen, in Brauron und dem späteren athe-

17) Asklepiades Anth. Pal. 7, 145 *ἄδ' ἐγὼ ἂν τλάμων Ἀρετὰ παρὰ τῷδε κάθημαι Αἰάντος τύμβῳ κειραμένα πλουάμονος, θυμὸν ἄχει μεγάλην βεβολημένα, οὐνεκ' Ἀχαιοῖς ἂν δολόφρων ἀπάτα κρείσσον ἐμεῦ κέρηται.* Ebenda 146 *σῆμα παρ' Αἰάντειον . . Ἀρετὰ μύρομαι . . διὰ κρίσιν, ὅτι Πηλεργῶν οὐκ ἄρετὰ νικᾶν ἔλλαχεν, ἀλλὰ δόλος.* Plato Apol. 41b *Αἰάντι τῷ Τελαμῶνος καὶ εἴ τις ἄλλος διὰ κρίσιν ἄδικον τέθνηκεν.*

18) Herodot 5, 89. Paus. 1, 35, 2.

19) Paus. 1, 5, 2. — Diesen Heroen war der Tag nach dem Neumonde und beim Mahle der zweite Becher heilig. Drakon gebot, ihnen die Erstlinge der Früchte zu weihen und ordnete ein jährliches Opfer von Festkuchen an. Ein Ruhelager mit Rüstung war zu Athen dem Aias geheiligt (Schol. zu Pind. Nem. 2, 19).

20) Vgl. Herod. 8, 64. 5, 80. 8, 121. — Pind. Isthm. 4, 55.

nischen Demos Melite; der aus einem Teile der brauronischen Feldmark gebildete Demos Philaidai heiße nach Philaios; auch wies er auf die Übereinstimmung in manchen Gebräuchen zwischen den Salaminern und Attikern hin²¹⁾. Das Verhältnis der Abhängigkeit wurde noch weiter zurückdatiert, indem in der Ilias hinter 2, 557 *Αἶας δ' ἐκ Σαλαμῖνος ἄγρευ δνοκαῖδεκα νῆας* zur Zeit der Peisistratiden der Vers

στῆσε δ' ἄγων, ἴν' Ἀθηναίων ἴσαντο φάλαγγες

eingeschoben worden sein soll, den die alten Kritiker vielfach dem Solon oder dem Peisistratos selbst zuschrieben. — Andere Züge sind offenbar späteren Ursprungs. So hieß es, Aias' Mutter sei unter den attischen Jungfrauen gewesen, mit denen Theseus zum Minotaurus gezogen, ja, sie habe den Theseus geheiratet²²⁾, Aias und Menestheus seien gemeinsam nach Troja aufgebrochen²³⁾; Aias habe sein Haar dem athenischen Flusse Ilissos geweiht und in attischer Sitte den Eurysakes erzogen, nach ihrem Brauch das dritte Jahr des Sohnes im Monat Anthesterion gefeiert und sich dabei sogar athenischer Opferkrüge bedient. In heimischer Weise hätten die Athener seine Leiche ausgestellt, und ihr Fürst Menestheus die Leichenrede gehalten²⁴⁾.

Zwei wichtige Familien athenischer Eupatriden sahen in Aias ihren Ahnherrn: die Philaiden und die Eurysakiden. Zu jenen gehörten die beiden Miltiades und Kimon; der ältere Miltiades war Führer der ganzen Adelspartei gegen Peisistratos. Auch die Eurysakiden blieben angesehen und begütert; einer derselben, Kleinias, des Alkibiades Vater, führte aus eigenen Mitteln ein Schiff und zweihundert Mann zur Schlacht von Artemision.

Auch die aiantische Phyle zeichnete sich vor allen aus. Sie hatte in den Tagen der Schlacht von Marathon den Vorsitz im Rat, stimmte zuerst für den Angriff und führte unter ihrem Feldherrn Kallimachos den rechten Flügel. Alle Athener, die bei Plataiai fielen, gehörten ihr an, weshalb ihr die Ehre zu teil wurde, damals das Siegesopfer der Athener darzubringen, und das Vorrecht, dass an den Festen, an welchen die von allen Phylen gestellten Chöre um den Preis rangen, ihr Chor von den Kampfrichtern nie den letzten Rang erhalten durfte.

Also vaterländisches Interesse knüpfte die Athener an den Aias und seinen Stamm.

21) Plut. Solon 10. Vgl. Herod. 6, 35.

22) Paus. 1, 17, 3. — Plut. These. 29.

23) So auf der aus der Blütezeit der Vasenmalerei stammenden Kodroschale. Vgl. E. Braun, die Schale des Kodros. Berlin 1844. — Otto Jahn, Archäol. Aufsätze S. 187.

24) Philostr. Her. 13, 4 und 5.

Schauplatz der Handlung.

Die Scene stellt bis 814 das griechische Schiffslager vor Troja dar. Von Achill und Aias berichtet Homer (Jl. 11, 8), dass sie nach beiden Seiten des Lagers *ἑσχατα νῆας ἑίσας εἰρυσαν ἡγορή πλίσυνοι καὶ κάρτεϊ χειρῶν*, und zwar lag das Zelt des Aias im äußersten Osten am Vorgebirge Rhoiteion, während Achill die Westspitze nach dem Vorgebirge Sigeion hin einnahm. Da Aias' Zelt in unserm Stücke die Mitte der Bühne einnehmen muss, so ist es wahrscheinlich, dass man auf einer Seite der langgestreckten Hinterwand des Theaters die sich nach Westen fortsetzende Reihe der griechischen Schiffszelte abgebildet sah, während die andere Seite nach Osten zu freie Natur, Felsen und Gebüsche, vielleicht auch einen Ausblick auf das Meer (mit dem Vorgebirge Rhoiteion) zeigte. Da nach fester Theaterregel jede Person, die aus der Nähe kommen sollte, von rechts auftrat, von links dagegen die aus der Ferne und Fremde Kommenden, so ist anzunehmen, dass rechts (vom Zuschauer aus) das Lager, links die Landschaft zu sehen war.

Bei Vers 815 findet ein Scenenwechsel statt, wie dies durch den Zusammenhang erfordert und durch den Scholiasten ausdrücklich bezeugt wird: *μετάκειται ἡ σκηνὴ ἐπὶ ἐρήμου τινὸς χωρίου.*²⁵⁾ Diese Dekorationsveränderung wurde dadurch hergestellt, dass das in der Mitte befindliche Zelt des Aias fortgenommen und sodann die bisherige Hinterwand nach beiden Seiten weggezogen wurde, so dass eine dahinter befindliche andere Hinterwand sichtbar wurde, auf der sich eine einsame waldige Gegend, möglicherweise ebenfalls mit einem Durchblick aufs Meer zeigte. Vielleicht wurden dabei auch die beiden Periakten gedreht, Maschinen von dreiseitiger (prismatischer) Gestalt auf jeder Seite der Bühne, welche als Seitendekoration, wie unsere Kulissen, dienten. Was auf ihnen anfänglich und nach dem Scenenwechsel abgebildet war, kann man nicht wissen; es ist auch ohne Belang. Doch konnte es leicht so eingerichtet sein, dass eine oder beide Periakten von Anfang an solche Gegenstände (Büsche, Felsen) darstellten, welche zu beiden Dekorationen passten. Dass zuweilen bloß eine der beiden Periakten gedreht wurde, berichtet ausdrücklich Julius Pollux, ein Gramma-

25) Eine andere Auffassung ist besonders von Ottfried Müller in seiner Besprechung des Lobeckschen Ajax 1838 (Kleine Schriften I, 294 ff.) aufgestellt worden, indem er annimmt, dass die Bühne, die zur einen Hälfte ein Lager, zur andern eine Waldgegend vorstellte, „in der idealen Raumerweiterung, welche das alte Drama sich gern und leicht gestattete,“ auch ohne Scenenwechsel eine Gegend umfassen könne, die man sich von den Zelten in einer ziemlichen Entfernung denken dürfe. Ebenso Piderit, Scenische Analyse des Aias 1850, S. 33 ff. Doch wird diese Ansicht heut schwerlich einen Verteidiger finden.

tiker des zweiten Jahrhunderts, auf dessen *Ὀνομαστικόν* ein großer Teil unserer Kenntnis des alten Theaters beruht. — Ein Szenenwechsel findet sich unter den erhaltenen Tragödien außer in unserm Stücke nur noch in den Eumeniden des Aischylos, wo der Schauplatz anfangs im Tempel des Apollon zu Delphi, sodann im Tempel der Pallas zu Athen ist; und außerdem bei Aristophanes z. B. in den Acharnern, welche zuerst auf dem Lande, später in der Stadt spielen.

Die Verteilung der Rollen auf die drei Schauspieler hat insofern eine Schwierigkeit, als, wenn Tekmessa, wie kaum abzuweisen, von 1168 bis zum Ende des Stückes auf der Bühne ist, in der letzten Scene zugleich vier Personen anwesend sind: Teukros, Agamemnon, Odysseus, Tekmessa. Da letztere schon seit 973 nichts mehr zu sprechen hat, nimmt man an, dass 1168 in ihrer Maske ein Statist erscheint, so dass der Schauspieler, der sie spielte, nachher verwendbar ist. Unter dieser Voraussetzung kann die Einteilung so gewesen sein, dass der Protagonist Aias und Teukros spielte, der Deuteragonist Odysseus und Tekmessa, der Tritagonist Athene, den Boten, Menelaos und Agamemnon.

ΣΟΦΟΚΛΕΟΥΣ ΑΙΑΣ.

Τὰ τοῦ δράματος πρόσωπα.

Ἀθηνᾶ.

Ὀδυσσεύς.

Αἴας.

Χορὸς Σαλαμινίων ναυτῶν.

Τέκμησσα.

Ἄγγελος.

Τεῦκρος.

Μενέλαος.

Ἀγαμέμνων.

A I A Σ.

ΑΘΗΝΑ.

Ἄει μὲν, ὦ παῖ Λαρτίου, δέδορκά σε
πειράν τιν' ἐχθρῶν ἀρπάσαι θηρώμενον·
καὶ νῦν ἐπὶ σκηναῖς σε ναυτικάς ὄρω

1—133 Prologos.

Der Prolog hat die notwendigen Aufklärungen über die dem Stücke vorausliegenden Ereignisse zu geben (Exposition) und das Ziel der Handlung zu zeigen. Das erstere geschieht hier dadurch, dass Odysseus von Athene belehrt wird; das zweite konnte der Dichter nur ahnen lassen, da der Held selbst im Wahnsinn ist: Aias glaubt das Ziel seines Strebens, Rache und Wiederherstellung seiner durch das Waffenurteil gekränkten Heldenehre, erreicht zu haben; der Zuschauer aber sieht, dass er sich selbst eine weit unheilbarere Schmach, den Fluch der Lächerlichkeit, durch seine im Wahnsinn begangene Rache zugezogen hat, und empfindet daher schon hier, dass die Wiederherstellung von dieser Erniedrigung das eigentliche Ziel des Dramas sein muss. — Die Exposition ist, wie in den meisten Stücken, mit dem Prolog nicht abgeschlossen; namentlich erfährt der Zuhörer die tiefere Ursache des Zornes der Athene erst im dritten Epeisodion (756 ff.)

Über den Schauplatz der Handlung vgl. Einleitung S. 7. — Das Stück beginnt damit, dass Odysseus allein und ohne zu sprechen auftritt; man sieht ihn sorglich vorgebeugt den Spuren nachgehen, die zu Aias' Zelte führen, indem er sich von Zeit zu Zeit umblickt. Vgl. Schol.: δὲ τὸν ὑποκριτὴν πανταχό-

θεν διαβλέπειν ὥσπερ δεδοικότα μὴ ὀρᾶσθαι. Plötzlich redet ihn Athene an. Die Göttin erschien auf dem sogenannten *θεολογεῖον*, einem schwebenden Brettergerüst oberhalb der Bühne, und war dem Zuschauer auch vor des Odysseus Anrede 14 kenntlich durch Lanze und Aegis, wie sie die Burggöttin täglich vor Augen hatten. Odysseus erkennt sie nur an der Stimme, ihm ist sie unsichtbar, vgl. zu 15.

1. Die Sätze sind nach griechischer Sitte beigeordnet, für: Wie ich dich immer sehe, so sehe ich dich auch jetzt. 1039. Sehr ähnlich z. B. Aisch. Agam. 565 ἀνωλόλυξα μὲν πάλαι χαρᾶς ὕπο . . . καὶ νῦν τί δει' σ' ἐμοὶ λέγειν; — Neben *Λαέρτης* wird das eigentlich adjektivische *Λαίρτιος* gebraucht z. B. 101. Phil. 87 und die kontrahierte Form wie hier, 380. Phil. 401. Vgl. z. B. den Wechsel des Namens *Μελανθεύς* und *Μελάνθιος* in der Odyssee.

2. Immer sehe ich, wie du danach jagst, irgend einen Anschlag gegen die Feinde zu erhaschen d. h. im Fluge auszuführen: *ἐχθρῶν* objektiver Gen. von *πειρά*, wie man sagt *πειρᾶν πόλεως*, *χωρὶον* einen Angriffsversuch machen. — *ἀρπάζειν* hier vom Ausführen, wie es sonst das Objekt, das ergriffen wird, bei sich hat, z. B. Xen. An. 4, 6, 11 τοῦ ὄρους κλεῖψαι τι καὶ ἀρπάσαι heimlich und rasch in Besitz nehmen. — Der Inf. von *θηρώμενον* wie Eur. Hel. 515 ὅς με θηρᾶται λαβεῖν.

Αἴαντος, ἔνθα τάξιν ἐσχάτην ἔχει,
 πάλαι κυνηγετοῦντα καὶ μετρούμενον
 ἵχνη τὰ κείνου νεοχάραχθ', ὅπως ἰδῆς,
 εἴτ' ἔνδον εἴτ' οὐκ ἔνδον. εὖ δέ σ' ἐκφέρει
 κυνὸς Λακαίνης ὥς τις εὖρινος βάσις.
 ἔνδον γὰρ ἀνὴρ ἄρτι τυγχάνει, κάρα
 σταῖζων ἰδρῶτι καὶ χέρας ξιφοκτόνους.
 καὶ σ' οὐδὲν εἰσω τῆσδε παπταίνειν πύλης
 ἔτ' ἔργον ἐστίν, ἐννέπειν δ' ὅτου χάριν
 σπουδὴν ἔθου τήνδ', ὥς παρ' εἰδυίας μάθης.

5

10

4. Nach Ilias 11, 7. Vgl. Einl. S. 7.

5. *κυνηγετοῦντα*: Der Anblick des Odysseus, welcher aufmerksam und vorsichtig den Fußspuren folgt, führt zu der Vergleichung mit dem vom Spürhunde geleiteten Jäger. — *μετρούμενον*: Wenn Odysseus wissen will, *εἴτ' ἔνδον εἴτ' οὐκ ἔνδον*, so muss er erstens feststellen, ob die Spuren überhaupt dem Aias angehören können, nach der ungefähren Grösse und Gestalt des Fußes, und zweitens, ob sie hinein- oder herausführen. Beides geschieht durch Untersuchung ihrer Grösßenverhältnisse, und dies bezeichnet *μετρεῖσθαι* messen. Vgl. Aisch. Choeph. 205, wo Elektra die Fußspur des Orestes betrachtet: *τενόντων ὑπογραφαὶ μετροῦμεναι εἰς ταῦτό συμβαλόνουσι τοῖς ἑμοῖς στίβοις*. — Das Medium findet sich erst bei späteren Dichtern wieder. Apoll. Rhod. 1, 724 *κανόνεσσι δ' αἰ ζυγὰ μετρήσασθαι*. Doch liebt Sophokles die medialen Formen (511. 612. 647. 772.), wie schon die alten Grammatiker bemerken. Häufiger ist in der Medialform das Komp. *ἐκμετρεῖσθαι*, z. B. OT. 795.

7. *ἐκφέρειν* aus geschlossenem Raume ins Freie, dann durch Hindernisse zum Ziele führen, wie Plat. Phaid. 66b *κινδυνεύει τοι ὥσπερ ἀτραπὸς τις ἐκφέρειν ἡμᾶς μετὰ τοῦ λόγου ἐν τῇ σκέψει*.

8. *εὖρινος βάσις* nach der den griechischen und römischen Dichtern eigentümlichen *ἐναλλαγή ἐπιθέτων*. Vgl. 860. Ant. 794 *νεῖκος ἀνδρῶν ἐνναιμον*. — Andere wollen

εὖρινος als Gen. mit *κυνός* verbinden, weil die Form *εὖρις* für dies Adj. die gewöhnlichere ist z. B. Aisch. Ag. 1064 von der Cassandra *ῥοικεν εὖρις ἡ ξένη κυνὸς δίκην εἶναι*. Aber die Stellung zwischen *τις* und *βάσις* spricht dagegen; *εὖρινος* findet sich bei Babrios, Ailian u. a., *ἄρρινοι* bei Xen. Kyn. 3, 3. — Die lakonischen Hunde waren für die Jagd vorzüglich. Vgl. Aristot. *περὶ ζῴων γενέσεως* 5, 2 (781 b, 9): *ὅσων οἱ μυκτῆρες (Nasenlöcher) μακροί, οἷον τῶν Λακωνικῶν κυνιδίων, ὁσφραντικά*. Pindar Fr. 83 *ἀπὸ Ταυγέτοιο μὲν Λάκαιναν ἐπὶ θηροὶ κύνα τρέχειν, πυκινώτατον ἔρπετόν*. — Weiblich wird *κύων* von Jagdhunden häufiger gebraucht, und in der That galten die Hündinnen als zahmer und gelehriger, die lakonischen sogar als mutiger (Aristot. Tiergesch. 9. Anf.).

9. *τυγχάνει* ohne *ἄν*, wie El. 318 *νῦν δ' ἀγροῖσι τυγχάνει* und sonst, auch in Prosa zuweilen. So *κυρεῖ* Ai. 984. Zugleich liegt hier eine Synchysis vor, Vermischung zweier Ausdrucksweisen, da *ἄρτι* eigentlich *εἰσω ἰδῶν* erfordert.

10. *ἰδρῶτι* gehört nur zu *κάρα*. Dass die Hände von Blut trocken, ist nicht ausgesprochen, weil das Adjektiv schon darauf hinführt.

11. *πύλη* für *πύλαι* Ant. 1186, El. 818 und bei Späteren.

13. Wie *θεῖναι* umschreibend bei Hom. Od. 1, 116. '20, 224 *μνηστήρων σκέδασιν θεῖη* hervorbringen bezeichnet, so das Medium aus sich hervorbringen, vollbringen. Vgl. 536. OT. 134 *τήνδ' ἔθεσθ' ἐπιστροφῇν*.

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

ὦ φθέγμ' Ἀθάνας, φιλιότης ἐμοὶ θεῶν,
ὥς εὐμαθὲς σου, κἂν ἄποκτος ἦς ὅμως,
φώνημ' ἀκούω καὶ ξυναρπάξω φρενί,
χαλκοστόμου κώδωνος ὡς Τυρσηνικῆς.
καὶ νῦν ἐπένως εὐ μ' ἐπ' ἀνδρὶ δυσμένει

15

15. ἄποκτος heisst dem Blicke fern, daher oft geradezu unsichtbar z. B. El. 1487 *κτανὼν (Αἰγισθον) πρόθεος ταφεύσιν ἄποκτον ἡμῶν*. So auch hier; denn sollte sie Odysseus sichtbar sein, so würde er nicht, nachdem er sie während der dreizehn Verse sehen konnte, so lange von ihrer Stimme reden, und κἂν bis ὅμως wäre ein müßiger Zusatz. Dass sie dem Odysseus nicht sichtbar ist, wohl aber dem Aias (91), konnte nicht befremden, da sich die Gottheiten dem Blicke des einzelnen nach Belieben zu entziehen vermögen. So tritt Athene Jl. 2, 172 an Odysseus heran und wird von ihm nur an der Stimme erkannt (182), an Achill 1, 198 *οἷφ φαινομένη, τῶν δ' ἄλλων οὐτις ὁρᾷτο*. Sie leuchtet dem Odysseus und Telemachos Od. 19, 33, ohne von ihnen gesehen zu werden. Zu Diomedes sagt sie Jl. 5, 127: *ἄχλυν δ' αὐ τοι ἄπ' ὀφθαλμῶν ἔλον, ἣ πρὶν ἔπηνεν, ὅφρ' εὖ γινώσκῃς ἡμὲν θεῶν ἡδὲ καὶ ἀνδρῶν*. Auch sonst nehmen in der Ilias Götter oft ungesehen am Kampfe Theil. In Aisch. Choephoren sagt Orest zum Chor von den Erinyen 1058 *ὕμεις μὲν οὐχ ὁρᾶτε τάσδ', ἐγὼ δ' ὁρῶ*. Artemis spricht in Eur. Hipp. 1389, ohne dass Theseus und Hippolytos sie schauen, denn letzterer sagt 1391: *ὦ θεῖον ὄδυς πνεῦμα, ἔστ' ἐν τόποισι τοιαῖδ' Ἀρτεμις θεά*; Nicht anders lässt Shakspeare den Geist des Königs Hamlet und des Banco leibhaftig auftreten, sichtbar für Prinz Hamlet und Macbeth, unsichtbar für die Königin und Macbeths Gäste. — Der Vokativ, ohne dass ein Hauptsatz folgt, wie Ant. 781 *Ἐγὼς ἀνίκετε μάχαν* und sehr oft. — Die Tragiker gebrauchen nur Ἀθάνα und (Aisch. Eum. 285.

296) Ἀθηναία. — Das Folgende wird nicht auf φθέγμα bezogen, sondern auf die Göttin selbst, wie OK. 863 *ὦ φθέγμ' ἀναιδὲς, ἣ σὺ γὰρ ψάσσεις ἐμοῦ*; El. 1225 *ὦ φθέγμ', ἀφίκου*; 15. ὡς ausrufend: wie deutlich. Vgl. zu 92. — ἐάν: auch dann, wann du mir (wie jetzt) unsichtbar bist. — Das einschränkende ὅμως hei dem Vordersatz wie OK. 957 *καὶ δίκαι' ὅμως λέγω*.

16. ξυναρπάξω mit einemmale ergreifen, rasch auffassen, wie Aristoph. Neph. 765 *ταχέως τοῦτ' ἐξυάρπασον*.

17. ἢ oder ὁ κώδων eigentlich eine Glocke, dann die breite Mündung, die Schallöffnung der Trompete, τὸ πλατὺ τῆς σάλπιγγος Schol. So sagt der Scholiast zu Jl. 18, 219, wo Achills Stimme ebenfalls mit einer Trompete verglichen wird: *ἡ Τυρσηνικὴ σάλπιγξ, τὸν κώδωνα κεκλασμένον* (gekrümmt, gewunden) *ἔχουσα*; ἔστι δὲ λίαν ὀξύφωνος. ταύτης δὲ εἰσὶν ἐνδεκα Τυρσηνοί. Aisch. Eum. 556 *διάτορος Τυρσηνικὴ σάλπιγξ*. Eur. Phoin. 1377. Rhes. 988. Zwar soll sie erst zur Heraklidenzeit aus Italien nach Griechenland gekommen sein (Paus. 2, 21, 3); doch die Dichter vermeiden solche Anachronismen nicht. Vgl. 289. 449. 1120. 1260. 1285. So werden in der Elektra die pythischen Spiele erwähnt, deren Errichtung einer viel späteren Zeit angehört, vgl. zu El. 50.

18. καὶ νῦν weist auf 3 zurück. Auch das Bild von der Jagd wird in κυκλοῦν und ἰχνεύω festgehalten. κυκλοῦν, im Kreise oder im Bogen bewegen, wie πόδα Eur. Or. 632. Dasselbe Bild Plat. Polit. 4, 432 b: *νῦν δὴ ἡμᾶς δεῖ ὥσπερ κυνηγέτας τινὰς θάμνον κύκλῳ περιδίστασθαι*.

βάσιν κυκλοῦντ', Αἴαντι τῷ σακεσφόρῳ·
 κείνον γάρ, οὐδέν' ἄλλον, ἰχνεύω πάλοι. 20
 νυκτὸς γὰρ ἡμᾶς τῆσδε πρᾶγος ἄσκοπον
 ἔχει περάνας, εἴπερ εἰργασται τάδε·
 ἴσμεν γὰρ οὐδέν τρανές, ἀλλ' ἀλώμεθα·
 καὶ γὰρ 'θελοντῆς τῷδ' ὑπεξύγην πόνῳ.
 ἐφθαρμένους γὰρ ἀρτίως εὐρίσκομεν 25
 λείας ἀπάσας καὶ κατηναρισμένας
 ἐκ χειρὸς αὐτοῖς ποιμνίων ἐπιστάταις.
 τήνδ' οὖν ἐκείνῳ πᾶς τις αἰτίαν νέμει.
 καὶ μοί τις ὀπτῆρ αὐτὸν εἰσιδὼν μόνον
 πηδῶντα πεδία σὺν νεορράντῳ ξίφει 30
 φράζει τε κἀδήλωσεν· εὐθέως δ' ἐγὼ

19. Der gewaltige Schild gehörte zu dem Bilde, das man sich vom Telamonischen Aias machte im Unterschiede von dem lokrischen Bogen schützen, des Oileus Sohn: Αἴας δ' ἐγγύθεν ἦλθε φέρων σάκος ἥτε πυργον, χάλκειον ἐπαβόειον. Jl. 7, 219.

20. οὐδέν' ἄλλον, 113. 1012. OT. 58 γνωτὰ κοῦκ ἄγνωτὰ μοι. 1229 κακὰ ἐκόντα κοῦκ ἄκοντα.

21. ἄσκοπον was man nicht erkennen kann; zum klaren Erkennen gehört aber auch die Erkenntnis der Ursache, also unbegreiflich. Vgl. El. 1315 εἰργασσαι δέ μ' ἄσκοπα.

22. Die Umschreibung des Perfekts durch das Part. (Aor.) mit ἔχειν, zu vergleichen der deutschen Perfektbildung und lateinischen Ausdrücken wie *perspectum*, *constitutum* *habeo*, steht öfter ohne wesentlichen Unterschied von der einfachen Verbalform. Vgl. zu Ant. 22. — ἡμᾶς πρᾶγος ἔχει περάνας: der Gebrauch des doppelten Accusativs wie bei ποιεῖν, ἐργάζεσθαι. Ähnlich Jl. 22, 395 Ἐκτορα δῖον ἀεικέα μῆδετο ἔργα. — περάνας, εἰργασται Wechsel des Ausdrucks, wie 1323 φλαῦρα, κακὰ, vgl. zu OT. 54 εἴπερ ἄρξεις τῆσδε γῆς ὥσπερ κρατεῖς. Tr. 457 εἰ δέδοικας, οὐ καλῶς ταρβείς.

24. Der Vers zeigt den zum Besten aller stets eifrig und gern bemühten

Helden, wie in der Ilias, vgl. besonders das zweite und zehnte Buch.

27. ἐκ χειρὸς kein müßiger Zusatz; konnten doch auch Unwetter, Seuche, wilde Tiere die Herden hingerafft haben. — Ein Nomen mit αὐτός im Dativ „mitsamt“, wie in Prosa. Jl. 9, 542 αὐτῶν ὄλῃσι καὶ αὐτοῖς ἄνθεσι μῆλων. — Mit ποιμνίων ἐπιστάταις bezeichnet auch Platon Gesetze 10, 906 a die Hirten. OT. 1028 sagt der Hirt von sich ποιμνίοις ἐπιστάτων. Dass Aias diese ebenfalls erschlagen, wird 231 bestätigt. Sie hatten natürlich ihre Herden verteidigt. Καλῶς δὲ τοῦτο, ἵνα μὴ παραγένοιτό τις ἀπαγγέλλων τὸ σαφές. Schol.

28. τήνδε· τὴν ταύτης τῆς πράξεως. — πᾶς τις, ὁ τυχών, jeder beliebige.

30. πεδία: Accusativ der Ausdehnung oder Erstreckung wie 846 οὐρανὸν διφρηλατῶν. Eur. Bakch. 873 θρώσκει πεδίον. Der Tragiker Jon Frgm. 60 ὅταν πόντον πεδίον δράμω.

31. Steigerung: δηλοῦν, deutlich machen, hier durch den Bericht der Einzelheiten. Den Wechsel der Tempora lieben die Tragiker. Ant. 406 πῶς ὁρᾶται ἀπὸ ληπτὸς ἡρόεθ; 426 ὡς ὁρᾷ, ἔσφωξεν, ἐκ δ' ἡρώτο. Tr. 364 κτείνει τε καὶ ἔπερσεν.

κατ' ἴχνος ἄσσω, καὶ τὰ μὲν σημαίνομαι,
τὰ δ' ἐκπέπληγμαι κούκ ἔχω μαθεῖν ὅπου.
καιρὸν δ' ἐφήκεις· πάντα γὰρ τὰ τ' οὖν πάρος
τὰ τ' εἰσέπειτα σῇ κυβερνώμαι χειρί.

35

ΑΘΗΝΑ.

ἔγνω, Ὀδυσσεῦ, καὶ πάλαι φύλαξ ἔβην
τῇ σῇ προθύμος εἰς ὁδὸν κυναγία.

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

ἦ καί, φίλη δέσποινα, πρὸς καιρὸν πονῶ;

ΑΘΗΝΑ.

ὥς ἔστιν ἀνδρὸς τοῦδε τᾶργα ταῦτά σοι.

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

καὶ πρὸς τί δυσλόγιστον ᾧδ' ἤξεν χέρα;

40

ΑΘΗΝΑ.

χόλῳ βαρυνθεὶς τῶν Ἀχιλλείων δπλων.

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

τί δῆτα ποίμναις τήνδ' ἐπεμπίπτει βάσιν;

32f. Das Medium σημαίνομαι steht von Hunden: die Spur wittern, z. B. Oppian, Kyn. 1, 454 *μυξωτῆροι κύνες δὲ πανίχνια σημῆναντο*. Odysseus lässt also noch einmal das Bild des Jagdhundes anklingen. — τὰ μὲν . . . τὰ δέ teils . . . teils: an manchen Stellen finde ich die Fährte aus, an andern nicht, weil die Tritte der Tiere die des Aias verwirren oder auch die früheren Fußspuren des Hinausschreitenden dazwischenlaufen. — ἐκπέπληγμαι ich bin verwirrt, werde wieder ungewiss. Es handelt sich auch hier um die Frage, εἴτ' ἔνδον εἴτ' οὐκ ἔνδον. — Ζητῶν ergänze ἐστί, wie 103. 890. OT. 926 *αὐτὸν εἶπατ' εἰκάτιοι δ' ὅπου*.

34f. καιρὸν gleich εἰς, πρὸς καιρὸν, ἐν καιρῷ, Acc. des inneren Objekts für καιρὸν ἀφίξιν ἐφήκεις. 1316. Eur. Hel. 479 *καιρὸν γὰρ οὐδέν' ἦλθες*. — τὰ πάρος Vergangenheit, τὰ εἰσέπειτα Zukunft umfassen die ganze Zeit mit Einschluss der Gegenwart, daher das Präsens κυβερνώμαι. (Im Homer steht bei πάρος zur Bezeichnung des sonst Gewöhnlichen regelmäÙig des Präsens z. B. Il. 18, 385 *τίπτε, θεῖτι τανύπεπτε*,

ἱκάνεις ἡμέτερον δῶ αἰδοίη τε φίλη τε; πάρος γε μὲν οὔτι θαμύζεις).

36. ἔγνω das erkannte ich (dass du dir allein jetzt nicht zu helfen weisst) und darum u. s. w. — ἔβην εἰς ὁδόν ich bin auf (deinen) Weg getreten d. h. ich bin dir auf deinem Wege nachgegangen.

39. ὥς denn, wie so häufig γάρ bei Personenwechsel. Die Antwort, hier ja, ist aus dem Vorhergehenden zu ergänzen (*πονεῖς πρὸς καιρὸν*).

40. πρὸς τί (wie OT. 766 und oft) fragt nach dem Zwecke: was hatte er im Sinne, dass er u. s. w. Athene antwortet mit der Ursache χόλῳ βαρυνθεὶς. — δυσλόγιστον χέρα die unsinnige Hand, wie 230 *παράπληκτο χειρί*, OK. 1639 *ἀμυροαῖς χερσίν* u. dgl. — ἤξεν χέρα erhob, schwang die Hand; der transitive Gebrauch von ἄσσω ist selten, z. B. Eur. Or. 1429 *αὔραν ἄσσω* die Luft in Bewegung setzend, fächelnd. Vgl. auch das Passivum OK. 1261 *κόμη ἄσσεται* flattert.

41. χόλῳ τῶν ὅπλων, objektiver Genetiv wie 1239.

42. ἐπεμπίπτει βάσιν sinnverwandtes (inneres) Objekt, statt ἐπεμ-

ΑΘΗΝΑ.

δοκῶν ἐν ὑμῖν χεῖρα κραίνεσθαι φόνῳ.

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

ἦ καὶ τὸ βούλευμ' ὥς ἐπ' Ἀργείοις τόδ' ἦν;

ΑΘΗΝΑ.

κἂν ἐξεπράξατ', εἰ κατημέλησ' ἐγώ.

45

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

ποταίσι τόλμαις ταῖσδε καὶ φρενῶν θρόσει;

ΑΘΗΝΑ.

νύκτωρ ἐφ' ὑμᾶς δόλιος ὁρμᾶται μόνος.

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

ἦ καὶ παρέστη κάπλ τέρμ' ἀφίκετο;

ΑΘΗΝΑ.

καὶ δὴ 'πὶ δισσαῖς ἦν στρατηγίσιν πύλαις.

ΟΔΥΣΣΕΥΣ!

καὶ πῶς ἐπέσχε χεῖρα μαιμῶσαν φόνου;

50

ΑΘΗΝΑ.

ἐγώ σφ' ἀπείργω, δυσφόρους ἐπ' ὅμμασι
γνώμας βαλοῦσα, τῆς ἀνηκέστου χαρᾶς,

πίπτει πτώμα oder βαίνει βάσιν. Vgl. 254. 287. — Über den sehr ausgedehnten Gebrauch des Präsens historicum bei den Tragikern s. zu OT. 118. Vgl. Ai. 47. 51. 773.

44. ἦ καί: auch wirklich . . ? OT. 368 ἦ καὶ γεγηθῶς ταῦτ' αἶψά λείξειν δοκεῖς; El. 385 ἦ ταῦτα δὴ με καὶ βεβούλευνται ποιεῖν; vgl. zu Ant. 726. — ὥς ἐπὶ wie Xen. Hell. 1, 1, 12 ἀνάγεσθαι ὥς ἐπὶ ναυμαχίαν. OT. 1174 ὥς πρὸς τί χρεῖας;

45. Schol.: μὴ λέγε βούλευμα, φησὶν· οὐ γὰρ ἦν βούλευμα, ἀλλὰ πρᾶγμα, εἰ κατημέλησα ἐγώ.

46. ταῖσδε kurz für: welcher Art war diese seine Tollkühnheit? d. h. was that er, von solchem tollkühnen Gedanken ergriffen? Phil. 1204 ποῖον ἔρεῖς τόδ' ἔπος; 1173 τί τοῦτ' ἔλεξας;

48. Schol.: παρέστη· ἐπλησίασεν ἡμῖν. — τέρμα, τῆς ὁδοῦ.

49. Dichterisch δισσοί für δύο, wie *duplices palmas* u. dgl. Dichterisch ist auch das Attribut statt

eines Genetivs, wie 55. 64. 195. 309. 749. 935.

51. σφε gebrauchen die Tragiker für Mask. und Fem., Sing. und Plural. — δύσφορος hier nicht schwer zu tragen, sondern übel getragen, missgeführt, d. h. irre, wie παράφορος seitabgeführt, irre. So erklärt richtig das neuere Scholion, nachdem es die gewöhnliche Bedeutung des Wortes durch *δυσβάστακτος* wiedergegeben hat: *ἐνταῦθα δὲ δυσφόρους γνώμας λέγει τὰς κακῶς φερομένας καὶ μὴ σοδομμένας, ἡγουν παραφόρους*. Diese Bedeutung der Komposita mit *δυσ* findet sich auch sonst, so heisst *δυσάρμοςτος* nicht bloß schwer zu fügen, sondern auch übelgefügt, *δυσβουλος* übelberaten; nicht selten auch mit aktiver Bedeutung wie *δυσσηχῆς* misstönend, *δύσπλανος* übel umherirrend u. ähnl. — Sehr scharf wird hervorgehoben, dass Aias' Beginnen frevelhaft war, und dass die Göttin nur zum Schutze der

καὶ πρὸς τε ποίμνας ἐκτρέπω σύμμικτά τε
 λείας ἄδαστα βουκόλων φρουρήματα·
 55 ἔνθ' εἰσπεσὼν ἔκειρε πολύκερων φόνον
 κύκλῳ βαλίζων· κἀδόκει μὲν ἔσθ' ὅτε
 δισσοὺς Ἀτρεΐδας αὐτόχειρ κτείνειν ἔχων,
 ὅτ' ἄλλοτ' ἄλλον ἐμπλίντων στρατηλατῶν.
 ἐγὼ δὲ φοιτῶντ' ἄνδρα μανιάσιν νόσοις
 60 ὤτρυνον, εἰσέβαλλον εἰς ἔρηκ κακά.
 κἄπειτ' ἐπειδὴ τοῦδ' ἐλώφησεν φόνου,
 τοὺς ζῶντας αὖ δεσμοῖσι συνδήσας βοῶν
 ποίμνας τε πάσας εἰς δόμους κομίζεται,
 ὥς ἄνδρας, οὐχ ὥς εὐκερων ἄγραν ἔχων·

Griechen, namentlich des Odysseus, ihn mit Wahnsinn schlägt. Wenn später (760 ff.) auf seine übermütigen Worte gegen Athene hingewiesen wird, so dient dies zwar zur Charakteristik des Helden, keineswegs aber wird der Göttin dadurch ein kleinliches Rachegefühl geliehen.

52. ἀνήκεστος unheilbar, hier heillos d. h. wahnsinnig, vgl. das lat. *insanus*. Ebenso nennt El. 887 die Heldin die (wie sie glaubt irrige) Zuversicht ihrer Schwester, dass Orest gekommen sei, ein ἀνήκεστον πῦρ.

53. σύμμικτα ταῖς ποίμναις. Letztere, Herden von Schafen und Ziegen, werden hier (wie *greges* von *armentis*) von den Rinderherden geschieden, welche noch nicht unter die einzelnen Fürsten verteilt waren. Bei Homer nimmt der Herrscher Agamemnon für sich und für Helden, die sich besonders hervorgethan, wertvolle Stücke der Beute vorweg; das andere wird nach dem Lose verteilt. Solche *ξυνήμια* werden Ilas 1, 124 erwähnt. Die im Einzelbesitz der Führer befindlichen Rinder scheinen gesondert gehütet worden zu sein, das kleine Vieh wegen des geringeren Wertes gemeinsam. — λείας gehört partitiv zu ἄδαστα φρουρήματα: Auf die Schafherden und die mit ihnen gemischte, von der Beute noch ungeteilt gebliebene Hut der Rinderhirten.

55. Statt zu sagen φόνον ἐφόνευσ, wählt Soph. das bezeichnendere κείρω. Zu 42. — Das Adjektiv statt des Genetivs, zu 49. Hier πολύκερων: den Mord vieler gehörnter Tiere. So 64. 309. Phil. 714 οἰνοχότου πάματος (π. οἶνον χρύθιντος). Eur. Herakles 1272 τετρασκελῇ κενταυροκλήτῃ κόλεμον. — ἔκειρε κερῶν, ein solcher Gleichklang sinnverschiedener Wörter heisst Parechesis, vgl. zu OT. 71 ἐς τὰ Πυθικά, ὥς πυθόιτο.

58. ὅτ' zweites Glied zu ἔσθ' ὅτε 56. In diesem zweiten Falle glaubte er bald diesen, bald jenen Heerführer (ἄλλον ἄλλοτε) zu töten.

59. φοιτᾶν umherschweifen, hinstürmen, wird öfter von dem Irregehen des Wahnsinnigen gebraucht; so heisst φοῖτος geradezu Wahnsinn z. B. Aisch. Hept. 642 φλύοντα σὺν φοίτῳ φρενῶν sprudelnd im Wahnsinn des Geistes; vgl. Prom. 599 κέντροις φοιταλέοις vom Wahnsinn der Io. — μανιάσιν νόσοις wie Eur. Or. 227 ὅταν ἀνῆ νόσος μανιάς.

60. Das Bild vom Wilde, welches in das Jägersnetz gehetzt wird. Vgl. Aisch. Ag. 1579 ἰδόντα τοῦτον τῆς δίκης ἐν ἔρκεσιν. Eur. Med. 986 τοῖον εἰς ἔρκος πεσεῖται καὶ μοῖραν θανάτου δύστανος. Od. 21, 238 ἀνδρῶν ἡμετέροισιν ἐν ἔρκεσι. — Das Asyndeton bezeichnet die Hast, wie El. 719. ἤφριζον, εἰσέβαλλον ἱππικαὶ πνοαί. Vgl. auch Ai. 115.

καὶ νῦν κατ' οἴκους συνδέτους αἰκίζεται.
 δείξω δὲ καὶ σοὶ τήνδε περιφανῇ νόσον,
 ὥς πᾶσιν Ἀργείοισιν εἰσιδὼν θροῆς.
 θαρσῶν δὲ μίμνε μηδὲ συμφορὰν δέχον
 τὸν ἄνδρ'· ἐγὼ γὰρ ὁμμάτων ἀποστρόφους
 αὐγὰς ἀπέρξω σὴν πρόσοψιν εἰσιδεῖν.
 οὗτος, σὲ τὸν τὰς αἰχμαλωτιδῆας χέρας
 δεσμοῖς ἀπευθύνοντα προσμολεῖν καλῶ.
 Αἶντα φωνῶ· στείχε δωμάτων πάρος.

65

70

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

τί δρᾷς, Ἀθάνᾳ; μηδαμῶς ἔξω κάλει.

ΑΘΗΝΑ.

οὐ σίγ' ἀνέξει μηδὲ δειλίαν ἄρει;

75

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

μὴ πρὸς θεῶν· ἀλλ' ἐνδον ἀρκείτω μένων.

66. περιφανῇ prädikativ; εἰσιδὼν weist darauf zurück.

68. Hege nicht die Erwartung, dass Aias für dich ein Unglück sein wird. OT. 379 Κρέων σοὶ πῆμ' οὐδέν, ἀλλ' αὐτὸς σὺ σοί. OK. 530 αὐταὶ δύο παῖδε, δύο δ' ἄτα.

69. ἀποστρόφους proleptisch.

70. Der Inf. ohne μὴ wie Eur. Rhes. 432 μ' ἀπειργε συμφορὰν ἐκέσθαι. So gebraucht Soph. εἰργω immer. Einzeln auch in Prosa.

71. οὗτος, das gewöhnliche Wort des Anrufs. — Der Vers hat keine Cäsur wie 312. 803. 855. 994. 1049. 1298.

72. ἀπευθύνειν aus der ursprünglichen Richtung in eine andere bringen. Aisch. Ag. 1652 ἐὰν δαίμων Ὁρέστην δεῦρ' ἀπευθύνῃ μολεῖν, aus seiner Verbannung. Vgl. auch Aias 1069. Also hier von vorn weg-richten auf den Rücken, wie Achill Jl. 21, 30 bei den Gefangenen δῆσαν ὀπίσω χεῖρας ἱμάσιν.

74ff. Der Dichter will den Odysseus durchaus nicht als einen Feigling zeichnen, aber der Gedanke, dem wahnsinnigen Helden gegen-überzustehen, muss ihn natürlicher-weise erschrecken.

75. σίγα, Adverb der Tragiker.

Wie hier mit ἀνέχεσθαι standhalten, so mit ἔχειν El. 1236. Phil. 258. πρόσμμεν El. 1399. — ἄρει: vom Stamme ἀρ (ἄρνημαι) bilden die Dichter ἀροῦμαι, ἡρόμην für sich erwerben, davontragen; so bei Homer häufig κῦδος, εὖχος, κλέος ἀρέσθαι gewinnen; OT. 1224 πένθος ἀρέϊσθε, El. 34 πατρὶ δίκας ἀροίμην. Vgl. Ai. 246. Daher hier δειλίαν sich Feigheit zu schulden kommen lassen, wie Ant. 924 δυσσέβειαν ἐκτρεῖναι. (Das Fut. von αἰρώ, αἰρώ heben lautet, aus ἀερῶ zusammengezogen, ἀρῶ mit langem α z. B. Eur. Iph. Taur. 117 ἐκ τετρατάτων δὲ νόστον ἀροῦμεν πάλιν). — Das οὐ gehört zu beiden Gliedern der imperativischen Frage: οὐ σίγ' ἀνέξει; bedeutet: Wirst du nicht schweigend ausharren? d. h. harre ja aus! οὐ μὴ ἄρει heißt: Du wirst dir doch nicht zu schulden kommen lassen? d. h. lass dir doch ja nicht zu schulden kommen! Ganz dieselbe Verbindung Tr. 1183 οὐ θαῤσσον οἴσεις μηδ' ἀπιστήσεις ἐμοί; vgl. zu OT. 638.

76. μὴ, nämlich ἔξω κάλει. — ἀρκείτω μένων, vgl. Ant. 547 ἀρκέσω θνήσκουσ' ἐγώ. OK. 498 ἀρκεῖν οἶμαι μίαν ψυχὴν τὰδ' ἐκτίνουσιν.

ΑΘΗΝΑ.

τί μὴ γένηται; πρόσθεν οὐκ ἀνὴρ ὄδ' ἦν;

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

ἐχθρὸς γε τῷδε τάνδρῳ, καὶ τανῦν ἐτι.

ΑΘΗΝΑ.

οὐκοῦν γέλως ἡδιστος εἰς ἐχθροὺς γελᾶν;

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

ἐμοὶ μὲν ἀρκεῖ τοῦτον ἐν δόμοις μένειν.

80

ΑΘΗΝΑ.

μεμνηνὸτ' ἄνδρα περιφανῶς ὀκνεὺς ἰδεῖν;

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

φρονοῦντα γὰρ νῦν οὐκ ἂν ἐξέστην ὀκνῶ.

ΑΘΗΝΑ.

ἀλλ' οὐδὲ νῦν σε μὴ παρόντ' ἰδὼ πέλας.

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

πῶς, εἴπερ ὀφθαλμοῖς γε τοῖς αὐτοῖς ὄρᾳ;

77. In τί μὴ γένηται ist μὴ Finalpartikel gleich ἵνα μὴ: damit was nicht geschehe d. h. was könnte denn Schlimmes geschehen, wenn ich ihn heraustrufe? Dieselben Worte Eur. Hik. 544, wo Theseus die Thebaner fragt, warum sie nicht wollen, dass die Leichname der sieben Helden bestattet werden: νεκρούς δὲ ταρβέειτ' εἰ κρυβήσονται χθονί; τί μὴ γένηται; μὴ κατασκάψωσι γῆν ταφέντες ὁμῶν u. s. w. Doch hängt hier das μὴ von fürchten ab. — ἀνὴρ im prägnanten Sinne, wie in der homerischen Wendung ἀνέρες ἔστε, φίλοι u. ähnl.: Er war ja immer stark und mutig, und doch hast du ihn früher nicht gefürchtet. Odysseus erwidert: Ja (γὰρ bestätigt), er war ein Mann, der gegen mich (τῷδε τάνδρῳ) feindselig gesonnen war; er hat diese Gesinnung noch, darum scheue ich ihn.

79. Diese harte Anschauung, wie sie im Altertum die herrschende war, tritt hier nicht als Gesinnung der Göttin auf, sondern sie fragt nur: ist denn dies nicht nach allgemeiner (also auch deiner) Auffassung so? Odysseus' Antwort, sowie seine späteren Worte 121 ff. und der Ausgang des Stückes zeigen,

dass er dieser Ansicht keineswegs beistimmt, ganz wie er in der Odyssee erklärt: οὐχ ὅσῃ καταμένοισιν ἐπ' ἀνδράσιν εὐχετάσθαι.

80. μὲν, aus μὴν abgeschwächt, hebt hervor, besonders häufig beim Pronomen.

81. περιφανῶς gehört zu ἰδεῖν ihn vor Augen zu sehen, vgl. 66. — Athene meint, ein Wahnsinniger sei gefahrlos, weil er im Kampf nicht die richtigen Mittel anzuwenden vermöge; Odysseus: der Wahnsinn erzeuge übernatürliche, unberechenbare Kraft.

82. ἐξίσταμαι mit dem Acc. weichen vor jmd., wie Dem. 20, 10 οὐδένα πώποτε κίνδυνον ἐξέστησαν. Dem. 22, 76 οὐδένα κίνδυνον ἐξέστη.

83. Das οὐδέ nimmt die Negation von 82 auf: Aber auch jetzt nicht (brauchst du vor ihm zu weichen, denn) er wird dich gar nicht sehen. — οὐ μὴ mit Konjunktiv Aoristi, wie 422. 560 und oft, eine sehr nachdrückliche Form der negativen Versicherung: nimmermehr u. s. w. Vgl. zu Ant. 1043. — πέλας παρόντα, poetische Fülle.

84. τοῖς αὐτοῖς, wie früher, als er bei Sinnen war.

ΑΘΗΝΑ.

ἐγὼ σκοτώσω βλέφαρα καὶ δεδορκότα.

85

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

γένοιτο μεντὰν πᾶν θεοῦ τεχνωμένου.

ΑΘΗΝΑ.

σίγα νυν ἐστὼς καὶ μὲν' ὥς κυρεῖς ἔχων.

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

μένοιμ' ἄν· ἤθελον δ' ἂν ἐκτός ὦν τυχεῖν.

ΑΘΗΝΑ.

ὦ οὔτος, Αἴας, δευτέρον σε προσκαλῶ.

τί βαιὸν οὕτως ἐντρέπει τῆς ξυμμάχου;

90

ΑΙΑΣ.

ὦ χαῖρ', Ἀθάνα, χαῖρε, Διογενὲς τέκνον,

ὥς εὖ παρέστης· καὶ σε παγχρύσοις ἐγὼ

στέψω λαφύροις τῆσδε τῆς ἄγρας χάριν.

ΑΘΗΝΑ.

καλῶς ἔλεξας· ἀλλ' ἐκεῖνό μοι φράσον,

ἔβαψας ἔγχος εὖ πρὸς Ἀργείων στρατῷ;

95

85. *δέρεσθαι* eigentlich scharf sehen, daher *δράκων*, wegen der stechenden Augen. Die Gerechtigkeit, sagt der Stoiker Chrysipp bei Gell. 14, 4, 4, wird gebildet *δεδορκός βλέπουσα*, ὥστε τοῖς μὲν ἀδίκους φόβον ἐμποιεῖν, τοῖς δὲ δικαίοις θάρσος. Das sicher unterscheidende Auge kommt dem Helden zu.

86. Der Einschnitt (*Diäresis*) nach dem dritten Fusse, wodurch der Vers in zwei Hälften zerfällt, ist bei den Tragikern nicht gerade häufig, doch vgl. 292. 294. 343. 392 u. a.; oft ist die Trennung durch einen Apostroph gemildert, z. B. 121. Der Vers wird trotzdem nicht dem modernen Alexandriner gleich, vgl. zu OK. 610.

88. *ἐκτός* ausserhalb d. h. fern von hier.

91. Aias tritt aus dem Zelt, in der Hand einen doppelten Zügelriemen (241 f.), daher das Stück auch *Αἴας μαστιγοφόρος* hiefs. Seine Worte zeigen durchweg die völlige Verblendung seines Verstandes, indem der Dichter ihn mit tiefer tragischer Ironie die Göttin, die ihn so furchtbar geschlagen hat, als

seine Helferin preisen und ihr danken lässt. So bringt das ganze Gespräch durch den bitteren Gegensatz zur Wirklichkeit dem Hörer Aias' Irrsinn zum Bewusstsein und ruft gerade dadurch in ihm die Vorstellung von dem Ziele der Handlung (Wiederherstellung von Aias' Ehre, vgl. zu 1) und die dramatisch gespannte, menschliche Teilnahme für die Erreichung desselben hervor. — *Διογενὲς τέκνον*, poetische Häufung wie *παῖς Ἀγαμέμνονιδας* El. 182. Die Stellung des ὦ wie El. 666 ὦ χαῖρ' ἄνασσα.

92. ὥς ausrufend: wie herrlich hast du mir beigestanden. So oft nach einer Anrede z. B. El. 23 ὦ φίλιε ἀνδρῶν προσπόλων, ὥς μοι σαφῇ κτλ. Ai. 16. 354. 641.

93. *στέψω σε λαφύροις* ich will dich d. h. deinen Tempel mit goldenen Beutestücken schmücken. So öfter *στέφειν* z. B. Ant. 431 *χοαῖαι τὸν νέκυν στέφει*. Ganz wie hier Eur. Troad. *σκύλοις Φρυγῶν Ἀχιλλέως παῖς στέφει ναοῦς*.

95. *ἔγχος* auch das Schwert bei den Tragikern, wie 287. 658. 907. — *πρός* wie 97 an, in.

ΑΙΑΣ.

κόμπος πάρεστι κοῦκ ἀπαρνοῦμαι τὸ μῆ.

ΑΘΗΝΑ.

ἡ καὶ πρὸς Ἀτρείδαισιν ἥχμασας χέρα;

ΑΙΑΣ.

ὥστ' οὐποτ' Αἰανθ' οἷδ' ἀτιμάσουσ' ἔτι.

ΑΘΗΝΑ.

τεθνῶσιν ἄνδρες, ὡς τὸ σὸν ξυνῆκ' ἐγώ.

ΑΙΑΣ.

θανόντες ἤδη τᾶμ' ἀφαιρείσθων ὄπλα.

100

ΑΘΗΝΑ.

εἰεν· τί γὰρ δὴ παῖς ὁ τοῦ Λαερτίου;

ποῦ σοι τύχης ἔστηκεν; ἡ πέφευγέ σε;

ΑΙΑΣ.

ἡ τοῦπίτριπτον κίναδος ἐξήρου μ' ὄπου;

ΑΘΗΝΑ.

ἐργα' Ὀδυσσεά, τὸν σὸν ἐνστάτην, λέγω.

ΑΙΑΣ.

ἡδιστος, ὦ δέσποινα, δεσμώντης ἔσω

105

θακεῖ· θανεῖν γὰρ αὐτὸν οὐ τί πω θέλω —

96. Schol.: οὐκ ἀπαρνοῦμαι τὸ μὴ οὐχὶ βᾶσαι τὸ ξίφος εἰς τὸν στρατόν. Ebenso μὴ für μὴ οὐ Ant. 443 κοῦκ ἀπαρνοῦμαι τὸ μῆ. Vgl. auch Ant. 378.

97. αἰχμάζειν einer Lanze gleich schwingen. So Eur. I. T. 362 ὅσας χεῖρας ἐξηκόντισα vom dringenden Flehen, Bakch. 665 κῶλον ἐξηκόντισαν vom hastigen Schreiten. — πρὸς wie 95.

99. τὸ σόν, deine Rede, wie 1401.

100. τᾶμά: τὰ ἀνέκοντα ἐμολ. Schol. — Das Oxymoron wie OT. 1273: er durchstach die Augen. αὐδῶν τοιαῦθ'. ὀδονέει ἐν σκότῳ τὸ λοιπὸν ὀφολάτο. Ant. 308 ihr sollt sterben ἐν' εἰδότες τὸ κέρδος ἐνθεν οἰστέον τὸ λοιπὸν ἀρπάζετε. 658 μέθες τὴν καὶδ' ἐν Αἰδου νυμφεύειν τινί. Trach. 1108 ich werde Deianeira töten, ἐν' ἐκδιδαχθῆ πάσιν ἀγγέλλειν, ὅτι κακοὺς ζῶν καὶ θανῶν ἐτισάμην.

101. τί, etwa πέπονθεν, ἔστιν αὐτῷ; od. ähnl. Was ist mit ihm? 983.

102. ἑστάναι sich befinden. OT.

1442 ἐν' ἔσταμεν χρεῖας. Tr. 1145 ἐνυφορᾶς ἐν' ἔσταμεν.

103. ἐπίτριπτος abgerieben, wie auch wir in niedriger Sprache gerieben brauchen: durchtrieben, abgefeimt. Vgl. 381 ἄλημα στρατοῦ. So Andok. 1, 99 ὃ συνοφάντα καὶ ἐπίτριπτον κίναδος. Aristoph. Ornith. 430 πυννότατον κίναδος, σόφισμα, κύρμα, τρῖμμα, παιπάλημ' ὅλον. — Schol.: τὸ ἐξῶλες θηρίον· κίναδος γὰρ ἡ ἀλώπηξ. — ὄπου, zu 32.

104. ἐγωγε: ich weiß nicht, wen du so nennst; ich meinerseits. . . Athene lehnt die schmähende Bezeichnung ihrer göttlichen Würde gemäß ab.

105. Hier mochte Aias das 303 aus dieser Unterhaltung erwähnte Gelächter aufschlagen. Vgl. die Erzählung des Quintus Smyrnaeus, eines Epikers im vierten Jh. nach Chr., 5, 439f. Aias ἀρνεῖοιο κατακταμένου σχεδὸν ἔστι, καὶ ῥ' ὀλοὸν γελᾶσας. . . εἵπε, Ὀδυσῆα κείσθαι οἰόμενος. Zenob. Sprichwörter 1, 43 Αἰάντειος γέλως· ἐπὶ τῶν παρὰφρόνως γελῶντων.

ΑΘΗΝΑ.

πρὶν ἂν τί δράσης, ἢ τί κερδάνης πλέον;

ΑΙΑΣ.

πρὶν ἂν δεθῆς πρὸς κλον' ἐρκέλου στέγης —

ΑΘΗΝΑ.

τί δῆτα τὸν δύστηνον ἐργάσει κακόν;

ΑΙΑΣ.

μάστιγι πρῶτον, νῶτα φοινιχθεὶς θάνη.

110

ΑΘΗΝΑ.

μὴ δῆτα τὸν δύστηνον ᾧδὲ γ' αἰκίσῃ.

ΑΙΑΣ.

χαίρειν, Ἀθάνα, τᾶλλ' ἐγὼ σ' ἐφίεμαι,
κεῖνος δὲ τίσει τήνδε, κοῦκ ἄλλην δίκην.

ΑΘΗΝΑ.

σὺ δ' οὖν, ἐπειδὴ τέρψις ἦδε σοι τὸ δρᾶν,
χρῶ χειρὶ, φεῖδου μηδὲν ὦνπερ ἐννοεῖς.

115

ΑΙΑΣ.

χωρῶ πρὸς ἔργον· τοῦτό σοι δ' ἐφίεμαι,
τοιάνδ' ἀεὶ μοι σύμμαχον παρεστάναι.

ΑΘΗΝΑ.

ὀρᾷς, Ὀδυσσεῦ, τήν θεῶν ἰσχὺν ὄση.

110. Vgl. Aischin. 1, 59 *δήσαντες πρὸς τὸν κλον' αὐτὸν ἐμαστίγουν*. So wurden oft die Sklaven gezüchtigt. Hom. Od. 22, 189. Kreon zu dem Wächter Ant. 308 *πρὶν ἂν ζῶντες κρεμαστοὶ τήνδε δηλώσῃ* ὕβριν. — Eigentlich musste Aias nach 106 *θανεῖν οὐ τί πω θέλω* fortfahren *πρὶν ἂν φοινιχθῇ*. Zur Deutlichkeit nach den Unterbrechungen diese Anakoluthe. Ähnlich heißt es Trach. 1130 *Ηλλος: τέθνηκεν, αὐτὴ πρὸς αὐτῆς*. Herakles: *οἱμοὶ πρὶν ὥς χρῆν σφ' ἐξ ἐμῆς θανεῖν* *χερός*; Vgl. auch Phil. 1329 *καὶ παύλαν ἴσθι τῆσδε μήποτ' ἂν τυχεῖν νόσου βαρείας, πρὶν ἂν . . τῶν παρ' ἡμῖν ἐντυχῶν Ἀσκληπιιδῶν νόσου μαλαχθῇς τῆσδε*.

112. *χαίρειν σε ἐφίεμαι*, nicht wie das gewöhnliche *χαίρειν ἔαν* oder *κελεύειν* Form der Abweisung (z. B. Eur. Hipp. 113 *τὴν σὴν δὲ Κύπριν πόλλ' ἐγὼ χαίρειν λέγω*), sondern: im übrigen wünsche ich

dich (durch meine Willfährigkeit) zufriedengestellt. So der Scholiast: *ἐφίεμαι σε εἰς τὰ ἄλλα κελεύειν μοι καὶ χαίρειν ὥς πειθομένου μου*.

113. *κοῦκ ἄλλην*, zu 20.

114. Der Infinitiv als erklärende Epexege, statt *τέρψις τὸ δρᾶν τόδε*.

115. Das Asyndeton macht die Aufforderung dringend. So 811. 844. 988. Ant. 1037 *κερδάνετ', ἐμπολάτε*. Tr. 1255 *ἄγ' ἐγκονεῖτ', ἀρεσθε*. Vgl. auch Ai. 60.

116. *τοῦτό σοι δ' ἐφίεμαι* um dies eine aber bitte ich dich. Die Worte lassen die zu 91 besprochene tragische Ironie besonders ergreifend hervortreten. — Sein rascher Abgang ist so durch den Eifer der Rache gut motiviert. Er kehrt ins Zelt zurück und schließt es wieder.

118. Athene giebt nun den richtigen Standpunkt für die Betrachtung des Helden.

τούτου τίς ἂν σοι τάνδρὸς ἢ προνούστερος
ἢ δρᾶν ἀμείνων εὐρέσθῃ τὰ καίρια;

120

ΟΔΤΣΕΕΤΣ.

ἐγὼ μὲν οὐδέν' οἶδ'· ἐποικτεῖρω δέ νιν
δύστηνον ἔμπας, καίπερ ὄντα δυσμενῇ,
ὁδοῦνεκ' ἄτη συγκατέξενκται κακῇ,
οὐδὲν τὸ τούτου μᾶλλον ἢ τοῦμὸν σκοπῶν.
ὁρῶ γὰρ ἡμᾶς οὐδὲν ὄντας ἄλλο πλὴν
εἰδῶλ', ὅσοιπερ ζῶμεν, ἢ κούφην σκιάν.

125

ΑΘΗΝΑ.

τοιαῦτα τοίνυν εἰσορῶν ὑπέρκοπον
μηδέν ποτ' εἰπὴς αὐτὸς εἰς θεοὺς ἔπος,
μηδ' ὄγκον ἄρῃ μηδέν', εἰ τινος πλέον
ἢ χειρὶ βρίθεις ἢ μακροῦ πλούτου βάθει.
ὥς ἡμέρα κλίνει τε κἀνάγει πάλιν
ἅπαντα τάνθρωπάπει· τοὺς δὲ σῶφρονας
θεοὶ φιλοῦσι καὶ στρυγούσι τοὺς κακούς.

130

119. τίς ἂν εὐρέσθῃ wen hätte man finden können, Potentialis der Vergangenheit, s. zu 430.

123. Ähnliches Bild 895.

124. Sein Schicksal nicht mehr als meines d. h. ebenso sehr meines als seines. Schol.: ἀφορῶν εἰς τὰ ἀνθρώπινα τὰ πάντων κοινά.

25. Ähnliche Betrachtungen über die Nichtigkeit alles menschlichen Wesens sind häufig. So schon bei Homer (Od. 18, 130) οὐδὲν ἀκιδνότερον γαῖα τρέφει ἀνθρώποιο πάντων ὅσα τε γαῖαν ἐπι πνεῖει τε καὶ ἔρπει. Oft mit denselben Bildern wie hier: Pind. Pyth. 8, 95 οὐκ ὄναρ ἀνθρώπος. Soph. Frg. 12 ἀνθρώπος ἐστὶ πνεῦμα καὶ σκιά μόνον. Eur. Med. 1224 τὰ θνητὰ δ' οὐ νῦν πρῶτον ἡγοῦμαι σκιάν. So im alten Testament Hiob, 14, 2 Der Mensch fliehet wie ein Schatten und bleibet nicht. Psalm 109, 23 Ich fahre dahin wie ein Schatten.

127. αὐτός du deinerseits d. h. handle nicht wie Aias, vgl. 766 ff. — Schol. zu 118: καὶ τοῦτο δὲ

Ὀμήρου παίδευμα, ὅτι ἐφ' οἷς ἀνχοῦσιν τινες, τούτων στεροῦνται παρὰ θεῶν, ὥς καὶ Θάμυρις τῆς μουσικῆς καὶ Νιόβη τῶν τέκνων.

129. ὄγκος Hochmut (eigentl. Gewicht, Masse); das Med. αἰρεσθαι, wie ἀρνεσθαι 75, gewinnen, annehmen, also: werde nicht hochmütig. Vgl. 193.

130. βάθει. Das Bild von der Tiefe des Goldhaufens; so βαθύπλουτον χθόνα Aisch. Hiket. 538. Εἰρήνηα βαθύπλουτε Eur. Frg. 462.

131. Ähnlich 646. Das Gewicht liegt nicht auf ἀνάγειν, sondern auf der Unbeständigkeit des Glücks. Mit dem Gedanken vgl. Eur. Frgm. 424 μικρὰ τὰ σφάλλοντα καὶ μὴ ἡμέρα τὰ μὲν καθεῖλεν ὑπόθετεν, τὰ δ' ἦρ' ἄνω.

133. Bei κακός denkt Athene nicht mehr insbesondere an Aias, sondern spricht einen allgemeinen Satz aus. — Athene verschwindet. Odysseus geht rechts nach der Seite des Lagers ab.

ΑΘΗΝΑ.

δοκῶν ἐν ὑμῖν χεῖρα κραίνεσθαι φόνῳ.

ΟΔΤΣΣΕΤΣ.

ἦ καὶ τὸ βούλευμ' ὥς ἐπ' Ἀργείοις τόδ' ἦν;

ΑΘΗΝΑ.

κἂν ἐξεπράξατ', εἰ κατημέλησ' ἐγώ.

45

ΟΔΤΣΣΕΤΣ.

ποῖαισι τόλμαις ταῖσδε καὶ φρενῶν θράσει;

ΑΘΗΝΑ.

νύκτωρ ἐφ' ὑμᾶς δόλιος ὁρμᾶται μόνος.

ΟΔΤΣΣΕΤΣ.

ἦ καὶ παρέστη κἀπὶ τέρμ' ἀφίκετο;

ΑΘΗΝΑ.

καὶ δὴ 'πὶ δισσαῖς ἦν στρατηγίσιν πύλαις.

ΟΔΤΣΣΕΤΣ.

καὶ πῶς ἐπέσχε χεῖρα μαιμῶσαν φόνου;

50

ΑΘΗΝΑ.

ἐγώ σφ' ἀπειργῶ, δυσφόρους ἐπ' ὄμμασι
γνώμας βαλοῦσα, τῆς ἀνηκέστου χαρᾶς,

πίπτει πτώμα oder βάλνει βάσιν. Vgl. 254. 287. — Über den sehr ausgedehnten Gebrauch des Präsens historicum bei den Tragikern s. zu OT. 113. Vgl. Ai. 47. 51. 773.

44. ἦ καί: auch wirklich...? OT. 368 ἦ καὶ γεγηθῶς ταῦτ' αἰεὶ λέξειν δοκεῖς; El. 385 ἦ ταῦτα δὴ με καὶ βεβούλευνται ποιεῖν; vgl. zu Ant. 726. — ὥς ἐπὶ wie Xen. Hell. 1, 1, 12 ἀνάγεσθαι ὥς ἐπὶ ναυμαχίαν. OT. 1174 ὥς πρὸς τί χρεῖας;

45. Schol.: μὴ λέγε βούλευμα, φησὶν· οὐ γὰρ ἦν βούλευμα, ἀλλὰ πράγμα, εἰ κατημέλησα ἐγώ.

46. ταῖσδε kurz für: welcher Art war diese seine Tollkühnheit? d. h. was that er, von solchem tollkühnen Gedanken ergriffen? Phil. 1204 ποῖον ἐρεῖς τόδ' ἔπος; 1173 τί τοῦτ' ἔλεξας;

48. Schol.: παρέστη· ἐπλησίασεν ἡμῖν. — τέρμα, τῆς ὁδοῦ.

49. Dichterisch δισσοί für δύο, wie *duplices palmas* u. dgl. Dichterisch ist auch das Attribut statt

eines Genetivs, wie 55. 64. 195. 309. 749. 985.

51. σφε gebrauchen die Tragiker für Mask. und Fem., Sing. und Plural. — δύσφορος hier nicht schwer zu tragen, sondern übel getragen, missgeführt, d. h. irre, wie παράφορος seitabgeführt, irre. So erklärt richtig das neuere Scholion, nachdem es die gewöhnliche Bedeutung des Wortes durch δυσβάστακτος wiedergegeben hat: ἐνταῦθα δὲ δυσφόρους γνώμας λέγει τὰς κακῶς φερομένας καὶ μὴ εὐδοιμένας, ἡγουν παραφόρους. Diese Bedeutung der Komposita mit δυσ findet sich auch sonst, so heisst δυσάριστος nicht bloß schwer zu fügen, sondern auch übelgefügt, δυσβουλος übelberaten; nicht selten auch mit aktiver Bedeutung wie δυσηγής mißthörend, δόσπλανος übel umherirrend u. ähnl. — Sehr scharf wird hervorgehoben, dass Aias' Beginnen frevelhaft war, und dass die Göttin nur zum Schutze der

καὶ πρὸς τε ποίμνας ἐκτρέπω σύμμικτά τε
 λείας ἄδαστα βουκόλων φρουρήματα·
 55 ἐνθ' εἰσπεσὼν ἔκειρε πολύκερων φόνον
 κύκλω φαχίζων· κἀδόκει μὲν ἔσθ' ὅτε
 δισσοὺς Ἀτρεΐδας αὐτόχειρ κτείνειν ἔχων,
 60 ὅτ' ἄλλοτ' ἄλλον ἐμπέτνων στρατηλατῶν.
 ἐγὼ δὲ φοιτῶντ' ἄνδρα μανιάσιν νόσοις
 ὠτρυνον, εἰσέβαλλον εἰς ἔρηκ κακά.
 κἄπειτ' ἐπειδὴ τοῦδ' ἐλώφησεν φόνου,
 τοὺς ζῶντας αὖ δεσμοῖσι συνδήσας βοῶν
 ποίμνας τε πάσας εἰς δόμους κομίζεται,
 ὥς ἄνδρας, οὐχ ὥς εὐκερων ἄγραν ἔχων·

Griechen, namentlich des Odysseus, ihn mit Wahnsinn schlägt. Wenn später (760 ff.) auf seine übermütigen Worte gegen Athene hingewiesen wird, so dient dies zwar zur Charakteristik des Helden, keineswegs aber wird der Göttin dadurch ein kleinliches Rachegefühl geliehen.

52. ἀνήκεστος unheilbar, hier heillos d. h. wahnsinnig, vgl. das lat. *insanus*. Ebenso nennt El. 887 die Heldin die (wie sie glaubt irrige) Zuversicht ihrer Schwester, dass Orest gekommen sei, ein ἀνήκεστον πῦρ.

58. σύμμικτα ταῖς ποίμναις. Letztere, Herden von Schafen und Ziegen, werden hier (wie *greges* von *armentis*) von den Rinderherden geschieden, welche noch nicht unter die einzelnen Fürsten verteilt waren. Bei Homer nimmt der Herrkönig Agamemnon für sich und für Helden, die sich besonders hervorgethan, wertvolle Stücke der Beute vorweg; das andere wird nach dem Lose verteilt. Solche *ξυνήμια* werden Ilias 1, 124 erwähnt. Die im Einzelbesitz der Führer befindlichen Rinder scheinen gesondert gehütet worden zu sein, das kleine Vieh wegen des geringeren Wertes gemeinsam. — *λείας* gehört partitiv zu *ἄδαστα φρουρήματα*: Auf die Schafherden und die mit ihnen gemischte, von der Beute noch ungeteilt gebliebene Hut der Rinderhirten.

55. Statt zu sagen φόνον ἐφόνευε, wählt Soph. das bezeichnendere κείρω. Zu 42. — Das Adjektiv statt des Genetivs, zu 49. Hier πολύκερων: den Mord vieler gehörnter Tiere. So 64. 309. Phil. 714 οἰνοχύτου πάματος (π. οἶνον χυθέντος). Eur. Herakles 1272 τετρασκελή κενταυροπληθὴ πόλεμον. — ἔκειρε κερων, ein solcher Gleichklang sinnverschiedener Wörter heisst Parechesia, vgl. zu OT. 71 ἐς τὰ Πυθικά, ὥς πύθοιτο.

58. ὅτ' zweites Glied zu ἔσθ' ὅτε 56. In diesem zweiten Falle glaubte er bald diesen, bald jenen Heerführer (ἄλλον ἄλλοτε) zu töten.

59. φοιτᾶν umherschweifen, hin- stürmen, wird öfter von dem Irgehen des Wahnsinnigen gebraucht; so heisst φοῖτος geradezu Wahnsinn z. B. Aisch. Hept. 642 φλύοντα σὺν φοιτῶ φρενῶν sprudelnd im Wahnsinn des Geistes; vgl. Prom. 599 κέντροις φοιταλέις vom Wahnsinn der Io. — μανιάσιν νόσοις wie Eur. Or. 227 ὅταν ἀνὴ νόσος μανίας.

60. Das Bild vom Wilde, welches in das Jägersnetz gehetzt wird. Vgl. Aisch. Ag. 1579 ἰδόντα τοῦτον τῆς δίκης ἐν ἔρκεσιν. Eur. Med. 986 τοῖον εἰς ἔρκος πεσείται καὶ μοῖραν θανάτου δύστανος. Od. 21, 238 ἀνδρῶν ἡμετέροισιν ἐν ἔρκεσι. — Das Asyndeton bezeichnet die Hast, wie El. 719. ἤφριζον, εἰσέβαλλον ἔπι- καὶ πνοαί. Vgl. auch Ai. 116.

καὶ νῦν κατ' οἴκους συνδέτους αἰκίζεται.
 δειξω δὲ καὶ σοὶ τήνδε περιφανῆ νόσον,
 ὥς πᾶσιν Ἀργείοισιν εἰσιδὼν θροῆς.
 θαρσῶν δὲ μέμνε μηδὲ συμφορὰν δέχου
 τὸν ἄνδρ'· ἐγὼ γὰρ ὁμμάτων ἀποστρόφους
 ἀνγὰς ἀπείρξω σὴν πρόσοψιν εἰσιδεῖν.
 οὔτος, σὲ τὸν τὰς αἰχμαλωτίδας χέρας
 δεσμοῖς ἀπενθύνοντα προσμολεῖν καλῶ.
 Αἶαντα φωνῶ· στείχε δωμάτων πάρος.

ΟΔΤΣΣΕΤΣ.

τί δρᾷς, Ἀθάνᾳ; μηδαμῶς ἔξω κάλει.

ΑΘΗΝΑ.

οὐ σίγ' ἀνέξει μηδὲ δειλίαν ἀρεῖ;

ΟΔΤΣΣΕΤΣ.

μὴ πρὸς θεῶν· ἄλλ' ἔνδον ἀρκεῖτω μένων.

66. περιφανῆ prädikativ; εἰσιδὼν weist darauf zurück.

68. Hege nicht die Erwartung, dass Aias für dich ein Unglück sein wird. OT. 379 Κρέων σοι πῆμ' οὐδέν, ἄλλ' αὐτὸς σὺ σοί. OK. 530 αὐταὶ δύο παῖδε, δύο δ' ἄτα.

69. ἀποστρόφους proleptisch.

70. Der Inf. ohne μὴ wie Eur. Rhes. 432 μ' ἀπειργε συμφορὰ ἐκείσθαι. So gebraucht Soph. εἰργω immer. Einzelne auch in Prosa.

71. οὔτος, das gewöhnliche Wort des Anrufs. — Der Vers hat keine Cäsur wie 312. 803. 855. 994. 1049. 1298.

72. ἀπενθύνειν aus der ursprünglichen Richtung in eine andere bringen. Aisch. Ag. 1652 ἐὰν δαίμων Ὀρέστην δεῦρ' ἀπενθύνῃ μολεῖν, aus seiner Verbannung. Vgl. auch Aias 1069. Also hier von vorn weg-richten auf den Rücken, wie Achill Jl. 21, 30 bei den Gefangenen δήσεν ὀπίσσω χεῖρας ἱμάσιν.

74 ff. Der Dichter will den Odysseus durchaus nicht als einen Feigling zeichnen, aber der Gedanke, dem wahnsinnigen Helden gegenüberzustehen, muss ihn natürlicher-weise erschrecken.

75. σίγα, Adverb der Tragiker.

Wie hier mit ἀνέχεσθαι standhalten, so mit ἔχειν El. 1236. Phil. 258. πρόσμενε El. 1399. — ἀρεῖ: vom Stamme ἄρ (ἄρνημαι) bilden die Dichter ἀροῦμαι, ἡρόμην für sich erwerben, davontragen; so bei Homer häufig κῦδος, εὖχος, κλέος ἀρέσθαι gewinnen; OT. 1224 πένθος ἀρεῖσθε, El. 34 πατρὶ δίκας ἀροίμην. Vgl. Ai. 246. Daher hier δειλίαν sich Feigheit zu schulden kommen lassen, wie Ant. 924 δυσσέβειαν ἐκτησάμην. (Das Fut. von αἶρω, αἶρω heben lautet, aus αἰρῶ zusammengezogen, ἀρῶ mit langem α z. B. Eur. Iph. Taur. 117 ἐκ τετραμάτων δὲ νόστον ἀροῦμεν πάλιν). — Das οὐ gehört zu beiden Gliedern der imperativischen Frage: οὐ σίγ' ἀνέξει; bedeutet: Wirst du nicht schweigend ausharren? d. h. harre ja aus! οὐ μὴ ἀρεῖ heißt: Du wirst dir doch nicht zu schulden kommen lassen? d. h. lass dir doch ja nicht zu schulden kommen! Ganz dieselbe Verbindung Tr. 1183 οὐ θάσσον ὀλσεις μὴδ' ἀπιστήσεις ἐμοί; vgl. zu OT. 638.

76. μὴ, nämlich ἔξω κάλει. — ἀρκεῖτω μένων, vgl. Ant. 547 ἀρκεῖσω θνήσκουσ' ἐγώ. OK. 498 ἀρκεῖν οἶμαι μίαν ψυχὴν τὰδ' ἐκτίνουσιν.

ΑΘΗΝΑ.

τί μὴ γένηται; πρόσθεν οὐκ ἀνὴρ ὅδ' ἦν;

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

ἐχθρός γε τῷδε τάνδρῳ, καὶ τανῦν ἐτι.

ΑΘΗΝΑ.

οὐκ οὖν γέλως ἡδιστος εἰς ἐχθροὺς γελᾶν;

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

ἐμοὶ μὲν ἀρκεῖ τοῦτον ἐν δόμοις μένειν.

80

ΑΘΗΝΑ.

μεμηνότ' ἄνδρα περιφανῶς ὀκνεῖς ἰδεῖν;

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

φρονοῦντα γάρ νιν οὐκ ἂν ἐξέστην ὄκνῳ.

ΑΘΗΝΑ.

ἀλλ' οὐδὲ νῦν σε μὴ παρόντ' ἰδῆ πέλας.

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

πῶς, εἴπερ ὀφθαλμοῖς γε τοῖς αὐτοῖς ὀρεῶ;

77. In *τί μὴ γένηται* ist *μή* Finalpartikel gleich *ἵνα μή*: damit was nicht geschehe d. h. was könnte denn Schlimmes geschehen, wenn ich ihn heraustrufe? Dieselben Worte Eur. Hik. 544, wo Theseus die Thebaner fragt, warum sie nicht wollen, dass die Leichname der sieben Helden bestattet werden: *νεκρούς δὲ ταρβεῖτ' εἰ κρυβήσονται χθονί; τί μὴ γένηται; μή κατασκάψωσι γῆν ταφέντες ὕμῶν* u. s. w. Doch hängt hier das *μή* von fürchten ab. — *ἀνὴρ* im prägnanten Sinne, wie in der homerischen Wendung *ἀνέρες ἔστε*, *φῖλοι* u. ähnl.: Er war ja immer stark und mutig, und doch hast du ihn früher nicht gefürchtet. Odysseus erwidert: Ja (*γε* bestätigt), er war ein Mann, der gegen mich (*τῷδε τάνδρῳ*) feindselig gesonnen war; er hat diese Gesinnung noch, darum scheue ich ihn.

79. Diese harte Anschauung, wie sie im Altertum die herrschende war, tritt hier nicht als Gesinnung der Göttin auf, sondern sie fragt nur: ist denn dies nicht nach allgemeiner (also auch deiner) Auffassung so? Odysseus' Antwort, sowie seine späteren Worte 121 ff. und der Ausgang des Stückes zeigen,

dass er dieser Ansicht keineswegs beistimmt, ganz wie er in der Odyssee erklärt: *οὐχ ὁσίη καταμένοισιν ἐπ' ἀνδράσιν εὐχετάσθαι*.

80. *μὲν*, aus *μήν* abgeschwächt, hebt hervor, besonders häufig beim Pronomen.

81. *περιφανῶς* gehört zu *ἰδεῖν* ihn vor Augen zu sehen, vgl. 66. — Athene meint, ein Wahnsinniger sei gefahrlos, weil er im Kampf nicht die richtigen Mittel anzuwenden vermöge; Odysseus: der Wahnsinn erzeuge übernatürliche, unberechenbare Kraft.

82. *ἐξίσταμαι* mit dem Acc. weichen vor jmd., wie Dem. 20, 10 *οὐδένα πῶποτε κίνδυνον ἐξέστησαν*. Dem. 22, 76 *οὐδένα κίνδυνον ἐξέστη*.

83. Das *οὐδέ* nimmt die Negation von 82 auf: Aber auch jetzt nicht (brauchst du vor ihm zu weichen, denn) er wird dich gar nicht sehen. — *οὐ μή* mit Konjunktiv Aoristi, wie 422. 560 und oft, eine sehr nachdrückliche Form der negativen Versicherung: nimmermehr u. s. w. Vgl. zu Ant. 1043. — *πέλας παρόντα*, poetische Fülle.

84. *τοῖς αὐτοῖς*, wie früher, als er bei Sinnen war.

ΑΘΗΝΑ.

ἐγὼ σκοτώσω βλέφαρα καὶ δεδορκότα.

85

ΟΔΤΣΣΕΤΣ.

γένοιτο μεντᾶν πᾶν θεοῦ τεχνωμένον.

ΑΘΗΝΑ.

σίγα νυν ἐστὼς καὶ μὲν' ὥς κυρεῖς ἔχων.

ΟΔΤΣΣΕΤΣ.

μένοιμ' ἄν· ἤθελον δ' ἂν ἐκτός ὦν τυχεῖν.

ΑΘΗΝΑ.

ὦ οὔτος, Αἴας, δευτέρον σε προσκαλῶ.

τί βαιὸν οὕτως ἐντρέπει τῆς ξυμμάχου;

90

ΑΙΑΣ.

ὦ χαῖρ', Ἀθάννα, χαῖρε, Διογενὲς τέκνον,
ὥς εὖ παρέστης· καὶ σε παγχρότοις ἐγὼ
στέψω λαφύροις τῆσδε τῆς ἔγρας χάριν.

ΑΘΗΝΑ.

καλῶς ἔλεξας· ἀλλ' ἐκείνὸ μοι φράσον,
ἔβαψας ἔγχος εὖ πρὸς Ἀργείων στρατῷ;

95

85. *δέρκεσθαι* eigentlich scharf sehen, daher *δράκων*, wegen der stechenden Augen. Die Gerechtigkeit, sagt der Stoiker Chrysipp bei Gell. 14, 4, 4, wird gebildet *δεδορκὸς βλέπουσα*, ὥστε τοῖς μὲν ἀδίκους φόβον ἐμποιεῖν, τοῖς δὲ δίκαιοις θάρσος. Das sicher unterscheidende Auge kommt dem Helden zu.

86. Der Einschnitt (Diäresis) nach dem dritten Fulse, wodurch der Vers in zwei Hälften zerfällt, ist bei den Tragikern nicht gerade häufig, doch vgl. 292. 294. 343. 392 u. a.; oft ist die Trennung durch einen Apostroph gemildert, z. B. 121. Der Vers wird trotzdem nicht dem modernen Alexandriner gleich, vgl. zu OK. 610.

88. *ἐκτός* außerhalb d. h. fern von hier.

91. Aias tritt aus dem Zelt, in der Hand einen doppelten Zügelriemen (241 f.), daher das Stück auch *Αἴας μαστιγοφόρος* hieß. Seine Worte zeigen durchweg die völlige Verblendung seines Verstandes, indem der Dichter ihn mit tiefer tragischer Ironie die Göttin, die ihn so furchtbar geschlagen hat, als

seine Helferin preisen und ihr danken lässt. So bringt das ganze Gespräch durch den bitteren Gegensatz zur Wirklichkeit dem Hörer Aias' Irrsinn zum Bewusstsein und ruft gerade dadurch in ihm die Vorstellung von dem Ziele der Handlung (Wiederherstellung von Aias' Ehre, vgl. zu 1) und die dramatisch gespannte, menschliche Teilnahme für die Erreichung desselben hervor. — *Διογενὲς τέκνον*, poetische Häufung wie *παῖς Ἀγαμέμνονιδας* El. 182. Die Stellung des *ὦ* wie El. 666 *ὦ χαῖρ' ἄνασσα*.

92. *ὥς* ausrufend: wie herrlich hast du mir beigestanden. So oft nach einer Anrede z. B. El. 23 *ὦ φίλτατ' ἀνδρῶν προσκόλων*, ὥς μοι σαφῇ κτλ. Ai. 15. 354. 641.

93. *στέψω σε λαφύροις* ich will dich d. h. deinen Tempel mit goldenen Beutestücken schmücken. So öfter *στέφειν* z. B. Ant. 431 *χοαῖσι τὸν νέκυν στέφει*. Ganz wie hier Eur. Troad. σκύλοις Φρυγῶν Ἀχιλλέως παῖς στέφει ναούς.

95. *ἔγχος* auch das Schwert bei den Tragikern, wie 287. 658. 907. — *πρὸς* wie 97 an, in.

ΑΙΑΣ.

κόμπος πάρεστι κοῦκ ἀπαρνοῦμαι τὸ μῆ.

ΑΘΗΝΑ.

ἡ καὶ πρὸς Ἀτρεΐδαισιν ἥχμασας χέρα;

ΑΙΑΣ.

ὥστ' οὐποτ' Αἰανθ' οἶδ' ἀτιμάσουσ' ἔτι.

ΑΘΗΝΑ.

τεθναῖσιν ἄνδρες, ὡς τὸ σὸν ξυνῆκ' ἐγώ.

ΑΙΑΣ.

θανόντες ἤδη τᾶμ' ἀφαιρείσθων ὄπλα.

100

ΑΘΗΝΑ.

εἰεν· τί γὰρ δὴ παῖς ὁ τοῦ Λαερτίου;
ποῦ σοι τύχης ἔστηκεν; ἡ πέφευγέ σε;

ΑΙΑΣ.

ἡ τοῦπίτριπτον κίναδος ἐξήρου μ' ὄπου;

ΑΘΗΝΑ.

ἔργω' Ὀδυσσέα, τὸν σὸν ἐνστάτην, λέγω.

ΑΙΑΣ.

ἡδιστος, ὃ δέσποινα, δεσμώτης ἔσω

105

θακεῖ· θανεῖν γὰρ αὐτὸν οὐ τί πω θέλω —

96. Schol.: οὐκ ἀπαρνοῦμαι τὸ μὴ οὐχὶ βᾶναι τὸ ξίφος εἰς τὸν στρατόν. Ebenso μὴ für μὴ οὐ Ant. 443 κοῦκ ἀπαρνοῦμαι τὸ μῆ. Vgl. auch Ant. 378.

97. αἰχμάζειν einer Lanze gleich schwingen. So Eur. I. T. 362 δσας χειρὰς ἐξηκόντισα vom dringenden Flehen, Bakch. 665 κῶλον ἐξηκόντισαν vom hastigen Schreiten. — πρὸς wie 96.

99. τὸ σὸν, deine Rede, wie 1401.

100. τὰμά: τὰ ἀνήκοντα ἐμοί. Schol. — Das Oxymoron wie OT. 1273: er durchstach die Augen. αὐδῶν τοιαῦθ'. ὀθοῦνέκ' ἐν σκότῳ τὸ λοιπὸν ὀφολάτο. Ant. 308 ihr sollt sterben ἐν' εἰδότες τὸ κέρδος ἐνθεν οἰστέον τὸ λοιπὸν ἀρπάγητε. 653 μέθες τὴν καῖθ' ἐν Αἰδου νυμφεύειν τινα. Trach. 1108 ich werde Deianeira töten, ἐν' ἐκδιδαχθῇ πᾶσιν ἀγγέλλειν, ὅτι κακοὺς ζῶν καὶ θανῶν ἐτισάμην.

101. τί, etwa πέπονθεν, ἔστιν αὐτῷ; od. ähnl. Was ist mit ihm? 983.

102. ἐστάναι sich befinden. OT.

1442 ἐν' ἔσταμεν χρεῖας. Tr. 1145 ξυμφορᾶς ἐν' ἔσταμεν.

103. ἐπίτριπτος abgerieben, wie auch wir in niedriger Sprache gerieben brauchen: durchtrieben, abgefiebt. Vgl. 381 ἄλημα στρατοῦ. So Andok. 1, 99 ὃ συνοφάντα καὶ ἐπίτριπτον κίναδος. Aristoph. Ornith. 430 πυκνότατον κίναδος, σόφισμα, κῦρμα, τρίμμα, καιπάλημ' ὄλον. — Schol.: τὸ ἐξῶλες θηρίον· κίναδος γὰρ ἡ ἀλώπηξ. — ὄπον, zu 32.

104. ἔγωγε: ich weiß nicht, wen du so nennst; ich meinerseits. . . Athene lehnt die schmähende Bezeichnung ihrer göttlichen Würde gemäfs ab.

105. Hier mochte Aias das 303 aus dieser Unterhaltung erwähnte Gelächter aufschlagen. Vgl. die Erzählung des Quintus Smyrnaeus, eines Epikers im vierten Jh. nach Chr., 5, 439 f. Aias ἀρνεῖοιο κατακείμενου σχεδὸν ἔσθη, καὶ ῥ' ὀλοὸν γελάσας. . . ἔειπε, Ὀδυσῆα κείσθαι οἰόμενος. Zenob. Sprichwörter 1, 43 Αἰάντειος γέλας· ἐπὶ τῶν παραφρόνως γελῶντων.

ΑΘΗΝΑ.

πρὶν ἂν τί δράσης, ἢ τί κερδάνης πλέον;

ΑΙΑΣ.

πρὶν ἂν δεθῆς πρὸς κλον' ἐρκείου στέγης —

ΑΘΗΝΑ.

τί δῆτα τὸν δύστηνον ἐργάσει κακόν;

ΑΙΑΣ.

μάστιγι πρῶτον, νῶτα φοινιχθεὶς θάνη.

110

ΑΘΗΝΑ.

μὴ δῆτα τὸν δύστηνον ᾧδ' γ' αἰκίση.

ΑΙΑΣ.

χαίρειν, Ἀθάνα, τᾶλλ' ἐγὼ σ' ἐφίλειμαι,
κεῖνος δὲ τίσει τήνδε, κοῦκ ἄλλην δίκην.

ΑΘΗΝΑ.

σὺ δ' οὖν, ἐπειδὴ τέρψις ἦδε σοι τὸ δρᾶν,
χρῶ χεῖρί, φείδου μηδὲν ὦνπερ ἐννοεῖς.

115

ΑΙΑΣ.

χωρῶ πρὸς ἔργον· τοῦτό σοι δ' ἐφίλειμαι,
τοιάνδ' αἰέ μοι σύμμαχον παρεστάναι.

ΑΘΗΝΑ.

δρᾶς, Ὀδυσσεῦ, τήν θεῶν ἰσχὺν ὅση.

110. Vgl. Aischin. 1, 59 *δήσαντες πρὸς τὸν κλον' αὐτὸν ἐμαστίγουν*. So wurden oft die Sklaven gezwungen. Hom. Od. 22, 189. Kreon zu dem Wächter Ant. 308 *πρὶν ἂν ζῶντες κρεμαστοὶ τήνδε δηλώσῃ* ὑβρίν. — Eigentlich musste Aias nach 106 *θανεῖν οὐ τί πω θέλω* fortfahren *πρὶν ἂν φοινιχθῇ*. Zur Deutlichkeit nach den Unterbrechungen diese Anakoluthe. Ähnlich heisst es Trach. 1130 Hyllos: *τέθνηκεν, αὐτὴ πρὸς αὐτῆς*. Herakles: *οἱμοὶ πρὶν ὥς χρῆν σφ' ἐξ ἐμῆς θανεῖν* *χερός*; Vgl. auch Phil. 1329 *καὶ παῦλαν ἰσθί τῆσδε μήποτ' ἂν τυχεῖν νόσου βαρείας, πρὶν ἂν . . τῶν παρ' ἡμῖν ἐντυχῶν Ἀσκληπιδῶν νόσου μαλαχθῇς* τῆσδε.

112. *χαίρειν σε ἐφίλειμαι*, nicht wie das gewöhnliche *χαίρειν ἔαν* oder *κελεύειν* Form der Abweisung (z. B. Eur. Hipp. 118 *τήν σὴν δε Κύπριν πόλλ' ἐγὼ χαίρειν λέγω*), sondern: im übrigen wünsche ich

dich (durch meine Willfährigkeit) zufriedengestellt. So der Scholiast: *ἐφίλειμαί σε εἰς τὰ ἄλλα κελεύειν μοι καὶ χαίρειν ὥς πειθομένου μου*.

113. *κοῦκ ἄλλην*, zu 20.

114. Der Infinitiv als erklärende Epexege, statt *τέρψις τὸ δρᾶν* *τόδε*.

115. Das Asyndeton macht die Aufforderung dringend. So 811. 844. 988. Ant. 1037 *κερδαίνειτ', ἐμπολάττε*. Tr. 1255 *ἄγ' ἐγκονεῖτ', αἰρεσθε*. Vgl. auch Ai. 60.

116. *τοῦτό σοι δ' ἐφίλειμαι* um dies eine aber bitte ich dich. Die Worte lassen die zu 91 besprochene tragische Ironie besonders ergreifend hervortreten. — Sein rascher Abgang ist so durch den Eifer der Rache gut motiviert. Er kehrt ins Zelt zurück und schliefst es wieder.

118. Athene giebt nun den richtigen Standpunkt für die Betrachtung des Helden.

τούτου τις ἂν σοι τάνδρὸς ἢ προνούστερος
ἢ δρᾶν ἀμείνων εὐρέσθῃ τὰ καίρια;

120

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

ἐγὼ μὲν οὐδέν' οἶδ'· ἐποικτεῖρω δέ νιν
δύστηνον ἔμπαρ, καίπερ ὄντα δυσμενῇ,
ὀδοῦνέκ' ἄτῃ συγκατέξενκται κακῇ,
οὐδὲν τὸ τούτου μᾶλλον ἢ τοῦμὸν σκοπᾶν.
ὁρῶ γὰρ ἡμᾶς οὐδὲν ὄντας ἄλλο πλὴν
εἰδωλ', ὅσοιπερ ζῶμεν, ἢ κοῦφην σκιάν.

125

ΑΘΗΝΑ.

τοιαῦτα τοίνυν εἰσορῶν ὑπέροκον
μηδέν ποτ' εἴπῃς αὐτὸς εἰς θεοὺς ἔπος,
μηδ' ὄγκον ἄρῃ μηδέν', εἰ τινος πλεόν
ἢ χειρὶ βρίθεις ἢ μακροῦ πλούτου βάθει.
ὥς ἡμέρα κλίνει τε κἀνάγει πάλιν
ἅπαντα τάνθρῳπεια· τοὺς δὲ σῶφρονας
θεοὶ φιλοῦσι καὶ στεργοῦσι τοὺς κακοῦς.

130

119. *τίς ἂν εὐρέσθῃ* wen hätte man finden können, Potentialis der Vergangenheit, s. zu 480.

123. Ähnliches Bild 895.

124. Sein Schicksal nicht mehr als meines d. h. ebenso sehr meines als seines. Schol.: ἀφορῶν εἰς τὰ ἀνθρώπινα καὶ πάντων κοινά.

25. Ähnliche Betrachtungen über die Nichtigkeit alles menschlichen Wesens sind häufig. So schon bei Homer (Od. 18, 130) οὐδὲν ἀκιδνότερον γαῖα τρέφει ἀνθρώποιον πάντων ὅσα τε γαῖαν ἐπι πνέει τε καὶ ἔρπει. Oft mit denselben Bildern wie hier: Pind. Pyth. 8, 95 σκιᾶς ὄναρ ἀνθρώπος. Soph. Frg. 12 ἀνθρωπὸς ἐστὶ πνεῦμα καὶ σκιά μόνον. Eur. Med. 1224 τὰ θνητὰ δ' οὐ νῦν πρῶτον ἡγοῦμαι σκιάν. So im alten Testament Hiob, 14, 2 Der Mensch fliehet wie ein Schatten und bleibet nicht. Psalm 109, 23 Ich fahre dahin wie ein Schatten.

127. αὐτὸς du deinerseits d. h. handle nicht wie Aias, vgl. 766 ff. — Schol. zu 118: καὶ τοῦτο δὲ

Ὁμήρου παίδευμα, ὅτι ἐφ' οἷς ἀνχοῦσι τινες, τούτων στεροῦνται παρὰ θεῶν, ὥς καὶ θάμνρις τῆς μουσικῆς καὶ Νιόβῃ τῶν τέκνων.

129. ὄγκος Hochmut (eigentl. Gewicht, Masse); das Med. αἰρεσθαι, wie ἀρνεσθαι 75, gewinnen, annehmen, also: werde nicht hochmütig. Vgl. 198.

130. βάθει. Das Bild von der Tiefe des Goldhaufens; so βαθύπλουτον χθόνα Aisch. Hiket. 538. Εἰρήνηα βαθύπλουτε Eur. Frg. 462.

131. Ähnlich 646. Das Gewicht liegt nicht auf ἀνάγειν, sondern auf der Unbeständigkeit des Glücks. Mit dem Gedanken vgl. Eur. Frgm. 424 μικρὰ τὰ σφάλοντα καὶ μὲν ἡμέρα τὰ μὲν καθεῖλεν ὑπόθετον, τὰ δ' ἦρ' ἄνω.

133. Bei κακός denkt Athene nicht mehr insbesondere an Aias, sondern spricht einen allgemeinen Satz aus. — Athene verschwindet. Odysseus geht rechts nach der Seite des Lagers ab.

ΧΟΡΟΣ.

Τελαμώνιε παῖ, τῆς ἀμφιρύτου
 Σαλαμίνος ἔχων βάθρον ἀγχιάλον,
 σὲ μὲν εὖ πράσσοντ' ἐπιχαίρω·
 σὲ δ' ὅταν πληγὴ Διὸς ἢ ζαμενῆς
 λόγος ἐκ Δαναῶν κακόθρους ἐπιβῇ,
 μέγαν ὄκνον ἔχω καὶ πεφόβημαι
 πτηνῆς ὥς ὄμμα πελείας.
 ὥς καὶ τῆς νῦν φθιμένης νυκτός

135

140

134—200 Parodos.

Während so die Bühne leer wird, zieht der Chor, bestehend aus Salaminischen Kriegsgefährten des Aias, in die Orchestra ein. Auch zu ihnen ist das Gerücht von Aias' Unthat gedrungen (vgl. 28), sie halten es für Verleumdung und kommen, um ihn aufzufordern, durch sein persönliches Erscheinen die böswilligen Reden niederzuschlagen. So giebt der Chor gleich die Motivierung seines Auftretens, was für die Parodos strengen Stils Regel ist, so in der Antigone, im König Oidipus. — Die Parodos besteht aus zwei Theilen, einem anapästischen System 134—171 und einem melisch-strophischen Theile (Strophe, Gegenstrophe, Epodos) 172—200. Die Anapäste, der eigentliche Marschrhythmus, begleiten den Einzug des Chors in die Orchestra.

134f. Τελαμώνιε statt Τελαμώνος, wie bei Hom. Jl. 13, 67 Τελαμώνιον νόον. OT. 267 τῷ Λαβδακείῳ παιδί und sonst.

135. ἀγχιάλος, im Homer Beiwort von Küstenstädten z. B. Jl. 2, 640 Χαλκίδα ἀγχιάλον, steht hier mit ἀμφίρυντος gleich: die umströmte Salamis, die Nachbarin des Meeres. Auch bei Aisch. Pers. 875 haben Inseln das Beiwort: τὰς ἀγχιάλους ἐκράτυνε μεσάκτους, Ἀθηναίων ἱάκτους θ' ἔδος. Die Stellung der Adjektive wie Phil. 393 τὸν μέγαν Πάκτωλον εὐχρυσον und oft. — βάθρον Sitz wie Phil. 1000 γῆς τόδ' αἰπύνον

βάθρον. OK. 1662. — ἔχων Herrscher von . .

136. Das Particip. im Accusativ bei einem Verbum des Affekts wie Jl. 13, 353 ἤχθετο γὰρ ὅα Τρωσὶν δαμναμένους (τοὺς Ἀχαιοὺς). Phil. 1314 ἦσθην πατέρα τὸν ἄμυν εὐλογούντ' αὖ. Eur. Hipp. 1339 τοὺς γὰρ εὐσεβεῖς θεοὶ θνήσκοντας οὐ χαίρουσι. Dass es hier nicht kausal, sondern kondicional ist, zeigt das Folgende.

137. Die Anaphora des Pronomens σέ 136 und 137 lässt die im Glück und Unglück gleichbleibende anhängliche Gesinnung des Chors hervortreten. Vgl. Stellen wie Horaz 1, 35, 9, te Dacus asper, te profugae Scythae (metuunt). — πληγὴ Διὸς Unglück, hier im Gegensatz zum bösen Leumund. Vgl. 279. Jl. 12, 37 Διὸς μάστιγι δαμέντες. — Bei ἐπιβαίνω auf jmd. losgehen, angreifen, steht sonst der Dativ (wie bei ἐπιχειρεῖν, ἐπιτίθεσθαι), auch πρὸς Phil. 194 τὰ παθήματα πρὸς αὐτὸν ἐπέβη, hier der Acc. der Richtung.

140. Die Taube ist das furchtsamste der Haustiere, daher τῆρ' αὖ bei Homer. Wenn sie sich ängstigt, bewegt sie hastig die Augen; darum dichterisch der scheue Blick der Taube für die Taube selber. Vgl. OK. 729 ὁμμάτων φόβον. Trach. 527 τὸ δ' ὄμμα νύμφας ἔλειπον ἀμύνει. So ist bei Aisch. Prom. 655 τὸ δῖον ὄμμα bezeichnender als Ζεύς. — Der Anschaulichkeit dient auch das ausmalende πτηνῆς. So Phil. 288 ὑποπτέρους πελείας. Ant. 1082 πτηνὸς οἰωνός.

μεγάλοι θόρυβοι κατέχουσ' ἡμᾶς
ἐπὶ δυσκλείᾳ, σὲ τὸν ἱππομανῆ
λειμῶν' ἐπιβάντ' ὀλέσαι Δαναῶν
βοτὰ καὶ λείαν,

145

ἥπερ δορίληπτος ἔτ' ἦν λοιπῇ,
κτείνοντ' αἰθωνι σιδήρῳ.

τοιούσδε λόγους ψιθύρους πλάσσων

εἰς ὧτα φέρει πάντων Ὀδυσσεύς,

καὶ σφόδρα πείθει· περὶ γὰρ σοῦ νῦν

150

εὖπειστα λέγει, καὶ πᾶς ὁ κλύων

τοῦ λέξαντος χαίρει μᾶλλον

τοῖς σοῖς ἔχεσιν καθυβριζών.

τῶν γὰρ μεγάλων ψυχῶν εἰς

οὐκ ἂν ἀμάρτοις· κατὰ δ' ἂν τις ἐμοῦ

155

142. Der feindselige Lärm der Griechen gegen Aias (164) brach in der eben vergangenen Nacht aus. — κατέχειν einnehmen, erfüllen, (Phil. 10 κατεῖχ' αἰεὶ πᾶν στρατόπεδον δυσφημίαις) den Geist gefangen halten. — ἐπὶ über (wegen) als Ursache der im Vorhergehenden bezeichneten Unruhe, wie ἡδεσθαι, λυπεῖσθαι ἐπὶ τινι.

144. ἱππομανῆς: Dem Sinne nach richtig der Scholiast: ἐφ' ᾧ οἱ ἱππομαίνονται. Doch ist das Wort nicht passiv zu fassen (von Rossen durchrast), sondern die Au selbst, auf der die Rosse rasen (schwärmen) ist in solcher Bewegung gedacht: die rossschwärmende oder rosswimmelnde Au. So ist θηλυκτόνος Ἄρης (Aisch. Prom. 863) ein Kampf, in welchem Weiber morden, eig. ein weiblich mordender Kampf. So könnten wir etwa sagen: die rosenblühende Flur, der sternfunkelnde Himmel. — Schon Homer erwähnt die troischen Pferdeweiden Jl. 20, 221. Auf den Münzen von Alexandria in Troas ist ein weidendes Ross geprägt. Den Rosshirten waren die Rinder vorläufig mit übergeben.

149. Die homerische Form Ὀδυσσεύς hat in Anapästien auch Eurip. Hek. 141.

150ff. σφόδρα πείθει wird durch das erste γὰρ erklärt, worauf

εὖπειστα ausdrücklich hinweist (er findet Glauben, denn er sagt Glaubliches), das zweite γὰρ (154) giebt den Grund zu περὶ bis καθυβριζών an.

152. τοῦ λέξαντος hängt von μᾶλλον ab: die Schadenfreude über Aias' Unglück wächst immer; jeder Folgende, der es hört, freut sich noch mehr als der Frühere, der es ihm erzählt hat. Mit τοῦ λέξαντος ist also nicht etwa Odysseus allein gemeint.

153. ἔχεσιν Dativus causae, über deine Schmerzen, mit καθυβριζών zu verbinden, wie z. B. Herod. 1, 212 τριτημορίδι τοῦ στρατοῦ κατυβρίσας. 3, 37 τῷ ἀγάλματι κατεγέλασε.

154. ἔημι nach jemand werfen, zielen mit dem Genetiv, vgl. Jl. 13, 650 Μηριόνης δ' ἀπίοντος λειπαλκήρε' ὀιστόν, sowie die übrigen Wörter des Zielens z. B. Jl. 4, 100 ἀλλ' ἄγ' ὀίστευσον Μενελάου κυδαλλίμοιο. — Der Gen. gehört zugleich auch zu ἀμάρτοις.

155. Gegen einen gewöhnlichen Menschen wie ich. „Es liebt die Welt das Strahlende zu schwärzen, und das Erhabne in den Staub zu ziehn.“ Ähnlich sagt Pind. Nem. 8, 21 ebenfalls in Bezug auf Aias vom Neide: ἄπτεται δ' ἐσλῶν αἰεὶ, χειρόνεσσι δ' οὐκ ἐρίζει. Vgl. Frgm. trag. adesp. 462 πρὸς γὰρ τὸ λαμπρὸν ὁ φθόνος βιβάζεται.

τοιαῦτα λέγων οὐκ ἂν πείθοι.
 πρὸς γὰρ τὸν ἔχονθ' ὁ φθόνος ἔρπει.
 καίτοι σμικροὶ μεγάλων χωρὶς
 σφαλερὸν πύργου ῥῦμα πέλονται·
 μετὰ γὰρ μεγάλων βαιὶς ἄριστ' ἂν
 καὶ μέγας ὀρθοῖθ' ὑπὸ μικροτέρων.
 ἀλλ' οὐ δυνατόν τοις ἀνοήτους
 τούτων γνώμας προδιδάσκειν.
 ὑπὸ τοιούτων ἀνδρῶν θορυβεῖ,
 χήμεῖς οὐδὲν σθένομεν πρὸς ταῦτ'
 ἀπαλέξασθαι σοῦ χωρὶς, ἄναξ.
 ἀλλ' ὅτε γὰρ δὴ τὸ σὸν ὄμμ' ἀπέδραν,
 παταγοῦσιν ἄπερ πτηνῶν ἀγέλαι,
 μέγαν αἰγυπιδὸν δ' ὑποδείσαντες
 τάχ' ἂν ἐξαίφνης, εἰ σὺ φανέλῃς,
 σιγῇ πτήξειαν ἄφωνοι.

159. πύργου gen. obj., wie der Scholiast erklärt: ἀσθενὴς φυλακὴ πόλεως. Den Kriegern lag das Bild von der Belagerung nahe.

163. γνώμας τούτων: die Einsicht hierin.

167f. In ἀλλά...γὰρ begründet stets das γὰρ den mit ἀλλά einzuführenden Gedanken, welcher entweder zu ergänzen ist (z. B. Ant. 155 u. oft), oder hinzugefügt wird wie hier in 169. In diesem Falle kann der Satz mit γὰρ als Parenthese gefasst werden (vgl. 328). Der Chor sagt also: Jetzt wirst du von den Feinden gehöhnt, und wir können ohne dich nichts thun; aber (denn nur weil dein Auge sie nichtschreckt, lärmten sie wie freche Vogelscharen) aber vor dem großen Geier würden sie sofort u. s. w. Indem er die Feinde mit lärmenden Vögeln vergleicht, kommt ihm natürlicherweise die Vergleichung des Aias mit dem Geier, und diese wird dann lebhaft in den Hauptsatz gesetzt, sodass sich das Bild und das Verglichene vermischen, ähnlich wie Ant. 114 λευκῆς χιόνης πτέρυγι στεγανός dem Sinne nach auf den Adler, der Konstruktion nach auf Polyneikes

geht. Das δ' 169 ist also nur eine Wiederaufnahme des anfänglichen ἀλλά. — Das Bild auch bei Hom. Od. 22, 302 ὡς αἰγυπιοὶ γαμφώνυχες ἀγκυλοχεῖλαι, ἐξ ὁρέων ἐλθόντες ἐπ' ὀρνίθεσσι θόρωσιν.

171. σιγῇ ἄφωνοι zu 464. Vgl. das homerische ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ und das deutsche stillschweigen.

172—200 Zweiter Teil der Parodos: Geschah wirklich die That, welche das Gerücht meldet, singt der Chor, so muss eine erzürnte Gottheit sie veranlassen haben; von selbst kannst du auf so Unwürdiges nicht gekommen sein. Ist das Ganze aber Verleumdung, so nähre sie nicht durch deine Unthätigkeit. Raffe dich auf!

Zornige, wildere Gottheiten setzt der Chor als Veranlasser der That voraus; kriegerische Gottheiten musste der Krieger beleidigt haben. Die getöteten ταῦροι erinnerten zunächst an die Artemis Taurobolos. Dies war ursprünglich eine asiatische Mondgöttin, dargestellt als auf einem Stiere stehend oder sitzend. Ihr wurden anfänglich Menschen geopfert. Ihr Dienst, über Thrakien und über Lemnos in Griechenland,

Στρωφή.

Ἦ δά σε Ταυροπόλα Διὸς Ἄρτεμις —
 ὦ μεγάλα φάτις, ὦ
 μᾶτερ αἰσχύνας ἐμᾶς —
 ὥρμασε πανδάμους ἐπὶ βοῦς ἀγελαίας, 175
 ἥ πού τιнос νίκας ἀκάρπωτον χάριν,
 ἥ δα κλυτῶν ἐνάρων ψευσθεῖσα δώροις
 εἴτ' ἐλαφαβολλαῖς;
 ἥ χαλκοθώραξ εἴ τιν' Ἐνυάλιος 180
 μομφὰν ἔχων ξυνοῦ δορὸς ἐννυχίους
 μαχαναῖς ἐτίσαστο λῶβαν;

auch in Attika eingeführt, behielt blutige Opfer und orgiastische Gebräuche bei. — Wie oft Personen bei den Tragikern unwissentlich die Wahrheit andeuten, so hier. Denn jener Göttin wurde eine sinnverwirrende Kraft zugeschrieben; selbst ihre Verehrer wurden während der mystischen Feier von Raserei ergriffen: *μαινάδα*, *θυναδα*, *φοιβάδα*, *λευσαδα* nennt sie der Dithyrambendichter Timotheos. Zu Brauron in Attika glaubte man das von Iphigenie aus Taurien entführte Schnitzbild der Artemis zu besitzen, und die Brauronische Artemis nennt Eur. Iph. T. 1424 *ταυροπόλος*. — Dann Ares, der zu Athen besonders mit dem Beinamen Enyalios verehrt wurde.

172—178 Konstruktion: Das erste Glied der Doppelfrage ist *ἥ δά σε Ἄρτεμις ὥρμασε*, das zweite *ἥ χαλκοθώραξ ἐτίσαστο*. Das erste Glied wird zunächst durch die Vermutung *ἥ που* (für wahr, doch wohl, wahrscheinlich) näher bestimmt und dann durch *ἥ . . . εἴτε* (sei es . . . sei es) in zwei Fälle unterschieden. Das Part. *ψευσθεῖσα* hat zuerst einen Accusativ der Beziehung bei sich: betrogen in Bezug auf den Dank (welcher deshalb proleptisch unfruchtbar, d. h. der Göttin keine Opfergaben einbringend heisst), so dann die Dative *δώροις* und *ἐλαφαβολλαῖς*, woran oder wodurch das *ψευσθῆναι χάριν* zustande kam: War's Artemis, die dich auf die Herden trieb, etwa getäuscht um

den gewinnlosen Dank für einen (von ihr gewährten) Sieg, sei es durch Geschenke herrlicher Waffen (die sie nicht erhielt), sei es durch eine Hirschjagd? — Die vielen Fragen malen das ratlose Schwanken der Krieger aus.

172. Die homerische Fragepartikel *ἥ δά* (z. B. Jl. 7, 446 *ἥ δά τίς ἐστι βορῶν κτλ.*) steht noch 177 und 955, ausserdem nur Aisch. Pers. 636. — *Διὸς Ἄρτεμις*, nämlich *θυγάτηρ* wie 401. 450. 952. Eur. Iph. Taur. 1570 *ὦ Διὸς Ἄρτεμις*.

173. *μεγάλα φάτις: μέγας* hat oft den Nebenbegriff des Schrecklichen, Verderblichen, vgl. 226. 934. So auch 386 *μηδὲν μέγ' εἴπης*. Ant. 1350 *μεγάλοι λόγοι* u. ähnl.

175. Hom. Od. 17, 181 *ἔρουν βοῶν ἀγελαίην*.

176. Die Prolepsis in *ἀκάρπωτον* wie 69 *ὁμμάτων ἀποστρόφους ἀγῶας ἀπειρώξω*. OK. 1200 *τῶν σῶν ἀδέεκτων ὁμμάτων τητῶμενος* u. oft.

177. *ἐνάρων δώροις* explikativer Genetiv, wie das homerische *ὑπνον δῶρον ἔλοντο*.

178. Der Wechsel *εἴτε . . . ἥ* wie Eur. Hipp. 142 *εἴτ' ἐν Πανὸς εἴδ'* *Ἐκάτας ἥ Κορυβάντων ἥ ματρὸς δρεῖας εἴτ' ἀμφὶ Διόνυνον*. Plato Nom. 739 d *εἴτε που θεοὶ ἥ παῖδες θεῶν*.

179. Anstatt geradezu zu fragen: oder strafe Enyalios, sagt der Chor: oder wenn etwa Enyalios strafe.

180 f. *δόρυ* Kampf, das Werk-

Ἀντιστροφή.

οὐ ποτε γὰρ φρενόθεν γ' ἐπ' ἀριστερά,
καὶ Τελαμῶνος, ἔβας
τόσσον, ἐν ποίμναις πίτνων.

185

ἦκοι γὰρ ἂν θεία νόσος· ἀλλ' ἀπερύκοι
καὶ Ζεὺς κακὰν καὶ Φοῖβος Ἀργείων φάτιν.

εἰ δ' ὑποβαλλόμενοι κλέπτουσι μύθους
οἱ μεγάλοι βασιλῆς

ἢ τᾷς ἀσώτου Σισυφιδᾶν γενεᾷς,

190

μή, μή μ' ἄναξ ἔθ' ὧδ' ἐφάλοισ κλισίαις
ὅμμ' ἔχων κακὰν φάτιν ἄρη.

zeug für das Bewirkte, wie 963. — *μομφὰν ἔχων* gleich *μεμφόμενος* wie Eur. Or. 1069 *ἐν μὲν πρώτῃ σοι μομφὴν ἔχω*. Vgl. 540. — Ares hatte über den gemeinsamen Kampf dem Aias einen Vorwurf zu machen, wenn dieser sich nicht dankbar bewies; das war für den Gott eine *λάβη*, eine Beschimpfung, die er durch die nächtliche Verblendung strafte. (Od. 20, 169 *αὐτὰρ γὰρ δὴ, Εὐμαιε, θεοὶ τισαίλατο λάβην*).

183. *φρενόθεν* erklärt das neuere Scholion richtig *ἀπ' οἰκείας γνώσεως*, also: niemals bist du aus Antriebe des eigenen Herzens soweit in die Irre gegangen. Der Chor meint, die Ursache so unsinnigen Handelns müsse eine äußere, die Einwirkung eines Gottes sein. Es fehlt also keineswegs *ἂν* bei *ἔβας*.

187. Apollon wird angerufen als *ἀποτρόπαιος*. Auch Zeus heilte vom Wahnsinn (Paus. 3, 22, 1). Beide waren *ἀλεξίεργοι*, beide den Athenern *πατῆρες*, Zeus ausserdem Stammvater der Aiakiden.

189. *κλέπτειν μύθους* Acc. des Inhalts. Zu 56. 1137. El. 37 *δόλοισι κλέψαι σφαγὰς*. Phil. 129 *μορφὴν δολώσας*. Trügerisch vorbringen.

190. Der Genetiv *τᾷς γενεαῖς* hängt von einem aus *οἱ βασιλῆς* zu ergänzenden *ὁ* ab: Die großen Könige (die Atreussöhne) oder der (König) vom schandbaren Geschlechte der Sisyphossöhne. — *Σισυφιδᾶν*: Die Kykliker, epische Dichter des achten Jahrhunderts, eine Hauptquelle der

Tragiker, brachten die Helden der homerischen Gesänge vielfach in neue Verbindungen; so die dreilistigen Männer, Odysseus, Sisyphos (*ὁ κέρδιτος γένει' ἀνδρῶν* Jl. 6, 153) und Antolykos, den Vater von Odysseus' Mutter Antikleia (*ὅς ἀνθρώπους ἐκέκαστο κλεπτοσύνη θ' ὄρκῳ τε* Od. 19, 369), indem sie erfanden, Antikleia habe, ehe sie dem Laertes vermählt wurde, mit Sisyphos Umgang gehabt, und so sei Odysseus nicht des Laertes Sohn, sondern des Sisyphos. Dies benutzten die Tragiker dazu, Odysseus von Seiten seiner Feinde schmähen zu lassen. Schol.: *φησὶ Σοφοκλῆς καὶ ἐν Συνδείκνῳ· ὡ πάντα πράσσαν, ὥς ὁ Σίσυφος πολὺς ἐνδηλος ἐν σοὶ πάντα χῶ μητρός πατῆρ. καὶ Αἰσχύλος ἐν Ὀπλων κλέπει· ἀλλ' Ἀντικλείας ἀσπον ἦλθε Σίσυφος, τῆς σῆς λέγω τοι μητρός. καὶ Εὐριπίδης ἐν Κύκλωπι (104) Ὀδυσσεύς, δριμύ Σισύφον γένος. So Phil. 417. 625. 1311. Ovid Met. 13, 31.*

192. *κλισίαις* gehört als Dativ der Richtung zu *ὅμμ' ἔχων* wie 240. Ant. 233 *μολεῖν σοι*. — Das *μ'* muss, wenn die Lesart richtig ist, Dativus (ethicus) für *μοι* sein. Für solche Elision, welche im Homer nicht ganz selten ist (z. B. Jl. 6, 165. 9, 673. 10, 544) kann man in den Tragikern nur anführen Eur. Bakch. 820 *ἄγ' ὥς τάχιστα, τοῦ χρόνου δέ σ' οὐ φθονῶ*, und ausserdem *οἴμ'* für *οἶμοι*, s. zu 354. — Mit dem Sinne kann man vergleichen Horaz

Ἐπὶ δὲ.

ἀλλ' ἄνα ἐξ ἐδράνων, ὅπου μακραίωνι

στηρίζει ποτὶ τᾷδ' ἀγωνίῳ σχολᾷ,

195

ἄταν οὐρανίαν φλέγων.

ἐχθρῶν δ' ὕβρις ὧδ' ἀτάρβητα

δρμᾶται ἐν εὐανέμοις βάσσαις,

πάντων καγχαζόντων

γλώσσαις βαρυνάλητα·

ἐμοὶ δ' ἄχος ἔστακεν.

200

Od. 3, 29, 5 *cripe te morae: ne semper uisum Tiber et Aesulae declive contempleris aruum.*

193. μὴ ἄρη κακὰν φάτιν ziehe dir nicht böses Gerede zu. Über αἴρωμαι vgl. 129.

194f. ἄνα ἐξ: Den Hiatus entschuldigt der Ausruf, vgl. Jl. 9, 247 ἀλλ' ἄνα, εἰ μέμονας γε κτλ. — Er ruht auf seiner Thatenlosigkeit gleichwie auf einem Pfühl; dies Bild giebt στηρίζεσθαι. Die epische Form ποτὶ für πρὸς findet sich auch sonst, sogar im Trimeter Tr. 1214 ποτιφαύειν. Aisch. Eum. 82 Παλλὰδος ποτὶ πτόλιν. — Der Dativ wie Ant. 1188 κλίνομαι πρὸς δμωαῖσι. Jl. 4, 112 ἀγνῆνας ποτὶ γαίῃ. OT. 180 πρὸς πέδω κεῖται. Zu vergleichen auch Wendungen wie εἶναι, γίγνεσθαι, διατρέβειν πρὸς τινι. — ἀγῶνιος was Kampf, Unruhe in sich schließt, also mit σχολή ein Oxy-moron: unruhvolle Rast. Zu vergleichen, was Goethes Werther von seiner unthätigen, dumpf hinbrütenden Stimmung sagt: „Meine thätigen Kräfte sind zu einer unruhigen Lässigkeit verstimmt.“

196ff. Dadurch dass Aias unthätig bleibt, facht er den Übermut der Feinde immer mehr an, so dass er sich wie ein Waldbrand in einem Waldthale bis zum Himmel erhebt. Die ἄτα, welche emporflammt, ist also eben die ὕβρις der Feinde; darum ὧδε (198) auf diese Weise, d. h. infolge dessen. Daher tritt die dem Bilde zugehörige Bestimmung ἐν εὐανέμοις βάσσαις unvermittelt zu den eigentlichen Ausdrücken (vgl. zu 167): Deine

Unthätigkeit lässt die Flamme des Unheils hoch aufschlagen, und so wüthet denn mit günstigem Winde der Feinde Übermut in seiner Thalschlucht dahin. Der Scholiast bemerkt: λείπει ὡς πῦρ ἐν εὐανέμοις βάσσαις. — Vgl. Jl. 14, 396 οὐτε πυρὸς τόσσος γε πέλει βρόμος αἰθόμενοι οὐρεος ἐν βήσσης ὅτε τ' ὄρεο καίμεν ὄλην.

197. ἀτάρβητα adverbial.

200. βαρυνάλητα Objekt, eigentlich βαρυνάλητον καγχασμόν oder γέλωτα. — ἐσάναί für εἶναι, wie 950 ἔστη für ἐγένετο. So νέμειν, τρέφειν bei den Tragikern für die allgemeineren, farblosen Wörter.

201—595 Erstes Epeisodion.

Es zerfällt in zwei Hauptabschnitte 1. Tekmessa und der Chor 201—332, 2. Aias, Tekmessa und der Chor 333—595. Der erste stellt neben weiterer Ausführung der Exposition die Stimmung der Angehörigen des Aias dar, der zweite führt uns den Helden selbst, welchen der Prolog im Triumph des Wahnsinns zeigte, in der Verzweiflung über die Wirklichkeit vor und erhebt mit raschem Schwunge die Handlung zur tragischen Höhe, indem wir den Vorsatz, durch freiwilligen Tod seine Ehre wieder herzustellen, in seiner Seele entstehen sehen. Beide Abschnitte zerfallen dabei wieder in je zwei Teile, indem jedesmal zuerst in einem Kommos die Stimmung zum leidenschaftlich bewegten Ausdruck kommt, und sodann in einer weiteren Scene die Handlung fortgeführt wird. — Tekmessa tritt aus dem Zelte.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ναὸς ἄρωγοι τῆς Αἴαντος,
 γενεᾶς χθονίων ἀπ' Ἐρεχθιδᾶν,
 ἔχομεν στοναχὰς οἱ κηδόμενοι
 τοῦ Τελαμῶνος τηλόθεν οἴκου.
 νῦν γὰρ ὁ δεινὸς μέγας ὠμοκρατῆς
 Αἴας θολερῷ
 κεῖται χειμῶνι νοσήσας.

205

ΧΟΡΟΣ.

τί δ' ἐνήλλακται τῆς ἀμερίας
 νῦξ ἥδε βάρος;
 παῖ τοῦ Φρυγίου Τελεύταντος,

210

201—262 Kommos.

202. γενεᾶς wie 190; ἀπ' Ἐρεχθιδᾶν (οὔσης). Ant. 198 παίδων τῶν ἀπ' Οἰδίπουν. — Erechtheus, Sohn des Hephaistos und der Erde, mythischer König von Athen. Seine Grabstätte bildete einen Teil des Athenetempels auf Athens Burg. Von ihm heisst es Jl. 2, 548 ὃν ποτ' Ἀθήνη θρέψε Διὸς θυγάτηρ, τέκε δὲ Ζεῦδωρος ἄρουρα. Die Athener betrachteten sich stets als Autochthonen, und so giebt der Dichter hier den Salaminern dieselbe Abstammung. — Oft bezeichnete man Völker als Söhne der Begründer ihres Staates. So heissen die Athener Θησεῖδαι OK. 1066, die Thebaner Kadmossohne OT. 1.

204. τηλόθεν in der Ferne, wie die Griechen oft Ortsausdrücke auf die Frage woher brauchen, wo wir wo fragen; so κάτωθεν unten Ant. 521. 1070 (vgl. auch zu Ant. 411): Die wir um das Haus des Telamon auch hier in der Ferne Sorge tragen.

206. μέγας nach Homer: μέγας Τελαμώνιος Αἴας Jl. 16, 628 und oft. Jl. 7, 208 οἷός τε πελώριος ἔρχεται Ἄρης, τοῖος ἄρ' Αἴας ὥρτο πελώριος, ἔρκος Ἀχαιῶν. — ὠμοκρατῆς von rauher, ungezügelter Kraft, wie er durchweg in der Ilias erscheint, wie beim Zweikampf mit Hektor, beim Kampf um die Schiffe, um Patroklos' Leichnam. Vgl. 865

ἀμόθυμος, 931 ἀμόρφων, auch 548 vom Eurysakes ὁμοῖς αὐτὸν ἐν νόμοις πατρὸς δεῖ παλοδαμνεῖν. — κεῖται: Der grofse, den Feinden furchtbare, tapferaussharrende Mann ist jetzt darnieder geworfen.

207. θολερῷ χειμῶνι von trübem Sturme: Tekmessa kann es nicht gleich über sich gewinnen, das eigentliche Wort μανία, welches sie 216 braucht, auszusprechen.

208 ff. Zu ἀμερίας ist ein fem. Substantiv allgemeiner Bedeutung zu ergänzen, etwa μοίρας, wie in den Wendungen ἐπὶ τῇ ἡμέρᾳ καὶ ὁμοίᾳ (Tuk. 1, 27) u. ähnl. Andere wollen aus βάρος ein βαρύτης entnehmen; der Scholiast erklärt: τί αὐτῷ παρὰ τὴν ἡμερικὴν ὄχλησιν γέγονε βάρος. Also wie man sagt ἀλλάττεσθαι χρήματα νομισμάτων Sachen gegen Geld eintauschen (Plat. Nom. 8, 849 e), so hier: Welches lastende Leiden hat sich diese Nacht gegen das des (gestrigen) Tages eingetauscht? d. h. Aias' Lage war schon am Tage jammervoll, welches neue Unglück hat die Nacht gebracht?

210. Τελεύταντος mit Verlängerung der ersten Silbe, daher andere die Lesart mehrerer Handschriften Τελλεύταντος aufnehmen. Solche Freiheit findet sich sonst nur in der Arsis z. B. Aisch. Hept. 469 Ἰππομέδοντος σχῆμα καὶ μέγας τύπος. 528 Παρθενόπαιος Ἀργιάς. So wird auch von Sophokles der Vers über-

λέγ', ἐπεὶ σε λέχος δουριάωτον
 στέρξας ἀνέχει θούριος Αἴας,
 ὥστ' οὐκ ἂν ἔιδρις ὑπείποις.

ΤΕΚΜΗΣΙΑ.

πῶς δῆτα λέγω λόγον ἄρρητον;
 θανάτῳ γὰρ ἴσον πάθος ἐκπεύσει. 215
 μανία γὰρ ἀλοῦς ἤμιν ὁ κλεινὸς
 νύκτερος Αἴας ἀπελωβήθη.
 τοιαῦτ' ἂν ἰδοῖς σκηνῆς ἔνδον
 χειροδάκτυλα σφάγι' αἰμοβαφῇ,
 κείνου χρηστήρια τάνδρος. 220

ΧΟΡΟΣ.

Στροφή.

οἶαν ἐδήλωσας ἀνέρος αἰθονος ἀγγελλαν,
 ἄτλατον οὐδὲ φευκτάν,
 τῶν μεγάλων Δαναῶν ὑπο κληζομέναν, 225
 τὰν ὁ μέγας μῦθος ἀέξει.
 οἴμοι, φοβοῦμαι τὸ προσέρπον·
 περίφαντος ἀνὴρ θανεῖται,
 παραπλήκτῳ χειρὶ συγκατακτὰς 230
 κελαινοῖς ξίφεσιν βοτὰ καὶ βοτῆρας ἱκπονώμας

liefert: Ἀλφειόβιοιαν, ἣν ὁ γεννήσας
 πατήρ.

211. λέχος Gattin, wie Trach. 360
 τὴν παῖδα κρύφιον ὥς ἔχει λέχος.
 — ἀνέχειν hochhalten, wie Eur.
 Hek. 121 τῆς μαντιπόλου Βάκχης
 ἀνέχων λέκτρ' Ἀγαμέμνων.

213. ὑπείπειν wie ὑποτίθεσθαι
 u. ähnl. an die Hand geben. Vgl.
 El. 834 ἐλπιδ' ὑποίσεις.

215. Ähnlich OK. 529 ὥμοι θάνατος
 μὲν τὰδ' ἀκούειν.

216. Mit besonderem Nachdruck
 wird nun das Wort μανία voran-
 gestellt, vgl. zu 207.

217. νύκτερος Adj. für Adv., εἶδον
 παννύχοι und ähnl. bei Homer. —
 ἀπελωβήθη ist gänzlich in Schande
 gefallen, bildet einen scharfen Ge-
 gensatz gegen ὁ κλεινός.

220. Aisch. Hept. 213 ἀνδρῶν τὰδ'
 ἐστὶ σφάγια καὶ χρηστήρια θεοῖσιν
 ἔδδεν. Eur. Iph. T. 243 πρόσφα-
 γμα καὶ θνητήριον. Geschlachtete

Tiere, σφάγια, sonst Opfer für die
 Götter, χρηστήρια, sie opfert Aias
 seiner Leidenschaft des Wahnsinns.

222. Die epischen Formen von
 ἀνὴρ finden sich bei den Tragikern
 nur in melischen Stellen z. B. Phil.
 709 ἀνέρες, OT. 869 ἀνέρων und
 öfter. — αἰδων hat sonst αἰθωνος
 im Genetiv, doch wird auch bei
 Hesiod. Erga 361 für αἰδοκα λιμόν
 die andere Lesart αἰθωνα angeführt.
 Zu vergleichen ist der Dat. νήφοσι
 für νήφουσι Theog. 481 und mehrere
 Eigennamen wie Ἠλεκτρῶν Αἰσων,
 Ἀκταίων, welche ωνος und ονος
 flektieren. — Es heisst feurig, ge-
 waltthätig. 1088. Aisch. Hept. 428
 ἀνὴρ, καὶ στομαργός ἐστ' ἄγαν, αἰδων
 τέτακται λῆμα. Eur. Rhes. 122 αἰδων
 γὰρ ἀνὴρ καὶ πεπύργωται θράσει. —
 Gen. obj., über den Mann, wie 998.
 Vgl. zu Ant. 11 μῦθος, φίλων. OT.
 495 φάτιν Οἰδιπόδα.

223. Die Schmach, welche die

ΤΕΚΜΗΣΙΑ.

ὦμοι· κείθεν, κείθεν ἄρ' ἡμῖν
 δεσμῶτιν ἔργων ἤλυθε ποίμναν·
 ὦν τὴν μὲν ἔσω σφάζ' ἐπὶ γαίᾳς,
 τὰ δὲ πλευροκοπῶν δίχ' ἀνερρήγνυ.
 δύο δ' ἀργίποδας κριοὺς ἀνελών
 τοῦ μὲν κεφαλὴν καὶ γλῶσσαν ἄκραν
 ριπτεῖ θερίσας, τὸν δ' ὀρθὸν ἄνω
 κίονι δῆσας

235

240

Nachricht meldet, ist weder zu ertragen, noch kann man ihr entgehen. Solche Gegensätze lieben die Tragiker (zu 428.)

224. *μεγάλων Δαναῶν* von den Atreiden. Vgl. 189.

226. *τάν*: Die *casus obliqui* des Artikels dienen bei den Tragikern nach homerischem Gebrauch auch als Relativum, im Dialog bei Sophokles nur nach Vokalen. — *μέγας*, wie 173. 934. Die Wiederholung (nach 224) wohl absichtlich: Agamemnon und das Gerücht sind beide mächtig. — *ἀέξει*, indem der Chor noch immer hofft, das Heer übertreibe die Wahrheit.

228. *περίφαντος* vor dem ganzen Heere (254. 408), was die Schmach vergrößern musste.

229. *παρὰ πλῆκτω χερσὶ*, vgl. zu *δυσλόγιστον χεῖρα* 40.

230. *σύν*, Herde und Hirten; letztere nach den mitweidenden Pferden (144) benannt, denn *a potiori fit denominatio*. — *ἱππονῶμης* hier adjektivisch gebraucht. — Zwei dat. instr. bei *συγκατακτάς* wie 310. — *κελαινός* vom blauschwarzen Stahl, wie Trach. 856 *κελαινὰ λόγχα προμάχον δορός*. — 145 sind die Hirten nicht ausdrücklich erwähnt, doch war nach 27 auch ihr Tod bekannt. Die Bestätigung des Gerüchts 219 genügt dem Chor nun auch für die Einzelheiten.

233. *ἄρα*, weil Tekmessa bisher im Zelt war und nun erst das draussen Geschehene vom Chor vernimmt. Schol.: *ὡς οἰκουροῦσα τὰ ἔξω ἢ Τέκμησσα ἀγνοεῖ· δεῖ οὖν τὸν χορὸν τὰ μὲν ἔνδον ἀπ' αὐτῆς γινῶναι, τὴν δὲ ἀπ' αὐτοῦ τὰ ἔξω*.

234. *ἤλυθον* gebraucht Sophokles nur hier, Aischylos nirgends, Euripides ziemlich häufig, mehrmals sogar im Trimeter.

235. *ὦν* bezieht sich auf den kollektiven Begriff *ποίμνην*. Im folgenden ist der Gegensatz: Die einen schlachtete er gleich, andere marterte er noch besonders. Also steht dem *τὴν μὲν* nicht *τὰ δέ* gegenüber, welches vielmehr nur eine weitere Ausführung dieses Gliedes ist, sondern *δύο δὲ κριούς*. — *ἔσω* drinnen, geht auf die ganze Handlung.

237 ff. *ἀργίποδας*: durch die Farbe hervorstechend. Unter diesen beiden Widdern dachte er sich wohl Agamemnon und Odysseus. Dem ersteren, welcher als König dem Gericht vorgesessen und das Urteil verkündigt hatte, reißt er deshalb die Zunge aus. (Man denke an Züge von Grausamkeit, wie sie z. B. nach der Varusschlacht von den Deutschen gegen römische Gefangene verübt worden sein sollen). Die Zeitfolge der hier erzählten Vorgänge stimmt auch mit dem Prolog, wo er die Atreiden schon getötet zu haben wähnt, den Odysseus aber sich noch aufgespart hat. Dass hier dann Menelaos übergangen ist, fällt nicht ins Gewicht. — Andere wollen, dem Scholiasten folgend, unter dem ersten Widdern den Nestor verstehen, *ὡς ψευδομαρτυροῦσαντα κατ' αὐτοῦ*. Aber Nestor wird im ganzen Stücke sonst nirgends erwähnt, und der Hauptfeind Agamemnon ist nicht zu entbehren.

240. *δέω* regiert sonst *ἐν*, *ἐξ*, oben 108, *πρός*, wonach hier *κίονι* als

μέγαν ἱπποδέτην φυτῆρα λαβὼν
παίει λιγυρᾷ μάστιγι διπλῇ,
κακὰ δεινῶν δῆμαδ', ἃ δαίμων
κούδεις ἀνδρῶν ἐδίδαξεν.

ΧΟΡΟΣ.

Ἀντιστροφή.

ᾧρα τιν' ἤδη τοι κῥᾶτα καλύμμασι κρυψάμενον 245
ποδοῖν κλοπὰν ἀρέσθαι,
ἣ θοὸν εἰρεσίας ζυγὸν ἐξόμενον
ποντοπόρῳ ναῖ μεθεῖναι. 250
τοίας ἐρέσουσιν ἀπειλὰς
δικρατεῖς Ἀτρεΐδαι καδ' ἡμῶν.
πεφόβημαι λιθόλευστον Ἄρη
ξυναλγεῖν μετὰ τοῦδε τυπείς, τὸν αἰς' ἄπλατος ἴσχει. 255

Dativ der Richtung zu erklären ist. Zu 192. So Aristoph. Hipp. 367 σὲ δῆσω τῷ ξύλῳ. 1044 δῆσαι σ' ἐκέλευε ξύλῳ.

241. *φυτῆρ* Zaum: Jl. 16, 475 τὸ (ἱππῶ) δ' ἰδυνθήτην καὶ ἐν φυτῆρσι τάνυσθεν. Daher *ἱπποδέτης*. Solcher Zügel wird auch sonst zum Geißeln benutzt, vgl. Aischin. 2, 157 λαβὼν φυτῆρα μαστιγοῖμι αἰχμάλωτον. Hier nimmt ihn Aias doppelt, daher *μάστιγι διπλῇ* d. h. *τῷ φυτῆρι ὡς μάστιγι*. — *λιγυρᾷ*, wie oft im Homer ἵμασιν καλλίτριχας ἑπνοῖς μάστιγι λιγυρῇ u. ähnl. — (Auf diese Scene geht eine Stelle in Lukians Tanz 83, wo ein Pantomime auftritt *ὁρχούμενος τὸν Αἴαντα μετὰ τὴν ἡτταν εὐθὺς μαινόμενον*, und es von zwei vornehmen Männern, die ihm zur Seite sitzen, heisst, sie hätten sich beständig geängstigt, *μὴ καὶ αὐτῶν τινὰ ὥσπερ κριὸν μαστιγώσῃ λαβῶν*.)

243. *δεινῶν δῆματα* (αὐτούς) erweiterter Gebrauch des inneren Objekts für *δένους*. — Das Gewaltige schien über des Menschen Kraft hinauszugehen; man leitete es aus unmittelbarer Einwirkung einer Gottheit her. Es hieß *δαιμόνιος, θεσπέσιος*. Vgl. Ai. 278. Die Bestreunung von Polyneikes' Leiche Ant. 278 schien ein *ἔργον θεήλατον*. OT. 1258 *λυσσῶντι (γυναῖκα) δαι-*

μόνων δείκνυσί τις, οὐδεις γὰρ ἀνδρῶν. El. 199 von Agamemnons Ermordung *εἰτ' οὐν θεὸς εἰτε βροτῶν ἢ ὁ ταῦτα πράσσων*.

245. OT. 467 *ᾧρα νιν φνγᾷ πόδα νωμᾶν*. — *τινά* einer, man d. h. wir.

246. *κῥᾶτα καλυψάμενον*, vor Angst und Scham. — *κλοπὰν ἀρέσθαι* (vgl. zu 75) sich Heimlichkeit d. h. sich heimliche Flucht gewinnen, *ποδοῖν* mit den Füßen. Den Gegensatz dazu bildet im folgenden *ναῖ*.

248 ff. Der Accusativ *θοὸν εἰρεσίας ζυγόν*, die rasche Ruderbank, ist von *ἐξόμενον*, welches mit *κρυψάμενον* gleichsteht, abhängig, wie Aisch. Eum. 3 *Θέμις τὸ μητρός μαντεῖον ἔξετο*. — *μεθεῖναι τί τι* heisst preisgeben, anheimgeben z. B. *Ἐντορι νίκην* (Jl. 14, 364); hier ist das Accusativobjekt aus dem Zusammenhange zu ergänzen, etwa *φνγῆν* (*κλοπὰν*): sie wollen entweder zu Fuß die Flucht ergreifen oder sich auf die Ruderbank setzen und es (die Sache, die Flucht) dem meerwandelnden Schiffe anheimstellen, sich ihm anvertrauen.

251. Der Gedanke an die Seefahrt führt auf das Bild von feindlich heranrundernden Schiffen. Ihren Drohungen müssen unsere Schiffe weichen. Vgl. *ἀντηρέτης* der Wider-

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

οὐκέτι· λαμπρᾶς γὰρ ἄτερ στεροπαῖς
 ἄξας ὁξὺς νότος ὥς λήγει.
 καὶ νῦν φρόνιμος νέον ἄλγος ἔχει.
 τὸ γὰρ ἐσλεύσσειν οἰκεία πάθη,
 μηδενὸς ἄλλον παραπράξαντος,
 μεγάλας ὁδύνας ὑποτείνει.

260

ΧΟΡΟΣ.

ἀλλ' εἰ πέπνυται, κάρτ' ἂν εὐτυχεῖν δοκῶ·
 φρούδου γὰρ ἦδη τοῦ κακοῦ μείων λόγος.

sacher. — *δικρατεῖς* die beiden herrschenden: in zusammengesetzten Adjektiven, deren erster Bestandteil ein Zahlbegriff ist, wird zuweilen dieser nicht als Bestimmung des zweiten Teils der Zusammensetzung, sondern als besonderes Attribut gedacht. Diese Adjektiva stehen dem bloßen Zahlworte sehr nahe, nur dass mit dichterischer Anschaulichkeit ein begriffliches Attribut gleich damit verschmolzen ist. Vgl. *δισσαρχάς* 390. OK. 17 *πυκνόπτεροι ἀηδόνες*.

254. *πεφόβημαι* mit Präsensbedeutung: ich bin in Angst. Davon hängt zunächst als Objekt *λιθόλευστον Ἄρη* ab, wozu dann der Inf. tritt statt *μή* mit Konjunktiv, wie Pl. Phaid. 68 *ε φοβούμενοι στερεθῆναι*. — *λεύω* heißt schon steinigen; die Tautologie wie *λευοθῆναι πέτραις* OK. 435. Vgl. Eur. Or. 50. *θανεῖν λευσίμῳ πετρώματι*. OK. 1625. *φόβῳ δέσαντας* Phil. 225. *ὄκνῳ δέσαντες* Ant. 394 *δι' ὅρκων ἀπώματος*, 427 *γόοισιν ἐξώμαξεν*. — *Ἄρης* für Kampf, Angriff; über *λιθόλευστον Ἄρη* vgl. zu Ant. 36.

256. *τόν*, zu 226. — *αἷσα ἄπλατος* unnahbar, vom Wahnsinn, wie Tr. 1093 *ἄπλατον θρέμμα* vom gemeinschen Löwen.

257ff. Nicht mehr (hält ihn die *αἷσα ἄπλατος* umfassen). — In der folgenden Vergleichung sind die Worte *λαμπρᾶς ἄτερ στεροπαῖς*, welche

eigentlich zum Vergleichungssatze *ὥς νότος (λήγει)* gehören, grammatisch in den Hauptsatz *Αἷας λήγει* gekommen (Vermischung von Bild und Vergleichnem, s. zu 167 und 196): Nein, nicht mehr! Denn ohne leuchtenden Blitzstrahl, wie ein heftig aufgestiegener Süd Sturm, ist er jetzt wieder zur Ruhe gekommen. Es ist als sagte sie: nein, mit seinem Blitzen und Donnern ist es nun schon vorbei, wie bei einem Sturm, der mit Heftigkeit aufstieg. — Mit dem Sinne zu vergleichen, was Phil. 808 von seiner Krankheit sagt: *ὄξεια φοιτᾷ καὶ ταχεῖ ἀπέρχεται*. „Die schnellen Herrscher sind's, die kurz regieren.“

260. *οἰκεία* durch *μηδενὸς ἄλλον παραπράξαντος* erklärt; selbstverschuldet. 919. El. 215 *οἰκείας εἰς αἶτας ἐμπλίτεις*. — Der Scholiast citiert hierzu das Wort der Phaidra Eur. Hipp. 247 *τὸ γὰρ ὀρθοῦσθαι γνώμην ὁδονᾷ*.

263. Der Chorführer versucht eine Widerlegung von 259, wird aber von Tekmessas Gründen überzeugt.

264. *λόγος τινός ἐστι* man kümmerst sich um etwas, also: wenn das Übel fort ist, braucht man sich weniger darum zu bekümmern. Vgl. frgm. 345 *μόγθου γὰρ οὐδείς τοῦ παρελθόντος λόγος*. Ähnlich Xen. Kyr. 5, 3, 26 *τῶν ἄλλων μείων λόγος* das Übrige ist von geringerer Bedeutung.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

πότερα δ' ἔν, εἰ νέμοι τις αἴρεσιν, λάβοις, 265
 φίλους ἀνιῶν αὐτὸς ἡδονὰς ἔχειν,
 ἢ κοινὸς ἐν κοινοῖσι λυπεῖσθαι ξυνών;

ΧΟΡΟΣ.

τό τοι διπλάζον, ὦ γύναι, μεῖζον κακόν.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ἡμεῖς ἄρ' οὐ νοσοῦντες ἀτώμεσθα νῦν.

ΧΟΡΟΣ.

πῶς τοῦτ' ἔλεξας; οὐ κάτοιδ', ὅπως λέγεις. 270

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ἀνὴρ ἐκεῖνος, ἡνίκ' ἦν ἐν τῇ νόσῳ, ·
 αὐτὸς μὲν ἦδεθ' οἷσιν εἶχετ' ἐν κακοῖς,
 ἡμᾶς δὲ τοὺς φρονοῦντας ἡνία ξυνών·
 νῦν δ' ὥς ἔληξε κἀνέπνευσε τῆς νόσου,
 κεινὸς τε λύπη πᾶς ἐλήλათαι κακῇ, 275
 ἡμεῖς θ' ὁμοίως οὐδὲν ἦσσον ἢ πάρος.
 ἄρ' ἐστὶ ταῦτα δις τόσ' ἐξ ἀπλῶν κακά;

265 ff. Da der Chor aus dem Aufhören des Wahnsinns neue Hoffnung schöpft, so zeigt ihm Tekmessa, dass die Lage jetzt eigentlich noch trauriger ist als vorher: früher habe doch wenigstens Aias selbst in seiner wahnsinnigen Freude keinen Schmerz empfunden; jetzt aber sei er selbst im tiefsten Leid, und die Seinen nicht minder als vorher.

267. κοινὸς ἐν κοινοῖσι, sehr beliebte Häufung bei den Tragikern. Vgl. 467. 620. 735. 1288. Hier noch verstärkt durch ξυνών.

269 ff. ἡμεῖς fasst Aias und alle seine Angehörigen zusammen: So sind wir also dadurch, dass die Krankheit von uns gewichen ist, geschädigt, d. h. das Aufhören des Wahnsinns hat unsere Lage nicht nur nicht gebessert, sondern sie sogar verschlimmert. Der Chor versteht nicht gleich, wie durch die scheinbare Minderung des Übels eine Vermehrung desselben entstehen könne; sie beweist es des-

halb, indem sie zeigt, dass der vorher an zweiter Stelle (267) genannte Fall vorliegt, das gegenwärtige Leiden demnach als ein κακὸν διπλάζον zu bezeichnen ist; dass dies aber das Schlimmere sei, hat der Chor bereits zugegeben. — Die Form auf σοθα lassen alle Dichtungsarten zu.

270. Ähnliche Tautologien Eur. Bakch. 1032 πῶς φῆς; τί τοῦτ' ἔλεξας; Hek. 483 τί φῶ; τί λέξω; u. sonst.

273. ἡμᾶς Tekmessa und den Chor.

275. Der Dativ wie Jl. 16, 518 ὀξείης ὀδύνησιν ἐλήλათαι. Eur. Andr. 31 κακοῖς σχετλίῳις ἐλαύνομαι. — πᾶς er ganz und gar, vgl. 519 ἐν σοὶ πᾶς' ἐγῶγε σώζομαι. 728. OT. 823 ἄρ' οὐχὶ πᾶς ἀναγνος (ἔφυν);

277. ἄρα bei Erwartung der Antwort ja für ἄρ' οὐ, wie OT. 821 ἄρ' ἔφυν κακός; u. oft. So im Lat. nicht selten ne für nonne.

ΧΟΡΟΣ.

ξύμφημι δὴ σοι καὶ δέδοικα, μὴ 'κ θεοῦ
πληγὴ τις ἦκει· πῶς γάρ, εἰ πεπανμένος
μηδέν τι μᾶλλον ἢ νοσῶν εὐφραίνεται;

280

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ὥς ᾧδ' ἐχόντων τῶνδ' ἐπίστασθαι σε χρή.

ΧΟΡΟΣ.

τίς γάρ ποτ' ἀρχὴ τοῦ κακοῦ προσέπτατο;
δήλωσον ἡμῖν τοῖς ξυναλγοῦσιν τύχας.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ἄπαν μαθήσει τοῦργον, ὥς κοινωνὸς ὢν.
κεῖνος γὰρ ἄκρας νυκτός, ἡνίχ' ἔσπεροι
λαμπτήρες οὐκέτ' ἦθον, ἄμφηκες λαβῶν
ἐμαίετ' ἐγγὺς ἐξόδους ἔρπειν κενάς.
κἀγὼ 'πιπλήσσω καὶ λέγω· τί χρῆμα δρᾶς,

285

278. Tekmessas Behauptung erschien dem Chor paradox; da er ihre Richtigkeit nun zugeben muss, mag er sie nur durch ein Wunder erklären. Zu 243. Der Zuschauer weiß, dass der Chor das Richtige geahnt hat.

279. ἦκει: Der Indikativ nach dem μὴ der Verba timendi ist namentlich beim Präteritum häufig. Thuk. 3, 53 φοβούμεθα μὴ ἡμαρτήκαμεν. Od. 5, 300 δειδῶ, μὴ δὴ πάντα θεὰ νημερτέα εἶπεν.

280. μηδέν τι durchaus nicht, wie z. B. Xen. An. 7, 3, 35 οὐδέν τι μεθύνοντι ἰοικώς. Eur. Androm. 1234 μηδέν τι λίαν. Ähnlich σχεδόν τι, πάννυ τι. El. 217 πόλν γὰρ τι κακῶν ὑπερεκτέσσω.

281. Bestätigung von 279 f. — Wie bei den Wörtern des Wissens nicht selten ὥς zum abhängigen Particip tritt (vgl. zu OK. 1583 ὥς λελοπότα κείνον τὸν βίον ἐξεπίστασθαι), so auch ὥς mit dem absoluten Genetiv; eigentlich: in der Überzeugung, dass dies so ist, mußt du es so auffassen. Vgl. Tr. 394

ὥς ἔρποντος εἰσορᾶς ἐμοῦ. Xen. Anab. 1, 3, 6 ὥς ἐμοῦ ἰόντος οὕτω τὴν γνώμην ἔχετε.

283. δήλωσον τύχας.

285. Die Alten bezeichneten den Abend oft nach dem Anzünden des Lichts. Herodot 7, 215 ὥρμιατο περὶ λύχνων ἀφάς. Censorin de die natali 24: post id sequitur tempus, quod dicimus luminibus accensis, antiqui prima face dicebant. So ist hier dadurch, dass die λύχνοι nicht mehr brennen, die eigentliche, tiefe Nacht angedeutet, die hier dem Abend entgegengesetzt wird; περὶ πρῶτον ὕπνον, wie der Scholiast sagt, also die Zeit gegen Mitternacht ἄκρας νυκτός, als die Nacht auf ihrem Höhepunkte war. Da ist der Schlaf am festesten, da konnte die That am verborgensten geschehen.

287. μαίεσθαι trachten, versuchen (Od. 14, 356 μαίεσθαι προτέρω), hier mit dem Inf. wie Pind. Ol. 8, 5 μαίόμενοι μεγάλην ἀρετὰν λαβεῖν. — ἐγγὺς zu 95. — ἔρπειν ἐξόδους wie oben 42 ἐμπίπτει βάσιν. — κενός nichtig, grundlos.

Αἶας; τί τήνδ' ἔκκλητος, οὐδ' ὑπ' ἀγγέλων
κληθεῖς ἀφορμᾶς πείραν, οὔτε του κλύων 290
σάλπιγγοι; ἀλλὰ νῦν γε πᾶς εὐδαι στρατός.
ὁ δ' εἶπε πρὸς με βαί', αἰεὶ δ' ὑμνούμενα·
γύναι, γυναιξὶ κόσμον ἢ σιγῇ φέρει.
κἀγὼ μαθοῦσ' ἔλξῃ, ὁ δ' ἐσσύθη μόνος.
καὶ τὰς ἐκεῖ μὲν οὐκ ἔχω λέγειν πάθας. 295
ἔσω δ' ἐσῆλθε συνδέτους ἄγων ὁμοῦ
ταύρους, κύνας βοτῆρας εὐκερῶν τ' ἄγραν.
καὶ τοὺς μὲν ἡχέενιζε, τοὺς δ' ἄνω τρέπων
ἔσφαξε κάρραχιζε, τοὺς δὲ δεσμίους
ῥήκισθ', ὥστε φῶτας, ἐν ποίμναις πίντων. 300
τέλος δ' ἀπάξας διὰ θυρῶν, σκιᾷ τινὶ
λόγους ἀνέσπα, τοὺς μὲν Ἀτρειδῶν κάτα,

289. ἔκκλητος wird durch das Folgende näher bezeichnet. — Über die Trompete vgl. zu 17.

290. ἀφορμᾶν πείραν erweiterter Gebrauch des inneren Objekts. 42. 254. — του wie Ant. 917 οὔτε του γάμον μέρος λαχοῦσαν. El. 868 οὔτε του γάμου ἀντιᾶσας. Ant. 257 οὔτε του κυνῶν ἐλθόντος.

292. ὑμνεῖν wie Plat. Protag. 343 b ταῦτα, ἃ δὴ πάντες ὑμνοῦσι· γυνῶδι σαρτόν καὶ μηδὲν ἄγαν und oft.

293. Sehr ähnlich Menander. monost. 83 γυναιξὶ πάσαις κόσμον ἢ σιγῇ φέρει, Eur. Herakleiden 476 γυναικὶ γὰρ σιγῇ τε καὶ τὸ σωφρονεῖν κάλλιστον. Auf gleicher Anschauung beruht auch Hektors Mahnung an Andromache ἀλλ' εἰς οἶκον ἰοῦσα τὰ σ' αὐτῆς ἔργα κόμμιζε κτλ., sowie Telemachs Worte an seine Mutter Od. 1, 356. 21, 350. Schon der Scholiast hebt das ὅμοιον ἦθος dieser homerischen Stellen mit der unsrigen hervor.

294. μαθοῦσα: ich merkte es mir d. h. ich durfte eben nichts weiter einwenden.

296 f. ὁμοῦ ἄγων mit sich führend. — εὐκερῶς ἄγρα die Widder, an denen die schön gewundenen Hörner

als besonders bezeichnend hervorgehoben werden. Im ganzen sind es, wie auch das τε zeigt, nur zwei Glieder, die asyndetisch nebeneinanderstehen, erstens Stiere, zweitens Hirtenhunde und Widder. Die Hunde werden nur bei letzteren erwähnt, weil sie mit diesen gefangen wurden, während bei den Rinderherden nicht eigentlich bewachende Hunde zu sein pflegen.

298. ἡχέενιζε: er schlug ihnen, wie sie dastanden, durch den Hals. σφάζειν ursprünglich in die Kehle stechen. — ἐρραχιζε wie 56.

301. σκιᾷ: Die Worte erinnern den Zuschauer höchst wirkungsvoll an die Scene des Prologs und lassen den unheimlichen Eindruck empfinden, den auf Tekmessa Aias' Gespräch mit einem ihr unsichtbaren „Schatten“, einem Gespenste, machen musste, etwa wie im Hamlet III, 4 die Königin sich entsetzt, als sie sieht, dass ihr Sohn „die Augen heftet auf das Leere und redet mit der körperlosen Luft.“

302. ἀνασπᾶν von dem tiefen, verhaltenen Grimm, der sich 98 ff. aussprach. Menander Frg. 420 πόθεν τοῦτους ἀνεσπᾶσιν οὔτοι τοὺς λόγους;

τοὺς δ' ἄμφ' Ὀδυσσεῖ, συντιθεῖς γέλων πολύν,
 ὄσσην κατ' αὐτῶν ὕβριν ἐκτίσται' ἰών.

κάππειτ' ἐπ' ἄξας αὐθις ἐς δόμους πάλιν,
 ἔμφορον μόλις πως ξὺν χρόνῳ καθίσταται,
 καὶ πλήρες ἄτης ὥς διοπτρεύει στέγος,
 παίσας κάρα θάψεν· ἐν δ' ἐρειπίοις
 νεκρῶν ἐρειφθεῖς ἔξετ' ἀρνείου φόνου,
 κόμην ἀπρὶξ ὄνυξι συλλαβῶν χερσὶ.

καὶ τὸν μὲν ἦστο πλεῖστον ἄφθογγος χρόνον·
 ἔπειτ' ἐμοὶ τὰ δειν' ἐπηπείλησ' ἐπη,
 εἰ μὴ φανοίην πᾶν τὸ συντυχὸν πάθος,

303. συντιθεῖς, συμμειγνὺς τοῖς λόγοις. Über den Αἰάντειος γέλωσ vgl. zu 105.

304. ὕβριν bezeichnet nicht als äusseres Objekt den Übermut der Feinde, welchen er bestraft (wie Eur. Herakles 547 μὴ ποτε Κρέοντος θάνατον ἐκτίσαίτο), sondern es ist inneres Objekt: welche übermütige Rache er an ihnen genommen habe. — Der Aorist ἐκτίσται, weil Aias seine Rache an den Tieren bereits genommen hatte, wenn er sie auch nachher noch fortsetzte. — Participia wie ἰών, ἐλθών, μολών, ἄγων, φέρον, λαβών, ἔχων, παρῶν setzen die Griechen zur grösseren Anschaulichkeit hinzu. Ant. 768 δρᾶτω, φρονέτω μεῖζον ἢ κατ' ἄνδρ' ἰών. So auch in Prosa z. B. Xen. Hell. 4, 4, 5 οἱ φίλοι αὐτοῦς ἐπειθον, καὶ μητέρες ἰοῦσαι καὶ ἀδελφοί.

305. ἐπ' ἄξας: er stürmte zu neuem Angriff ins Haus zurück. — αὐθις πάλιν, wieder zurück; oft steht noch αὐ dabei.

306. μόλις πως σὺν χρόνῳ (Trach. 201) kaum irgendwie mit der Zeit d. h. langsam und ganz allmählich.

307. Sehr anschaulich ist διοπτρεύει: er späht genau durch den ganzen Raum des Zeltes hin, und nirgends sieht er etwas anderes als Unheil.

309. ἐρείπια von ἐρείπω, wie ruina von ruere, Sturz, hingestürzte Trümmer. Dazu gehört νεκρῶν wie

Eur. Frgm. 268 σκύλα μὲν βοτοφθόρα χαίρεις ὀρώσα καὶ νεκρῶν ἐρείπια. Von dem verbundenen Begriff hängt ἀρνείου φόνου ab: hingestürzt unter dem Leichensturz des Widdermordes. Vgl. 465. 619. 732. 872 und zu Ant. 905 κόρης τυμφεῖον Ἰδίου.

310. Der Dativ von χερσὶ, πούς u. dgl. wird häufig der poetischen Anschaulichkeit oder des Nachdrucks wegen zugesetzt, 661. 729. 1047. 1384. 1281. Eur. Hek. 526 καθέξοντες χερσὶν . . πλήρες δ' ἐν χερσὶν λαβῶν ἐπ' αἶρε χειρὶ χοάς. Hier neben ὄνυξi wie das homerische λαῖξ ποδὶ κινήσας u. dgl. — Zwei Dative wie 230. OK. 1318 κατασκαφῇ θηώσιν πυρὶ. — Das Adverbium ἀπρὶξ (vgl. ὁδάξ, λαῖξ, πύξ, γυνύξ) wird von den alten Grammatikern durch ὅλη δύναμι, λαχνῶς, ἀσφαλῶς erklärt. Vom Festhalten mit den Händen auch Plat. Theait. 155e οὐδὲν ἄλλο ολόμενοι εἶναι ἢ οὐ ἂν δύνανται ἀπρὶξ τοῖν χερσὶν λαβεσθαι.

311. Vgl. zu 326.

312. Dieselbe Verbindung Eur. Hiket. 542 ἦλθες δειν' ἀπειλήσαν ἐπη Aisch. Hept. 407 πύργοις δ' ἀπειλεῖ δειν', ἃ μὴ κραίνοι τύχη. Hier mit dem Artikel eine der vielen Umschreibungen für den Tod, wie Eur. Med. 402 ἐρπ' εἰς τὸ δεινόν. Von Zerstörung Phoin. 179 ὅς τὰ δεινὰ τῇδ' ἐφνυρίζει πόλει. — Über ähnliche Gleichklänge wie hier in ἐπηπείλησ' ἐπη vgl. zu OK. 1546.

κάνηρετ', ἐν τῷ πράγματος κυροῖ ποτε.
 κἀγώ, φίλοι, δείσασα τοῦ ξειργασμένον
 ἔλεξα πᾶν, ὅσον περ ἐξηπιστάμην.
 ὁ δ' εὐθὺς ἐξώμωξεν οἰμωγὰς λυγράς,
 ὡς οὐ ποτ' αὐτοῦ πρόσθεν εἰσήκουσ' ἐγώ·
 πρὸς γὰρ κακοῦ τε καὶ βαρυψύχου γόους
 τοιούσδ' αἰεὶ ποτ' ἀνδρὸς ἐξηγεῖτ' ἔχειν·
 ἀλλ' ἀψόφητος ὀξέων κωκυμάτων
 ὑπεστέναξε, ταῦρος ὥς βρυχώμενος.
 νῦν δ' ἐν τοιαῦδε κείμενος κακῇ τύχῃ
 ἄσιτος ἀνήρ, ἄποτος, ἐν μέσοις βοτοῖς

315

320

314. ἐν τίνι ποτέ. Der Genetiv wie Ant. 1229 ἐν τῷ ξυμπορᾷ διαφθάρης.

315. Die vertraute Anrede φίλοι bezeichnet die Erregung der Tekmessa; sie will sich gleichsam entschuldigen, dass sie ihm alles offenbart habe. Darum auch δείσασα: in meiner Angst.

318. So tritt die Größe des Schmerzes noch mehr hervor, wie bei Herakles in den Trach., der 1071 sagt: ὅστις ὅποτε παρθένος βέβρυχα κλαίων· καὶ τόδ' οὐδ' ἂν εἰς ποτε τόνδ' ἄνδρα φαίη πρόσθ' ἰδεῖν δεδρακότα· ἀλλ' ἀστένακτος αἰὲν ἐσπόμην κακοῖς.

319. ἐξηγεῖτο (dictitabat) αἰεὶ τὸ ἔχειν γόους εἶναι πρὸς ἀνδρὸς κακοῦ. — πρὸς mit Gen. gemäß, wie häufig z. B. 581. 1071. Xen. An. 1, 2, 11 οὐκ ἦν πρὸς τοῦ Κύρου τρόπου ἔχοντα μὴ ἀποδιδόναι. — βαρυψυχος findet sich sonst nicht, man muss sich also mit der Erklärung des Scholiasten begnügen: μικροψύχου, κατακεκτωκότος τὴν ψυχὴν. — αἰεὶ ποτε: schon vor Zeiten und seitdem immerfort. Ant. 456 αἰεὶ ποτε ζῆ ταῦτα. Thuk. 6, 82, 1 οἱ Ἴωνες αἰεὶ ποτε πολέμιοι τοῖς Δωριεῦσιν εἰσιν.

321 ff. Offenbar wird durch ἀψόφητος ὀξέων κωκυμάτων dasselbe Verhalten des Aias bezeichnet, wie durch die Bemerkung (318), dass man οἰμωγὰς λυγράς nicht von ihm gehört habe; die dazwischenstehenden Zeilen 319 f. geben all-

gemein den Charakterzug an, aus welchem dies hervorging: Da stiefs er jammervolles Wehklagen aus, wie ich es nie früher von ihm gehört hatte (denn solches Jammern hat er stets für unmännlich gehalten); nein, ohne heftige Klagelaute pflegte er nur unterdrückt zu stöhnen wie ein brüllender Stier. — Es sind die tiefen, gezogenen Töne gemeint, welche für den Stier so charakteristisch sind, und Tekmessa denkt wohl vornehmlich an die letzte Zeit, seit dem Waffengericht, welche zu solchem ὑποστενάξειν Anlass gab. Daher steht ὑπεστέναξε und ἐξηγεῖτο im Imperfektum, ἐξώμωξεν im Aorist. — ἀψόφητος κωκυμάτων: Das negative Adjektiv wird durch ein sinnverwandtes Substantiv von engerem Begriff näher bestimmt; der Genetiv nach Analogie von unteilhaftig. Vgl. zu OK. 677 ἀνήνεμος πάντων χειμῶνων. OT. 191 ἀχαλκος ἀσπίδων.

323 f. Mit νῦν δέ wird nicht etwa im Gegensatz zu Aias' früherem Brauch sein jetziges leidenschaftlicheres Verhalten hervorgehoben, sondern Tekmessa begnügt sich mit der Angabe 317 ἐξώμωξεν οἰμωγὰς λυγράς, und berichtet mit νῦν δέ vielmehr, dass der heftige Ausbruch jetzt sich wieder beruhigt habe und der Held gegenwärtig still dasitze. Freilich dauert die Ruhe nicht lange, denn alsbald hören wir ihn wieder laut wehklagen.

σιδηροκμήσιν ἥσυχος θακεῖ πεσών.
καὶ δῆλός ἐστιν ὥς τι δρασείων κακόν·
τοιαῦτα γὰρ πως καὶ λέγει κωδύρεται.
ἀλλ', ὦ φίλοι, τούτων γὰρ οὔνεκ' ἐστάλην,
ἀρήξατ' εἰσελθόντες, εἰ δύνασθ' ἐ τι.
φίλων γὰρ οἱ τοιοῖδε νικῶνται λόγοις.

325

330

ΧΟΡΟΣ.

Τέκμησσα, δεινά, καὶ Τελευταῖος, λέγεις
ἡμῖν, τὸν ἄνδρα διαπεφοιβάσθαι κακοῖς.

ΑΙΑΣ.

ὦ μοί μοι.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

τάχ', ὥς ἔοικε, μᾶλλον· ἢ οὐκ ἡκούσατε
Αἴαντος, οἷαν τήνδε θωύσσει βοήν;

335

ΑΙΑΣ.

ὦ μοί μοι.

ΧΟΡΟΣ.

ἀνὴρ ἔοικεν ἢ νοσεῖν, ἢ τοῖς πάλαι
νοσήμασι ξυνοῦσι λυπεῖσθαι παρών.

326. ὥς nach δῆλός εἰμι wie An. 1, 5, 9 δῆλός ἦν Κύρος ὥς σπεύδων πᾶσαν τὴν ὁδόν. Vgl. zu Ant. 238. — So fasste den Aias Timomachos von Byzanz in einem gefeierten Gemälde auf, welches, ursprünglich in Kyzikos aufgestellt von Cäsar für den Tempel der Venus Genetrix zu Rom angekauft wurde (Plin. n. h. 7, 38, 126). Vgl. darüber Lessing im Laokoon Abschn. III. Mehrere Gemmen in Berlin und anderwärts bilden jenes Gemälde nach und zeigen Aias trübe sinnend, das Schwert in der Hand, zu seinen Füßen Stier- und Widderköpfe.

327. καὶ λέγει κωδύρεται steht keineswegs im Widerspruch mit 325 ἥσυχος θακεῖ, denn letzteres heisst nur: er tobt nicht mehr. Dass dabei seine verzweifelte Stimmung zuweilen durch ein Wort oder ein Aufstöhnen hervorbricht, ist vielmehr selbstverständlich; er wird eben jetzt zu seiner früheren Art des ὑποστενάξαι zurückgekehrt sein.

331. Wie so oft Reihe um Reihe, so entsprechen sich hier je zwei Verse, nur von Aias' Weheruf aus dem Zelte unterbrochen. Solcher Ruf geht auch dem Auftreten der Elektra El. 77 voraus.

332. φοιβάζοντα, den begeistern-den, nennt den Apoll ein Hymnus (Anth. Pal. 9, 525, 22). Den Alten galt das Wahrsagen als ein μά-νεσθαι, welches von Apolls Nähe herrühre. So also hier von der über-natürlichen Spannung der Seele, dem Tiefsinn, der den Helden durch und durch erfasst. Das Kompositum nur hier.

333. Schol. ὁ Αἴας ἐνδοθεν ἀνα-στενάξει. Ein Grundsatz der Kunst ist es, dass die vorbereitete Erschei-nung den grössten Eindruck macht.

334. Zu τάχ', ὥς ἔοικε, μᾶλλον ist aus dem Vorgehenden zu er-gänzen διαπεφοιβάσθαι αὐτὸν λέξω: bald werde ich noch Schlimmeres zu berichten haben.

338. Der Dativ τοῖς πάλαι νοσή-

ΑΙΑΣ.

ἰὼ παῖ παῖ

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ῥομοὶ τάλαιν'· Εὐρύσακες, ἀμφὶ σοὶ βοᾷ. 340
τί ποτε μενοινᾷ; ποῦ ποτ' εἶ; τάλαιν' ἐγῶ.

ΑΙΑΣ.

Τεῦκρον καλῶ· ποῦ Τεῦκρος; ἢ τὸν εἰσαεῖ
ληλατήσῃ χρόνον, ἐγὼ δ' ἀπόλλυμαι;

ΧΟΡΟΣ.

ἀνὴρ φρονεῖν ἔοικεν. ἀλλ' ἀνοίγετε·
τάχ' ἂν τιν' αἰδῶ κάπ' ἐμοὶ βλέψας λάβοι. 345

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ἰδοῦ, διοίγω· προσβλέπειν δ' ἔξεστί σοι
τὰ τοῦδε πράγῃ, καὐτὸς ὥς ἔχων κυρεῖ.

μασι ξυνοῦσι, über die Krankheit, die ihm vorlängst beiwohnte, hängt außervon λυπεῖσθαι auch von παρῶν ab: erst jetzt ist er gleichsam mit seiner früheren Krankheit und ihren Folgen zusammen, indem er sie mit Bewusstsein betrachtet.

340. ἀμφὶ kausal: um dich, wie El. 1180 ἀμφ' ἐμοὶ στένεις τάδε; und oft. — Die kurzen, abgerissenen Fragen und Ausrufe bezeichnen ihre Herzensangst. Schol.: ἀποροῦσης τὸ ἦθος· τὸ μὲν ἀποιμῶζει, τὸ δὲ καλεῖ τὸν παῖδα· εἶτα πρὸς ἐαυτὴν ἐπαπορεῖ, τί ποτε μενοινᾷ· καὶ πάλιν καλεῖ τὸν παῖδα καὶ ἐαυτὴν ἀπολοφύρεται. Sie fürchtet, Aias könnte dem Kinde, welches sie vor dem Wahnsinnigen in Sicherheit gebracht hat (531), ein Leid zufügen. Schol.: ἐδεδίει, μὴ ἀνέλῃ αὐτὸν μαινόμενος.

342. Er ruft nach Teukros, weil dieser sein Kind beschützen soll. Beutezüge der Griechen nach anderen Städten Jl. 1, 125 und öfter. So wird die für den Gang des Stückes notwendige Abwesenheit des Bruders ungezwungen erwähnt und zugleich motiviert. Schol.: τὸ ἀπεινὰ Τεῦκρον χρήσιμον τῇ οἰκονομίᾳ· παρῶν

γὰρ ἂν ἐκόλυεν αὐτὸν πρᾶξαι ᾧ ἐβούλετο· νῦν δὲ μόνης τῆς γυναικὸς ἐγένετο κρείττων. — ἐγὼ δ', während ich; Koordination statt der Subordination, wie sie die Griechen lieben. Zu 1. 426.

344. Die Worte des Aias, die nicht mehr bloße Ausrufe, sondern zusammenhängende Gedanken enthalten, haben den Chor überzeugt. — Mit dem Plural wendet sich der Chorführer an Tekmessa und die Chöreuten.

345. αἰδῶ: Scheu vor der 326 angedeuteten That, gegen die Tekmessa des Chors Hilfe angerufen. — κάπ' ἐμοὶ im Gegensatz zu Teukros; bescheiden. Auch sie hoffen das 330 Gesagte ausführen zu können.

346. Tekmessa öffnet, und man sieht Aias im Innern des Zeltes dasitzen, umgeben von hingeschlachteten Tieren, wie es 308 f. beschrieben war. Schol.: δεικνύται ξιφήρης, ἡματωμένος, μεταξὺ τῶν ποιμνίων καθήμενος. Ob und wann er während der folgenden Scenen sich erhob oder auf die Bühne vortrat, lässt sich aus seinen Worten nicht entscheiden. Für unser Gefühl würde ein ununterbrochenes Sitzenbleiben im Zelte etwas Unnatürliches haben.

Στροφή α.

ΑΙΑΣ.

ὦ

φίλοι ναυβάται, μόνον ἐμῶν φίλων,
μόνον ἐτ' ἐμμένοντες ὀρθῶ νόμφ,
ἰδεσθὲ μ' οἶον ἄρτι κύμα φοινίας ὑπὸ ξάλης
ἀμφίδρομον κυκλείται.

350

ΧΟΡΟΣ.

οἴμ' ὥς ἔοικας ὀρθὰ μαρτυρεῖν ἔγαν.
δηλοῖ δὲ τοῦργον, ὥς ἀφροντίστως ἔχει.

355

348—429 Kommos.

Derselbe ist hier, dem Namen und der älteren Form entsprechend, wirklich ein Klagegesang (κομμός von κόπτειν die mit Schlagen an die Brust verbundene Wehklage). — Jammernd zeigt der Held seinen treuen Gefährten die Schmach, die er sich zugezogen, und bittet sie, ihn von derselben durch den Tod zu erlösen. Mit Bitterkeit ahnt er Odysseus' Spott; an ihm und den Atreiden möchte er vor seinem Tode noch Rache nehmen. Dass er selbst sterben muss, ist ihm klar; denn er erkennt jetzt, dass Athene ihn zu Grunde gerichtet. Des ganzen Heeres Zorn hat er erweckt; es droht ihm mit schimpflichem Tode. So nimmt er denn, eingedenk seiner einstigen Heldengröße, Abschied von den Fluren, in denen er Jahre lang gelebt hat, und schließt mit stolzem Selbstgefühl. Auf den tröstenden Zuspruch der Seinen nimmt er keine Rücksicht: nur als Tekmessa sich zuerst einmischte, fährt er zürnend auf; nachher achtet er auch auf sie nicht.

350. Seine Salaminier sind die einzigen Freunde, welche er noch hat, die einzigen Menschen, die ihre Verpflichtung gegen ihn erfüllen.

351. Das μὲ bei ἰδεσθε wird zu ἀμφίδρομον κυκλείται (gleich ἀμφικυκλείται) noch einmal als Objekt gedacht: sehet mich, welch eine Woge unter blutigem Aufruhr strudelnd sich um mich wälzt. Dasselbe Bild OT. 22 πόλις σαλεύει κἀνα-

κουφίσαι κἀρα βυθῶν ἐτ' οὐχ οἶα τε φοινίον σάλον. Wie dort φοίνιος mit Nebenblick auf den Tod durch die Pest gesagt ist, so an unserer Stelle auf den Herdenmord. Zugleich passt das Beiwort auf das mittelländische Meer, das, sonst blau, durch den Sturm dunkel mit rötlichem Schimmer wird. Die Woge ist das Unheil, das ihn unentrinnbar umgiebt.

354. οἴμ' für οἴμοι (587. Ant. 320. 1270) bildet den einzigen Fall der Elision eines Diphthonges im Sophokles, daher es manche als Accusativ οἴμε fassen, da sich wirklich Anthol. 9, 408 οἷ ἐμὲ δειλήν findet. Doch ist der Dativ οἴμοι und ὦμοι sonst allein üblich. Vgl. zu 192.

355. Die That d. h. die Wirklichkeit (oben τὰ τοῦδε πράγῃ) zeigt, wie sinnlos er ist, d. h. wie sehr das, was er gethan, Ausfluss des Wahnsinns ist.

358. ὅς nach γένος ad synesin. 985. 760. OT. 1 ὦ τέκνα . . θοάζετε ἐξεστεμμένοι. Nachgestellt wie 1413. Auch in Prosa. Plato Staat 2, 363a ἀγαθὰ, τοῖς ὁσίοις ᾧ φασὶ θεοὺς διδόναι. — ἐπιβαίνειν absolut, zu Schiffe steigen, einsteigen, wie Thuk. 7, 62 τοξόται πολλοὶ καὶ ἀκοντισταὶ ἐπιβήσονται. — ἐλίσσειν drehen, daher hier schwingen; ähnlich Eur. Orest. 172 πόδα ἐλίσσειν. — ἄλιος hier zweier Endungen wie Eur. Herakleid. 82 ἄλιω πλάτα.

360. πημονὰν ἐπαρμέσοντα, nämlich ἐμοί, wie Jl. 2, 873 οὐδέ τί οἱ ἐπήρασε λυγρὸν ὄλεθρον.

361. συνδάξον, zunächst zum

Ἀντιστροφὴ α'.

ΑΙΑΣ.

ἰὼ

γένος ναῖας ἀρωγὸν τέχνας,
 ἄλιον δὲ ἐπέβας ἐλίσσων πλάταν,
 σέ τοι, σέ τοι μόνον δέδορκα πημονὰν ἐπαρκέσουτ'· 360
 ἀλλὰ με συνδάξουν.

ΧΟΡΟΣ.

εὐφημα φώνει· μὴ κακὸν κακῷ διδοῦς
 ἄκος, πλέον τὸ πῆμα τῆς ἄτης τίθει.

Chorführer gesagt; *συν*: mit den Tieren, die vor mir liegen. — Schon hier steht ihm der Tod als einziges Rettungsmittel vor Augen. Dies war zuerst 326 angedeutet worden und bleibt von hier an unverrückt das Ziel seines Wollens. Ergreifend wirkt es, dass er den Tod hier als die Hilfe nennt, die ihm der Chor gewähren soll.

362. Sprichwörtlich *μὴ κακοῖς ἰὼ κακά* Aischylos *Fr.* 339. Herodot 3, 53 *μὴ τῷ κακῷ τὸ κακὸν ἰὼ*. Thuk. 5, 65 *διανοεῖται κακὸν κακῷ ἰᾶσθαι*. Soph. *fr.* 75 *πάντα τὰνθρώπων νοσεῖ, κακοῖς ὅταν θέλωσιν ἰᾶσθαι κακά*. Vgl. auch Plat. *Protag.* 340, d *εἰμὶ τις γελοῖος ἰατρός· ἰάμενος μείζον τὸ νόσημα ποιᾷ*.

363. *τῆς*, da auf die *ἄτη* des Aias hingewiesen wird. — *πῆμα ἄτης*: Eustath. zu Hom. *Od.* 3, 152 *Ὀμήρου εἰπόντος πῆμα κακοῖο, ὃ ζηλωτῆς αὐτοῦ Σοφοκλῆς πῆμα ἄτης φησίν*. So Phil. 765 *τὸ πῆμα τῆς νόσου*. Vgl. Aias 1163 und zu Ant. 424.

364. *ὀρᾷς με δεινὸν ὄντα*. — *ἄφοβος* hier nicht furchtlos, sondern keine Furcht einflößend, *οἱ φόβον μὴ ἐμποιοῦντες* (Schol.), also gleich wehrlos. — *ἄρα*, wie sich jetzt ergibt; so 934. 1026.

367. *ὕβρισθην*, vgl. 217 *ἀπειλωβήθη*.

368. Der Chor spricht allgemein, Tekmessa persönlich. Sie tritt hier in das Zelt (369) und umfasst wohl Aias' Knie.

369. *οὐκ ἐκτός*, nämlich *ἄπει*. — Die Häufung wie OT. 430 *οὐ πάλιν*

ἄφοβος οἴων τῶνδ' ἀποστραφεῖς ἄπει; Aias' Schrockheit wie 293. — Tekmessa weicht bei Aias' harter Rede scheu aus dem Zelte.

372. *χερὶ: μεθιέναι* hat sonst den Genetiv z. B. Eur. *Med.* 590 *μεθεῖναι καρδίας μέγαν χόλον*. Auch wohl OK. 838 *μέθες χερσὶν τὴν παιδα θάσσον*. Hier mit Dativ, da die Hand als Mittel des Loslassens betrachtet werden kann. So Empedokles 306 *εἰσέκε χειρὶ μεθῇ*. Eur. *Bakch.* 1071 *μεθεῖ διὰ χερῶν βλάστημ' ἄνω*. — Es sollte stehen *τοὺς ἀλάστορας μὲν*. Solche Verschiebung des *μὲν* ist sehr häufig, vgl. zu Ant. 71.

374. *κλυτά* herrliche, hochberühmte, wie *Od.* 9, 308 *ἤμελε κλυτά μῆλα*. Das homerische Beiwort ist hier verächtlich, mit Ironie gebraucht, vgl. 956. — Andere verstehen lärmende (hörbare), so der Scholiast: *κλυτά λέγει τὰ αἰσώλια διὰ τὰς ἐν αὐτοῖς ταραχὰς καὶ φωνάς*.

376. *δεύειν* nicht bloß benetzen, sondern auch entströmen lassen. So häufiger *τέγγειν* z. B. Tr. 848 *τέγγων δακρύων ἄχραν*. Pind. *Nem.* 10, 75 *τέγγων δάκρυα*. Vgl. zu OT. 1277. Der Übergang der Bedeutung beruht auf dem Gebrauch des inneren Objekts, indem *δεύω αἷμα*, *τέγγω δάκρυα* eigentlich bedeutet: ich bringe durch Blut, durch Thränen ein Benetzen zustande.

378. Es kann nicht geschehen, dass dies nicht so sei d. h. es ist unabänderlich, heisst eigentlich *οὐκ ἂν γένοιτο ταῦτα οὐχ ὥδ' ἔχειν*.

Στροφὴ β'.

ΑΙΑΣ.

ὄρα's τὸν θρασύν, τὸν εὐκάρδιον,
τὸν ἐν δαίτοις ἄτρεστον μάχαις,
ἐν ἀφόβοις με θηρσὶ δεινὸν χέρας;
οἴμοι γέλωτος, οἶον ὑβρίσθην ἄρα.

365

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

μή, δέσποτ' Αἴας, λίσσομαί σ', αὖδα τάδε.

ΑΙΑΣ.

οὐκ ἐκτός; οὐκ ἄψορρον ἐκνεμεῖ πόδα;
αἰαῖ αἰαῖ.

370

ΧΟΡΟΣ.

ὦ πρὸς θεῶν, ὕπεικε καὶ φρόνησον εὖ.

ΑΙΑΣ.

ὦ δύσμορος, ὃς χειρὶ μὲν
μεθῆκα τοὺς ἀλάστορας,

ἐν δ' ἐλίκεσσι βουσὶ καὶ κλυτοῖς πεσὼν αἰπολίοις 375
ἐρεμνὸν αἶμ' ἔδευσα.

ΧΟΡΟΣ.

τί δῆτ' ἂν ἀλγοίης ἐπ' ἐξειργασμένοις;
οὐ γὰρ γένοιτ' ἂν ταῦθ' ὅπως οὐχ ὧδ' ἔχειν.

Weil aber in ähnlichen Ausdrücken oft ὅπως erscheint z. B. An. 2, 4, 3 οὐκ ἔστιν ὅπως οὐκ ἐπιθῆσεται ἡμῖν, so hat sich dies Wort hier eingeschoben, vollständig: οὐκ ἔστιν ὅπως γενήσεται (oder γένοιτο ἄν) ταῦτ' οὐχ ὧδ' ἔχειν.

379. πάνθ' ὄρων. Vgl. Phil. 1013 ἡ κακὴ σὴ διὰ μυχῶν βλέπουσ' αἰεὶ ψυχῇ von Odysseus. Er tritt Jl. 10 und sonst oft als Spion auf, was dem Aias als verächtlich gilt.

381. ἄλλημα: So wird öfter τρῖμμα, περὶτριμμα, παιπάλλημα, παιπάλη ein geriebener Mensch genannt, der überall durchkommt. Vgl. zu 103. — Das Abstraktum für die Person, wie sie sehr häufig z. B. Ant. 320 λάλλημα. El. 289 ὦ δύσθεον μίσσημα. Frg. 827 πάνσοφον κρόττημα, Λαέρτου γόνος. Vgl. zu OT. 85.

382. γέλωτα ἄγεις wie Eur. Or. 182 κτύπον ἡγάγετε. So ἡσυχίαν ἄγειν u. dgl.

383. θεός mit dem Artikel die Gottheit im allgemeinen. Frg. 736 ἐπεὶ πέπρακται πᾶν τὸ τοῦ θεοῦ καλῶς. OK. 1443 ταῦτα δ' ἐν τῷ δαίμονι καὶ τῇδε φῦναι χατέρα. — Man muss sich der göttlichen Schickung fügen.

384. Αἴας ruft Ἰδοιμί νιν ο sähē ich ihn, mit dem Gedanken: dann würde ich ihn vernichten, wie er es 390 ausspricht. In diesem ungemäßigten Rachegefühl gegenüber der Mahnung, dass alles, Leid wie Lust, von den Göttern komme, findet der Chöreine Vermessenheit, ein μέγα εἰπεῖν. Deshalb die folgenden Worte. Schol.: τοῦ χοροῦ τὸν περὶ θεῶν λόγον ἐμβαλλομένον, οὐκ ἐφίεται ὁ Αἴας ἀλλ' ὑπὸ τῆς ἰδίας δυνάμεως ἐπαίρεται· φησὶν οὖν δῆλον ὅτι· ἀμύνομαι εἰ καὶ θεοὶ συλλαμβάνουσιν αὐτῷ. — καίπερ: die Scham, die natürliche Scheu vor Demütigung wird vom Rachedurst überwogen.

Ἀντιστροφή β'.

ΑΙΑΣ.

ὡς πάνθ' ὄρων, ἀπάντων τ' ἄελ
κακῶν ὄργανον, τέκνον Λαρτίου,
κακοπινέστατόν τ' ἄλῃμα στρατοῦ,
ἧ που πολλὸν γέλωθ' ὑφ' ἡδονῆς ἄγεις.

380

ΧΟΡΟΣ.

ξὺν τῷ θεῷ πᾶς καὶ γελᾷ κώδύρεται.

ΑΙΑΣ.

ἰδοίμ' νιν, καίπερ ᾧδ' ἀτώμενος.
ὡς μοί μοι.

385

ΧΟΡΟΣ.

μηδὲν μέγ' εἵπῃς· οὐχ ὀρᾷς ἔν' εἰ κακοῦ;

ΑΙΑΣ.

ὦ Ζεῦ, προγόνων πραπάτωρ,
πῶς ἂν τὸν αἰμυλώτατον,

ἐχθρὸν ἄλῃμα, τοὺς τε δισσάρχας ὀλέσσας βασιλῆς 390
τέλος θάνοιμι καὐτός;

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ὅταν κατεύχῃ ταῦθ', ὁμοῦ κάμοι θανεῖν
εὖχου· τί γὰρ δεῖ ξῆν με σοῦ τεθνηκός;

386. οὐχ ὀρᾷς ἔν' εἰ κακοῦ wie
OT. κοῦ βλέπεις ἔν' εἰ κακοῦ.

387. προγόνων πραπάτωρ kann
Aias seinen Urgroßvater selbst im
eigentlichsten Sinne nennen, denn zu
den πρόγονοι gehört auch die nächst
vorangehende Generation, also der
Vater. Indes braucht er nicht so zu
rechnen, da man bei dem doppelten
Anlaut προ- leicht versteht: Zeus,
mein Vorfahr und Ahnherr.

388. Die Frage mit πῶς ἂν im
Sinne des Wunsches; vgl. zu OT.
765 πῶς ἂν μόλοι;

390. δισσάρχας zu 251. — ὀλέσσας
mit doppeltem σ nach epischem
Gebrauch, wie 926 ἐξανύσσειν, Phil.
1163 πέλασσον. Vgl. μέσσος Ant.
1223, ὄσσα Phil. 509 u. dgl.

395. ὡς ἐμοί: für mich wenigstens,
Ant. 1161 Κρέων ἦν ζηλωτός, ὡς
ἐμοί, ποτέ. Plat. Soph. 237, c χαλεπὸν
ἦρον καὶ οἷον γε ἐμοί παντάπασιν
ἄπορον. OK. 20 μακρὰν γὰρ ὡς
γέροντι προϋστάλης ὁδόν.

397. Θεῶν Synizese. — Das Fol-
gende: οὔτε ἄξιός εἰμι βλέπειν ἔτι
εἰς Θεῶν γένος οὔτε εἰς τινὰ ὄνασιν
ἀμερίων ἀνθρώπων. — Zum ersten
Satzgliede ist die Präposition häufig
aus dem zweiten zu ergänzen: Antig.
1176 πότῃρα πατρῴας ἢ πρὸς οἰκείας
χερὸς ὄλωλεν; OT. 783 ὁδὸς Δελ-
φῶν καπὸ Λαυλίας ἄγει. Eur. Phoin.
283 πέμπειν μαντεῖα Λοξίου τ' ἐπ'
ἰσχάρας.

399. ἐμὺ ἐργάνει wie 813. Vgl.
zu OT. 92 ἔτοιμος εἰπεῖν.

401. Dass Athene, die er im Wahn-
sinn für seine Helferin hielt, ihn in
die Schmach gestürzt hat, ist jetzt
völlig selbstverständlich. So ist es
z. B. dem Oileussohne Aias Jl. 23,
782 ohne weiteres klar, dass es
Athene war, die ihn beim Wettlauf
zu Falle gebracht hat.

402. ὀλέθριον adverbial.

403. Der dubitative Konjunktiv
ποι τις φύγη im Sinne von ποι
φύγω wie OK. 170 θύγατερ, ποι τις

Στρωφὴ γ'.

ΑΙΑΣ.

ὦ

σκότος, ἐμὸν φάος,
 ἔρεβος ὃ φαεννότατον, ὥς ἐμοί,
 ἔλεσθ', ἔλεσθέ μ' οἰκήτορα,
 ἔλεσθέ μ'. οὔτε γὰρ θεῶν γένος
 οὔθ' ἀμερίων ἔτ' ἄξιος
 βλέπειν τίν' εἰς ὄνασιν ἀνθρώπων.

395

400

ἀλλὰ μ' ἂ Διὸς
 ἀλκίμα θεὸς
 δλέθριον αἰκίζει.

ποτ' τις οὖν φύγη;
 ποτ' μολὼν μενῶ,
 εἰ τὰ μὲν φθίνει, φίλοι, τοῖσδ' ὁμοῦ πέλας,
 μώραις δ' ἄγραις προσκείμεθα,
 πᾶς δὲ στρατὸς δίπαλτος ἔν με
 χειρὶ φονεύει;

405

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ὦ δυστάλαινα, τοιάδ' ἄνδρα χρήσιμον
 φωνεῖν, ἃ πρόσθεν οὔτος οὐκ ἔτλη ποτ' ἄν.

410

φροντίδος ἔλθῃ; Auch in Prosa
 z. B. Dem. 18, 124 πότρεόν σέ τις,
 Αἰσχίνη, τῆς πόλεως ἐχθρόν ἢ ἐμὸν
 εἶναι φῇ;

405 ff. τὰ μὲν allgemeine Bezeichnung: jenes d. h. meine frühere Heldenehre; sie schwindet dahin in dieser Nachbarschaft hier d. h. neben diesem hingemordeten Vieh, auf welches er dabei hinweist. — ὁμοῦ zusammen mit, wie 767 θεοῖς ὁμοῦ und öfter. Die Nähe wird doppelt bezeichnet: mit diesem, hier zusammen in der Nähe, wie Ant. 761 παρόντι πλησία τῷ νυμφίῳ. — Mit φθίνει vgl. 620 τὰ πρὶν δ' ἔργα χειροῖν ἔπεσε. — Das in φθίνω und φθίσω bei Homer lange i ist bei den Attikern kurz.

407. μῶραι ἄγραι thörrichter, wahnwitziger Fang, das Vieh, das er im Wahnwitz gefangen hat.

408. δίπαλτα ἔλφῃ sind bei Eur. Iph. Taur. 823 die beiden geschwungenen (s. 251 δικρατεῖς)

Schwerter des Orest und Pylades; hier heisst das Heer so, weil es zweifach den Speer schwingt d. h. zweifach bewaffnet anstürmt, mit Bezug auf die beiden Atreiden als Führer.

410. Der Acc. c. inf. bei Ausrufen des Unwillens ohne Artikel ist dichterisch. Aisch. Eum. 857 ἐμὲ παθεῖν τάδε.

411. τλῆναι wie 1227. 1333. 1384. Trach. 158 ἃ πρόσθεν οὐκ ἔτλη φράσαι.

412. πόροι ἀλίσροθοι meerrauschende Pfade d. h. rauschende Meeresspfade; ebenso Aisch. Pers. 362. Vgl. die homerischen Ausdrücke ὕγρα κέλευθα, πόρους ἁλός u. ähnl.

414. πολὺν δαρόν τε. Solche Häufungen lieben die Griechen bei Zeitangaben. Frg. 583 ἐν βραχεὶ κόλῳ χρόνῳ.

416. Zu οὐκέτι με ergänzt man aus κατείχεται das Fut. καθήξεται.

418. φρονῶν τις wer Einsicht hat.

Ἀντιστροφή γ'.

ΑΙΑΣ.

ἰὼ

πόροι ἀλίρροθοι

πάραλά τ' ἔντρα καὶ νέμος ἐπάκτιον,

πολύν, πολύν με δαρὸν τε δὴ

κατείχεται ἄμφι Τροίαν χρόνον·

415

ἀλλ' οὐκέτι μ', οὐκέτ' ἀμπνοᾷς

ἔχοντα· τοῦτό τις φρονῶν ἴστω.

ὦ Σκαμάνδριοι

γείτονες ῥοαί,

εὐφρονες Ἀργείοις,

420

οὐκέτ' ἄνδρα μὴ

τόνδ' ἴδῃτ', ἔπος

ἔξερῶ μέγ', οἶον οὔτινα Τροία στρατοῦ

δέερχθη χθονὸς μολόντ' ἀπὸ

425

Ἑλλανίδος· τανῦν δ' ἔτιμος

ᾧδε πρόκειμαι.

ΧΟΡΟΣ.

οὔτοι σ' ἀπείργειν οὔδ' ὅπως ἔῶ λέγειν

ἔγω, κακοῖς τοιοῖσδε συμπεπιτωκότα.

Die Worte weisen gleichsam einen etwaigen Einwand schwächlicher Gesinnung zurück: wer dies hiernach nicht als richtig anerkennt, dem mangelt eben die Einsicht, die nötig ist, um seine Lage zu würdigen.

420. εὐφρονες, weil sie die Griechen und auch den Aias (863) so lange genährt haben. Seinen ihm vertraut gewordenen Nachbarn schreibt er Teilname für ihn zu, wie Philoktet 986 ὦ *Λημνία χθών* . . . *ταῦτα δῆτ' ἀνάσχετα*; und 1452, wo Phil. ebenfalls von der Umgegend Abschied nimmt, die ihm Schutz, Trank, φωνῆς στόνον ἀντίτυπον, das ihm erwiderte Echo, gewährt. Aias, von Göttern und Menschen angefeindet, öffnet der Natur sein Herz.

421. οὐκέτι μὴ ἴδῃτε, wie 83.

423 f. Homers Helden sprechen oft in der Unbefangenheit des heroischen Zeitalters ihre Verdienste aus. Bei Aias tritt der Stolz hinzu, der den Hauptzug seines Charakters aus-

macht und seinen Sturz herbeiführt. Mit Absicht erinnert Sophokles oft an Aias' Heldengröße, da dieser, den der Zuschauer bis jetzt nur in seiner Erniedrigung gesehen, so erst eine tragische Person wird. — Verb. *οἶον ἄνδρα στρατοῦ, μολόντα ἀπὸ Ἑλλανίδος χθονός, οὔτινα Τροία ἐδέερχθη*. — Das *οι* in *Τροία* ist verkürzt, wie die erste Silbe des Namens *Πολας* im Philoktet mehrmals kurz gebraucht wird, z. B. 263. 329. 1261. Über ähnliche Verkürzungen vgl. zu Ant. 1310.

425. ἀπό als ob der Vers mit dem folgenden zusammenhinge, und doch mit Hiatus und syllaba anceps, wie Trach. 510 *Βακχείας ἀπὸ | ἦλθε Θήβας*. Vgl. zu Aias 720.

426. Des Nachdrucks wegen tritt der Gegensatz zu dem vorausgehenden Participle in Form eines selbständigen Satzes auf, vgl. zu 342.

428. Die Konstruktion wechselt wie Ant. 270 *οὐ γὰρ εἴχομεν οὐτ*

ΑΙΑΣ.

αἰαί· τίς ἂν ποτ' ᾤεθ' ᾧδ' ἐπώννυμον
 τοῦμὸν ξυνοίσειν ὄνομα τοῖς ἑμοῖς κακοῖς;
 νῦν γὰρ πάρεστι καὶ δις αἰάζειν ἑμοὶ
 καὶ τρίς· τοιούτοις γὰρ κακοῖς ἐντυγχάνω.
 ὅτου πατὴρ μὲν τῆσδ' ἀπ' Ἰδαίας χθονὸς
 τὰ πρῶτα καλλιστεῖ ἀριστεύσας στρατοῦ
 πρὸς οἶκον ἦλθε πᾶσαν εὐκλειαν φέρων·
 ἐγὼ δ' ὁ κείνου παῖς, τὸν αὐτὸν εἰς τόπον
 Τροίας ἐπελθὼν οὐκ ἐλάσσονι σθένει,
 οὐδ' ἔργα μείω χειρὸς ἀρκέσας ἐμῆς,

430

435

ἀντιφωνεῖν οὐθ' ὅπως δρωῖντες καλῶς πράξαιμεν. — Ähnliche Entgegenstellungen 223. Aisch. Prom. 199 ἀλγεῖνὰ μὲν μοι καὶ λέγειν ἐστὶν τάδε, ἄλγος δὲ σιγᾶν. — συμπίπτειν, wie gewöhnlich περιπίπτειν. OT. 113 τῷδε συμπίπτει φόνω.

430 ff. Indem Aias den Weheruf αἰαί ausspricht, drängt sich ihm der Gleichklang desselben mit dem Anfang seines Namens auf, und er führt dies schmerzliche Gedankenpiel weiter aus. Solche Deutungen der Namen lieben die Tragiker, wofür Aristoteles Rhet. 2, 23 verschiedene Beispiele anführt: ἄλλος τόπος (Gesichtspunkt) ἐστὶν ἀπὸ τοῦ ὀνόματος, οἷον ὡς ὁ Σοφοκλῆς (frg. 592) αὕτη (Σιδηρῶ) δὲ μάχης ἐστίν, ὡς κερημένῃ σαφῶς σιδήρῳ καὶ φοροῦσα τοῦνομα κτλ. Vgl. auch zu Ant. 111, und schon bei Homer Od. 1, 62 τί νύ οἱ τόσον ᾠδύσαο, Ζεῦ; vgl. 19, 407 ff. Auch dies ahmt Sophokles nach frgm. 877 ὀρθῶς δ' Ὀδυσσεὺς εἰμ' ἐπώννυμος κακοῖς, πολλοὶ γὰρ ᾠδύσαντο δυσσεβεῖς ἑμοί. — Übrigens wird der Name Aias sonst z. B. bei Pind. Isthm. 5, 53 von einem bei seiner Geburt von Zeus gesandten αἰετός abgeleitet. — ἂν ᾤετο ist Potentialis der Vergangenheit, wie 119. 1144. Wie τίς ἂν οἶοιτο heisst: wer könnte glauben, so hier: wer hätte glauben können oder wer konnte glauben. Dafür steht der Ind. Impf. oder Aor. ohne wesentlichen Unterschied z. B. Xen. Hell. 5, 3, 20 Ἀγησilaος οὐχ, ἢ τις

ἂν ᾤετο, ἦσθῃ. Dem. 9, 68 τίς ἂν ᾤσθῃ ταῦτα γενέσθαι; — ἐπώννυμος zubenannt, von einer gewissen Veranlassung genannt, wie Od. 19, 409 τῷ δ' (weil ich πολλοῖς ὀδυσαμένους τόδ' ἰκάνω) Ὀδυσσεὺς ὄνομ' ἔστω ἐπώννυμον. Also bedeutungsvoll. — συμφέρειν intr. übereinstimmen, wie Aristoph. Hipp. 1233 ξυνοίσεις τοῦ θεοῦ τοῖς θεσφάτοις du wirst zu ihnen stimmen, sie werden auf dich passen.

432. πάρεστι . . αἰάζειν: vgl. 904. καὶ δις, auch selbst . . , wie 940. OT. 1316 οἴμοι, οἴμοι μάλ' αὐτίς.

433. ἐντυγχάνω hier nicht auf etwas stoßen, sondern (perfektisch): in solchem Unglück bin ich, also gleich ἐν κακοῖς (ᾧν) τυγχάνω.

435. ἀριστεύειν, sonst mit τὰ πρῶτα (1300) oder πάντα (Ant. 195) u. ähnl. verbunden, hat hier das (innere) Objekt τὰ πρῶτα καλλιστεῖα: er errang den ersten Preis. Dieser heisst καλλιστεῖα (wiesonst ἀριστεῖα), weil er in der schönsten Gefangenen, Hesione, bestand.

436. πᾶσαν: den ganzen Inhalt des Begriffs εὐκλεία ausfüllend, also die höchste. Phil. 1164 εὐνοῖα πᾶσα πελάταν. El. 1497 und OT. 986 πᾶς ἀνάγκη (ἐστίν) ἰδεῖν, δυνεῖν. Andres zu 712.

437. ἐγὼ δὲ nach ὅτου παῖς μὲν in leichter Anakoluthie statt ὃς δὲ αὐτός. — Τροίας wie OT. 1134 κατεῖχεν τὸν Κιθαιρώνος τόπον.

439. Nachdem ich die Thaten meiner Hand nicht als geringere

ἔτιμος Ἀργείοισιν ὧδ' ἀπόλλυμαι. 440
καίτοι τοσοῦτόν γ' ἐξεπίστασθαι δοκῶ,
εἰ ζῶν Ἀχιλλεύς τῶν ὀπλων τῶν ὦν πέρι
κρίνειν ἐμελλε κράτος ἀριστείας τινί,
οὐκ ἂν τις αὖτ' ἔμαρψεν ἄλλος ἀντ' ἐμοῦ.
νῦν δ' αὖτ' Ἀτρεΐδαι φῶτὶ παντουργῶ φρένας 445
ἔπραξαν, ἀνδρὸς τοῦδ' ἀπώσαντες κράτη.
καί μὴ τόδ' ὄμμα καὶ φρένες διάστροφοι
γνώμης ἀπῆξαν τῆς ἐμῆς, οὐκ ἂν ποτε
δίκην κατ' ἄλλου φωτὸς ὧδ' ἐψήφισαν.
νῦν δ' ἡ Διὸς γοργῶπις ἀδάματος θεὰ 450
ἤδη μ' ἐπ' αὐτοῖς χεῖρ' ἐπευθύνοντ' ἐμήν
ἔσφηλεν, ἐμβαλοῦσα λυσσώδη νόσον,
ὥστ' ἐν τοιοῖσδε χεῖρας αἰμάξαι βοτοῖς.
καίνοι δ' ἐπεγγελῶσιν ἐκπεφευγότες,
ἐμοῦ μὲν οὐχ ἐκόντος· εἰ δέ τις θεῶν 455

zum Schutze der Griechen ausgeführt habe.

443. κρίνειν zuerkennen. — κράτος Übergewicht, Demosth. 19, 130 κράτος πολέμου καὶ νίκην αὐτοῖς διδόναι.

444. ἀντὶ nach ἄλλος wie Tr. 1226 μὴδ' ἄλλος ἀντὶ σοῦ λάβη ποτέ. Ähnlich steht ἀντὶ ὅfter beim Komparativ. Vgl. zu Ant. 182.

445. πράσσειν τινί für jmd. etwas betreiben, in seinem Interesse handeln, wie Thuk. 5, 76 οἱ ἄνδρες οἱ τοῖς Λακεδαιμονίοις πράττοντες. Hier mit Objekt αὐτά (τὰ ὄπλα): sie wussten sie ihm listig zu verschaffen.

447. Mein Auge und meine verwirrten Sinne sprangen von meiner Absicht ab d. h. ließen mich etwas anderes thun als ich wollte. Mit ὄμμα vgl. 51.

449. Eust. zu Jl. 2, 852 ψηφίζειν οὐκ ᾔδεισαν ἦραες, ἀλλὰ μεταχρόνιον τὸ τῶν ψηφῶν εὐρημα. Man stimmte mündlich ab; doch die Dichter übertragen die Sitten ihrer Zeit auf das Altertum (zu 17), wie Pindar Nem. 8, 26 κροφίαισι γὰρ ἐν ψάφοις Ὀδυσσῆϊ Λαῖναοὶ θεράπευσαν. — ψηφίζειν (wie ἐπιψηφίζειν) zur Abstimmung bringen,

δίκην einen Rechtsstreit durch Abstimmung zur Entscheidung bringen; er beschuldigt sie also, die Stimmen der Richter verfälscht zu haben, vgl. 1135. — Die attisch-salaminische Sage mochte dem Aias den nächsten Platz nach Achill nicht rauben lassen. Aus ihr schöpfte zuerst Pindar, der ihn an vielen Stellen als nur durch Schlantheit und Missgunst um seine Ehre betrogen feiert. — οὐκ ἂν ἐψήφισαν: Der irrealer Aorist bezeichnet, dass durch Aias' That, wenn er sie verwirklicht hätte, ein ungerechtes ψηφίζειν der Atreiden für die Zukunft ausgeschlossen gewesen wäre. OT. 1372 ἐγὼ γὰρ οὐκ οἶδ' ὄμμασιν ποιοῖς βλέπων πατέρα ποτ' ἂν προσείδον εἰς Αἰδου μολών.

450. γοργῶπις, sonst von den Erinyen, steht von Athene auch Frg. 759 τὴν Διὸς γοργῶπιν Ἐργάνην. Sie hat in den mustergiltigen Bildsäulen einen starren Blick.

453. τοιοῖσδε: so verächtlich.

455. Das μὲν ist hier stark hervorhebend: fürwahr. — Mit dem folgenden Satze vgl. El. 696 ὅταν δέ τις θεῶν βλάβη, δύναιτ' ἂν οὐδ' ἂν λαχὼν φυγεῖν.

βλάπτοι, φύγοι τὰν χῶ κακὸς τὸν κρείσσονα.
καὶ νῦν τί χρὴ δρᾶν; ὅστις ἐμφανῶς θεοῖς
ἐχθαίρομαι, μισεῖ δέ μ' Ἑλλήνων στρατός,
ἐχθεὶ δὲ Τροία πᾶσα καὶ πεδία τάδε.

πότερα πρὸς οἴκους, ναυλόχους λιπὼν ἔδρας
μόνους τ' Ἀτρεΐδας, πέλαγος Αἰγαίου περῶ;

460

καὶ ποῖον ὄμμα πατρὶ δηλώσω φανείς
Τελαμῶνι; πῶς με τλήσεται ποτ' εἰσιδεῖν

γυμνὸν φανέντα, τῶν ἀριστείων ἄτερ,
ὧν αὐτὸς ἔσχε στέφανον εὐκλείας μέγαν;

465

οὐκ ἔστι τοῦργον τλητόν. ἀλλὰ δῆτ' ἰὼν
πρὸς ἔρυμα Τρώων, ξυμπεσὼν μόνος μόνους

457. ὅστις ich, der ich; es bezieht sich auf das zu τί χρὴ δρᾶν zu ergänzende Pronomen ἐμέ, vgl. OK. 263 *κάμολ γε ποῦ ταυτ' ἔστιν; οἷτινές μ' ἔλαυνετε*. Thuk. 6, 68 *παραινέσει τί δεῖ χρῆσθαι, οἱ πάρεσμεν*;

459. Die Auflösung der fünften Arsis im Trimeter des Dialogs ist nicht häufig. Vgl. zu OT. 719.

460. πότερα: Das zweite Glied der Doppelfrage wird in veränderter Form 466 mit ἀλλά gegeben. Ähnlich El. 535 *πότερον Ἀργείων ἐρεῖς; ἀλλ' οὐ μετὴν αὐτοῖσι τήν γ' ἐμὴν κτανεῖν. ἀλλ' ἀντ' ἀδελφοῦ κτλ.* Vgl. auch zu OK. 333.

461. μόνους ohne mich, ohne meine Hilfe. Auch im Deutschen würde man richtig verstehen: ich werde gehen und euch alle allein lassen. Lateinisch *solum* oder *nudum aliquem destituere*.

462. καί: und wenn ich nun dies thue, was . . ? So bei Fragen oft, vgl. OK. 72 *καὶ τίς πρὸς ἀνδρὸς μὴ βλέποντος ἄρκις*; OT. 1019 *καὶ πῶς ὁ φύσας ἐξ ἴσου τοῦ μηδερός*; — Mit dem Sinne vgl. Eur. Iph. Aul. 455 *πῶς δέξομαι νιν; ποῖον ὄμμα συμβαλῶ*;

463. Den Anapäst lassen die Tragiker statt des Jambus nur im ersten Fußse zu (1172), bei Eigennamen, die nicht in das iambische Maß passen, in allen Füßen (außer dem letzten). 1302.

464. Die Erklärung des γυμνόν durch τῶν ἀριστείων ἄτερ wie 750. Ant. 566 *τί γὰρ μόνῃ μοι τῆσδ' ἄτερ βιώσιμον*; OT. 1463 *χωρὶς ἀνευ τοῦδ' ἀνδρός*. Tr. 1063 *μόνη φασγάνον δίχα*. Vgl. auch zu OT. 57.

465. Die Verbindung στέφανον εὐκλείας ebenso Eur. Hiket. 315 *παρόν σοι στέφανον εὐκλείας λαβεῖν*. Frgm. 219 *κάλλιστον ἔξεις στέφανον εὐκλείας ἀεί*. Von dem verbundenen Begriffe hängt der Genetiv ὧν (ἀριστείων) ab: höchster Tapferkeit Ruhmeskranz. Vgl. zu 309.

466. Sophokles entlehnt diesen Gedanken einer Sage, wonach Aias in seinem Wahnsinn einen wütenden Angriff auf die Troer gemacht und ein fürchterliches Blutbad unter ihnen angerichtet, dann aber entweder sich selbst getötet habe oder von ihnen erschlagen worden sei. Spuren davon finden sich bei einem römischen Tragiker (inc. frgm. 33) und bei Philostratos Heroika 13, 16. Vgl. auch Einleitung S. 3. — Wie der Dichter hier die abweichende Überlieferung benutzt, so erwähnt er sie im Philoktet 591. Er giebt bei Abholung des Philoktet dem Odysseus den Neoptolemos zur Seite statt des Diomedes der Sage, lässt aber nun den verkleideten Kaufmann sagen: ὁ Τυδέως παῖς ἢ τ' Ὀδυσσεύος βία πλέουσιν κτλ.

467. μόνους zeigt, dass Aias einen Überfall wie in Jl. 10 meint, bei

καὶ δρῶν τι χρηστὸν εἶτα λοίσθιον θάνω;
 ἀλλ' ὧδέ γ' Ἀτρεΐδας ἄν εὐφράναιμί που.
 οὐκ ἔστι ταῦτα. πείρᾳ τις ζητητέα 470
 ταιᾶδ', ἀφ' ἧς γέροντι δηλώσω πατρὶ
 μὴ τοι φύσιν γ' ἄσπλαγχνος ἐκ κείνου γεγώς.
 αἰσχρὸν γὰρ ἄνδρα τοῦ μακροῦ χρῆζειν βίου,
 κακοῖσιν ὅστις μηδὲν ἐξαλλάσσεται.
 τί γὰρ παρ' ἡμαρ ἡμέρα τέρπειν ἔχει 475
 προσθεῖσα κάναθεισα τοῦ γε κατθανεῖν;
 οὐκ ἂν πριαίμην οὐδενὸς λόγου βροτόν,

welchem die Feinde einzeln getödet werden. So verstand es auch der Scholiast: *συμπσεῖν· προσπεσεῖν, τὸ ἐξαίφνης μὴ εἰδότα τινὰ ἀποκτεῖναι.*

472. γε stellt φύσιν dem Unglück des Aias entgegen. — δηλώσω γεγώς: ich werde zeigen, dass ich nicht entartet geboren bin. Thuk. 1, 21, 2 ὁ πόλεμος οὗτος δηλώσει μείζων γεγεννημένος. Andokides 4, 14 Ἀλκιβιάδης ἐδήλωσε τῶν νόμων καταφρονῶν. Es ist die regelmässige Konstruktion des Verbuns, wie οἶδα ἀληθῆ λέγων, ἔγνωσαν ὀλίγοι ὄντες.

473. Der Artikel wie OT. 518 οὔτοι βίον μοι τοῦ μακραίωνος πόθος φέροντι τήνδε βᾶξιν.

474. Man sollte κακῶν erwarten: doch vgl. OT. 22 πόλις φθίνουσα κάλυξιν. Xen. Kyr. 4, 1, 8 διεφθάρθαι ταῖς γνώμας. Der Dativ bezeichnet hier das, worin sich der Zustand äussert.

475 ff. ἡμέρα παρ' ἡμαρ ein Tag neben dem andern, Tag um Tag, wie Aristoph. Batrach. 643 πληγὴν παρὰ πληγὴν. Der Wechsel des Wortes wie Ant. 596 οὐδ' ἀπαλλάσσει γενεὰν γένος. 1067 ἓνα νέκυν νεκρῶν ἀμοιβόν. Der Sinn ist: Welche Freude enthält Tag um Tag d. h. das Leben, welches in dem ermüdenden Gleichmafs der Tage besteht, wenn doch jeder Tag uns dem Tode nähert und uns auch wieder von ihm entfernt? — Dass jeder Tag den Menschen dem Tode um einen Tag näher bringt, ist an sich klar; aber sofern jeder Tag

unser letzter sein kann, bringt auch jeder, wenn an seinem Ende der Tod noch nicht eingetreten ist, uns einen Aufschub des Todes, indem der mögliche Augenblick des Sterbens wieder um einen Tag zurückgeschoben ist. Einen ähnlichen Gedanken giebt der Scholiast zu Jl. 12, 322: *τὴν παραντία σωτηρίαν οὐκ ἀπαλλαγὴν θανάτου, ἀλλ' ἀναβολὴν χρόνου μικρὰν φησιν εἶναι.* Ähnlich in Bezug auf die Anschauung Seneca cons. ad Polyb. 30, 2 *totā vitā nihil aliud quam ad mortem iter est.* — Der Gedanke an sich ist unbestreitbar richtig; dass aber aus ihm hier die Nichtigkeit jeglicher Lebensfreude gefolgert wird, liegt nur in der Stimmung des Aias. Denn ein heiteres Gemüt wird durch dieselbe Betrachtung sich zum Genuss aufgefordert fühlen, wie es z. B. Horaz Ep. 1, 4, 14 thut: *Inter spem curamque timores inter et iras omnem crede diem tibi diluxisse supremum: grata superveniet quae non sperabitur hora.* — Der Genetiv τοῦ κατθανεῖν hängt von ἀναθεῖσα ab: vom Sterben weg, wie etwa Jl. 1, 359 ἀνέδυστο πολίης ἁλός. Zu προσθεῖσα ist daraus der Dativ τῷ κατθανεῖν zu denken, zu beiden als Objekt τὸν ἄνθρωπον, ἡμᾶς. — γε doch nur, lediglich.

477. οὐδενὸς λόγου Genetiv des Preises, wie πλείσθαι τι δραχμῆς. Aus der Bedeutung Schätzung (πλείστον, ἐλαχίστον, οὐδενὸς λόγου εἶναι) geht die des Wertes hervor: ich möchte ihn für keinen

ὅστις κεναῖσιν ἐλπίσιν θερμαίνεται.
 ἀλλ' ἢ καλῶς ξῆν, ἢ καλῶς τεθνηκένοι
 τὸν εὐγενῆ χρῆ. πάντ' ἀκήκοας λόγον.

480

ΧΟΡΟΣ.

οὐδεὶς ἐρεῖ ποθ', ὥς ὑπόβλητον λόγον,
 Αἶας, ἔλεξας, ἀλλὰ τῆς σαντοῦ φρενός·
 παῦσαι γε μέντοι καὶ δὸς ἀνδράσιν φίλοις
 γνώμης κρατῆσαι, τάσδε φροντίδας μεθεῖς.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ὦ δέσποτ' Αἶας, τῆς ἀναγκαίας τύχης
 οὐκ ἔστιν οὐδὲν μείζον ἀνθρώποις κακόν.
 ἐγὼ δ' ἐλευθέρου μὲν ἐξέφυν πατρός,
 εἶπερ τινὸς σθένοντος ἐν πλούτῳ Φρυγῶν·
 νῦν δ' εἰμὶ δούλη. θεοῖς γὰρ ὦδ' ἔδοξέ που
 καὶ σῇ μάλιστα χερί. τοιγαροῦν, ἐπεὶ
 τὸ σὸν λέχος ξυνῆλθον, εὖ φρονῶ τὰ σά.
 καὶ σ' ἀντιάζω πρὸς τ' ἐφεστίου Διὸς

485

490

Wert kaufen. Vgl. OK. 1225 μὴ
 φῶναι τὸν ἅπαντα νικᾶ λόγον über-
 steigt jede Schätzung, jeden an-
 deren Wert.

482f. ὑπόβλητος untergeschoben:
 Deine Rede, sagt der Chor, ist ein
 echtes Kind deines eigenen Herzens.
 Er erkennt damit die Berechtigung
 von Aias' Folgerungen an, vgl. 428.
 Gleichwohl bittet er ihn, die trüben
 Gedanken zu lassen. — Dem Ad-
 jektivum ὑπόβλητον entspricht der
 Genetiv τῆς σαντοῦ φρενός, wie 1004.
 — Mit dem Ausdruck vgl. El. 344
 οὐδὲν ἐκ σαντῆς λέγεις.

485 ff. Für das folgende Gespräch
 ist das sechste Buch der Ilias
 unverkennbares Vorbild gewesen.
 Wenn die homerische Scene an
 rührender Lieblichkeit unvergleich-
 lich bleibt, so vertieft unser Dichter
 die Empfindungen, die er seinen
 Personen leiht, durch den furcht-
 baren Ernst der tragischen Situation.
 — ἀναγκαία τύχη ein Los, das
 Zwang ausübt und gegen das man
 nicht ankämpfen kann; daher 803
 und El. 48 von gewaltsamen Um-
 ständen, ἡμαρ ἀναγκαῖον Ilias 16,

836 vom Tode. An unserer Stelle
 ebenfalls euphemistisch; von Skla-
 verei, wie 489 zeigt. So nennt
 Xen. Hell. 5, 4, 8 u. 14 den Kerker
 τὸ ἀναγκαῖον.

488. σθένοντος, εἰ τιнос Φρυγῶν,
 mit assimiliertem Kasus aus εἰ τις
 ἔσθενεν. Ebenso OK. 734 πρὸς πό-
 λιν σθένουσιν ἦκων εἰ τιν' Ἑλλά-
 δος. — ἐν πλούτῳ zunächst räum-
 lich gedacht: im Reichtum, vom
 Reichtum umgeben. So geht ἐν
 allmählich in ganz instrumentale
 Bedeutung über, z. B. Phil. 1393 ἐν
 λόγοις περθεῖν u. ähnl. Vgl. zu OK.
 495 und OT. 653.

489. νῦν δ' εἰμὶ δούλη sagt auch
 Polyxena bei Eur. Hek. 357. — Die
 durch μάλιστα gesteigerte Zusam-
 menstellung mit den Göttern hebt
 Aias' Heldengröße.

491. Mit dem Acc. λέχος vgl. Hom.
 Jl. 1, 31 ἐμὸν λέχος ἀντιώσαν. —
 εὖ φρονῶ τὰ σά ich bin dir in
 Liebe zugethan, sagt sie, damit es
 nach 489 f. nicht scheine, als sei
 sie nur gezwungen sein Weib.

492. Ζεὺς ἐφεστῖος oder ἐρκεῖος,
 der Haus und Herd schützt.

εὐνῆς τε τῆς σῆς, ἡ συντρίχθης ἐρεῖ.
 μή μ' ἀξιώσης βάξιν ἀλγεινὴν λαβεῖν
 τῶν σὼν ὑπ' ἐχθρῶν, χειρῖαν ἐφεῖς τῖτι. 495
 εἰ γὰρ θάνης σὺ καὶ τελευτήσας μ' ἀφίξῃ.
 ταύτη νόμιζε καμὲ τῇ τόθ' ἡμέρᾳ
 βία ξυναρπασθεῖσαν Ἀργείων ἔπο
 ξὺν παιδὶ τῷ σῷ δουλίαν ἔξεν τροφῆν.
 καὶ τις πικρὸν πρόσφθεγμα δεσποτῶν ἐρεῖ 500
 λόγοις λάπτων· ἴδετε τὴν ὁμεννέτιν
 Αἴαντος, ὃς μέγιστον ἰσχυσε σιγῆτοῦ.
 οἷας λατρείας ἀνθ' ὅσον ζῆλον τρέφει
 τοιαῦτ' ἐρεῖ τις· καμὲ μὲν δαίμων ἐλά,
 σοὶ δ' αἰσχροῦ τᾶπη ταῦτα καὶ τῷ σῷ γένει. 505
 ἀλλ' αἰδεσθαι μὲν πατέρα τὸν σὼν ἐν λυγρῷ

494. El. 1006 βάξιν καλὴν λαβόντα. Dabei ὑπό, weil der Sinn ist: geschmäht werden. 1320.

495. ἐφίημι hingeben, preisgeben wie 1297; χειρῖαν: gieb mich nicht in ihre Hand.

496. ἀφίημι heißt öfter eine Frau entlassen, sich von ihr trennen, z. B. Herod. 5, 39. Hier, wenn die Lesart richtig ist, sie allein lassen, preisgeben: wenn du stirbst und mich durch deinen Tod allein lässest. Der Wechsel des Ausdrucks θάνης und τελευτήσας wie 22. Dem Sinne nach ähnlich Tr. 719 δέδοκται, κείνος εἰ σφαλήσεται, ταύτη σὺν ὁρμῇ καμὲ συνθανεῖν ἄμα.

497. ταύτη τῇ τότε an dem von mir bezeichneten, dann eintretenden Tage. — ταύτη nach εἰ, als ob ἡ vorausginge, wie 1082. Phil. 456 ὅπου δ' ὁ χείρων τὰγαθοῦ μείζον σθένει, τοὺτους ἐγὼ τοὺς ἀνδρας οὐ σιγῶ ποτέ. frg. 851 ὅπου γὰρ οἱ φύσαντες ἡσῶνται τέκνων, οὐκ ἔστιν αὐτῇ σωφρόνων ἀνδρῶν πόλις.

499. τῷ σῷ, noch eindringlicher, als wenn sie „unserem“ sagte.

500. Hier erinnern die Worte besonders an Homer Jl. 6, 459 καὶ ποτέ τις εἴπῃσιν ἰδὼν κατὰ δάκρυ χέουσας· Ἐκτορος ἦδε γυνή, ὃς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι Τρώων ἱππο-

δαίμων, ὅτε Ἦιον ἀρφεμάχοιτο. Aber höchst verschieden ist auch hier die ganze Situation und der Charakter der Worte dadurch, dass sie Homer dem Helden in den Mund legt, der von Mitleid erfüllt ist, während hier die Frau sie spricht, um ihn zu rühren.

501. λόγους λάπτων werfend, treffend. Vgl. 724. 1244. 1323. So λοιδορεῖν. Phil. 374 γολῶθεις ἡρασσον (Ὀδυσσεύς) πακοῖς τοῖς πᾶσιν. Das Bild wie Ai. 154.

503. τρέφει: zu 200.

504. Wo bei Homer und den anderen älteren Dichtern δαίμων von θεός unterschieden wird, bezeichnet es die Gottheit allgemein, in ihrer rätselhaften, unabwendbaren Einwirkung auf die Seele und das Los der Menschen. Homer Od. 19, 129 τόσα γὰρ μοι ἐπέσσειεν κακὰ δαίμων. 5, 396. 10, 64. Die über das menschliche Maß hinausgehenden Frevelreden δαίμων ἐδίδαξεν, Aias 275. OK. 1749 ἐλπίδων ἐς τί με δαίμων ἐλεύνει; Eur. Ion 1374 τὰ τοῦ θεοῦ μὲν χρηστά, τοῦ δὲ δαίμονος βαρέα, daher deutsch Schicksal. — ἐλεύνει wie 275. 756. Das Futurum bedeutet: mich mag mein Schicksal dahintreiben d. h. auf mich und mein Schicksal kommt es nicht an.

γῆρα προλείπων, αἰδεσάι δὲ μητέρα,
 πολλῶν ἐτῶν κληροῦχον, ἥ σε πολλάνικς
 θεοὺς ἀρᾶται ζῶντα πρὸς δόμους μολεῖν·
 οἰκτερε δ', ὦναξ, παῖδα τὸν σόν, εἰ νέας
 τροφῆς στερηθεὶς σοῦ διοίσεται μόνος
 ὑπ' ὀρφανιστῶν μὴ φίλων, ὅσον κακὸν
 κελύφ τε κάμοι τοῦδ', ὅταν θάνης, νεμεῖς.
 ἐμοὶ γὰρ οὐκέτ' ἔστιν εἰς ὃ τι βλέπω,
 πλὴν σοῦ. σὺ γάρ μοι πατρίδ' ἦστωσας δορί,
 καὶ μητέρ' ἄλλη μοῖρα τὸν φύσαντά τε
 καθεῖλεν Ἄιδου θανάσιμους οἰκήτορας.
 τίς δ' ἦτ' ἐμοὶ γένοιτ' ἂν ἀντὶ σοῦ πατρίς,
 τίς πλοῦτος; ἐν σοὶ πᾶς ἔγωγε σφίζομαι.
 ἀλλ' ἴσχε κάμου μνήστιν· ἀνδρὶ τοι χρεῶν

510

515

520

507. Indem sie *προλείπων* sagt und nicht *προλείπειν*, nimmt sie in lebhaftem Schmerze an, dass er es bereits thue.

510f. Von *οἰκτερε* hängt der indirekte Fragesatz *ὅσον κακὸν αὐτῷ νεμεῖς* ab, wie Phil. 169 *οἰκτεῖρα νιν ὅπως νοσεῖ*. Der Satz mit *εἰ* ist diesem untergeordnet. — *νέα τροφή* Jugendpflege (vgl. zu 49), wie OK. 345 *ἐξ ὅτου νέας τροφῆς ἔληξε καὶ κατέσχευεν θέμας*. Pind. Ol. 2, 43 *νέοις ἐν ἀέθλοις* in den Kämpfen der Jünglinge.

511f. *σοῦ* ist als Gen. der Trennung mit *μόνος* zu verbinden: ohne dich, wie OK. 1250 *μόνος ἀνδρῶν*. Eur. Rhes. 871 *δεσποτῶν μονούμενος*. — *διοίσεται* wird vom Scholiasten durch *διάξει καὶ βιάσεται* wiedergegeben, und so sonst das Aktivum mit oder ohne *βίον*, z. B. Eur. Hel. 10 *βίον διήνεγκεν*. Rhes. 982 *ἄπαις διοίσει*. — Über das Medium vgl. zu 5. — *ὑπ' ὀρφανιστῶν* *μὴ φίλων* gehört zu *διοίσεται*, wie man sagt *πάσχειν, εὖ* und *κακῶς πράττειν ὑπό τινας*: wenn er, seiner Jugendpflege beraubt, ohne dich sein Leben unter lieblosen Waisepflegern hinbringen muss.

514. Die Verlängerung vor *βι* wie *πᾶσα βλάβη* El. 301 u. oft.

516. Die Zerstörung der Vaterstadt durch Aias ist eine *μοῖρα*; die Eltern hat er nach der Sage nicht getötet. Es raffte sie also eine *ἄλλη μοῖρα* dahin, was Sophokles hervorhebt, damit es nicht scheine, als ob Tekmessa den Mörder ihrer Eltern liebe. — *θανάσιμους οἰκήτορας* prädikativ. Die Häufung neben *Ἄιδον* wie Tr. 1161 *ἀλλ' ὅστις Ἄιδον φθίμενος οἰκίτωρ πέλοι*.

518. Jl. 6, 429 *Ἐκτορ, ἀτὰρ σὺ μοὶ ἔσσι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ* u. s. w. — Da Aias ihr Heimat und Gut geraubt, ist er gewissermaßen verpflichtet, es ihr zu ersetzen.

519. *ἐν σοὶ*: in dir lebe und bin ich, wie OT. 314 *ἐν σοὶ γάρ ἐσμεν*.

520. *κάμου*: Vater, Mutter, Sohn, Gattin, das sind die vier Personen, mit denen Aias durch ein Band der Pietät verbunden ist, welches ihn im Leben zurückhalten sollte. Darum 506 *αἰδεσάι μὲν πατέρα*, 507 *αἰδεσάι δὲ μητέρα*, 510 *οἰκτερε παῖδα τὸν σόν*. In letzter Stelle und erst nachdem sie die Erwähnung noch durch ihre völlige Hilflosigkeit im Falle seines Todes begründet hat, nennt sie nunmehr auch sich selbst. Schol.: *καλῶς τὸ κάμου, ὅλον μετὰ τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν κάμῃ ἐν τινὶ μοίρᾳ κατάθου*.

μνήμην προσεῖναι, τεφνόν εἰ τί που πάθῃ.
 χάρις χάριν γάρ ἐστιν ἢ τίποτος' αἰεί·
 οὔτου δ' ἀποφρεῖ μνήστis εὖ πεπονθότος,
 οὐκ ἂν γένοιτ' ἐθ' οὔτος εὐγενῆς ἀνὴρ.

ΧΟΡΟΣ.

Αἶας, ἔχειν σ' ἂν οἶκτον, ὥς πῶγ', φρενὶ
 θέλοιμ' ἂν· αἰνότης γὰρ ἂν τὰ τῆσδ' ἔπη.

525

ΑΙΑΣ.

καὶ πάρι' ἐπαίνου τεύχεται πρὸς γοῦν ἔμοῦ,
 εἰάν μόνον τὸ ταχθὲν εὖ τολμᾷ τελεῖν.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ἀλλ', ὦ φίλ' Αἶας, πάντ' ἔγωγε πείσομαι.

ΑΙΑΣ.

κόμizε νῦν μοι παῖδα τὸν ἔμὸν, ὥς ἴδω.

530

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

καὶ μὴν φόβοισί γ' αὐτὸν ἐξελυσάμην.

ΑΙΑΣ.

ἐν τοῖσδε τοῖς κακοῖσιν, ἦ τί μοι λέγεις;

521. εἰ πάθῃ: in konditionalen (zeitbedingenden) Sätzen mit εἰ und andern Relativen fehlt bei den Tragikern nicht selten das ἂν, wie sehr häufig bei Homer z. B. Jl. 1, 340 εἴποτε χρεῖώ ἐμείο γένηται. Also εἰ gleich εἰάν. Vgl. 555. 742. 965. 1160. 1183 und zu OT. 198.

522. Gunst um Gunst. Nachdrücklich sind die beiden Kasus desselben Nomens aneinandergerückt. Die Stellung des Objekts wie OT. 139 ὅστις ἦν ἐκεῖνον ὁ κτανών, 820 τάσδ' ἄρας ὁ προστιθείς. — γάρ an dritter Stelle wie OK. 837 πόλει μάχει γάρ und sehr oft.

524. ἔτι in Bezug auf 480. Der Schluss geht auf Aias' letzte Worte zurück: sie hält das ἦ καλῶς ζῆν ἢ καλῶς τεθνημέναι in seinem Sinne nicht für die einzige Pflicht eines εὐγενῆς ἀνὴρ.

525. πῶγ': im Lateinischen müsste hier der Accusativ stehen; im Griechischen ist er zulässig, aber nicht erforderlich z. B. nicht assimiliert

Jl. 6, 476 δότε δὴ καὶ τόνδε γενέσθαι παῖδ' ἔμὸν, ὥς καὶ ἐγὼ περ, dagegen assimiliert 21, 29 τοὺς ἐξῆγε θύραζε τεθνηκῶτας ἥτε νεβρούς. (Auch im Deutschen ist beides sprachrichtig z. B. Schiller Karlos IV, 21 „Dann wird die Vorsicht einen Fürstensonh wie er auf einem Thron wie seiner wiederholen.“ Dagegen in der Braut von Messina Don Cesar zur Mutter: „Denn eine zweite sah ich nicht wie dich.“)

527. Offenbar fürchtet Aias, Tekmessa möchte ihm den Sohn vor-enthalten, darum μόνον τὸ ταχθέν. Dass ihre Worte aber nicht ohne Eindruck geblieben sind, zeigt das Folgende. Zu 545.

531. ἐκλύεσθαι hier beseitigen, entfernen. OT. 35 ἐξέλυσας σιληρᾶς ἀοιδοῦ δασμόν. Zögernd sagt Tekmessa unbestimmt: aus Furcht hatte ich ihn entfernt; erst auf sein Dringen spricht sie es offen aus.

532. ἐν τοῖσδε: das Wort Wahnsinn spricht Tekmessa aus Schonung, Aias aus Scham nicht aus.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

μη σοί γέ που δύστηνος ἀντήσας θάνοι.

ΑΙΑΣ.

πρέπον γέ τᾶν ἦν δαίμονος τούμου τόδε.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ἀλλ' οὖν ἐγὼ 'φύλαξα τοῦτό γ' ἀρκέσαι.

535

ΑΙΑΣ.

ἐπήνεσ' ἔργον καὶ πρόνοιαν, ἦν ἔθου.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

· τί δῆτ' ἂν ὥς ἐκ τῶνδ' ἂν ὠφελοῖμί σε;

ΑΙΑΣ.

δός μοι προσειπεῖν αὐτὸν ἐμφανῆ τ' ἰδεῖν.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

καὶ μὴν πέλας γε προσπόλοις φυλάσσεται.

ΑΙΑΣ.

τί δῆτα μέλλει μὴ οὐ παρουσὶαν ἔχειν;

540

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ὦ παῖ, πατήρ καλεῖ σε. δεῦρο προσπόλων

ἔγ' αὐτὸν ὅσπερ χερσὶν εὐθύνων κυρεῖς.

534. Schwermütig erkennt er die Berechtigung ihrer Furcht an. — δαίμων wie 504 das furchtbare Schicksal, das mich ergriffen hatte. — Der Gen. bei πρέπον, etwa nach Analogie von ἄξιος, findet sich auch sonst einzeln z. B. Plat. Menex. 239 c *πρεπόντως τῶν πράξαντων*.

535. ἀλλά im Anfang der Rede drückt oft eine Bestätigung aus, indem der Redende den Gedanken des andern nicht nur zugiebt, sondern noch bekräftigt oder steigert. Auf Aias' Wort: mein Unglück verlangte das, antwortet Tekmessa: aber deswegen gab ich ihn ja auch in Hut u. s. w. So OK. 28 ἀλλ' ἔστι μὴν οἰκητός. Vgl. zu OT. 929. — Die Verbindung der drei Partikeln wie El. 233 ἀλλ' οὖν ἐνόηξα γ' αὐδῶ. Phil. 1305 ἀλλ' οὖν τοσοῦτόν γ' ἴσθι.

536. Häufig wird die gegenwärtige Handlung lebhaft als schon geschehen vorgestellt: indem Aias sagt ἐπήνεσα, muss die innerliche Stimmung, die ihn zu dieser Billigung bewegt, schon vorher ein-

getreten sein. Vgl. El. 1322 οἰγᾶν ἐπήνεσ', ὥς κλύω. Phil. 1288. ἀπώ-μος' ἀγνοῦ Ζηνὸς ὕψιστον σέβας. El. 666 ἐδεξάμην τὸ φηθέν. Vgl. auch 693. — ἔθου, zu 13.

537. ὥς ἐκ τῶνδε: 'da ich doch hierin dir nach Wunsch gehandelt habe. Eur. Andr. 1184 οὐτός γ' ἂν ὥς ἐκ τῶνδ' ἐτιμᾶτ' ἂν θανών. Ähnlich Ant. 552 τί δῆτ' ἂν ἀλλὰ νῦν σ' ἔτ' ὠφελοῖμ' ἐγώ;

539. προσπόλοις: ὑπὸ προσπόλων.

540. μὴ οὐ: da μέλλειν zögern zu den Begriffen des Vermeidens, Sich-enthaltens gehört, so steht hier, weil die Frage verneinenden Sinn hat, μὴ οὐ beim Infinitiv. Ebenso Aisch. Prom. 628 τί δῆτα μέλλεις μὴ οὐ γενωνίσκειν τὸ πᾶν; Der Inf. mit bloßem μὴ findet sich allerdings nie bei μέλλειν. — παρουσὶαν ἔχειν für παρεῖναι: So häufig bei den Tragikern ἔχειν, νέμειν, τρέφειν, τίθεσθαι mit einem Substantiv. 13. 319. Vgl. zu OT. 134. — Gewaltsam drängt es den Aias zum Abschied von seinem Kinde. Vgl. 339.

ΑΙΑΣ.

ἔρποντι φωνεῖς, ἢ λελειμμένῳ λόγων;

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

καὶ δὴ κομίζει προσπόλων ὅδ' ἐγγύθεν.

ΑΙΑΣ.

αἶρ' αὐτόν, αἶρε δεῦρο· ταρβήσῃ γὰρ οὖ
νεοσφαγῇ τοῦτόν γε προσλεύσσω φόνον,
εἴπερ δικαίως ἔστ' ἐμός τὰ πατρόθεν.

545

ἀλλ' αὐτίκ' ὥμοις αὐτόν ἐν νόμοις πατρός
δεῖ παλοδαμνεῖν κάξομοιοῦσθαι φύσιν.

ὦ πατ', γένοιο πατρός εὐτυχέστερος,
τὰ δ' ἄλλ' ὅμοιος· καὶ γένοι' ἂν οὐ κακός.
καίτοι σε καὶ νῦν τοῦτό γε ζηλοῦν ἔχω,
ὁθύνεκ' οὐδὲν τῶνδ' ἐπαισθάνει κακῶν.

550

543. *λελειμμένῳ λόγων*: Eur. Or. 1085 ἢ πολὺ λέλειπαι τῶν ἐμῶν *βουλευμάτων*: zurückbleibend hinter deinen Worten, ihnen nicht nachkommend, somit unfolgsam. — Tekmessa, welche frei steht, kann weiter sehen, als Aias im Zelt.

545. Ein Diener tritt, den kleinen Eurysakes an der Hand, an der rechten Periakte vorbei auf. Aias lässt sich den Knaben von Tekmessa in das Zelt hinaufreichen. Dass Tekmessas Bitte auf Aias gewirkt hat, zeigt sich in seinen Worten zum Sohne, indem er indirekt fast auf alle Punkte (zu 520) ihrer Rede eingeht: Den Sohn stellt er unter Teukros' Hut, den Eltern soll Eurysakes dereinst ein *γῆροβοσκός* sein, die Gattin wird Schutz und Trost in dem Sohne finden, wenn er so wird, wie es Aias erfleht. Dass der starke Mann, um nicht weich zu werden, eine direkte Beantwortung vermeidet, macht seine Worte um so ergreifender. Dies bewundert schon der alte Scholiast (zu 570): *Θαυμαστῶς πρὸς ἅπαντας τοὺς λόγους τῆς Τεκμήσσης ἀντιθέσεις ἐποίησατο, οὐκ ἀντικρὺς* (nicht geradezu oder direkt) u. s. w. — Die Nachstellung des οὐ bezeichnet immer einen besonderen Nachdruck der Negation, vgl. zu OT. 527.

546. *νεοσφαγῇ φόνον*, vgl. zu 254. — *τοῦτόν γε*: Dieses Blutbad, welches von mir ausgeht, darf ihn nicht schrecken, wofern er mein Kind ist.

547. Od. 16, 300 *εἰ ἔταόν γ' ἐμός ἐσσι καὶ αἵματος ἡμετέρου*. — *δικαίως* wirklich, richtig, wie OT. 1283 *ὁ πρὶν παλαιός ὄλβος ἦν πάροιθε μὲν ὄλβος δικαίως*.

548. *ὥμοις* vgl. zu 205: nein, er soll sogleich (als kleiner Knabe) in seines Vaters rauhen Sitten herangezogen werden. Ant. 471 *τὸ γέννημ' ὦμόν ἐξ ὦμοῦ πατρός*.

550. Diese Äußerung charakterisiert des Aias Heldenstolz. Nachbildend Attius armor. iudic. 10 *virtuti sis par, dispar fortunae patris*. Verg. Aen. 12, 435 *disce puer, virtutem ex me verumque laborem, fortunam ex aliis*.

552. *καίτοι* Gegensatz zu dem Wunsch *γένοιο* 550: Doch du bist ja schon (*καὶ vel*) jetzt glücklicher. — *τοῦτό γε* wenigstens darin.

553. Ähnliche Glückpreisung der unbewussten Jugend frg. 521 *αἱ νέαι μὲν γὰρ πατρός ἡδιστον, οἶμαι, ζῶμεν ἀνθρώπων βίον· τεκπνῶς γὰρ αἰεὶ πάντας ἀνόλα τρέφει· ὅταν δ' ἐς ἡβην ἐξικώμεθ' ἐμφορονες κτλ.* Pompejus Macer *βούλεσθ' ἀθύρειν; παίζειτ', ὦ νέαι φρένες· ὥς ἔστιν ὑμῖν τοῦτ' ἔαρ παντός βίου*,

ἐν τῷ φρονεῖν γὰρ μηδὲν ἥδιστος βίος,
 ἕως τὸ χαίρειν καὶ τὸ λυπεῖσθαι μάθης.
 555
 ὅταν δ' ἴκη πρὸς τοῦτο, δεῖ σ' ὅπως πατρὸς
 δείξεις ἐν ἐχθροῖς, οἷος ἐξ οἴου 'τράφης.
 τέως δὲ κούφοις πνεύμασιν βόσκον νέαν
 ψυχὴν ἀτάλλων, μητρὶ τῇδε χαρμονήν.
 οὔτοι σ' Ἀχαιῶν, οἶδα, μή τις ὑβρίσῃ
 560
 στυγναῖσι λώβαις, οὐδὲ χωρὶς ὄντ' ἐμοῦ.
 τοῖον πυλωρὸν φύλακα Τεῦκρον ἀμφὶ σοὶ
 λείψω τροφῆς ἄοκνον ἔμπα, κεῖ ταυτὺν
 τηλωπὸς οἶχνετ', δυσμενῶν θήραν ἔχων.
 ἀλλ' ἄνδρες ἀσπιστῆρες, ἐνάλιος λεώς,
 565
 ὑμῖν τε κοινὴν τήνδ' ἐπισκῆπτω χάριν,
 κείνῳ τ' ἐμὴν ἀγγείλατ' ἐντολήν, ὅπως
 τὸν παῖδα τόνδε πρὸς δόμους ἐμούς ἔγων
 Τελαμῶνι δείξει μητρὶ τ', Ἐριβοίᾳ λέγω,
 570
 ὥς σφιν γένηται γηροβοσκὸς εἰσαεῖ,
 ἔστ' ἂν μυχοὺς κίχῃσι τοῦ κάτω θεοῦ.

ἦβη δὲ λῦπαι φροντίδες θ' ἡβῶσ' ὁμοῦ. Vgl. auch zu OK. 1229 τὸ νέον κούφας ἀφροσύνας φέρον.

555. ἕως mit Konj. ohne ἄν, vgl. zu 521. Tr. 147 ἕως τις ἀντὶ παρ-θένον κληθῇ-γυνή. El. 225 ὅρα με βίος ἔχη.

556. Anstatt entweder zu sagen δεῖ σε δεῖξαι oder (ὅρα) ὅπως δεί-ξεις (wie Xen. An. 1, 7, 3 ὅπως οὖν ἔσσεσθαι ἄνδρες), vermischt der Dichter diese beiden Konstruktionen. Ebenso Phil. 54 τὴν Φιλονκτήτου σε δεῖ ψυχὴν ὅπως λόγοισιν ἐκκλέψει. Kratin. frgm. 108 δεῖ σ' ὅπως μηδὲν διοίσεις. — Den Gedanken an Rache hat Aias nicht aufgegeben. 839 ff.

558. Das Bild von einem jungen Pflänzchen, das in linder Luft gedeiht. Schol.: τῇ μεταφορᾷ τῶν μικρῶν φυτῶν ἐχρήσατο. Ähnlich das homerische Gleichnis Jl. 17, 53 οἷον δὲ τρέφει ἔρνος ἀνὴρ ἐριθγλὲς ἐλαίης χώρῳ ἐν οἰοπόλῳ· τὸ δὲ τε πνοιαι δονέουσιν παντοίῳ ἀνέμῳ καὶ τε βροεῖ ἀνθεῖ λευκῷ.

559. χαρμονήν ist Apposition zum vorhergehenden Satze. Aias 1191.

1210. OT. 603 καὶ τῶνδ' ἔλεγχον, πύθον. . . Dem Dichter schwebte auch hier Hom. Jl. 6, 481 vor χαρεῖν δὲ φρένα μήτηρ. — Nur hier lässt bei Aias die rauhe Schale den weichen Kern durchblicken. Seine Liebe zur Gattin erfuhr man bisher nur durch den Chor 211.

560. οὐ μή τις ὑβρίσῃ, zu 83.

563. ἔμπα seltenere Form für ἔμπασι (122), ionisch und episch ἔμπης.

564. τηλωπὸς eig. von fern gesehen, also: er ist weit aus den Augen enteilt. Für die Sache vgl. zu 342.

566. Eigentlich will er sagen: χάριν κοινὴν ὑμῖν τε καὶ κείνῳ, fügt aber das zweite freier an.

569. Für Ἐριβοίᾳ λέγω könnte es auch heißen Ἐρίβοιαν λέγω, wie Tr. 9 μνηστὴρ γὰρ ἦν μοι ποταμός, Ἀχιλῶν λέγω. Doch ebenso z. B. Dem. 19, 152 περὶ τῶν μειζόνων, λέγω δὴ Φωκίαν καὶ Πυλῶν. Aischylos in dem zu 190 angeführten Verse und öfters. Ohne Zusatz würde μητρὶ auf Teukros' Mutter gehen.

καὶ τὰ μὰ τεύχη μῆτ' ἀγωνάρχαι τινὲς
 θήσουσ' Ἀχαιοὺς, μῆθ' ὁ λυμεῶν ἐμός.
 ἀλλ' αὐτό μοι σύ, πατ', λαβὼν ἐπώννυμον,
 Εὐρύσακες, ἴσχε, διὰ πολυρράφου στρέφων
 πόρπακος, ἐπτάβοιον ἄρρηκτον σάκος·
 τὰ δ' ἄλλα τεύχη κοῖν' ἐμοὶ τεθάψεται.
 ἀλλ' ὡς τάχος τὸν παῖδα τόνδ' ἤδη δέχου,
 καὶ δῶμα πάκτου μῆδ' ἐπισκῆνους γόους
 δάκρυε· κάρτα τοι φιλοκίτιστον γυνή.
 πύκαζε θάσσον. οὐ πρὸς λατροῦ σοφοῦ
 θρηνεῖν ἐπφθὰς πρὸς τομῶντι πῆματι.

575

580

572. μῆτε, weil das Ganze noch von *ὅπως* 567 abhängt.

573. θήσουσι, als Kampfspreis. So absolut JI. 23, 826 *θήκεν σόλον*, und von Achills Waffen Od. 11, 546 *ἔθηκε δὲ πότνια μῆτηρ*. — Zu *τινὲς* müsste eigentlich *ἄλλοι* hinzugefügt sein; doch so 1233. Vgl. Wendungen wie *ὦ Ζεῦ καὶ θεοί*. — Die ungewöhnliche Stellung *ὁ λυμεῶν ἐμός*, wie Eur. Hipp. 683 *Ζεύς σ' ὁ γεννήτωρ ἐμός προορίζον ἐκτρέφειεν*. Gemeint ist Odysseus: der mir Schaden und Schimpf angethan hat, *ὁ λυμηνάμενος ἐμέ*. Bei *ἀγωνάρχαι* denkt er an die Atreiden, die die Waffen des Achilleus aussetzten und das Gericht leiteten.

574. αὐτό hebt die bezeichnendste Waffe hervor. Zu 19. — *ἐπώννυμον*, nach dem du benannt bist; anders als 430.

577. *κοινά* adverbial wie Ant. 546 *μὴ μοι θάνης κοινά*. — *τεθάψεται*, für den Imperativ: das Fut. exaktum drückt eine noch sicherere Erwartung der Erfüllung aus als das erste Futurum. So OT. 365 *ὡς μάτην εἰρήσεται* und öfter. — *θάπτειν*, der Leiche die letzte Ehre erweisen, kann verbrennen und beerdigen bedeuten. Beides kam schon in den ältesten Zeiten neben einander vor. Freilich überwog im Heroenalter das Verbrennen, in der geschichtlichen Zeit das Beerdigen. Die Waffen werden bei Homer öfters mit der Leiche verbrannt z. B. JI. 6, 418 *ἀλλ' ἄρα μιν κατέκητε*

σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισιν. Aias verlangt es, damit sie nicht etwa an einen Unwürdigen kommen. — Richtig bemerkt auch der Scholiast: *ἀνθρώπινον καὶ μάλα φυνικ' ἔν τὸ συνεχέστερον μεμῆσθαι περὶ ὧν ἐν νῶ ἔχομεν*.

578. Nachdem Aias gleichsam sein Vermächtnis, seinen letzten Willen über seine Angehörigen wie über seine Waffen ausgesprochen hat, bricht er ab: Nimm das Kind nunmehr wieder hin und schliesse das Haus. Von außen soll sie es schliessen und selbst mit dem Kinde draussen bleiben: Er will allein sein, um die Ausführung seines unabhängigen Entschlusses mit sich selbst zu bedenken. Sie tritt nun wohl ins Zelt und nimmt den Knaben, aber da sie, den Sinn seiner Worte sehr wohl begreifend, voll Angst zögert, so wiederholt er: schliesse schnell zu.

580. *φιλοκίτιστος*: *οὐκίττειν* heisst zwar bei Sophokles nur bemitleiden, aber sonst auch wehklagen, jammern. Das Wort ist gebildet und gebraucht wie *φιλάλακτος*, *φιλόδοτος* bei Aischylos. Das Neutrum wie *ἀσθενέστερον γυνὴ ἀνδρός* Plat. Polit. 5, 455e. *varium et mutabile semper femina* Vergil A. 4, 569.

582. Tr. 1001 *τίς γὰρ αἰδός, τίς ὁ χειροτέχνης λατορίας, ὃς τήνδ' ἄτην κατακλήσει*; Beschwerden bei Krankheiten waren in ältester Zeit sehr gewöhnlich. Dem Sinne nach ähnlich Soph. Frg. 510 *εἰ μὲν*

ΧΟΡΟΣ.

δέδοικ' ἀκούων τήνδε τὴν προθυμίαν·
οὐ γάρ μ' ἀρέσκει γλῶσσά σου τεθηγμένη.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ὦ δέσποτ' Αἴας, τί ποτε δρασεῖεις φρενί;

585

ΑΙΑΣ.

μὴ κρίνε, μὴ 'ξέταξε· σωφρονεῖν καλόν.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

οἴμ' ὥς ἀθυμῶ καὶ σε πρὸς τοῦ σοῦ τέκνου
καὶ θεῶν ἱκνοῦμαι, μὴ προδοὺς ἡμᾶς γένῃ.

ΑΙΑΣ.

ἄγαν γε λυπεῖς. οὐ κάτοισθ', ἐγὼ θεοῖς
ὥς οὐδὲν ἀρκεῖν εἰμ' ὀφειλέτης ἔτι;

590

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

εὖφημα φώνει.

ΑΙΑΣ.

τοῖς ἀκούουσιν λέγε.

τὴν κλαίουσιν ἰᾶσθαι κακὰ, ὃ χρυσὸς ἦσσαν κτῆμα τοῦ κλαίνειν ἂν ἦν. — τομῶντι: Bei einer Wunde, die den Schnitt verlangt.

583. προθυμία: Das heftige Verlangen des Aias, dass das Zelt geschlossen werde, erweckt dem Chor die Furcht, dass er seinen unzweideutig ausgesprochenen Vorsatz rasch ausführen wolle.

584. ἀρέσκω mit Acc. bei Sophokles nur hier.

585. Die Wechselreden der beiden Gatten entsprechen sich genau, nur dass Aias am Ende einen Trimeter mehr hat, um einen volleren Abschluss zu bilden. — Die Halbverse, ἀντιλαβαί, geben der Rede eine große Bewegung. Sie finden sich bei Aischylos noch fast gar nicht, bei Sophokles u. Euripides besonders in lebhaftem Gespräch, im Aias nur noch 981 ff. — Hier enthält der erste Teil immer die Bitten der Tekmessa, der zweite die Abweisung des Aias.

586. σωφρονεῖν bescheiden, fügsam sein, wie 677.

587. οἴμ' zu 354.

588. προδοὺς γένῃ, Umschreibung für προδοῦς, wie Phil. 772 μὴ σαρτὸν κτείνας γένῃ. Der Tragiker Phrynichos Frg. 19 μὴ μ' ἀτιμάσας γένῃ. Platon Soph. 217 b c μὴ ἀπαρνηθεῖς γένῃ. So das Particip mit εἶναι 1062, 1320, 1330, mit ἔχω zu 22.

589. ἄγαν γε λυπεῖς bezeichnet wie Ant. 578 die Ungeduld, womit jemand einem ihm peinlichen Gespräch endlich gewaltsam ein Ende machen will: schon allzulange quälst du mich. — Aias sagt, er sei den Göttern nicht mehr schuldig, ihnen in irgend etwas (Dank, Gehorsam) Genüge zu leisten. Vgl. das Wort des Prometheus bei Aisch. Prom. 989 καὶ μὴν ὀφείλων γ' ἂν τῖνοίμ' αὐτῶ (Ζηνί) χάριν.

591. εὖφημα φώνει sprich nicht gottlose Worte. Auch diese Mahnung der geängstigten Frau weist er schroff ab: sprich zu dem, der hören will.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

σὺ δ' οὐχὶ πείσει;

ΑΙΑΣ.

πόλλ' ἄγαν ἤδη θροεῖς.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ταρβῶ γάρ, ὦναξ.

ΑΙΑΣ.

οὐ ξυνέφραθ' ὥς τάχος;

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

πρὸς θεῶν, μαλάσσου.

ΑΙΑΣ.

μῶρά μοι δοκεῖς φρονεῖν,

εἰ τοῦμὸν ἦθος ἄρτι παιδεύειν νοεῖς.

595

593 ff. *συνέργειν* (das homerische *συνεργεῖν*) zusammenschließen, daher zuschließen; als Objekt ist die Thür oder das Zelt zu denken. Der Befehl ist voll Ungeduld an die anwesenden Diener oder an die Leute des Chors gerichtet, da Tekmessa noch immer zögert. So auch der Scholiast: ἀποκλείσατε τοῖς θεράπονσι κελεύει αὐτὴν ἀποκλείειν.

595. ἄρτι, jetzt erst, nachdem ich so alt geworden. Aristoph. *Lysistr.* 69 μῶν ὅσπερ (zu spät) πάρεσμεν; — οὐκ ἐπαινώ ἤκουσαν ἄρτι. — Indem die Diener herankommen, macht Tekmessa mit den letzten flehenden Worten noch einen Versuch, ihn zu erweichen. Er aber wendet sich ab: es ist ein thörichter Gedanke, jetzt noch meine Sinnesart meistern zu wollen. — Das Zelt wird geschlossen. Tekmessa mit dem Kinde und die Diener gehen ab in die Frauenwohnung, also rechts vom Haupteingang. Denn man hat sich die Wohnung des Aias als aus verschiedenen Räumen bestehend zu denken. So ist auch in der *Ilias* offenbar anzunehmen, dass ein Königszelt, wie das des Agamemnon oder Achill Wohnräume von verschiedener Art und zum Teil beträchtlichem Umfang enthält, einerseits für die Helden, wenn sie sich versammeln oder besuchen (vgl. z. *Il.* 9, 90. 185), ande-

rerseits für die Frauen, für Sklaven u. dgl. Achills Zelt heisst *Il.* 24, 471 οἶκος, wie das des Aias oben 65 οἶκοι, 305 δόμοι, 579 δῶμα. — Der Chor bleibt allein.

596 — 645 Erstes Stasimon.

Es beginnt mit einem Anruf an Salamis. Dem Glücke der Heimat stellt der Chor sein und des Aias Unglück entgegen, dem Ruhm und der Größe des Helden dessen jetzige Erniedrigung. Er malt sich den Schmerz der greisen Eltern seines Gebieters aus.

597 f. *ναίειν* wohnen, liegen, wie so oft bei Homer z. B. *Il.* 2, 626 νήσων αἶ ναίουσι πέτρῃ ἁλὸς Ἥλιδος ἄντα. — ἀλλήλαυτος: so nennt Aisch. Pers. 302 Salamis θαλασσόπληκτον νήσον Αἴαντος. Es ist hier Ortsbestimmung, während das eigentliche Prädikatsnomen εὐδαίμων ist: Ruhmvolles Salamis, du magst wohl in deinen Wogen glücklich ruhen.

599. Die Zeile heisst eigentlich nur: allen immer sichtbar. Doch konnte wohl weder der Dichter noch seine Zuhörer umhin, bei den Worten zugleich an den späteren glänzenden Ruhm der Insel zu denken.

600. παλαιὸς χρόνος ἐστὶν ἄφ' οὗ εὐνῶμαι lang ist's her, seit ich u. s. w. Vgl. Isokr. 5, 47 οἱ Λα-

βλάπτοι, φύγοι τὰν χῶ κακὸς τὸν κρείσσονα.
καὶ νῦν τί χρὴ δρᾶν; ὅστις ἐμφανῶς θεοῖς
ἐχθαίρομαι, μισεῖ δέ μ' Ἑλλήνων στρατός,
ἐχθεὶ δὲ Τροία πᾶσα καὶ πεδία τάδε.

πότερα πρὸς οἴκους, ναυλόχους λιπὼν ἔδρας
μόνους τ' Ἀτρείδας, πέλαγος Αἰγαίου περῶ;
καὶ ποῖον ὄμμα πατρὶ δηλώσω φανείς

460

Τελαμῶνι; πῶς με τλήσεται ποτ' εἰσιδεῖν

γυμνὸν φανέντα, τῶν ἀριστείων ἄτερ,

ὧν αὐτὸς ἔσχε στέφανον εὐκλείας μέγαν;

465

οὐκ ἔστι τοῦργον τλητόν. ἀλλὰ δῆτ' ἴων

πρὸς ἔρμα Τρώων, ξυμπεσὼν μόνος μόνους

457. ὅστις ich, der ich; es bezieht sich auf das zu τί χρὴ δρᾶν zu ergänzende Pronomen ἐμέ, vgl. OK. 263 κάμολ γε ποῦ ταῦτ' ἔστιν; οἰκινέες μ' ἐλαύνετε. Thuk. 6, 68 παραινέσει τί δεῖ χρῆσθαι, οἱ πάρεσμεν;

459. Die Auflösung der fünften Arsis im Trimeter des Dialogs ist nicht häufig. Vgl. zu OT. 719.

460. πότερα: Das zweite Glied der Doppelfrage wird in veränderter Form 466 mit ἀλλά gegeben. Ähnlich El. 535 πότερον Ἀργείων ἔρεϊς; ἀλλ' οὐ μετῆν αὐτοῖσι τήν γ' ἐμὴν κτανεῖν. ἀλλ' ἀντ' ἀδελφοῦ κτλ. Vgl. auch zu OK. 333.

461. μόνους ohne mich, ohne meine Hilfe. Auch im Deutschen würde man richtig verstehen: ich werde gehen und euch alle allein lassen. Lateinisch *solum* oder *nudum aliquem destituere*.

462. καί: und wenn ich nun dies thue, was . . ? So bei Fragen oft, vgl. OK. 72 καὶ τίς πρὸς ἀνδρὸς μὴ βλέποντος ἄρκεισις; OT. 1019 καὶ πῶς ὁ φύσας ἐξ ἴσον τοῦ μηδερός; — Mit dem Sinne vgl. Eur. Iph. Aul. 455 πῶς δέξομαι νιν; ποῖον ὄμμα συμβαλῶ;

463. Den Anapäst lassen die Tragiker statt des Jambus nur im ersten Fuß zu (1172), bei Eigennamen, die nicht in das iambische Maß passen, in allen Füßen (außer dem letzten). 1302.

464. Die Erklärung des γυμνὸν durch τῶν ἀριστείων ἄτερ wie 750. Ant. 566 τί γὰρ μόνη μοι τῆσδ' ἄτερ βιώσιμον; OT. 1463 χωρὶς ἄνευ τοῦδ' ἀνδρός. Tr. 1063 μόνη φασγάνου δίχα. Vgl. auch zu OT. 57.

465. Die Verbindung στέφανον εὐκλείας ebenso Eur. Hiket. 315 παρόν σοι στέφανον εὐκλείας λαβεῖν. Frgm. 219 κάλλιστον ἔξεις στέφανον εὐκλείας ἀεί. Von dem verbundenen Begriffe hängt der Genetiv ὧν (ἀριστείων) ab: höchster Tapferkeit Ruhmeskranz. Vgl. zu 309.

466. Sophokles entlehnt diesen Gedanken einer Sage, wonach Aias in seinem Wahnsinn einen wütenden Angriff auf die Troer gemacht und ein fürchterliches Blutbad unter ihnen angerichtet, dann aber entweder sich selbst getötet habe oder von ihnen erschlagen worden sei. Spuren davon finden sich bei einem römischen Tragiker (inc. frgm. 33) und bei Philostratos Heroika 13, 16. Vgl. auch Einleitung S. 3. — Wie der Dichter hier die abweichende Überlieferung benutzt, so erwähnt er sie im Philoktet 591. Er giebt bei Abholung des Philoktet dem Odysseus den Neoptolemos zur Seite statt des Diomedes der Sage, läßt aber nun den verkleideten Kaufmann sagen: ὁ Τυδείας καίς ἢ τ' Ὀδυσσεύς βία πλέουσιν κτλ.

467. μόνους zeigt, dass Aias einen Überfall wie in Jl. 10 meint, bei

καὶ δρῶν τι χρηστὸν εἶτα λοῖσθιον θάνω;
 ἀλλ' ὥδ' ἔγ' Ἀτρείδας ἄν εὐφράναιμι πού.
 οὐκ ἔστι ταῦτα. πείρ' αἱ τις ζητητέα
 ταιάδ', ἀφ' ἧς γέροντι δηλώσω πατρὶ
 μὴ τοι φύσιν γ' ἄσπλαγχνος ἐκ κείνου γεγώς.
 αἰσχροὺν γὰρ ἄνδρα τοῦ μακροῦ χρῆξιν βίου,
 κακοῖσιν ὅστις μηδὲν ἐξαλλάσσειται.
 τί γὰρ παρ' ἡμαρ ἡμέρα τέρευν ἔχει
 προσθεῖσα κἀναθεῖσα τοῦ γε κατθανεῖν;
 οὐκ ἂν πριαίμην οὐδενὸς λόγου βροτόν,

470

475

welchem die Feinde einzeln getötet werden. So verstand es auch der Scholiast: *συμπεσεῖν· προσπεσεῖν, τὸ ἐξαίφνης μὴ εἰδότα τινὰ ἀποτεῖναι.*

472. *γε* stellt *φύσιν* dem Unglück des Aias entgegen. — *δηλώσω γεγώς*: ich werde zeigen, dass ich nicht entartet geboren bin. Thuk. 1, 21, 2 ὁ πόλεμος οὗτος δηλώσει μελίων γεγενημένος. Andokides 4, 14 Ἀλκιβιάδης ἐδήλωσε τῶν νόμων καταφρονῶν. Es ist die regelmässige Konstruktion des Verbums, wie οἶδα ἀληθὴ λέγων, ἔγνωσαν ὅλλοι ὄντες.

473. Der Artikel wie OT. 518 οὔτοι βίου μοι τοῦ μακροχρόνου πόθος φέροντι τήνδε βάξιν.

474. Man sollte *κακῶν* erwarten: doch vgl. OT. 22 πόλις φθίνουσα κάλῃξιν. Xen. Kyr. 4, 1, 8 διεφθάρθαι ταῖς γνώμας. Der Dativ bezeichnet hier das, worin sich der Zustand äussert.

475ff. *ἡμέρα παρ' ἡμαρ* ein Tag neben dem andern, Tag um Tag, wie Aristoph. Batrach. 643 *πληγὴν παρὰ πληγὴν*. Der Wechsel des Wortes wie Ant. 596 οὐδ' ἀπαλλάσσει γενεὰν γένος. 1067 *ἕνα νέκυν νεκρῶν ἀμοιβόν*. Der Sinn ist: Welche Freude enthält Tag um Tag d. h. das Leben, welches in dem ermüdenden Gleichmaße der Tage besteht, wenn doch jeder Tag uns dem Tode nähert und uns auch wieder von ihm entfernt? — Dass jeder Tag den Menschen dem Tode um einen Tag näher bringt, ist an sich klar; aber sofern jeder Tag

unser letzter sein kann, bringt auch jeder, wenn an seinem Ende der Tod noch nicht eingetreten ist, uns einen Aufschub des Todes, indem der mögliche Augenblick des Sterbens wieder um einen Tag zurückgeschoben ist. Einen ähnlichen Gedanken giebt der Scholiast zu Jl. 12, 322: *τὴν παραντία σωτηρίαν οὐκ ἀπαλλαγὴν θανάτου, ἀλλ' ἀναβολὴν χρόνου μικρὰν φησιν εἶναι.* Ähnlich in Bezug auf die Anschauung Seneca cons. ad Polyb. 80, 2 *totā vitā nihil aliud quam ad mortem iter est.* — Der Gedanke an sich ist unbestreitbar richtig; dass aber aus ihm hier die Nichtigkeit jeglicher Lebensfreude gefolgert wird, liegt nur in der Stimmung des Aias. Denn ein heiteres Gemüt wird durch dieselbe Betrachtung sich zum Genuss aufgefordert fühlen, wie es z. B. Horaz Ep. 1, 4, 14 thut: *Inter spem curamque timores inter et iras omnem crede diem tibi diluxisse supremum: grata superveniet quae non sperabitur hora.* — Der Genetiv *τοῦ κατθανεῖν* hängt von *ἀναθεῖσα* ab: vom Sterben weg, wie etwa Jl. 1, 359 *ἀνέδν πολιῆς ἁλός*. Zu *προσθεῖσα* ist daraus der Dativ *τῷ κατθανεῖν* zu denken, zu beiden als Objekt *τὸν ἀνθρώπον, ἡμᾶς.* — *γε* doch nur, lediglich.

477. οὐδενὸς λόγου Genetiv des Preises, wie *πλείσθαί τι δραχμῆς*. Aus der Bedeutung Schätzung (*πλείστον, ἐλαχίστον, οὐδενὸς λόγου εἶναι*) geht die des Wertes hervor: ich möchte ihn für keinen

ὅστις κεναῖσιν ἐπλίσιν θερμαίνεται.
 ἀλλ' ἢ καλῶς ζῆν, ἢ καλῶς τεθνηκέναι
 τὸν εὐγενῆ χρῆ. πάντ' ἀκήκοας λόγον.

480

ΧΟΡΟΣ.

οὐδεὶς ἐρεῖ ποθ', ὥς ὑπόβλητον λόγον,
 Αἴας, ἔλεξας, ἀλλὰ τῆς σαντοῦ φρενός·
 παῦσαι γε μέντοι καὶ δὸς ἀνδράσιν φίλοις
 γνώμης κρατῆσαι, τάσδε φροντίδας μεθεῖς.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ὦ δέσποτ' Αἴας, τῆς ἀναγκαίας τύχης
 οὐκ ἔστιν οὐδὲν μεῖζον ἀνθρώποις κακόν.
 ἐγὼ δ' ἐλευθέρου μὲν ἐξέφυν πατρός,
 εἵπερ τινὸς σθένοντος ἐν πλούτῳ Φρυγῶν·
 νῦν δ' εἰμὶ δούλη. θεοῖς γὰρ ὧδ' ἔδοξέ που
 καὶ σῇ μάλιστα χεῖρι. τοιγαροῦν, ἐπεὶ
 τὸ σὸν λέχος ξυνῆλθον, εὖ φρονῶ τὰ σά.
 καὶ σ' ἀντιάζω πρὸς τ' ἐφ'esτίου Διὸς

485

490

Wert kaufen. Vgl. OK. 1225 μὴ
 φῦναι τὸν ἅπαντα νικᾷ λόγον über-
 steigt jede Schätzung, jeden an-
 deren Wert.

482f. ὑπόβλητος untergeschoben:
 Deine Rede, sagt der Chor, ist ein
 echtes Kind deines eigenen Herzens.
 Er erkennt damit die Berechtigung
 von Aias' Folgerungen an, vgl. 428.
 Gleichwohl bittet er ihn, die trüben
 Gedanken zu lassen. — Dem Ad-
 jektivum ὑπόβλητον entspricht der
 Genetiv τῆς σαντοῦ φρενός, wie 1004.
 — Mit dem Ausdruck vgl. El. 344
 οὐδὲν ἐκ σαντῆς λέγεις.

485 ff. Für das folgende Gespräch
 ist das sechste Buch der Ilias
 unverkennbares Vorbild gewesen.
 Wenn die homerische Scene an
 rührender Lieblichkeit unvergleich-
 lich bleibt, so vertieft unser Dichter
 die Empfindungen, die er seinen
 Personen leiht, durch den furcht-
 baren Ernst der tragischen Situation.
 — ἀναγκαία τύχη ein Los, das
 Zwang ausübt und gegen das man
 nicht ankämpfen kann; daher 803
 und El. 48 von gewaltsamen Um-
 ständen, ἡμᾶρ ἀναγκαῖον Ilias 16,

836 vom Tode. An unserer Stelle
 ebenfalls euphemistisch; von Skla-
 verei, wie 489 zeigt. So nennt
 Xen. Hell. 5, 4, 8 u. 14 den Kerker
 τὸ ἀναγκαῖον.

488. σθένοντος, εἴ τινος Φρυγῶν,
 mit assimiliertem Kasus aus εἴ τις
 ἔσθενεν. Ebenso OK. 734 πρὸς πό-
 λιν σθένουσιν ἦσαν εἴ τιν' Ἑλλά-
 δος. — ἐν πλούτῳ zunächst räum-
 lich gedacht: im Reichtum, vom
 Reichtum umgeben. So geht ἐν
 allmählich in ganz instrumentale
 Bedeutung über, z. B. Phil. 1393 ἐν
 λόγοις πεῖθειν u. ähnl. Vgl. zu OK.
 495 und OT. 653.

489. νῦν δ' εἰμὶ δούλη sagt auch
 Polyxena bei Eur. Hek. 357. — Die
 durch μάλιστα gesteigerte Zusam-
 menstellung mit den Göttern hebt
 Aias' Heldengröße.

491. Mit dem Acc. λέχος vgl. Hom.
 Jl. 1, 31 ἐμὸν λέχος ἀντιόωσαν. —
 εὖ φρονῶ τὰ σά ich bin dir in
 Liebe zugethan, sagt sie, damit es
 nach 489 f. nicht scheine, als sei
 sie nur gezwungen sein Weib.

492. Ζεὺς ἐφ'esτίας oder ἐρκεῖος,
 der Haus und Herd schützt.

εὐνῆς τε τῆς σῆς, ἡ συνηλλάχθης ἐμοί,
 μὴ μ' ἀξιώσης βάξιν ἀλγεινὴν λαβεῖν
 τῶν σὼν ὑπ' ἐχθρῶν, χειρίαν ἐφείς τι· 495
 εἰ γὰρ θάνης σὺ καὶ τελευτήσας μ' ἀφῆς,
 ταύτῃ νόμιζε κάμει τῇ τόδ' ἡμέρα
 βία ξυναρπασθεῖσαν Ἀργείων ὕπο
 ξὺν παιδί τῷ σῷ δουλίαν ἔξειν τροφήν.
 καὶ τις πικρὸν πρόσφθεγμα δεσποτῶν ἐρεῖ 500
 λόγοις ἰάπτων· ἴδετε τὴν ὁμεννέτιν
 Αἴαντος, ὃς μέγιστον ἴσχυσε στρατοῦ,
 οἷας λατρείας ἀνθ' ὅσου ζήλου τρέφει.
 τοιαῦτ' ἐρεῖ τις· κάμει μὲν δαίμων ἐλᾷ,
 σοὶ δ' αἰσχροῦ τᾶπῃ ταῦτα καὶ τῷ σῷ γένει. 505
 ἀλλ' αἰδεσθαι μὲν πατέρα τὸν σὸν ἐν λυγροῷ

494. El. 1006 βάξιν καλὴν λαβόντες. Dabei ὑπό, weil der Sinn ist: geschmäht werden. 1320.

495. ἐφίημι hingeben, preisgeben wie 1297; χειρίαν: gieb mich nicht in ihre Hand.

496. ἀφίημι heisst öfter eine Frau entlassen, sich von ihr trennen, z. B. Herod. 5, 39. Hier, wenn die Lesart richtig ist, sie allein lassen, preisgeben: wenn du stirbst und mich durch deinen Tod allein lässtest. Der Wechsel des Ausdrucks θάνης und τελευτήσας wie 22. Dem Sinne nach ähnlich Tr. 719 δέδοκται, κείνος εἰ σφαλήσεται, ταύτῃ σὸν ὄρμῃ κάμει συνθανεῖν ἄμα.

497. ταύτῃ τῇ τότε an dem von mir bezeichneten, dann eintretenden Tage. — ταύτῃ nach εἰ, als ob ἡ voraufginge, wie 1082. Phil. 456 ὅπου δ' ὁ χειρὼν τάγαθόν μεῖζον σθένει, τούτους ἐγὼ τοὺς ἀνδρας οὐ στέρεω ποτέ. frg. 851 ὅπου γὰρ οἱ φύσαντες ἡσῶνται τέκνων, οὐκ ἔστιν αὐτῇ σωφρόνων ἀνδρῶν πόλις.

499. τῷ σῷ, noch eindringlicher, als wenn sie „unserem“ sagte.

500. Hier erinnern die Worte besonders an Homer Jl. 6, 459 καὶ ποτέ τις εἶπαισιν ἰδὼν κατὰ δάκρυ χέουσιν· Ἐκτορος ἦδε γυνή, ὃς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι Τρώων ἱππο-

δαίμων, ὅτε Ἴλιον ἀμφεμάχοντο. Aber höchst verschieden ist auch hier die ganze Situation und der Charakter der Worte dadurch, dass sie Homer dem Helden in den Mund legt, der von Mitleid erfüllt ist, während hier die Frau sie spricht, um ihn zu rühren.

501. λόγοις ἰάπτων werfend, trefend. Vgl. 724. 1244. 1323. So λοιδορεῖν. Phil. 374 χολῶδεις ἡρασσον (Ὀδυσσεύς) κακοῖς τοῖς πᾶσιν. Das Bild wie Ai. 154.

503. τρέφει: zu 200.

504. Wo bei Homer und den anderen älteren Dichtern δαίμων von θεός unterschieden wird, bezeichnet es die Gottheit allgemein, in ihrer rätselhaften, unabwendbaren Einwirkung auf die Seele und das Los der Menschen. Homer Od. 19, 129 τόσα γὰρ μοι ἐπέσσευν κακὰ δαίμων. 5, 396. 10, 64. Die über das menschliche Maß hinausgehenden Frevelreden δαίμων ἐδίδαξεν, Aias 275. OK. 1749 ἐλπίδων ἐς τί με δαίμων ἐλαύνει; Eur. Ion 1374 τὰ τοῦ θεοῦ μὲν χρηστά, τοῦ δὲ δαίμονος βάρεια, daher deutsch Schicksal. — ἐλαύνειν wie 275. 756. Das Futurum bedeutet: mich mag mein Schicksal dahintreiben d. h. auf mich und mein Schicksal kommt es nicht an.

γῆρα προλείπων, αἰδεσαι δὲ μητέρα,
 πολλῶν ἐτῶν κληροῦχον, ἥ σε πολλάκις
 θεοῖς ἀρᾶται ζῶντα πρὸς δόμους μολεῖν·
 οἴκτειρε δ', ὦναξ, παῖδα τὸν σόν, εἰ νέας
 τροφῆς στερηθεὶς σοῦ διοίσεται μόνος
 ὑπ' ὀρφανιστῶν μὴ φίλων, ὅσον κακὸν
 κείνῳ τε κάμοι τοῦδ', ὅταν θάνης, νεμεῖς.
 ἐμοὶ γὰρ οὐκέτ' ἔστιν εἰς ὃ τι βλέπω,
 πλὴν σοῦ. σὺ γάρ μοι πατρίδ' ἤστωσας δορί,
 καὶ μητέρ' ἔλλη μοῖρα τὸν φύσαντά τε
 καθείλεν Ἄιδου θανασίμους οἰκήτορας.
 τίς δῆτ' ἐμοὶ γένοιτ' ἂν ἀντὶ σοῦ πατρίς,
 τίς πλοῦτος; ἐν σοὶ πᾶσ' ἔγωγε σφῶμαι.
 ἀλλ' ἴσχε κάμου μνήστιν· ἀνδρὶ τοι χρεῶν

510

515

520

507. Indem sie *προλείπων* sagt und nicht *προλείπειν*, nimmt sie in lebhaftem Schmerze an, dass er es bereits thue.

510f. Von *οἴκτειρε* hängt der indirekte Fragesatz *ὅσον κακὸν αὐτῷ νεμεῖς* ab, wie Phil. 169 *οἴκτειρά νιν ὅπως νοσεῖ*. Der Satz mit *εἰ* ist diesem untergeordnet. — *νέα τροφή* Jugendpflege (vgl. zu 49), wie OK. 345 *ἐξ ὅτου νέας τροφῆς ἔλξε καὶ κατίσχυσεν δέμας*. Pind. Ol. 2, 43 *νέοις ἐν ἀέθλοισι* in den Kämpfen der Jünglinge.

511f. *σοῦ* ist als Gen. der Trennung mit *μόνος* zu verbinden: ohne dich, wie OK. 1250 *μοῦνος ἀνδρῶν*. Eur. Rhes. 871 *δεσποτῶν μονούμενος*. — *διοίσεται* wird vom Scholiasten durch *διάξει καὶ βιάσεται* wiedergegeben, und so sonst das Aktivum mit oder ohne *βίον*, z. B. Eur. Hel. 10 *βίον διήνεγκεν*. Rhes. 982 *ἄπαις διοίσει*. — Über das Medium vgl. zu 5. — *ὑπ' ὀρφανιστῶν* μὴ φίλων gehört zu *διοίσεται*, wie man sagt *πάσχειν, εὖ* und *κακῶς πράττειν ὑπὸ τινος*: wenn er, seiner Jugendpflege beraubt, ohne dich sein Leben unter lieblosen Waisenglegern hinbringen muss.

514. Die Verlängerung vor *βλ* wie *πᾶσα βλάβη* El. 301 u. oft.

516. Die Zerstörung der Vaterstadt durch Aias ist eine *μοῖρα*; die Eltern hat er nach der Sage nicht getötet. Es raffte sie also eine *ἄλλη μοῖρα* dahin, was Sophokles hervorhebt, damit es nicht scheine, als ob Tekmessa den Mörder ihrer Eltern liebe. — *θανασίμους οἰκήτορας* prädikativ. Die Häufung neben *Ἄιδου* wie Tr. 1161 *ἀλλ' ὅστις Ἄιδου φθίμενος οἰκῆτωρ πέλοι*.

518. Jl. 6, 429 *Ἔκτορ, ἀτὰρ σὺ μοὶ ἔσσι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ* u. s. w. — Da Aias ihr Heimat und Gut geraubt, ist er gewissermaßen verpflichtet, es ihr zu ersetzen.

519. *ἐν σοὶ*: in dir lebe und bin ich, wie OT. 314 *ἐν σοὶ γὰρ ἔσμεν*.

520. *κάμου*: Vater, Mutter, Sohn, Gattin, das sind die vier Personen, mit denen Aias durch ein Band der Pietät verbunden ist, welches ihn im Leben zurückhalten sollte. Darum 506 *αἰδεσαι μὲν πατέρα*, 507 *αἰδεσαι δὲ μητέρα*, 510 *οἴκτειρε παῖδα τὸν σόν*. In letzter Stelle und erst nachdem sie die Erwähnung noch durch ihre völlige Hilflosigkeit im Falle seines Todes begründet hat, nennt sie nunmehr auch sich selbst. Schol.: *καλῶς τὸ κάμου, ὅλον μετὰ τὸν πατέρα καὶ τὸν υἱὸν κάμει ἐν τινὶ μοῖρᾳ κατὰθον*.

μνήμην προσεῖναι, τερπνὸν εἴ τί που πάθῃ.
 χάρις χάριν γὰρ ἔστιν ἢ τίκτους' αἰεί·
 οὔτ' οὐδ' ἀπορρεῖ μνήστis εὖ πεπονθότος,
 οὐκ ἂν γένοιτ' ἔθ' οὗτος εὐγενὴς ἀνὴρ.

ΧΟΡΟΣ.

Αἶας, ἔχειν σ' ἂν οἶκτον, ὥς κἀγώ, φρενὶ
 θέλοιμ' ἄν· αἰνότης γὰρ ἂν τὰ τῆσδ' ἔπη.

525

ΑΙΑΣ.

καὶ κάρτ' ἐπαίνου τεύξεται πρὸς γοῦν ἐμοῦ,
 ἔαν μόνον τὸ ταχθὲν εὖ τολμᾷ τελεῖν.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ἀλλ', ὦ φίλ' Αἶας, πάντ' ἔγωγε πείσομαι.

ΑΙΑΣ.

κόμιξέ νῦν μοι παῖδα τὸν ἐμόν, ὥς ἴδω.

530

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

καὶ μὴν φόβοισί γ' αὐτὸν ἐξελευσάμην.

ΑΙΑΣ.

ἐν τοῖσδε τοῖς κακοῖσιν, ἢ τί μοι λέγεις;

521. εἰ πάθῃ: in konditionalen (zeitbedingenden) Sätzen mit εἰ und andern Relativen fehlt bei den Tragikern nicht selten das ἂν, wie sehr häufig bei Homer z. B. J1. 1, 340 εἴποτε χρεῖω ἐμεῖο γένηται. Also εἰ gleich ἔάν. Vgl. 555. 742. 965. 1160. 1183 und zu OT. 198.

522. Gunst um Gunst. Nachdrücklich sind die beiden Kasus desselben Nomens aneinandergerückt. Die Stellung des Objekts wie OT. 139 ὅστις ἦν ἐκείνον ὁ κτανὼν, 820 τὰσδ' ἄρας ὁ προστιθείς. — γὰρ an dritter Stelle wie OK. 837 πόλει μάχῃ γὰρ und sehr oft.

524. ἔτι in Bezug auf 480. Der Schluss geht auf Aias' letzte Worte zurück: sie hält das ἢ καλῶς ζῆν ἢ καλῶς τεθνηκέναι in seinem Sinne nicht für die einzige Pflicht eines εὐγενὴς ἀνὴρ.

525. κἀγώ: im Lateinischen müsste hier der Accusativ stehen; im Griechischen ist er zulässig, aber nicht erforderlich z. B. nicht assimiliert

J1. 6, 476 δότα δὴ καὶ τόνδε γενέσθαι παῖδ' ἐμόν, ὥς καὶ ἐγὼ περ, dagegen assimiliert 21, 29 τοὺς ἐξῆγε θύραζε τεθνηπότας ἥντε νεβρούς. (Auch im Deutschen ist beides sprachrichtig z. B. Schiller Karlos IV, 21 „Dann wird die Vorsicht einen Fürstensohn wie er auf einem Thron wie seiner wiederholen.“ Dagegen in der Braut von Messina Don Cesar zur Mutter: „Denn eine zweite sah ich nicht wie dich.“)

527. Offenbar fürchtet Aias, Tekmessa möchte ihm den Sohn vor-enthalten, darum μόνον τὸ ταχθὲν. Dass ihre Worte aber nicht ohne Eindruck geblieben sind, zeigt das Folgende. Zu 545.

531. ἐκλύεσθαι hier beseitigen, entfernen. OT. 35 ἐξέλυσας σκληρᾶς αἰδοῦ δαυμόν. Zögernd sagt Tekmessa unbestimmt: aus Furcht hatte ich ihn entfernt; erst auf sein Dringen spricht sie es offen aus.

532. ἐν τοῖσδε: das Wort Wahnsinn spricht Tekmessa aus Scham, Aias aus Scham nicht aus.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

μὴ σοί γέ που δύστηνος ἀντήσας θάνοι.

ΑΙΑΣ.

πρέπον γέ τ' ἂν ἦν δαίμονος τοῦμοῦ τόδε.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ἀλλ' οὖν ἐγὼ 'φύλαξα τοῦτό γ' ἀρκέσαι.

535

ΑΙΑΣ.

ἐπήνεσ' ἔργον καὶ πρόνοιαν, ἣν ἔθου.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

· τί δῆτ' ἂν ὥς ἐκ τῶνδ' ἂν ὠφελοῖμί σε;

ΑΙΑΣ.

δὸς μοι προσειπεῖν αὐτὸν ἐμφανῆ τ' ἰδεῖν.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

καὶ μὴν πέλας γε προσπόλοις φυλάσσεται.

ΑΙΑΣ.

τί δῆτα μέλλει μὴ οὐ παρουσίαν ἔχειν;

540

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ὦ παῖ, πατήρ καλεῖ σε. δεῦρο προσπόλων

ἔγ' αὐτὸν ὅσπερ χερσὶν εὐθύνων κυρεῖς.

534. Schwermütig erkennt er die Berechtigung ihrer Furcht an. — δαίμων wie 504 das furchtbare Schicksal, das mich ergriffen hatte. — Der Gen. bei πρέπον, etwa nach Analogie von ἄξιος, findet sich auch sonst einzeln z. B. Plat. Menex. 239 c πρεπόντως τῶν πράξαντων.

535. ἀλλὰ im Anfang der Rede drückt oft eine Bestätigung aus, indem der Redende den Gedanken des andern nicht nur zugiebt, sondern noch bekräftigt oder steigert. Auf Aias' Wort: mein Unglück verlangte das, antwortet Tekmessa: aber deswegen gab ich ihn ja auch in Hut u. s. w. So OK. 28 ἀλλ' ἔτσι μὴν οἰκητός. Vgl. zu OT. 929. — Die Verbindung der drei Partikeln wie El. 233 ἀλλ' οὖν εὐνοία γ' αὐδῶ. Phil. 1305 ἀλλ' οὖν τοσοῦτόν γ' ἴσθι.

536. Häufig wird die gegenwärtige Handlung lebhaft als schon geschehen vorgestellt: indem Aias sagt ἐπήνεσα, muss die innerliche Stimmung, die ihn zu dieser Billigung bewegt, schon vorher ein-

getreten sein. Vgl. El. 1322 σιγᾶν ἐπήνεσ', ὥς κλύω. Phil. 1288. ἀπώ-μος' ἄγνοῦ Ζηνὸς ὕψιστον σέβας. El. 666 ἐδεξάμην τὸ βηθέν. Vgl. auch 693. — ἔθου, zu 13.

537. ὥς ἐκ τῶνδε: 'da ich doch hierin dir nach Wunsch gehandelt habe. Eur. Andr. 1184 οὐτός γ' ἂν ὥς ἐκ τῶνδ' ἐτιμᾷτ' ἂν θανών. Ähnlich Ant. 552 τί δῆτ' ἂν ἀλλὰ νῦν σ' ἔτ' ὠφελοῖμ' ἐγώ;

539. προσπόλοις: ὑπὸ προσπόλων.

540. μὴ οὐ: da μέλλειν zögern zu den Begriffen des Vermeidens, Sichenthaltens gehört, so steht hier, weil die Frage verneinenden Sinn hat, μὴ οὐ beim Infinitiv. Ebenso Aisch. Prom. 628 τί δῆτα μέλλεις μὴ οὐ γενωλοσκεῖν τὸ πᾶν; Der Inf. mit bloßem μὴ findet sich allerdings nie bei μέλλειν. — παρουσίαν ἔχειν für παρσῖναι: So häufig bei den Tragikern ἔχειν, νέμειν, τρέφειν, τίθεσθαι mit einem Substantiv. 13. 319. Vgl. zu OT. 134. — Gewaltsam drängt es den Aias zum Abschied von seinem Kinde. Vgl. 339.

ΑΙΑΣ.

ἔρποντι φωνεῖς, ἧ λελειμμένῳ λόγων;

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

καὶ δὴ κομίζει προσπόλων ὄδ' ἐγγύθεν.

ΑΙΑΣ.

αἶρ' αὐτόν, αἶρε δεῦρο· ταρβήσει γὰρ οὐ
νεοσφαγῇ τοῦτόν γε προσλεύσσω φόνον,
εἶπερ δικαίως ἔστ' ἐμὸς τὰ πατρόθεν.
ἀλλ' αὐτίκ' ὁμοῖς αὐτόν ἐν νόμοις πατρὸς
δεῖ παλοδαμνεῖν ἀξομοιοῦσθαι φύσιν.
ὦ παῖ, γένοιο πατρὸς εὐτυχέστερος,
τὰ δ' ἄλλ' ὁμοῖος· καὶ γένοι' ἂν οὐ κακός.
καίτοι σε καὶ νῦν τοῦτό γε ζηλοῦν ἔχω,
ὀθιούνεκ' οὐδὲν τῶνδ' ἐπαισθάνει κακῶν.

545

550

543. *λελειμμένῳ λόγων*: Eur. Or. 1085 ἡ πολὺ λείπειται τῶν ἐμῶν βουλευμάτων: zurückbleibend hinter deinen Worten, ihnen nicht nachkommend, somit unfolgsam. — Tekmessa, welche frei steht, kann weiter sehen, als Aias im Zelt.

545. Ein Diener tritt, den kleinen Eurysakes an der Hand, an der rechten Periakte vorbei auf. Aias lässt sich den Knaben von Tekmessa in das Zelt hinaufreichen. Dass Tekmessas Bitte auf Aias gewirkt hat, zeigt sich in seinen Worten zum Sohne, indem er indirekt fast auf alle Punkte (zu 520) ihrer Rede eingeht: Den Sohn stellt er unter Teukros' Hut, den Eltern soll Eurysakes dereinst ein *γηροβοσκός* sein, die Gattin wird Schutz und Trost in dem Sohne finden, wenn er so wird, wie es Aias erfleht. Dass der starke Mann, um nicht weich zu werden, eine direkte Beantwortung vermeidet, macht seine Worte um so ergreifender. Dies bewundert schon der alte Scholiast (zu 570): *θαυμαστῶς πρὸς ἅπαντας τοὺς λόγους τῆς Τεκμήσσης ἀντιθέσεις ἐποίησατο, οὐκ ἀντικρὺς* (nicht geradezu oder direkt) u. s. w. — Die Nachstellung des οὐ bezeichnet immer einen besonderen Nachdruck der Negation, vgl. zu OT. 527.

546. *νεοσφαγῇ φόνον*, vgl. zu 254. — *τοῦτόν γε*: Dieses Blutbad, welches von mir ausgeht, darf ihn nicht schrecken, wofern er mein Kind ist.

547. Od. 16, 300 εἰ ἔτεόν γ' ἐμὸς ἔσσι καὶ αἵματος ἡμετέροιο. — *δικαίως* wirklich, richtig, wie OT. 1283 ὁ πρὶν καλαιὸς ὄλβος ἦν πάροιθε μὲν ὄλβος δικαίως.

548. ὁμοῖς vgl. zu 205: nein, er soll sogleich (als kleiner Knabe) in seines Vaters rauhen Sitten herangezogen werden. Ant. 471 τὸ γέννημ' ὁμοῖν ἐξ ὁμοῦ πατρός.

550. Diese Äußerung charakterisiert des Aias Heldenstolz. Nachbildend Attius armor. indic. 10 *virtuti sis par, dispar fortunis patris*. Verg. Aen. 12, 435 *disce puer, virtutem ex me verumque laborem, fortunam ex aliis*.

552. καίτοι Gegensatz zu dem Wunsch γένοιο 550: Doch du bist ja schon (*καί vel*) jetzt glücklicher. — τοῦτό γε wenigstens darin.

553. Ähnliche Glücklichpreisung der unbewussten Jugend frg. 521 αἱ νέαι μὲν γὰρ πατρὸς ᾗδιστον, οἶμαι, ἔωμεν ἀνθρώπων βίον· τεκπῶς γὰρ αἶε πάντας ἀνόλα τέφρῃ· ὅταν δ' ἐς ἥβην ἐξικώμεθ' ἐμφρονες κτλ. Pompejus Macer βούλεσθ' ἀθύρειν; παίξεται, ὦ νέαι φρένες· ὥς ἐστιν ὅμιν τοῦτ' ἕαρ παντός βίον,

ἐν τῷ φρονεῖν γὰρ μηδὲν ἡδιστος βίος,
 ἕως τὸ χαίρειν καὶ τὸ λυπεῖσθαι μάθῃς. 555
 ὅταν δ' ἴκη πρὸς τοῦτο, δεῖ σ' ὅπως πατρὸς
 δεῖξεις ἐν ἐχθροῖς, οἷος ἐξ οἴου ῥάφης.
 τέως δὲ κούφοις πνεύμασιν βόσκου νέαν
 ψυχὴν ἀτάλλων, μητρὶ τῇδε χαρμονήν.
 οὗτοι σ' Ἀχαιῶν, οἶδα, μὴ τις ὑβρίσῃ 560
 στυγναῖσι λώβαις, οὐδὲ χωρὶς ὄντ' ἐμοῦ.
 τοῖον πυλωρὸν φύλακα Τεῦκρον ἀμφὶ σοὶ
 λείψω τροφῆς ἄοκνον ἔμπα, κεῖ τανῦν
 τηλωπὸς οἴχνη, δυσμενῶν θήραν ἔχων.
 ἀλλ' ἄνδρες ἀσπιστήρες, ἐνάλιος λεώς, 565
 ὑμῖν τε κοινὴν τήνδ' ἐπισκῆπτω χάριν,
 κείνῳ τ' ἐμὴν ἀγγέλλαι ἐντολήν, ὅπως
 τὸν πατὴρ τόνδε πρὸς δόμον ἐμοῦς ἄγων
 Τελαμῶνι δεῖξει μητρὶ τ', Ἐριβοίᾳ λέγω,
 ὥς σφιν γένηται γηροβοσκὸς εἰσαεῖ, 570
 ἔστ' ἂν μυχοὺς κίχῃσι τοῦ κάτω θεοῦ.

ἦβη δὲ λύπαι φροντίδες θ' ἡβῶσ' ὁμοῦ. Vgl. auch zu OK. 1229 τὸ νέον κούφας ἀφροσύνας φέρον.

555. ἕως mit Konj. ohne ἄν, vgl. zu 521. Tr. 147 ἕως τις ἀντὶ πατρὸς κληθῇ γυνή. El. 225 ὅρα με βίος ἔχῃ.

556. Anstatt entweder zu sagen δεῖ σε δεῖξαι oder (ὄρα) ὅπως δεῖξεις (wie Xen. An. 1, 7, 3 ὅπως οὖν ἐσεσθαι ἄνδρες), vermischt der Dichter diese beiden Konstruktionen. Ebenso Phil. 54 τὴν Φιλοκτῆτος σε δεῖ ψυχὴν ὅπως λόγοισιν ἐκκλέψει. Kratin. fragm. 108 δεῖ σ' ὅπως μηδὲν διοίσῃς. — Den Gedanken an Rache hat Aias nicht aufgegeben. 839 ff.

558. Das Bild von einem jungen Pflänzchen, das in linder Luft gedeiht. Schol.: τῇ μεταφορᾷ τῶν μικρῶν φυτῶν ἐχρήσατο. Ähnlich das homerische Gleichnis Jl. 17, 53 οἷον δὲ τρέφει ἔρνος ἀνὴρ ἐριθὴλὲς ἐλαίης χώρῳ ἐν οἰοπόλῳ· τὸ δὲ τε πνοιαί δονέουσιν παντοίων ἀνέμων καὶ τε βρύει ἄνθε' ἑλκῶ.

559. χαρμονήν ist Apposition zum vorhergehenden Satze. Aias 1191.

1210. OT. 603 καὶ τῶνδ' ἔλεγχον, πεύθον. . . Dem Dichter schwebte auch hier Hom. Jl. 6, 481 vor χαρεῖν δὲ φρένα μήτηρ. — Nur hier lässt bei Aias die rauhe Schale den weichen Kern durchblicken. Seine Liebe zur Gattin erfuhr man bisher nur durch den Chor 211.

560. οὐ μὴ τις ὑβρίσῃ, zu 83.

563. ἔμπα seltenere Form für ἔμπας (122), ionisch und episch ἔμπης.

564. τηλωπὸς eig. von fern gesehen, also: er ist weit aus den Augen enteilt. Für die Sache vgl. zu 342.

566. Eigentlich will er sagen: χάριν κοινὴν ὑμῖν τε καὶ κείνῳ, fügt aber das zweite freier an.

569. Für Ἐριβοίᾳ λέγω könnte es auch heißen Ἐριβοίαν λέγω, wie Tr. 9 μνηστήρ γὰρ ἦν μοι ποταμός, Ἀχελῷον λέγω. Doch ebenso z. B. Dem. 19, 152 περὶ τῶν μειζόνων, λέγω δὴ Φωκίων καὶ Πυλῶν. Aischylos in dem zu 190 angeführten Verse und öfters. Ohne Zusatz würde μητρὶ auf Teukros' Mutter gehen.

καὶ τὰμὰ τεύχη μῆτ' ἀγωνάραχαι τινὲς
 θήσουσ' Ἀχαιοῖς, μῆθ' ὁ λυμεῶν ἐμός.
 ἀλλ' αὐτό μοι σύ, παῖ, λαβὼν ἐπάνυμον,
 Εὐρύσκαες, ἴσχε, διὰ πολυρράφου στρέφων
 πόρπακος, ἐπτάβοιον ἄρρηκτον σάκος·
 τὰ δ' ἄλλα τεύχη κοῖν' ἐμοὶ τεθάψεται.
 ἀλλ' ὥς τάχος τὸν παῖδα τόνδ' ἤδη δέχου,
 καὶ δῶμα πάκτου μῆδ' ἐπισκῆνους γόους
 δάκρυε· κάρτα τοι φιλοῖκτιστον γυνή.
 πύκαζε θᾶσσον. οὐ πρὸς ἱατροῦ σοφοῦ
 θορνεῖν ἐπφθὰς πρὸς τομῶντι πῆματι.

575

580

572. μῆτε, weil das Ganze noch von ὅπως 567 abhängt.

573. θήσουσι, als Kampfpfeis. So absolut Jl. 23, 826 θῆκεν σόλον, und von Achills Waffen Od. 11, 546 ἔθηκε δὲ πότνια μήτηρ. — Zu τινὲς müsste eigentlich ἄλλοι hinzugefügt sein; doch so 1233. Vgl. Wendungen wie ὦ Ζεῦ καὶ θεοί. — Die ungewöhnliche Stellung ὁ λυμεῶν ἐμός, wie Eur. Hipp. 683 Ζεύς σ' ὁ γεννήτωρ ἐμός πρόρριζον ἐκτρέφειεν. Gemeint ist Odysseus: der mir Schaden und Schimpf angethan hat, ὁ λυμηνάμενος ἐμέ. Bei ἀγωνάραχαι denkt er an die Atreiden, die die Waffen des Achilleus aussetzten und das Gericht leiteten.

574. αὐτό hebt die bezeichnendste Waffe hervor. Zu 19. — ἐπάνυμον, nach dem du benannt bist; anders als 430.

577. κοινά adverbial wie Ant. 546 μῆ μοι θάνης κοινά. — τεθάψεται. für den Imperativ: das Fut. exaktum drückt eine noch sicherere Erwartung der Erfüllung aus als das erste Futurum. So OT. 365 ὥς μάτην εἰρήσεται und öfter. — θάπτειν, der Leiche die letzte Ehre erweisen, kann verbrennen und beerdigen bedeuten. Beides kam schon in den ältesten Zeiten neben einander vor. Freilich überwog im Heroenalter das Verbrennen, in der geschichtlichen Zeit das Beerdigen. Die Waffen werden bei Homer öfters mit der Leiche verbrannt z. B. Jl. 6, 418 ἀλλ' ἄρα μιν κατέκη

σὺν ἔντεσι δαιδαλέοισιν. Aias verlangt es, damit sie nicht etwa an einen Unwürdigen kommen. — Richtig bemerkt auch der Scholiast: ἀνθρώπων καὶ μάλα φρεσὶν τὸ συνεχέστερον μεμνησθαι περὶ ὧν ἐν νῶ ἔχομεν.

578. Nachdem Aias gleichsam sein Vermächtnis, seinen letzten Willen über seine Angehörigen wie über seine Waffen ausgesprochen hat, bricht er ab: Nimm das Kind nunmehr wieder hin und schliesse das Haus. Von aussen soll sie es schliessen und selbst mit dem Kinde draussen bleiben: Er will allein sein, um die Ausführung seines unabänderlichen Entschlusses mit sich selbst zu bedenken. Sie tritt nun wohl ins Zelt und nimmt den Knaben, aber da sie, den Sinn seiner Worte sehr wohl begreifend, voll Angst zögert, so wiederholt er: schliesse schnell zu.

580. φιλοῖκτιστος: οἰκτίζειν heisst zwar bei Sophokles nur bemitleiden, aber sonst auch wehklagen, jammern. Das Wort ist gebildet und gebraucht wie φιλαίλακτος, φιλόθυρος bei Aischylos. Das Neutrum wie ἀσθενέστερον γυνὴ ἀνδρός Plat. Polit. 5, 455e. *varium et mutabile semper femina* Vergil A. 4, 569.

582. Tr. 1001 τίς γὰρ αἰοιδός, τίς ὁ χειροτέχνης ἱατροῦς, ὅς τῃνδ' ἄτην κατακλήσει; Beschwörungen bei Krankheiten waren in ältester Zeit sehr gewöhnlich. Dem Sinne nach ähnlich Soph. Frg. 510 εἰ μὲν

ΧΟΡΟΣ.

δέδοικ' ἀκούων τήνδε τήν προθυμίαν·
οὐ γάρ μ' ἀρέσκει γλῶσσά σου τεθηγμένη.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ὦ δέσποτ' Αἴας, τί ποτε δρασεῖς φρενί;

585

ΑΙΑΣ.

μὴ κρίνε, μὴ ᾔεταζε· σωφρονεῖν καλόν.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

οἴμ' ὥς ἀθυμῶ· καί σε πρὸς τοῦ σοῦ τέκνου
καὶ θεῶν ἱκνοῦμαι, μὴ προδοὺς ἡμᾶς γένῃ.

ΑΙΑΣ.

ἄγαν γε λυπεῖς. οὐ κάτοισθ', ἐγὼ θεοῖς
ὥς οὐδὲν ἀρκεῖν εἴμ' ὀφειλέτης εἵτι;

590

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

εὐφημα φώνει.

ΑΙΑΣ.

τοῖς ἀκούουσιν λέγε.

τὴν κλαίουσιν ἰᾶσθαι κακὰ, ὁ χρόσος ἥσσον κτῆμα τοῦ κλαίειν ἂν ἦν. — *τομῶντι*: Bei einer Wunde, die den Schnitt verlangt.

583. *προθυμία*: Das heftige Verlangen des Aias, dass das Zelt geschlossen werde, erweckt dem Chor die Furcht, dass er seinen unzweideutig ausgesprochenen Vorsatz rasch ausführen wolle.

584. *ἀρέσκω* mit Acc. bei Sophokles nur hier.

585. Die Wechselreden der beiden Gatten entsprechen sich genau, nur dass Aias am Ende einen Trimeter mehr hat, um einen volleren Abschluss zu bilden. — Die Halbverse, *ἀντιλαβαί*, geben der Rede eine große Bewegung. Sie finden sich bei Aischylos noch fast gar nicht, bei Sophokles u. Euripides besonders in lebhaftem Gespräch, im Aias nur noch 981 ff. — Hier enthält der erste Teil immer die Bitten der Tekmessa, der zweite die Abweisung des Aias.

586. *σωφρονεῖν* bescheiden, füglich sein, wie 677.

587. *οἴμ'* zu 354.

588. *προδοὺς γένῃ*, Umschreibung für *προδοῖς*, wie Phil. 772 *μὴ σαυτὸν κτείνας γένῃ*. Der Tragiker Phrynichos Frg. 19 *μὴ μ' ἀτιμάσας γένῃ*. Platon Soph. 217 b c *μὴ ἀπαρνηθεῖς γένῃ*. So das Participle mit εἶναι 1062, 1320, 1330, mit ἔχω zu 22.

589. *ἄγαν γε λυπεῖς* bezeichnet wie Ant. 573 die Ungeduld, womit jemand einem ihm peinlichen Gespräch endlich gewaltsam ein Ende machen will: schon allzulange quälst du mich. — Aias sagt, er sei den Göttern nicht mehr schuldig, ihnen in irgend etwas (Dank, Gehorsam) Genüge zu leisten. Vgl. das Wort des Prometheus bei Aisch. Prom. 989 *καὶ μὴν ὀφειλὼν γ' ἂν τίνουμ' αὐτῶ (Ζηνί) χάριν*.

591. *εὐφημα φώνει* spricht nicht gottlose Worte. Auch diese Mahnung der geängstigten Frau weist er schroff ab: sprich zu dem, der hören will.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

σὺ δ' οὐχὶ πείσει;

ΑΙΑΣ.

πόλλ' ἄγαν ἤδη θροεῖς.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ταρβῶ γάρ, ὦναξ.

ΑΙΑΣ.

οὐ ξυνέρξεθ' ὥς τάχος;

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

πρὸς θεῶν, μαλάσσου.

ΑΙΑΣ.

μῶρά μοι δοκεῖς φρονεῖν,

εἰ τοῦμόν ἦθος ἄρτι παιδεύειν νοεῖς.

595

593 ff. *συνέργειν* (das homerische *συνείργειν*) zusammenschließen, daher zuschließen; als Objekt ist die Thür oder das Zelt zu denken. Der Befehl ist voll Ungeduld an die anwesenden Diener oder an die Leute des Chors gerichtet, da Tekmessa noch immer zögert. So auch der Scholiast: ἀποκλείσατε τοῖς θεράπονσι κελεύει αὐτὴν ἀποκλείειν.

595. ἄρτι, jetzt erst, nachdem ich so alt geworden. Aristoph. Lysistr. 69 μῶν ὅστεραι (zu spät) πάρεσμεν; — οὐκ ἐπαινώ ἦκουσαν ἄρτι. — Indem die Diener herankommen, macht Tekmessa mit den letzten flehenden Worten noch einen Versuch, ihn zu erweichen. Er aber wendet sich ab: es ist ein thörichter Gedanke, jetzt noch meine Sinnesart meistern zu wollen. — Das Zelt wird geschlossen. Tekmessa mit dem Kinde und die Diener gehen ab in die Frauenwohnung, also rechts vom Haupteingang. Denn man hat sich die Wohnung des Aias als aus verschiedenen Räumen bestehend zu denken. So ist auch in der Ilias offenbar anzunehmen, dass ein Königszelt, wie das des Agamemnon oder Achill Wohnräume von verschiedener Art und zum Teil beträchtlichem Umfang enthält, einerseits für die Helden, wenn sie sich versammeln oder besuchen (vgl. z. Jl. 9, 90. 185), ande-

rerseits für die Frauen, für Sklaven u. dgl. Achills Zelt heisst Jl. 24, 471 οἶκος, wie das des Aias oben 65 οἶκοι, 305 δόμοι, 579 δῶμα. — Der Chor bleibt allein.

596—645 Erstes Stasimon.

Es beginnt mit einem Anruf an Salamis. Dem Glücke der Heimat stellt der Chor sein und des Aias Unglück entgegen, dem Ruhm und der Größe des Helden dessen jetzige Erniedrigung. Er malt sich den Schmerz der greisen Eltern seines Gebieters aus.

597 f. *ναίειν* wohnen, liegen, wie so oft bei Homer z. B. Jl. 2, 626 νήσων αἶ ναίονσι πύργῳ ἄλδ' Ἥλιδος ἄντα. — ἀλλήλων: so nennt Aisch. Pers. 302 Salamis θαλασσόπληκτον νήσον Αἴαντος. Es ist hier Ortsbestimmung, während das eigentliche Prädikatsnomen εὐδαίμων ist: Ruhmvolles Salamis, du magst wohl in deinen Wogen glückselig ruhen.

599. Die Zeile heisst eigentlich nur: allen immer sichtbar. Doch konnte wohl weder der Dichter noch seine Zuhörer umhin, bei den Worten zugleich an den späteren glänzenden Ruhm der Insel zu denken.

600. παλαιὸς χρόνος ἐστὶν ἄφ' οὗ εὐνῶμαι lang ist's her, seit ich u. s. w. Vgl. Isokr. 5, 47 οἱ Λα-

Στροφὴ α'.

ΧΟΡΟΣ.

ὦ κλεινὰ Σαλαμίς, σὺ μὲν
 που ναίεις ἀλίπλακτος εὐδαίμων,
 πᾶσιν περίφαντος αἶε.
 ἐγὼ δ' ὁ τλάμων, παλαιὸς ἀφ' οὗ χρόνος,
 Ἰδᾶδι μέμνων λειμώνιδι ποίᾳ μῆ-
 λων ἀνήριθμος αἰὲν εὐνῶμαι,
 χρόνῳ τρυχόμενος,
 κακὰν ἐλπίδ' ἔχων
 ἔτι μέ ποτ' ἀνύσειν
 τὸν ἀπότροπον αἰδηλὸν Ἄιδαν.

600

605

κεδαιμόνιοι ἄρχοντες εἰσι τῶν Ἑλ-
 λήνων οὗ πολλὸς χρόνος ἐξ οὗ καὶ
 κατὰ γῆν καὶ κατὰ θάλατταν. Soph.
 Phil. 498 παλαι' ἐξ ὅτου δέδοικα.
 Die Sache wie Jl. 2, 295 ἡμῖν δ'
 εἰνατός ἐστι περιτροπέων ἐνιαυτός
 ἐνθαδὲ μὲνόντεσσι. — Ἰδᾶδι: Wie
 von Θήβῃ Θηβαῖς, von Κῶπαι Κω-
 παῖς, so ist von Ἰδῇ Ἰδαῖς als fe-
 minines Adjektiv gebildet, hier
 substantivisch mit Ergänzung von
 γῇ, kontrahiert, wie sich z. B. Κω-
 παῖδων für Κωπαίδων findet (frgm.
 com. 2, 779). Der Dativ im lokalen
 Sinne wie 634. OT. 20 ἀγοραῖσι
 θακεῖ und sehr oft. — Das ebenso
 gebildete Adj. λειμωνῖς findet sich
 bei späteren Epikern mehrfach
 gerade als Beiwort von ποίᾳ, so
 Nonnus 7, 15 λειμωνίδι ποίῃ auf der
 Wiesenflur. — ἀνήριθμος: Schol.
 ἐν οὐδενὶ ἀριθμῷ ταττόμενος Eur.
 Hel. 1679 τῶν ἀναριθμήτων μᾶλλον
 εἰσιν οἱ πόνοι, Gegensatz zu den
 εὐγενεῖς. Ion 837 ἀμήτορ' ἀναρίθ-
 μητον. So Jl. 2, 202 οὕτε ποτ' ἐν
 πολέμῳ ἐναριθμῶς οὐτ' ἐν βουλῇ.
 So ἐν ἀριθμῷ εἶναι. Also: Ich aber,
 der unselige, lang ist's her, seit
 ich im Idalande auf der wiesigen
 Herdenflur, ein verachteter Mann,
 mich lagere.

607. Der Acc. cum inf. bei glei-
 chem Subjekt findet sich auch sonst
 ohne besondere Hervorhebung. Vgl.
 zu El. 65. — ἀπότροπον, ὃ ἂν τις
 ἀποτρέψαιτο, entsetzlich. OT. 1313

νέφος ἀπότροπον von der Blindheit.
 — αἰδηλὸν Ἄιδαν Parechesis, zu 55.

610. Das neuere Schol. erklärt:
 ἐφεδρος, κυρίως ὁ παρεσκευασμένος
 ὅταν δύο τινὲς παλαίωσι, παλαίσειν
 τῷ νικήσαντι. So sagt bei Eur.
 Rhes. 119 Aineias warnend zum
 Hektor νικῶν ἐφεδρον παῖδ' ἔχεις
 τὸν Πηλέως. Vgl. Xen. An. 2, 5, 10.
 Also: Die Krieger hatten mit den
 Feinden, mit den bösen Einflüssen
 des Klimas, mit Mühseligkeiten zu
 kämpfen, und nun tritt gegen sie
 noch Aias' Wahnsinn mit seinen
 Folgen auf, gleichsam ein frischer
 Ringer gegen den ermüdeten Chor.
 Aias ist aber δυσθεράπευτος, schwer
 von seinem Tiefsinn und dem da-
 durch eingegebenen Entschlusse zu
 heilen.

611. Durch ξύναυλος wird die
 Krankheit personificiert. Zu 123
 u. 895. Ähnlich OT. 1205 τίς αἵταις
 ἀγραίς ξύνοικος. Vgl. zu Ant. 1311.

612. ἐξεπέμψω, Salamis.

614. ἐν Ἀρεῖ im Kriege, wie ganz
 gewöhnlich im Homer Jl. 21, 112
 ὁπότε τις καὶ ἐμεῖο Ἀρεῖ ἐν θυ-
 μῳ ἔληται. Vgl. zu 254.

615. φρενὸς οἰοβώτας nach einem
 Scholiasten ἀπὸ μεταφορᾶς τῶν
 πλανηθέντων προβάτων καὶ μόνων
 βοσκομένων. Aias weidet seinen
 Sinn allein, nährt ihn mit Vor-
 stellungen, die von denen der
 Waffengenossen abweichen. Wie
 νοῦν τρέφειν, so in weiterer Über-

Ἀντιστροφὴ α'.

καί μοι δυσθεράπευτος Αἴ-
 ας ξύνεστιν ἐφεδρος, ὦ μοί μοι, 610
 θεία μανία ξύνανλος·
 ὃν ἐξεπέμψω πρὶν δὴ ποτε θουρίῳ
 κρατοῦντ' ἐν Ἄρει· νῦν δ' αὖ φρενὸς οἰοβώ- 615
 τας φίλοις μέγα πένθος εὔρηται.
 τὰ πρὶν δ' ἔργα χεροῖν
 μεγίστας ἀρετᾶς
 ἄφιλα παρ' ἀφίλοις 620
 ἔπεσ' ἔπεσε μελέοις Ἀτρεΐδαις.

Στροφή β'.

ἧ που παλαιᾷ μὲν ἐντροφος ἀμέρα,
 λευκῷ δὲ γήρα μάτηρ νιν ὅταν νοσοῦντα 625
 φρενομόρως ἀκούσῃ,
 αἶλινον, αἶλινον
 οὐδ' οἰκτρᾶς γόνον ὄρνιθος ἀηδοῦς
 ἦσει δύσμορος, ἀλλ' ὄξυτόνους μὲν ῥῶδ' 630
 θρηγνήσει, χερόπλακτοι δ'
 ἐν στέρνοισι πεσοῦνται
 δοῦποι καὶ πολιᾶς ἄμυγμα χαίτας.

tragung βόσκειν. Die Zusammen-
 setzung mit οἶος wie bei Aisch.
 Hiket. 289 Argos als Hirt einer
 einzigen Kuh οἰοβονκόλος heisst.
 Die Ableitung auf -βώτης wie συ-
 βώτης, οὐρεσιβώτης Phil. 1148. (Da-
 gegen ἱπποβότης, μηλοβότης und
 alle auf -τος wie ἱππόβοτος, εὐβο-
 τος u. a.) — Allein steht Aias' Seele
 auch in der Unterwelt Od. 11, 548
 οἷη δ' Αἴαντος ψυχὴ Τελαμωνιάδ' αὖ
 νόσφιν ἀφειστήκει. Ähnlich heisst
 es Jl. 6, 201 vom Bellerophontes
 οἶος ἄλ' αὖτο δ'ν θυμὸν κατέδ'ων πάντων
 ἀνθρώπων ἀλεείνων.

618. Von ἔργα χεροῖν hängt ein
 zweiter Genetiv ab. Zu 309.

620. Sie sanken, so dass sie ἀφιλα
 sind, ἔπεσαν εἰς ἀφίλιν. — παρὰ
 bei ihnen d. h. in ihren Augen, wie

924. Xen. Anab. 1, 9, 29 παρὰ
 Κύρῳ ἀξιοτέρας ἂν τιμῆς τυγχάνειν
 ἢ παρὰ βασιλεῖ.

621. μέλεος in sittlicher Beziehung,
 unselig, wie Eur. Or. 192 μέλεος αἶμα
 πατροφόνου ματρός. Vgl. zu 1156.

623. ἡμέρα Zeit, Lebenszeit. Eur.
 Ion 718 μὴ ὁ παῖς νέαν ἀμέραν
 ἀπολιπὼν θάνοι. — ἐντροφος. OK.
 1362 σὺ γάρ με μόχθῳ τῷδ' ἔθηκας
 ἐντροφον.

624. λευκῷ übertragen vom Haar.
 γήρας πολίον Eur. Bakch. 258. Ion
 700. Hiket. 170.

626. φρενομόρως wird vom Schol.
 erklärt: εἰς τὴν μοῖραν τῶν φρενῶν
 νοσοῦντα, ὃ ἐστι φρενοβλαβῶς,
 μανικῶς. Dass dies die Bedeutung
 sein muss, ist klar; doch ist die
 Ableitung auffallend.

Ἀντιστροφὴ β'.

κρείσσων γὰρ Ἴδια κεύθων ὁ νοσῶν μάταν,
 ὃς ἐκ πατροφᾶς ἦκων γενεᾶς ἄριστος
 πολυπόνων Ἀχαιῶν
 οὐκέτι συντρόφοις
 ὀργαῖς ἔμπεδος, ἀλλ' ἐκτὸς ὀμιλεῖ.
 ὦ τλάμων πάτερ, οἶαν σε μένει πνυθίσθαι
 παιδὸς δύσφορον ἄταν,
 ἂν οὐπω τις ἔδρεψεν
 αἰῶν Αἰακιδᾶν ἄτερθε τοῦδε.

635

640

645

627. αὖ Λίνος war der wiederkehrende Schluss der Strophen eines uralten Liedes, welches den frühen Tod eines Jünglings und unter diesem Bilde das Absterben der Natur im Winter beklagte; daher αἰλινος das Linoslied selbst, und jeder Klagegesang um vorzeitigen Tod, wie der um die geopfertete Iphigenie Aisch. Ag. 117. 181. 148, der der Antigone um die getöteten Brüder Eur. Phoin. 1519. Das Linoslied erscholl auch bei Freudenfesten, z. B. bei der Weinlese Jl. 18, 570, wie denn die Volksweisen vieler Länder wehmütigen Grundzug haben. Da also solcher Gesang sanfter und heftiger sein konnte, ist αἰλινος hier als das allgemeine vorangestellt: οὐδέ, und zwar nicht . . ἀλλὰ . . Der Ausruf steht fast immer doppelt, wie Aisch. Ag. 117 αἰλινον αἰλινον εἰπέ, τὸ δ' εὖ νικάτω. Der Acc., weil αἰλινον ebenfalls von ἦσει abhängt.

628. ἀηδοῦς, wie vom Nom. ἀηδῶ (wie ἡχώ), so im Vok. ἀηδοί. Ebenso Formen von χελιδῶν, εἰκῶν u. a.

631. Apostrophierung am Ende des Verses findet sich bei Sophokles in lyrischen Teilen wie im Dialog. Vgl. zu Ant. 350 und OT. 29.

633. ἄμυγμα: die ausgerauten Haare werden auf die Brust herabfallen.

634. κρείσσων ἐστὶ κεύθων, es ist ihm besser, wenn er verborgen ist. Die persönliche Konstruktion auch OT. 1368 κρείσσων γὰρ ἦσθα

μηκέτ' ὦν, ἢ ζῶν τυφλός. — κεύθων intransitiv wie OT. 967 ὁ θανὼν κεύθει κάτω γῆς. Auch κέκευθα ist bei den Tragikern transitiv und intransitiv. — Wie μάταιος thöricht, unsinnig heißt z. B. Herod. 3, 65. Trach. 863, so μάτην νοσεῖν wahnsinnig sein. Vgl. auch ἀνήρ μάταιος 1162.

636. ἦκων herastammend, wie das lateinische *profectus*: welcher aus seinem (so hochberühmten) väterlichen Geschlecht als der beste aller Achaier abstammt.

639 f. σύντροφος ihm sonst eigen, gewohnt. — ὀργή mit ὀργᾶν, ὀρέγειν verwandt, hier allgemein Trachten, Streben. Ähnlich 1153. OT. 337 ὀργῇ ἐμέμψω τὴν ἐμὴν. — Das Verbum ὀμιλεῖν passt eigentlich nur zu dem ersten Gliede: er ist nicht mehr unverrückt seinem früheren Streben gesellt d. h. treu; zu ἐκτός (τῶν συντρόφων ὀργῶν) sollte man ein Wort wie *πλανᾶται* erwarten: er schweift abseits von ihnen d. h. in der Irre. Die Verbindung ist also eine Art Zeugma.

642. τὸ τὴν ἄτην πνυθίσθαι μένει σε. Eur. frg. 733 τοῖς πᾶσιν ἀνθρώποισι κατθανεῖν μένει.

645 αἰῶν Leben, Lebenslauf: noch nie hat irgend ein Lebenslauf der Aiakiden ein solches Unheil in sich geborgen außer dem des Aias. Also ἄτερθε τοῦδε eigentlich ἄτερθε τοῦ (αἰῶνος) τοῦδε. — τρέφειν wie 503.

ΑΙΑΣ.

Ἄπανθ' ὁ μακρὸς κἀναρλίδητος χρόνος
 φύει τ' ἄδηλα καὶ φανέντα κρύπτεται·
 κούη ἔστ' ἄελπτον οὐδέν, ἀλλ' ἄλίσκεται
 χῶ δεινὸς ὄρκος καὶ περισκελεῖς φρένες.
 κἀγὼ γάρ, ὃς τὰ δειν' ἐκαρτέρουν τότε,
 βαφῇ σίδηρος ὥς ἐθελύνθη στόμα
 πρὸς τῆσδε τῆς γυναικὸς· οἰκτεῖρω δέ νιν

650

646 — 692 Zweites Epeisodion.

Es führt die Handlung auf die wichtigste Stufe vor der Katastrophe, indem sich der Held durch seine Worte an die Seinen die Möglichkeit verschafft, seinen unabänderlichen Vorsatz der Selbsttötung auszuführen. Er muss, um Ruhe für einen würdigen Schluss seines Lebens zu gewinnen, seine Umgebung täuschen, und thut dies mit derselben ruhigen und klaren Überlegung, deren für ihn unabweisbares Ergebnis sein Entschluss selbst gewesen ist. Zwar ist er ein offener und wahrer Charakter; aber sein männlicher, fester Geist versteht folgerichtig zu handeln; da er seinen Vorsatz nicht anders ausführen kann, muss er sich überwinden und List anwenden, welche auch dem Krieger ziemt. Zu diesem Zwecke tritt er jetzt aus dem Zelt: seine Leidenschaftlichkeit ist verschwunden, er hat seine Fassung wiedergewonnen. — Unmittelbar danach tritt auch Tekmessa aus der Frauenwohnung. Man hat anzunehmen, dass sie seine Thür nicht aus den Augen gelassen hat und sobald sie ihn bemerkt, herauseilt. Eurysakes bleibt wohl im Zelt.

646. Die Zeit erzeugt alles, was noch ungeboren war, und nachdem es ans Licht gekommen, begräbt sie es wieder. — μακρὸς κἀναρλίδητος wie Tr. 246 τὸν ἄσκοπον χρόνον ἡμερῶν ἀνρίθμον.

649. Das erste καὶ auch, das zweite und, wie 48. — περισκελεῖς: die Metapher vom Eisen, vgl. zu 651.

650. τὰ δεινὰ καρτερεῖν für τὴν δεινὴν καρτέρησιν καρτερεῖν von

der Hartnäckigkeit im Entschluss. — τὰ und τότε das dem Chor Bekannte. 1226. 1240. 1377.

651. Das Eintauchen des glühenden Stahls in Wasser ist zwar zunächst das Mittel der Härtung; aber wenn dabei der Stahl, wie sehr leicht geschieht, einen zu großen Härtegrad erhält, der ihn unbrauchbar macht, so erweicht man ihn wieder, indem man ihn wiederholt mäßig erhitzt und abermals eintaucht. Dieses sogenannte „Anlassen“ (von den „Anlauffarben“, die er dabei zeigt) wird hier durch βαφή bezeichnet. Ohne diese Behandlung würde der Stahl springen und splintern, vgl. Ant. 474 τὸν ἐγκρατέστατον σίδηρον ὅπτιον ἐκ πυρὸς περισκελῇ θραυσθέντα καὶ γαγόντα πλείστ' ἂν εἰσίδοις. Da hiernach περισκελής, welches 649 bildlich steht, das eigentliche Wort von zu sprödem Stahl ist, so lag es nahe das dadurch anklingende Bild fortzusetzen: ich war bisher ein σίδηρος περισκελής, jetzt bin ich durch die βαφή von Tekmessas Worten weich geworden. Gemeint sind ihre wiederholten Bitten von 485 und 585 an; namentlich auf 510 ff. weisen die Worte οἰκτεῖρω δέ νιν κτλ. ausdrücklich zurück. — στόμα: es ist ebenso psychologisch natürlich als dramatisch ergreifend, dass der Dichter seinen Helden, dem die Lüge offenbar schwer ankommt, mehrfach Worte wählen lässt, welche zwar darauf berechnet sind, den Chor zu täuschen, aber doch auch in Aias' Sinne Wahrheit enthalten. So hier στόμα; denn sein Herz ist unerweicht geblieben.

652. οἰκτεῖρω mit Inf. bedeutet

χήραν παρ' ἐχθροῖς παῖδά τ' ὀρφανὸν λιπεῖν.
 ἀλλ' εἰμι πρὸς τε λουτρὰ καὶ παρακτίους
 λειμῶνας, ὥς ἂν λύμαθ' ἀγνίσας ἐμὰ
 μῆνιν βαρεῖαν ἐξαλύξωμαι θεᾶς·
 μολῶν τε χῶρον ἐνθ' ἂν ἀστιβῇ κίχῳ,
 κρύψω τόδ' ἐγχος τοῦμόν, ἐχθιστον βελῶν,
 γαίας ὀρύξας ἐνθα μή τις ὄψεται·
 ἀλλ' αὐτὸ νῦν Ἄιδης τε σφζόντων κάτω.
 ἐγὼ γὰρ ἐξ οὗ χειρὶ τοῦτ' ἐδεξάμην
 παρ' Ἑκτορος δώρημα δυσμενεστάτου,
 οὐπω τι κεδνὸν ἔσχον Ἀργείων πάρα.
 ἀλλ' ἔστ' ἀληθὴς ἡ βροτῶν παροιμία·
 ἐχθρῶν ἄδωρα δῶρα κοῦκ ὀνήσιμα.
 τοιγὰρ τὸ λοιπὸν εἰσόμεσθα μὲν θεοῖς
 εἶκειν, μαθησόμεσθα δ' Ἀτρεΐδας σέβειν.
 ἄρχοντές εἰσιν, ὥσθ' ὑπεικτέον· τί μῆ;

656

660

665

nach Analogie von ὀκνῶ, ἐλεῖρω, ἀλσύνομαι ich lasse mich durch Mitleid zurückhalten, sie zu verlassen. Dieser Ausdruck gestattet also nicht eine doppelte Auffassung, sondern Aias spricht auch den Worten nach eine Unwahrheit aus.

654. Auch hier und im folgenden mehrfach ist es dem Aias eine Art Genugthuung, in die bewusst täuschenden Worte daneben seinerseits einen Sinn legen zu können, der zu seinem wirklichen Vorhaben stimmt und für den Zuschauer eine beständige Mahnung an den Ernst seines Entschlusses ist. — Zu Lustationen diene vor allem das Meer. J1 1, 314 οἱ δ' ἀπειλμαίνοντο καὶ εἰς ἄλλα λύματ' ἐβαλλον. So will Iphigenie Waschungen vornehmen ἀγνοῖς καθαρμοῖς, θαλασσοῖα δρόσῳ Eur. Iph. T. 1191.

658. ἐγχος zu 95. βέλος ebenfalls allgemein Waffe. So Eur. El. 1156 ἃ ποῖσιν ὀξυθῆκτω βέλει κατέκτανε, πέλευν ἐν χειροῖν λαβοῦσα.

659. ὀρύττειν eingraben wie Xen. Oik. 19, 2 δεῖ ὀρύττειν τὸ φυτόν. Verbinde ἐνθα γαίας. — Gegenstände, an denen Befleckung haftete, entfernten die Alten aus der Gemeinschaft der Menschen. El. 435

sagt Elektra zur Schwester, die unheiligen κτερόματα der Mutter βαθυσκαφεῖ κόνει κρύψον, ἐνθα μή ποτ' εἰς εὐνὴν πατρὸς τούτων πρόσσειι μηδέν. So will Herkules bei Seneca Herc. fur. 1229 f. Keule und Köcher verbrennen, Bogen und Pfeile zerbrechen, womit er seine Kinder ermordet hatte. — Die Anwesenden denken an ein Begraben unter der Erde, Aias dagegen an das Stecken in die Erde behufs des Selbstmordes. — μῆ: finale Relativsätze werden stets mit μῆ negiert und stehen im Futurum. Vgl. zu OT. 796 ἔφενγον ἐνθα μή ποτ' ὀφείμην.

660. σφζόντων κάτω, im Grabe mit Aias selbst, wie El. 437 von den Sühnopfern der Mutter: ὅταν θάνῃ, κειμήλι' αὐτῇ ταῦτα σφξέσθω κάτω.

665. ἄδωρα δῶρα wie OT. 1214 τὸν ἀγαμον γάμον. El. 1154 μῆτηρ ἀμήτωρ. Phil. 534 ἄοικον εἰσοίκησιν. 848 ὕπνος ἄνπνος. Der Gedanke wie Menander monost. 166 ἐχθροῦ παρ' ἀνδρὸς οὐδέν ἐστι χρησίμουν. Verg. Aen. 2, 49 timeo Danaos et dona ferentis.

666. τοιγὰρ: demnach, da die Sinnesänderung eingetreten ist.

668. τί μῆ (ὕπεινω); Warum sollte ich nicht?

καὶ γὰρ τὰ δεινὰ καὶ τὰ καρτερώτατα
 τιμαῖς ὑπείκει· τοῦτο μὲν νιφοστιβεῖς 670
 χειμῶνες ἐκχωροῦσιν εὐκάρπῳ θέρει·
 ἐξίσταται δὲ νυκτὸς αἰαντὸς κύκλος
 τῇ λευκοπώλῳ φέγγος ἡμέρᾳ φλέγειν·
 δεινῶν τ' ἔημα πνευμάτων ἐκοίμισε 675
 στένοντα πόντον· ἐν δ' ὁ παγκρατὴς ὕπνος
 λύει πεδῆσας, οὐδ' αἰὲ λαβῶν ἔχει.
 ἡμεῖς δὲ πῶς οὐ γνωσόμεσθα σωφρονεῖν;
 ἔργω· ἐπίσταμαι γὰρ ἀρτίως, ὅτι
 ὃ τ' ἐχθρὸς ἡμῖν ἐς τοσόνδ' ἐχθαρτέος,

670 f. νιφοστιβεῖς χειμῶνες schneewandelnde Stürme d. h. die über Schnee und Eis dahinsausen. „Winterstürme wichen dem Wonnemond“ (Wagner im Siegfried). — τιμαῖς, den Ehren, der Macht, die nämlich das andere voraus hat. — τοῦτο μὲν . . . δέ. OK. 440 *τηνίκα τοῦτο μὲν πόλις ἤλανε μ', οἱ δ' ἐκωφελεῖν οὐκ ἠθέλησαν*. Vgl. zu OT. 605.

672. Der trübsaelige Nachtkreis, das Himmelsrund der trübseligen Nacht; ἐξίσταται er macht ihm durch sein Weichen Platz; dazu tritt φέγγος φλέγειν sein Licht auszustrahlen d. h. so dass er es auszustrahlen kann. 1061. — λευκόπῳλος, wie Aisch. Pers. 381 *λευκόπῳλος ἡμέρα πᾶσαν κατέσχε γαῖαν εὐφραγῶν*. Eur. Phoin. 606. *θεῶν λευκοπῳλῶν*. — Mit dem Gedanken vgl. Phoin. 543 *νυκτὸς τ' ἀφεγγὲς βλέφαρον ἥλιον τε πῶς ἴσον βαδίζει τὸν ἐνιαύσιον κύκλον, κοῦδ' ἑτερον αὐτῶν φθόρον ἔχει νικῶμενον*.

674. ἐκοίμισε gnomischer Aorist. — Der Sturm regt das Meer auf, beruhigt es also wieder durch das Beenden seiner Thätigkeit. So heisst es 676 vom ὕπνος, dass er fesselt und wieder loslässt, so 706 vom Ares, dass er Aias wieder freigegeben habe. Tr. 653 *νῦν δ' Ἀρης οἰστηθεὶς ἐξέλυσ' ἐπίπονον ἀμείνων*. Vgl. zu El. 825. Ähnlich bei lateinischen Dichtern Verg. Aen. 3, 69 *placata venti dant maria*. Hor. Od. 1, 3, 14 *quo (Noto) non arbiter Hadriae maior tollere seu ponere*

vult freta. Carm. saec. 9 *alme Sol, curru nitido diem qui promiss et celas*. Cic. de nat. deorum 2, 19 *sol ita movetur ut cum terras larga luce compleverit, eadem modo his modo illis partibus opacet*. Die Kunst stellt Athene als Friedensbringerin dar mit dem Helm in der Hand.

675. ἐν δέ: dabei, unter diesen δεινοῖς und καρτερωτάτοις, adverbial wie OT. 180 *ἐν δ' ἄλοχοι πολιά τ' ἐπιματέρες*. Tr. 205 *ἐν δὲ κοινὸς ἀρσένων ἔτω κλαγγά* OK. 54 *ἐν δ' ὁ Προμηθεύς*. — παγκρατὴς: so ὕπνος πανδαμάτωρ Jl. 24, 4. Od. 9, 372.

677. ἡμεῖς wir Menschen. Dass dies gemeint ist und nicht wie 666 f. der Plural nur auf ihn geht, konnte Ton und Gebärde leicht deutlich machen. Also: Wenn so die starken Naturkräfte nachgeben, wie sollten wir nicht fügsam sein? Ich wenigstens, fährt er fort, will es thun. — γιγνώσκειν mit Inf. sich entschliessen, auf etwas denken z. B. in dem Spruch des Menandros *ἄνθρωπος ὃν γίγνωσκε τῆς ὀργῆς κρατεῖν*.

679 ff. Aias sagt, er habe jetzt erkannt, dass wie in der Natur, so auch in der Menschenwelt alles dem Wechsel unterworfen sei; darum wolle er künftig die menschlichen Verhältnisse mit weniger Leidenschaftlichkeit auffassen, sich weder dem Hass noch der Liebe (Freundschaft) künftig so hingeben, als müsse es ewig dauern. — Dieser Grundsatz wird von Aristoteles Rhet.

ὥς καὶ φιλήσων αὐτίς, ἔς τε τὸν φίλον 680
 τοσαῦθ' ὑπουργῶν ὠφελεῖν βουλήσομαι,
 ὥς αἶν οὐ μενοῦντα· τοῖς πολλοῖσι γὰρ
 βροτῶν ἄπιστός ἐσθ' ἑταιρείας λιμήν.
 ἀλλ' ἀμφὶ μὲν τούτοισιν εὖ σχήσει· σὺ δὲ
 ἔσω θεοῖς ἐλθοῦσα διὰ τέλους, γύναι, 685
 εὖχου τελεῖσθαι τοῦμόν ὦν ἐρᾷ κέαρ.
 ὑμεῖς θ', ἑταῖροι, ταῦτ' ἀτὰρ μοι τάδε
 τιμᾶτε, Τεύκρω τ', ἣν μόλῃ, σημῆνατε
 μέλειν μὲν ἡμῶν, εὖνοεν δ' ὑμῖν ἅμα.
 ἐγὼ γὰρ εἰμ' ἐκεῖσ', ὅποι πορευτέον· 690
 ὑμεῖς δ' ἂ φράζω δρᾶτε, καὶ τάχ' ἂν μ' ἴσως
 πύθοισθε, καὶ νῦν δυστυχῶ, σεσφασμένον.

2, 13 dem Bias zugeschrieben: κατὰ τὴν Βίαντος ὑποθήκην καὶ φιλοῦσιν ὡς μισήσογτες καὶ μισοῦσιν ὡς φιλήσογτες. Ähnlich OK. τὰ τεργὰ πικρὰ γίνεται, καὐτίς φίλα. Dass solche vorsichtige Halbheit der Empfindung dem Charakter des Aias zuwiderläuft, ist augenscheinlich; er liebt und hasst vielmehr stark und mit ganzer Seele und vergisst seinen Groll selbst in der Unterwelt nicht (Od. 11).

680. ἐς: was anlangt.

681. βουλήσομαι das werde ich von nun an wollen, daran werde ich festhalten. Vgl. zu OT. 1077 und OK. 1289.

683. So soll auch Bias (679) seine Vorschrift durch seinen bekannten Spruch begründet haben: οἱ πλεῖστοι ἀνθρώποι κακοί.

684ff. Damit wird es gut stehen d. h. das mag nun auf sich beruhen. Aias bricht ab und wendet sich zu der Frau und den Gefährten. Jetzt zum Schluss, nachdem er das Wort der Lüge ausgesprochen hat und nunmehr bestimmt weiß, dass nichts ihn mehr hindern kann, kommt seine im Bisherigen gewaltsam zurückgehaltene menschliche Empfindung wie unwillkürlich zum Durchbruch. Die letzten Zeilen sind im Tone eines Mannes gesprochen, der für immer von den Seinen Abschied nimmt und seine

letzten Aufträge giebt, wobei er nur eben so weit an sich hält, nicht geradezu die Wahrheit zu sagen. Der Chor und Tekmessa, von der unerwarteten Freude aufs höchste erregt, überhören diese Andeutungen.

685. ἐλθοῦσα ἔσω εὖχου θεοῖς τελεῖσθαι διὰ τέλους, nicht wie sonst, immerfort, sondern bis ans Ende, wie Aisch. Pr. 275 ὡς μάθητε διὰ τέλους τὸ πᾶν. Verstärkung, wie Tr. 1256 τελευτὴ ὑστάτη, und ultima mors, supremus finis bei Horaz Sat. 1, 7, 13. Epist. 2, 1, 12.

687f. τιμᾶτε: haltet dies, diesen meinen Befehl, ebenso wert wie Tekmessa d. h. betet ebenfalls. Vgl. Aisch. Choeph. 503 τόνδε τιμήσας λόγον. — μοι ethischer Dativ.

689. Vgl. 567 bis 73. — μέλειν persönlich (gleich ἐπιμέλομαι) wie El. 341 δεινὸν σε τῆς τικτούσης μέλειν. Eur. Herakles 772 θεοὶ τῶν ἀδίκων μέλουσι.

692. Aias geht links ab, Tekmessa mit dem Kinde in das Zelt.

693—718 Hyporchema (an Stelle des zweiten Stasimons).

Der Chor ist vollständig getäuscht und giebt sich stürmisch seiner Freude hin. Dass das Lied ein Hyporchem ist, geht aus seinem Inhalt zweifellos hervor; auch bezeugt es ausdrücklich der Scholiast: ὁρχησιν

ΧΟΡΟΣ.

Στρωφή.

Ἐφριξ' ἔρωτι, περιχαρῆς δ' ἀνεπτόμαν.

ἰὼ ἰὼ, Πάν, Πάν,

ὦ Πάν, Πάν ἀλίπλαγκτε Κυλ-

695

λανίας χιονοκτύπου

πετραίας ἀπὸ δειράδος

φάνηθ' ὦ θεῶν χοροποι' ἔναξ,

ὅπως μοι Νύσια Κνώσι' ὀρ-

χήματ' αὐτοδαῇ ξυνὼν λάψεις.

700

νῦν γὰρ ἔμοι μέλει χορεῦσαι.

Ἰκαρίων δ' ὑπὲρ πελαγέων μολὼν ἔναξ Ἀπόλλων

ὁ Δάλιος εὐγνωστος

ἔμοι ξυνείη διὰ παντὸς εὐφρων.

705

ποιούνται. (Noch deutlicher heisst es zu Trach. 205 *οὐκ ἔστι στάσιμον, ἀλλ' ὑπὸ τῆς ἡδονῆς ὀρχοῦνται*). Chorlieder mit solcher Hoffnung eines glücklichen Ausganges finden sich bei Sophokles mehrfach gerade vor Wendepunkten, wo der Zuschauer das Hereinbrechen der Katastrophe bereits voraussieht oder ahnt; so in der Antigone, im König Oidipus. Damit wird der Spannung und Trauer des Gemüths eine Erleichterung gewährt, und das wirkliche Eintreten der Ereignisse wirkt dann um so stärker. Vgl. die Worte des Scholiasten: *εὐεπίφορος* (sehr geneigt) ὁ ποιητὴς ἐπὶ τὰς τοιαύτας μελοποιίας, ὥστε ἐντιθέσθαι τι καὶ τοῦ ἡδέος. — Wie sonst den Bühnengott Dionysos, ruft der Chor hier dessen Begleiter Pan an, dann den Apoll, sich leibhaftig an seinem Freudentaumel zu beteiligen. Beide führten Chorreigen an, Pan den der Nymphen und Satyrn, Apollo den der Nymphen und als *Μουσαγέτης* den der Museen. Endlich, weiter steigend, fleht er zum höchsten Gott, dem Stammvater seines Fürsten, das unerwartete Glück zu befestigen.

693. *ἔρας* Freude: ich schandere vor Freude, ein Wonneschauer überkommt mich. Ähnlich Trach. 629 *ὥστ' ἐκπλαγῆναι τοῦμόν ἡδονῇ κέαρ*.

Goethe im Faust: „Was fasst mich für ein Wonnegraus!“ — Der Aorist *ἔφριξα* bezeichnet die gegenwärtige Gemütsstimmung als bereits früher verursacht und eingetreten. Vgl. zu 586 und Ant. 1307 *ἀνέπτειν φόβω*.

694. Pan hatte zu Athen ein Heiligtum in der nach ihm benannten Grotte unter den Propyläen der Burg (Herodot 6, 105), seit er dem Boten Athens, Pheidippides, erschienen, zu dem er gesagt haben soll, *ὡς εὐνους Ἀθηναίους εἴη καὶ ὅτι ἐς Μαραθῶνα ἦξει συμμαχήσων*. Paus. 1, 28, 4. Vgl. auch Aisch. Pers. 442 *νῆσός τις ἐστι πρόσθε Σαλαμίνος τόπων, βασιὰ δύσορμος ναυσίν*, ἣν ὁ φιλόχορος Πάν ἐμβατεύει, Psytaleia, wo eine Schar persischer Flüchtlinge nach der Schlacht bei Salamis umkam. Die Verehrung dieses Hirtengottes war in Arkadien heimisch; daher die Sage, er sei auf dem Berge Kyllene von Hermes und einer Nymphe erzeugt.

695. *ἀλίπλαγκτε φάνηθι*, über das Meer herbei, wie nachher *ὑπὲρ πελαγέων μολών*. Die Attraktion (das Prädikatsnomen im Vokativ) wie Phil. 760 *δύστηνε φανεῖς*. Aisch. Hiket. 519 *γενοῦ πολυνῆστορ*. Theokrit. 17, 66 *ὄλβιε κῶρε γένοιο*. Tibull 1, 7, 53 *sic venias hodie*.

Ἀντιστροφή.

ἔλυσεν αἰνὸν ἔχρος ἀπ' ὀμμάτων Ἄρης.

ἰὼ ἰὼ, νῦν αὖ,

νῦν, ὦ Ζεῦ, πάρα λευκὸν εὐ-
άμερον πελάσαι φάος

θοᾶν ὠκυάλων νεῶν,

οὐτ' Αἴας λαθίπονος πάλιν,

θεῶν δ' αὖ πάνθ' οὐτα θέσμι' ἐξ-
ήνυσ' εὐνομία σέβων μεγίστα.

πάνθ' ὃ μέγας χρόνος μαραίνει·

κοῦδ' ἐν ἀναύδητον φατίσασιν' ἄν, εὐτέ γ' ἐξ ἀέλιπων 715

Αἴας μετανεγνώσθη.

θυμῶν Ἀτρεΐδαις μεγάλων τε νεικέων.

697. χοροποιέ, weil er in Dionysos' Gefolge die Nymphen und Satyrn zum Reigen führt.

699. Νύσια Κνώσια, bakchische. Ausser anderen Orten gilt Nysa auf Euböia und die Διονυσιαίδες νῆσοι bei Kreta als Geburtsstätten des Dionysos. Wilde Tänze fanden zu Ehren des Dionys zu Nysa und zu Knosos auf Kreta statt. Hier wurde an einem Frühlingsfeste die Vermählungsfeier des Dionys mit der Ariadne dargestellt: χορὸν ποτ' ἐνὶ Κνωσῷ εὐρέϊη Δαίδαλος ἄσκησεν καλλιπλοκάμῳ Ἀριάδῃ JI. 18, 591. Durch Ariadnes Verhältnis zu Theseus bekommen jene kretischen Tänze noch einen besonderen Bezug auf Athen. — αὐτοδαῆ: οὐ διδαντά Schol., also ungekünstelte, wie sie der Jubel des Augenblicks eingiebt.

700. ὀρχήματα λάπτειν inneres Objekt: werfen, von der pfeilgeschwinden Bewegung der heftigen bakchischen Tänze. Ähnlich Aristoph. Batrach. 330 ἐγκατακρούων χορεῖαν.

702. Auch Apoll, der ἀκέσιος ἀκέστωρ, ἀλεξίλακος, ἀποτρόπαιος, βοηθόμοιος, βοηθός, ἐπικούριος, λατρός, παῖων, σωτήρ, soll von seiner heiligen Geburtsstätte Delos her leibhaftig (εὐγνώστος) erscheinen. — πελαγέων Synizese wie ἀχέων El. 159. ἐλκείων Phil. 697.

706. ἀπ' ὀμμάτων bezeichnender

als ἀφ' ἡμῶν, da die Augen das Leid sahen und es beweinten. — Ἄρης: der Kriegsgott gilt als Urheber von Mord und blutiger Gewaltthat (vgl. zu Ant. 966), so hier von dem schrecklichen Entschluss des Aias. Daher ist er es auch, dem die Befreiung davon zugeschrieben wird, vgl. zu 674.

708. πάρεστι, ἔξεστι νῦν, φάος πελάσαι τῶν Σαλαμινίων νεῶν jetzt darf sich der schöne Glanz des Tages wieder den Schiffen nahen; sie waren bis dahin gleichsam in das nächtliche Dunkel der Trauer gehüllt. Vgl. Aisch. Pers. 295: ἐμοῖς μὲν εἰπας δώμασιν φάος μέγα καὶ λευκὸν ἡμᾶρ νυκτὸς ἐν μελαγχλίμῳ.

710. Der Genetiv bei πελάζειν nach Analogie von πέλας τινός, wie 889. Phil. 1327 Χρύσης πελασθεῖς φύλακος. OT. 1100 Πανὸς προ-σπελασθεῖσα.

711. λαθίπονος vergessend der Leiden, der Kränkungen.

712. πάνθ' οὐτα, gebildet wie Tr. 756 πολυθύτους τεύχειν σφαγὰς. Die Zusammensetzung mit πᾶς bezeichnet oft die Menge oder den höchsten Grad, vgl. El. 105. καμ-φεγγεῖς ἄστρον διπᾶς. OT. 88 παγκάροπον δάφνης. Tr. 50 πανδά-κρυτ' ὀδύσματα. Also eigentlich: er vollbrachte die hochheiligen Opferbräuche. Der Chor fasst die von Aias 654 f. bezeichnete Entsöhnung

710

715

ΑΓΓΕΛΟΣ.

Ἄνδρες φίλοι, τὸ πρῶτον ἀγγεῖλαι θέλω,
 Τεῦκρος πάρεστιν ἔρτι Μυσίων ἀπὸ
 κρημνῶν· μέσον δὲ προσμολῶν στρατήγιον
 κυδάζεται τοῖς πᾶσιν Ἀργείοις ὁμοῦ.
 στείχοντα γὰρ πρόσωθεν αὐτὸν ἐν κύκλῳ
 μαθόντες ἀμφέστησαν, εἴτ' ὀνειδέσιν
 ἤρασσον ἐνθεν κἄνθεν οὔτις ἔσθ' ὅς οὔ,
 τὸν τοῦ μανέντος κάπιβουλευτοῦ στρατοῦ

720

725

und Versöhnung der zürnenden Göttin als ein Opfer auf. Der Aorist ἐξήνυσε, da Aias mittlerweile seinen Vorsatz schon ausgeführt haben konnte.

715. ἀναύθητον unsagbar wird vom Scholiasten durch ἀνέλπιστον wiedergegeben: was man nicht aussprechen darf (weil es nicht eintreten kann). Wir sagen: unerhört.

716. ἐξ ἀέλπτων ex insperato, vgl. Aisch. Hiket. 342 μηδ' ἐξ ἀέλπτων κἀπρουηθήτων πόλει νείκος γένηται.

718. θυμοί Zorn, im Plural wie Plat. Phileb. 47e τοῖς θυμοῖς und öfter. — Der Dativ Ἀρεΐδαις: ihnen früher feindlich, jetzt freundlich gesinnt. Eur. Iph. A. 1609 πόσει πάρες γόλων. Ein ähnlicher freier Dativ Ai. 744.

719—865 Drittes Epeisodion.

Es besteht aus zwei Szenen: 1) dem Gespräch zwischen Bote, Chor und Tekmessa 719—814; 2) dem Monolog des Aias 815—865. In der ersten findet derjenige plötzliche Umschlag statt, welchen die Alten Peripetie (περιπέτεια) nennen, indem der Chor und Tekmessa durch den Boten von dem bevorstehenden Eintritt der Katastrophe benachrichtigt werden und noch einen letzten Versuch machen dieselbe zu verhindern. Die zweite führt die Katastrophe selbst vor. — Teukros, noch von den erbitterten Griechen aufgehalten, schickt einen Boten, damit Aias ja nicht fortgelassen werde. So wird Teukros' Abwesenheit motiviert und das Abgehen von Chor und Tekmessa veranlasst, da für den Szenen-

wechsel die Bühne leer gemacht werden musste. Teukros' Säumen kann um so weniger auffallen, als er für Aias nur in dem Zorn der Griechen Gefahr sah; wenn er diesen dämpfte und den Bruder, den er im Zelte brütend verlassen hatte, darin zurückhalten ließe, um jeden Zusammenstoß mit den Griechen zu vermeiden, so musste er glauben alles Nötige gethan zu haben.

719. Anstatt zu sagen: Τεῦκρον παρόντα giebt er den Inhalt der Meldung in unabhängiger Form. Ähnlich OT. 1234 ὁ μὲν τάχιστος τῶν λόγων εἰπεῖν τε καὶ μαθεῖν· τέθνηκε θεῖον Ἰουάστης κἄρα. Die weitere Meldung folgt 741. 748.

720. ἔρτι und ἀπό, weil πάρεστι den Sinn von παρελήλυθεν hat. — Eine Präposition am Ende des Trimeters wie 1311. OT. 555 und öfter.

721. μέσον στρατήγιον das Feldherrnzelt, das in der Mitte des Heeres liegt. Hier sind die Argeier zur Beratung über die That des Aias versammelt. Übrigens ist bei Homer nach Jl. 8, 223 Odysseus' Zelt in der Mitte, und dort ist der Platz der Volksversammlungen: ἵνα σφ' ἀγορῇ τε θάμις τε (Jl. 11, 807); die Fürsten aber versammeln sich auch bei Homer in Agamemnons Zelt (7, 13. 9, 89), welches nach Buch 10 nicht weit von dem des Odysseus liegen muss.

722. κυδάζεται, λουδορεῖται, ὑβρίζεται ὑπὸ πάντων Schol.

723. ἀμφέστησαν αὐτὸν ἐν κύκλῳ, πρόσωθεν μαθόντες στείχοντα.

726. στρατοῦ hängt von ἐπιβουλευτής ab, ὡς von ὀνειδέσιν ἤρασσον.

ξύναιμον ἀποκαλοῦντες, ὥς οὐκ ἀρκέσοι
τὸ μὴ οὐ πέτροισι πᾶς καταξανθεὶς θανεῖν·
ᾧστ' εἰς τοσοῦτον ἦλθον, ᾧστε καὶ χερσὶν
κολεῶν ἐρυστὰ διεπεραιώθη ξίφη.
λήγει δ' ἔρις δραμοῦσα τοῦ προσωτάτω
ἀνδρῶν γερόντων ἐν ξυναλλαγῇ λόγου.
ἀλλ' ἡμὶν Αἴας ποῦ 'στιν, ὥς φράσω τάδε;
τοῖς κυρίοις γὰρ πάντα χρεὶ δηλοῦν λόγον.

730

ΧΟΡΟΣ.

οὐκ ἔνδον, ἀλλὰ φροῦδος ἀρτίως, νέας
βουλὰς νέοισιν ἐγκαταξεύξας τρόποις.

735

ΑΓΓΕΛΟΣ.

λοῦ ἰού·
βραδεῖαν ἡμᾶς ἄρ' ὁ τήνδε τὴν ὁδὸν
πέμπων ἐπεμψεν, ἣ 'φάνην ἐγὼ βραδύς.

ΧΟΡΟΣ.

τί δ' ἐστὶ χρεῖας τῆσδ' ὑπεσπανισμένον;

740

— ἀρκέω wehren, abwehren (Jl. 15, 529 πυνκινὸς δέ οἱ ἤρκεσε θῶρηξ u. dgl.): er würde nicht wehren (hindern) können, dass er gesteinigt würde. Schol.: ὥς οὐκ ἐπαρκέσοι ἐαυτῷ τὸ μὴ λιθόλευστος γενέσθαι.

728. πᾶς: am ganzen Leibe mit Steinen beworfen.

729. ἦλθον, beiderseits. Die Drohungen reizten den Teukros, das Schwert zu ziehen, und die Gegner thaten es nun auch.

730. κολεῶν Genetiv der Trennung, Entfernung, wie 1287. Ant. 418 τυφῶς ἀέρας σκηπτὸν χθονός. Phil. 612 εἰ μὴ τόνδε ἀγοιντο νήσου τῆσδε.

731. Schol. ἐκ τῆς Ἀχιλλέως πρὸς Ἀγαμέμνονα μάχης παραγέγραπται· καὶ ᾧσπερ ὁ Νέστωρ ἐκεῖ διαλλάσσει, οὕτως καὶ νῦν οἱ γέροντες. — τοῦ προσωτάτου wie Xen. Anab. 1, 3, 1 οὐκ ἔφασαν ἵνα τοῦ πρόσω, 5, 4, 30 ἐπορεύοντο τοῦ πρόσω.

732. ξυναλλαγῇ λόγου ist Vermittelung durch Worte, davon hängt ἀνδρῶν γερόντων ab, vgl.

309. — ἐν instrumental, zu 488: durch die vermittelnden Worte der Alten.

736. νέοισιν durch νέας herbeigeführt (zu 267). — ἐγκαταξεύξας: er hat neue Entschlüsse in seine neue Sinnesart eingespannt, eingefügt d. h. ihr angepasst; er hat infolge seiner Sinnesänderung auch veränderten Entschluss gefasst.

738. βραδεῖαν ist wegen des folgenden βραδύς gewählt: Teukros machte den Weg zu einem langsam eintretenden, säumigen, oder der Bote war säumig. — ἄρα für ἄρα bei den Tragikern nach Versbedürfnis, wie 905. 980. 1238. 1368.

740. χρεῖα Notwendigkeit, ist hier konkret: das was notwendig ist, was geschehen muss; der Genetiv partitiv von τί. — σπανίζειν heißt sonst Mangel leiden, doch finden sich passive Formen wie Aisch. Pers. 484 ὑπεσπανισμένος βορᾶς an Speise Mangel habend; hier ohne Genetivbestimmung, mangelhaft: Was von dem, was hier (τῆσδε) geschehen muss, ist denn verabsäumt?

ΑΓΓΕΛΟΣ.

τὸν ἄνδρ' ἀπηύδα Τεύκρος ἐνδοθεν στέγης
μὴ ἔω παρήκειν, πρὶν παρὼν αὐτὸς τύχη.

ΧΟΡΟΣ.

ἀλλ' οἴχεται τοι, πρὸς τὸ κέρδιστον τραπεὶς
γνώμης, θεοῖσιν ὡς καταλλαχθῇ χόλον.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

ταῦτ' ἐστὶ τέπη μωρίας πολλῆς πλέα,
εἶπερ τι Κάλχας εὐ φρονῶν μαντεύεται.

745

ΧΟΡΟΣ.

ποῖον; τί δ' εἰδὼς τοῦδε πράγματος πάρει;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

τοσοῦτον οἶδα καὶ παρὼν ἐτύγχανον.
ἐκ γὰρ ξυνέδρου καὶ τυραννικοῦ κύκλου
Κάλχας μεταστὰς οἶος Ἀτρειδῶν δίχα,
εἰς χεῖρα Τεύκρου δεξιᾶν φιλοφρόνως
θεὶς εἶπε κάπέσκηψε, παντοία τέχνη
εἶρξαι κατ' ἡμαρ τοῦμφανὲς τὸ νῦν τόδε
Αἴανθ' ὑπὸ σκηναῖσι, μὴδ' ἀφέντ' ἔαν,
εἰ ζῶντ' ἐκεῖνον εἰσιδεῖν θέλοι ποτέ.

750

755

742. Die Präposition in *παρήκειν* giebt den Sinn des Hingelangens; er soll von innerhalb des Zeltes nicht hinaus ins Freie gelangen. So Eur. Hel. 451 *ἔσω πάρεμι* ich will ins Innere (des Hauses) treten. Ebenso *πάριτε εἰς τὸ πρόσθεν* Aristoph. Ach. 43 und öfter. — *πρὶν* ohne *ἄν* mit Konj. wie 965. Phil. 917 *μὴ στέναζε πρὶν μάθης*. Trach. 608. Od. 17, 9 *οὐ μιν πρόσθεν παύσεσθαι οἶω, πρὶν γ' αὐτόν με ἴδεται*. Vgl. zu 555.

744. Der Gen. der Trennung wie Eur. Med. 896 *διαλλάχθητε τῆς πρόσθεν ἐχθρας*. Vgl. zu 730. — Der Dativ *θεοῖς* wie 718.

745. Schol. *εἰς παροιμίαν ὁ στίχος παρῆνται*.

747. *πάρει* wie El. 1100 *τί βουλήθεις πάρει*; Der Genetiv wie Eur. Iph. A. 1117 *οἶσθα γὰρ πατρός πάντως ἃ μέλλει*. Plato Staat 375 *οἶσθα τῶν γενναίων κυνῶν, ὅτι κτλ.* Vgl. zu OT. 701.

748 ff. Im Prolog hatten wir nur die nächste Veranlassung des Zornes der Athene erfahren; hier wird derselbe aus dem ganzen Charakter des Aias noch tiefer begründet. Zugleich wird dadurch ersichtlich, dass eine so übermächtig selbstbewusste Natur, wie er, durch Versagung des Ehrenpreises zu so maßloser Wut kommen musste.

749. *τυραννικοῦ κύκλου* für *κύκλου τυράννων*: zu 49. — Wie *ἀγορά* Versammlungsplatz und Versammlung, so *κύκλος*. Jl. 18, 503 *οἱ δὲ γέροντες εἶατ' ἐπὶ ξεστοῖσι λίθοις ἱερῶ ἐνὶ κύκλῳ*.

750 f. *οἶος Ἀτρειδῶν δίχα* zu 464. — Zur Sache der Schol.: *οὐκ ἀντικρὺς τῶν βασιλέων ὁ μάντις διελέγετο, ἀλλ' ἐν ἀπορρήτῳ κατ' εὐνοίαν τοῦ Αἴαντος*. — *δεξιᾶν* seine Rechte.

753. Die Genauigkeit der Angabe wie 741 f.

755. *ποτέ* giebt der Rede etwas Dringenderes.

ἐλᾷ γὰρ αὐτὸν τῇδ' ἔθ' ἡμέρᾳ μόνῃ
 δίας Ἀθάνας μῆνις, ὥς ἔφη λέγων.
 τὰ γὰρ περισσὰ κἀνόητα σώματα
 πίπτειν βαρεῖαις πρὸς θεῶν δυσπραξίαις
 ἔφασχ' ὁ μάντις, ὅστις ἀνθρώπου φύσιν
 βλαστών, ἔπειτα μὴ κατ' ἀνθρώπου φρονῆ.
 κείνος δ' ἀπ' οἴκων εὐθὺς ἐξορμώμενος
 ἄνους καλῶς λέγοντος εὐρέθη πατρός.
 ὁ μὲν γὰρ αὐτὸν ἐννέπει· τέκνον, δορὶ
 βούλου κρατεῖν μὲν, σὺν θεῷ δ' αἶε κρατεῖν.
 ὁ δ' ὑψικόμπως ἀφρόνως ἡμείψατο·
 πάτερ, θεοῖς μὲν κἄν ὁ μηδὲν ὦν ὁμοῦ
 κράτος κατακτῆσαιτ'· ἐγὼ δὲ καὶ δίχα
 κείνων πέποιθα τοῦτ' ἐπισπάσειν κλέος.
 τοσόνδ' ἐκόμπει μῦθον· εἶτα δεύτερον
 δίας Ἀθάνας, ἥνικ' ὀτρύνουσά νιν

760

765

770

756. ἐλᾷ wird verfolgen, wie 504.
 — ἐτι: nur noch an diesem Tage,
 indem nach dem Folgenden der
 Zorn der Göttin als älter voraus-
 gesetzt wird. Dass er mit dem heu-
 tigen Tage endigen soll, erweckt
 noch einmal die trügliche Vor-
 stellung der Möglichkeit eines guten
 Ausgangs. Der Sinn ist: Wenn
 Aias sein heftiges Gemüt soweit
 bezwingen könnte, diesen einen
 Tag zu überleben, so würde der
 Zorn der Göttin erloschen sein.

757. ἔφη λέγων wie Herodot 2,
 172. 5, 36 u. 49. So ἔλεγε φᾶς 1,
 122. ἔφασκε λέγων Aristoph. Ornith.
 472. εἰπόν που λέγων Plat. Soph.
 242a, eine Häufung im Gespräch
 des gewöhnlichen Lebens, daher
 auch für die Sprache des Boten
 geeignet, wie Ant. 227 ἡῦδα μν-
 θουμένη.

758. Die Umschreibung mit σώ-
 ματα (*corpora*, Personen) dient der
 Anschaulichkeit zur Bezeichnung
 des πελώριος Αἴας. — περισσός, er-
 klärt durch 760 f., über das Maß
 hinausgehend, wie El. 155 πρὸς ὃ
 τι σὺ τῶν ἐνδον εἰ περισσά.

759. δυσπραξίαις: durch schweres
 Missgeschick seitens der Götter.

760. ὅστις, ein solcher, welcher,
 erklärend an das Vorige angeknüpft.
 Vgl. 358. 985. — Der Konj. ohne
 ἄν nach dem Relativum, wie 812.
 OT. 1231 u. öfter, s. zu 521.

761. ἔπειτα nach dem Particp,
 wie 1094 εἶτα. Ant. 496 ὅταν ἐν
 κακοῖσι τις ἀλούς, ἔπειτα τοῦτο
 καλλύνειν θέλη.

762. Der Bericht des Boten geht
 hier, wie im Griechischen üblich,
 in die direkte Rede über. So Tr. 351.

764. ἐννέπω mit dem Acc. wie
 öfter die Wörter des Anredens, nach
 homerischem Vorbild. Jl. 12, 60 δὴ
 τότε Πουλυδάμας θρασὺν Ἴκτορα
 εἶπε παραστάς und oft. Vgl. zu
 OK. 1120.

767. Dativ bei ὁμοῦ OK. 949 τῇδ'
 ὁμοῦ ναλεῖν πόλει. Mit der Stel-
 lung von ὁμοῦ vgl. Menand. mon.
 250 θεοῦ γὰρ οὐδεὶς χωρὶς εὐτρυχεῖ
 βροτῶν. — κράτος, νίκη.

771. Der Gen. δίας Ἀθάνας hängt
 von ἀντιφωνεῖ 773 ab, also gleich
 ἀντίον αὐτῆς φωνεῖ: er sprach ihr
 ins Angesicht, ihr gegenüber. Vgl.
 Aisch. Pers. 696 σέβρομαι δ' ἀντία
 λέξαι σέθεν, und ebenso homerische
 Wendungen wie Od. 15, 376 μέγα
 δὲ δμῶες χατέουσι ἀντία δεσποί-

ἡὺδ' αὖτ' ἐπ' ἐχθροῖς χεῖρα φοινίαν τρέπειν,
 τότε ἀντιφωνεῖ δεινὸν ἄρρητόν τ' ἔπος·
 ἄνασσα, τοῖς ἄλλοισιν Ἀργείων πέλας
 ἴστω, καθ' ἡμᾶς δ' οὔ ποτ' ἐκρήξει μάχη. 775
 τοιοῖσδ' ἐπὶ τοῖς λόγοισιν ἀστεργῇ θεᾷς
 ἐκτίσας ὀργήν, οὐ κατ' ἄνθρωπον φρονῶν.
 ἀλλ' εἴπερ ἔστι τῇδ' ἐν ἡμέρᾳ, τάχ' ἂν
 γενοίμεθ' αὐτοῦ σὺν θεῷ σωτήριοι.
 τοσαῦθ' ὁ μάντις εἶπ'· ὁ δ' εὐθύς ἐξ ἔδρας 780
 πέμπει με σοὶ φέροντα τάσδ' ἐπιστολάς
 Τεῦκρος φυλάσσειν. εἰ δ' ἀπεστερήμεθα,
 οὐκ ἔστιν ἀνὴρ κείνος, εἰ Κάλχας σοφός.

ΧΟΡΟΣ.

ὦ δαῖτα Τέκμησσα, δύσμορον γένος,
 ὅρα μολοῦσα τόνδ' ὅποι' ἔπη θροεῖ. 785
 ξυρεῖ γὰρ ἐν χρῶ τοῦτο μὴ χαίρειν τινά.

της φάσθαι. Jl. 1, 230 ὅστις σέθεν
 ἀντίον εἶπ'· (In der Bedeutung
 widersprechen hat ἀντιφωνεῖν den
 Dativ, z. B. OK. 998. Wo der Acc.
 steht, wie Phil. 1065 μὴ μ' ἀντι-
 φώνει μηδέν heisst es: etwas da-
 gegen als Antwort zu jmd. sagen,
 was hier nicht passen würde).

772. Das Med. ἀνδάσμαι gleich
 αὐδάω (zu 5) wie Phil. 130 u. öfter.

773. Das Praesens hist.: zu 42.

775. καθ' ἡμᾶς wo ich bin, mir
 gegenüber, wie Xen. An. 1, 8, 21
 οἱ Ἕλληνες ἐνίκησαν τὸ καθ' ἑαν-
 τοὺς. — ἡ μάχη ἐκρήξει die Schlacht
 wird zum Durchbruch kommen d.
 h. die Feinde werden unsere Reihen
 durchbrechen. Vgl. Herodot 6, 113
 κατὰ τοῦτο ἐνίκων οἱ βάρβαροι καὶ
 ῥήξαντες ἐδίωκον.

780. ὁ δέ .. Τεῦκρος, nach home-
 rischer Art. So Phil. 371 ὁ δ' εἶπ'
 Ὀδυσσεύς. — εὐθύς ἐξ ἔδρας un-
 mittelbar nach dem Sitze d. h. er
 stand auf und gab mir sofort den
 Auftrag.

782 f. φυλάσσειν: damit du sie ..
 — Ein Hauptsatz von zwei Be-
 dingungssätzen eingeschlossen: der
 zweite, εἰ Κάλχας σοφός ist hier
 dem Ganzen übergeordnet. Umge-

kehrt ist das Verhältniß El. 582
 εἰ γὰρ κτενοῦμεν ἄλλον ἀντ' ἄλλου,
 οὐ τοὶ πρώτη θάνοις ἂν, εἰ δίκης
 γε τυγχάνοις. — ἀπεστερήμεθα τοῦ
 φυλάσσειν τάσδε τὰς ἐπιστολάς, wie
 OT. 770 κοῦ μὴ στερηθῇς, nämlich
 τοῦ μαθεῖν.

784. Der Chorführer ruft Tek-
 messa aus dem Zelte. Sie eilt her-
 vor, den Eurysakes (809) an der
 Hand. — Das aus Homer geläufige
 Adj.: δήμιος findet sich bei Sopho-
 kles und Euripides nur in der
 Form δάμιος (Aisch. auch δήμιος),
 hier in der Bedeutung unglücklich
 (dagegen 365 feindlich). — Das
 Wort γένος wird auch sonst von
 einem einzelnen gebraucht, natür-
 lich stets mit Beziehung auf die
 Abstammung, so heisst es Jl. 9, 538
 von der Artemis ἥ δὲ χολωσαμένη,
 δῖον γένος, ἰοχέαιρα d. h. die von
 Zeus Stammende, Jl. 6, 180 von der
 Chimaira θεῖον γένος von göttlicher
 Abkunft. So hier δύσμορον γένος
 von unglücklicher Abkunft d. h. du
 zum Unglück Geborene.

786. τοῦτο ξυρεῖ ἐν χρῶ dies
 schneidet in die Haut, das Bild
 vom Rasiermesser entnommen, von
 der dringendsten Gefahr, die einem

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

τί μ' αὖτάλαιναι, ἀρτίως πεπαυμένην
κακῶν ἀτρύτων, ἐξ ἔδρας ἀνίσταται;

ΧΟΡΟΣ.

τοῦδ' εἰσάκουε τάνδρος, ὥς ἤκει φέρων
Αἴαντος ἡμῖν πρᾶξιν, ἣν ἤλγησ' ἐγώ.

790

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

οἶμοι, τί φῆς, ἄνθρωπε; μῶν ὁλώλαμεν;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

οὐκ οἶδα τὴν σὴν πρᾶξιν, Αἴαντος δ' ὅτι,
θυραῖος εἶπερ ἐστίν, οὐ θαρσῶ πέρι.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

καὶ μὴν θυραῖος, ὥστε μ' ὠδίνειν τί φῆς.

ΑΓΓΕΛΟΣ.

ἐκείνον εἰργεῖν Τεῦκρος ἐξεφίεται
σκηνῆς ὕπαιυλον μῆδ' ἀφιέναι μόνον.

795

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ποῦ δ' ἐστι Τεῦκρος, κάπλ τῷ λέγει τάδε;

ΑΓΓΕΛΟΣ.

πάρεστ' ἐκεῖνος ἄρτι· τήνδε δ' ἐξοδον
ὀλεθρῖαν Αἴαντος ἐλπίζει φέρειν.

ans Leben greift. Der Scholiast erklärt: παροιμία ἐπὶ τῶν ἐπικινδύνων πραγμάτων· ἐνίοτε γὰρ καὶ τοῦ σώματος ἀπτεται ὁ σίδηρος. — τινά: man.

789. φέρων meldend.

790. πρᾶξις Lage. Ant. 1304 σοὶ κακὰς πρᾶξεις ἐφηνήσασα. Tr. 151 τότ' ἂν τις εἰσίδοιτο, τὴν αὐτοῦ σκοπῶν πρᾶξιν, κακοῖσιν οἷς ἐγὼ βαρύνομαι. — ἤλγησα: der Aorist, nämlich als ich es hörte. Vgl. auch zu 536 u. 693. — Dabei der Accusativ wie Aisch. Cho. 1011 ἀλγῶ μὲν ἔργα καὶ πάθος γένος τε πάν. Eur. Frg. 47 πάντων τὸ θαυεῖν· τὸ δὲ κοινὸν ἄχος μετρίως ἀλγεῖν σοφία μελετᾷ. So in Prosa bei Späteren.

792. τότε δὲ οἶδα, ὅτι οὐ θαρσῶ περὶ Αἴαντος, mit ähnlicher Schärfe wie El. 1108: El. οὐ δὴ ποθ' ἦς ἠκούσαμεν φήμης φέροντες τεκμήρια; Or. οὐκ οἶδα τὴν σὴν κληθδόν· ἀλλὰ μοι ἐφεῖτ' Ὀρέστου Στρώφιος

ἀγγεῖλαι πέρι. Die stürmische Frage ruft die kaltblütige Beschränkung auf den Auftrag hervor.

794. ὠδίνειν τί φῆς: die indirekte Frage wie OT. 74 λυπεῖ τί πρᾶσσει. Eur. Hek. 184 δειμαίνω τι ποτ' ἀναστένεις.

796. σκηνῆς ὕπαιυλος statt des einfachen Ausdrucks ὑπὸ σκηνῆς, wie El. 1386 δωμάτων ὑπόστεγοι. Die Verbindung entspricht positiv den negativen Ausdrücken wie ἀψόφητος κωκυμάτων, zu 321. Ähnlich sind auch Wendungen wie πάτρας ἄπουρος, γῆς ἄποικος OT. 193. 1518. τῶνδ' ἐδράνων ἔκτοπος OK 233. — μῆδ' ἀφιέναι μόνον. Des Nachdrucks wegen setzte der Bote auch oben 753 dem εἰρξαι ein μῆδ' ἀφέντ' ἔαν entgegen. — μόνον: so lange Aias allein sei, ohne den Schutz eines ihm gewachsenen Mannes wie Teukros. Vgl. 742.

798. Wenn die überlieferte Lesart richtig ist, so heisst ἡ ὁδός

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

οἷμοι τάλαινα, τοῦ ποτ' ἀνθρώπων μαθών;

800

ΑΓΓΕΛΟΣ.

τοῦ Θεστορείου μάντεως καθ' ἡμέραν
τὴν νῦν, ὅτ' αὐτῷ θάνατον ἢ βίον φέρει.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

οὐ γὰρ, φίλοι, πρόστιτ' ἀναγκαίης τύχης,
καὶ σπεύσαθ' οἱ μὲν Τεῦκρον ἐν τάχει μολεῖν,
οἱ δ' ἐσπέρους ἀγκῶνας, οἱ δ' ἀντηλίους
ζητεῖτ' ἰόντες τάνδρὸς ἔξοδον κακὴν.
ἔγνωκα γὰρ δὴ φωτὸς ἡπατημένη
καὶ τῆς παλαιᾶς χάριτος ἐκβεβλημένη.
οἷμοι, τί δράσω, τέκνον; οὐχ ἰδρυτέον,

805

φέρει der Weg führt (irgendwohin), wie z. B. Plat. Gorg. 524a φέρετον τὸ ὁδὸν ἢ μὲν εἰς μακάρων νήσους, ἢ δ' εἰς Τάρταρον. Das Adjektiv ist prädikativ hinzugefügt anstatt der Bezeichnung des Zieles, also ἢ ὁδὸς φέρει ὀλεθρία statt φέρει εἰς ὀλεθρον, etwa nach Analogie so geläufiger Ausdrücke wie φοιτᾷ ὑπερποντιος (Ant. 885) für ὑπὲρ πόντον, θαλάσσιον ἐκρίψατε (OT. 1411) für εἰς θάλασσαν, ἀνήγοντο οἱ Ἀθηναῖοι πελάγιοι (Xen. Hell. 2, 1, 17) für εἰς πέλαγος. — ἐλπίζειν in malam partem, wie Trach. 111 δύστανον ἐλπίζουσιν αἰσαν und öfter: Dieser Ausgang des Aias, fürchtet er, führe zum Verderben. — Auffallend bleibt die Stellung des Gen. Αἰαντος.

801. Θεστόρειος· Θεστορίδης, zu 134.

802. ὅτε auf ἡμέρα bezüglich. — In φέρει ist ἡ ἔξοδος Subjekt: am heutigen Tage bringt ihm der Ausgang Tod oder Leben; eigentlich ungenau für: der heutige Tag bringt ihm, jenachdem der Ausgang zugelassen oder verhindert wird, Tod oder Leben.

803. ἀναγκαία τύχη zu 485. — πρόστιτε: Wie man in den transitiven Formen z. B. sagt (Dem. 59, 37) προϊσταται Στέφανον ἐαυτῆς sie nahm ihn sich zum Schutze, so

hier: tretet zum Schutze vor mein Geschick. Anders 1133.

804. οἱ μὲν σπεύσατε Τεῦκρον μολεῖν ἐν τάχει, antreiben wie öfter. — οἱ μὲν der Bote, auch wohl Diener der Tekmessa, die beiden οἱ δέ der Chor. Diese Verwendung zweier Halbchöre ahmt Eur. Or. 1258 nach: Ἡμιχ. α'. χωρεῖτ', ἐπειγόμεσθ'· ἐγὼ μὲν οὖν τρίβον τόνδ'· ἐκφυλάξω τὸν πρὸς ἥλιον βολάς. Ἡμιχ. β'. καὶ μὴν ἐγὼ τόνδ', ὃς πρὸς ἐσπέραν φέρει.

805f. ἰόντες ἀγκῶνας wie OT. 637 οὐκ εἰ σύ τ' οἴκους; und sehr oft. — τάνδρὸς ἔξοδον κακὴν, dichterisch für τὸν κακῶς ἐξελθόντα ἄνδρα. — ἀντήλιος statt ἀντῆλιος wie ἀπηλιώτης, ἐπαμαξεύω (Ant. 251), λεύκιππος: der Sonne gegenüber, der Sonne ausgesetzt; es bezeichnet daher die östliche Gegend. Vgl. zu 877.

807. Der Gen. bei ἡπατημένη wie ἐψεύσθην τῆς ἐλπίδος u. dgl.: ich sehe jetzt, dass ich mich in ihm getäuscht habe.

808. χάριτος: Aias hat ihr die einstige Liebe entzogen, da er sie täuscht und im Stiche lässt.

809. Soll ich das Kind allein lassen? (985). Diesen Gedanken bezeichnet die Anrede in einer Kürze, die Tekmessas Angst höchst anschaulich darstellt.

ἀλλ' εἶμι καὶ γὰρ κείσ', ὅποιπερ ἂν σθένω.
χωρῶμεν, ἐγκονῶμεν, οὐχ ἔδρας ἀκμή
σφάζειν θέλοντας ἄνδρα γ' ὃς σπεύδῃ θανεῖν.

ΧΟΡΟΣ.

χωρεῖν ἑτοῖμος, κοῦ λόγῳ δέλω μόνον·
τάχος γὰρ ἔργου καὶ ποδῶν ἅμ' ἔψεται.

ΑΙΑΣ.

Ὁ μὲν σφαγεὺς ἔσθηκεν ἢ τομώτατος
γένοιτ' ἂν, εἴ τῳ καὶ λογίζεσθαι σχολή,

810

815

811f. *χωρῶμεν, ἐγκονῶμεν*, zu 115. — *οὐχ ἔδρας ἀκμή*: El. 22 *οὐκέτ' ὀκνεῖν καιρός, ἀλλ' ἔργων ἀκμή*. — *θέλοντας*: der Accusativ des Particips tritt, wie so häufig, für den Dativ ein, als ginge etwa voraus *οὐχ ἔξεσθαι ἀκμή* (wie *ἄρα κρυψάμενον ἀρέσθαι* 245), oder wie beim Abj. verbale z. B. Dem. 2, 13 *πολλὴν δὴ τὴν μετὰστασιν δεικτέον, εἰσφέροντας, ἐξιόντας, ἅπαντα ἐτοίμως ποιοῦντας*. Vgl. auch Konstruktionen wie El. 479 *ὑπεστί μοι θράσος κλύουσιν* u. dgl.: Man darf nicht rasten, wenn man einen Mann retten will, der zum Tode eilt. — *ὃς* ohne *ἂν* mit Konjunktiv, zu 760.

813. Bei *ἑτοῖμος* wird öfters *εἰμί* ergänzt. OT. 91 *εἰ τῶνδε χοῖζεις πλησιαζόντων κλύειν, ἑτοῖμος εἰπεῖν*. Vgl. auch Ai. 399.

814. *ἔψεται, τῷ λόγῳ*, meinem eben gegebenen Versprechen *χωρεῖν ἑτοῖμος*. — Der Bote geht rechts ab, um ins Lager zu Teukros zu gelangen, Tekmessa übergibt wohl den Knaben einer Dienerin, die ihn ins Zelt führt, und eilt selbst nach links ab, während sich der Chor, in zwei Halbbühre geteilt, durch die beiden Orchestraausgänge entfernt.

Nachdem die Bühne so vollständig leer geworden ist, ändert sich die Scene (s. Einleitung S. 7), und man erblickt als Hintergrund eine waldige Thalschlucht (*νότος* 892). Aias hat sein Schwert bereits im Boden

befestigt, wohl durch ein Dekorationstück gedeckt, etwa die (rechte) Periakte, so dass er sich nachher dahinterstürzt und so sein Leichnam dem Anblick der Zuschauer sowie des Chors in der Orchestra entzogen bleibt, während Tekmessa vor ihrem Auftreten 891 ihn sehen muss. — Ein Abtreten des Chors mitten im Stücke (*μετὰστασις*) findet sich auch in den Eumeniden des Aischylos, wo 293 ebenfalls behufs eines Szenenwechsels die Bühne ganz leer gemacht wird. Ebenso geht der Chor in Euripides' Alkestis 746 ab, aber ohne Szenenwechsel, und erscheint 861 wieder, mit dem Admet, wozu die Scholien dort bemerken: *ἦν γὰρ ὁ χορός μετ' αὐτοῦ. δύναται γὰρ ὁ χορός ἐξίστασθαι τῆς σκηνῆς ὡς ἐν Αἰαντι μαστιγοφόρῳ*. In Eur. Hel. geht er 361 ab und kehrt 515 zurück, im Rhesos zieht er 564 auf Kundschaft aus und kommt 674 wieder.

815. *μὲν*, nach dem langen Zwischensatze 823 wieder aufgenommen, hat seinen Gegensatz in *ἐκ δὲ τῶνδε*: das erste Glied ist durch drei mit *μὲν, δέ, δέ* verbundene Sätze näher bestimmt. Hier wäre die logische Verbindung *δῶρον μὲν ὦν, πεπηγὸς δέ . .* oder *δῶρον μὲν γὰρ ἐστί . .* Der gröfseren Leichtigkeit wegen wird aber das erste Glied zur Apposition gemacht, die folgenden parataktisch angeknüpft.

816. Wenn man (d. h. ich) noch abzuwägen Mulse hat, nämlich ab-

δῶρον μὲν ἀνδρὸς Ἑκτορος, ξένων ἔμοι
 μάλιστα μισηθέντος ἐχθίστου θ' ὄρα·
 πέπηγε δ' ἐν γῇ πολεμία τῇ Τρωάδι,
 σιδηροβρῶτι θηγάνῃ νεηκονῆς· 820
 ἐπηξα δ' αὐτὸν εὖ περιστείλας ἐγὼ
 εὐνούστατον τῷδ' ἀνδρὶ διὰ τάχους θανεῖν.
 οὔτω μὲν εὐσκευοῦμεν· ἐκ δὲ τῶνδ' ἐμοί
 σὺ πρῶτος, ὦ Ζεῦ, καὶ γὰρ εἰκός, ἄρκεσον.
 αἰτήσομαι δέ σ' οὐ μακρὸν γέρας λαβεῖν· 825
 πέμψον τιν' ἡμῖν ἄγγελον, κακὴν φάτιν
 Τεύκρῳ φέροντα, πρῶτος ὣς με βασιτάσῃ
 πεπτώτα τῷδε περὶ νεορράντῳ ξίφει,
 καὶ μὴ πρὸς ἐχθρῶν του κατοπιτευθὲς πάρος
 φηφθῶ κυσὶν πρόβλητος οἰωνοῖς θ' ἔλωρ. 830
 τοσαῦτά σ', ὦ Ζεῦ, προστρέπω· καλῶ δ' ἅμα
 πομπαῖον Ἑρμῇ γθόνιον εὖ με κοιμίσαι,

zuwägen, ob der σφαγὴς so wie er steht wirklich am schneidigsten treffen wird. Die Erwägung bringen dann die drei folgenden Glieder: er ist erstens ein Geschenk des verhasstesten Feindes, er steht zweitens hier im Feindeslande, noch dazu frischgeschliffen, und drittens bin ich es selbst, der ihn befestigt hat. So ist er sicherlich dreifach τομώτατος zu nennen. — καί: auch zum λογίζεσθαι, wo eigentlich ἐργῶν ἀκμῇ.

817. ἀνδρὸς Ἑκτορος, wie El. 45 παρ' ἀνδρὸς Φανοτέως. Hom. Jl. 11, 92 ἔλε δ' ἀνδρα Βιήνορα. Hier bildet es zugleich einen Gegensatz zu dem folgenden γῇ, wo τῇ Τρωάδι erklärend zugesetzt ist wie hier Ἑκτορος.

820. νεηκονῆς nur hier; νεᾱκόνητος El. 1394.

821 f. εὖ περιστείλας, den Griff mit Erde umkleidet, vgl. 658. — εὐνούστατον: dass das tödliche Schwert sein bester Freund, der Tod ein ihm erwiesener Liebesdienst sei, ist nicht ironisch, sondern im eigentlichen Sinne gesagt. Vgl. Fausts Wort an den tödlichen Trank: „Erweise deinem Meister deine Gunst.“

823. εὐσκευοῦμεν: Beruhigten Gefühls, da er nun weiß, dass der Tod ihm gleichsam nicht entgehen kann, wendet er sich zu seinen letzten Gedanken. Vier Gottheiten ruft er an: zuerst Zeus, dass er Teukros Kunde schicke, damit dieser ihn bestatte; dann Hermes, dass er ihn gnädig geleite; drittens die Erinyen, dass sie seine Feinde strafen, endlich Helios, der den greisen Eltern die Trauerkunde bringen soll.

824. εἰκός, als dem höchsten Gotte, der zugleich προγόνων προπάτωρ ist.

825. αἰτήσομαι σε λαβεῖν, ich bitte dich, dass ich empfangen, wie Tr. 1116 αἰτήσομαι σ' ὦν δίκαια τυγχάνειν.

827. βασιτάσῃ wie 920.

828. Kurz für περὶ ξίφει νεορράντῳ ἔτι ὄντι. — περὶ, weil der Leichnam es umgiebt. 899. 907. Hom. Jl. 13, 441 ἐρεικόμενος περὶ δουρὶ. 8, 86 κυλινδόμενος περὶ χαλκῷ.

831. προστρέπω für das Medium wie OK. 49 μὴ μ' ἀτιμάσῃς ὦν σε προστρέπω φράσαι. Der doppelte Acc. wie bei προκαλεῖσθαι und anderen Verbis des Bittens.

832. Ἑρμῇν, vgl. Odyssee 24. Er

ξὺν ἀσφαδᾶστω καὶ ταχεὶ πηδήματι
 πλευρὰν διαρρήξαντα τῷδε φασγάνῳ.
 καλῷ δ' ἄρωγους τὰς αἰεὶ τε παρθένους,
 αἰεὶ δ' ὀρώσας πάντα τὰν βροτοῖς πάθη,
 σεμνὰς Ἐρινὺς τανύποδας μαθεῖν ἐμέ,
 πρὸς τῶν Ἀτρειδῶν ὡς διόλλυμαι τάλας·
 καὶ σφας κακούς κάκιστα καὶ πανωλέθρους
 ξυναρπάσειαν ὥσπερ εἰσορῶσ' ἐμὲ
 αὐτοσφαγῇ πίπτοντα, τὼς αὐτοσφαγεῖς

835

840

hat fäßden, tñ ð' ἀνδρῶν δρυματα
 θέλγει, ὦν ἐθέλει, τοὺς δ' αὐτε
 καὶ ὑπνώοντας ἐγείρει. Daher κοι-
 μίσαι. Hom. Jl. 11, 241 ὁ μὲν αὐθι
 πεσὼν κοιμήσατο χάλκεον ὕπνον.

833. Wie hier πηδήμα, so Eur.
 Hel. 96 οἰκεῖον αὐτὸν (Αἴαντα) ὄλεσ'
 αἴμ' ἐπὶ ἔλφος.

834. ἀσφαδᾶστω: ohne zu zucken,
 mit fester ruhiger Entschlossenheit.

836. Anakoluthisch folgt δέ nach
 τε, vgl. zu Ant. 1096. Hier ist es
 mit durch die Anaphora veranlasst
 wie El. 1098 ὀρθά τ' εἰσηκούσαμεν,
 ὀρθῶς δ' ὁδοιποροῦμεν; vgl. auch
 zu OK. 367. — παρθένους: Die
 ewige Jungfräulichkeit der Erinyen
 wird oft hervorgehoben, z. B. Aisch.
 Eum. 69 νυκτὸς παλαιὰ καὶ παῖδες, αἷς
 οὐ μίγνυται θεῶν τις οὐδ' ἀνθρω-
 πος οὐδὲ θῆρ ποτε. Es wird da-
 durch die strenge Unerbittlichkeit
 veranschaulicht, sowie durch das
 zweite Glied αἰεὶ δ' ὀρώσας das
 Vermögen der Rache, da ihnen
 nichts entgeht: sie wollen den
 Frevel rächen, und sie können
 es auch.

837. σεμναὶ wurde der stehende
 Name der Erinyen im athenischen
 Kultus, vgl. OK. 90 u. sonst. —
 τανύποδες mit weiten, schnellen
 Schritten, so Aisch. Eum. 363 τανύ-
 δρομοι. Schiller Braut von Messina:
 „Längst schon sah ich im Geist mit
 weiten Schritten das Schreckens-
 gespenst herschreiten.“

839. Anstatt eines weiteren von
 καλῷ abhängigen Infinitivs tritt der
 unabhängige Ausdruck des Wun-
 sches ein. — Die Zusammenstellung
 κακούς κάκιστα wie OT. 248 κακὸν

κακῶς νιν ἄμορον ἐκτρέφει βίον u.
 oft. Vgl. 1177. — Neben dem Ad-
 verb κάκιστα die adjektivische Form
 πανωλέθρους wie Aisch. Hept. 533
 ἢ τὰν πανωλεῖς παγκάκως τ' ὀλοῖατο.

840. Das ὥσπερ schließt sich zu-
 nächst an das Vorangehende an,
 erhält aber dann, um das Gleich-
 artige hervorzuheben, noch einen
 besonderen Hauptsatz. Ähnlich OK.
 348 ff. ἢ μὲν (Ἀντιγόνη) αἰεὶ μεθ'
 ἡμῶν δύσμορος κλανωμένη γεροντα-
 γωγεῖ, πολλὰ μὲν ἀλωμένη, πολλοῖσι
 δ' ὄμβροις . . μοχθοῦσα, δευτέρ'
 ἡγείται τὰ τῆς οἰκοῖ διαίτης κτλ., wo
 die anγερονταγωγεῖ angeschlossenen
 Participia ein zweites Verbum fini-
 tum erhalten. Eur. Herakleiden 176
 μηδ' ὅπερ φιλεῖτε δοᾶν πάθης σὺ
 τοῦτο, τοὺς ἀμείνονας παρὸν φίλους
 ἐλέσθαι, τοὺς κακίονας λαΐβης.

841. αὐτοσφαγῆς heißt wie αὐτό-
 χειρ, αὐτοφόνος u. ähnl. durch
 eigene Hand getötet (oder tö-
 tend), mag diese eigene Hand die
 des Getöteten sein oder eines an-
 deren. So ist Eur. Med. 1254 χειρ
 αὐτοκτόνος nicht von einem Selbst-
 mörder gesagt, sondern von der
 Mutter, welche eigenhändig ihre
 Kinder tötet. So heißt es Aisch.
 Hik. 63 von der Nachtigall, sie be-
 klagt παιδὸς μόρον, ὡς αὐτοφόνως
 ὄλετο χειρὸς ἑσθιν. Sehr deutlich ist
 der Gegensatz Xen. Hell. 6, 5, 35
 Ἀλέξανδρος ἀποθνήσκει, αὐτοχειρὶ
 μὲν ὑπὸ τῶν τῆς γυναικὸς ἀδελφῶν,
 βουλῇ δὲ ὑπ' αὐτῆς ἐκείνης. Also
 hier: wie ich selbst mich eigen-
 händig töte, so sollen jene durch ihre
 liebsten Angehörigen eigenhändig
 getötet werden. — Mit Rücksicht

πρὸς τῶν φιλίστων ἐκγόνων ὀλοόατο.
 ἴτ', ὃ ταχέϊαι πολὺνιμοὶ τ' Ἑρινύες,
 γεύεσθε, μὴ φείδεσθε πανδήμου στρατοῦ.
 σὺ δ', ὃ τὸν αἰπὸν οὐρανὸν διφρηλατῶν
 "Ἥλιε, πατρῶαν τὴν ἐμὴν ὅταν χθόνα
 — ἰδῇς, ἐπισχὼν χρυσόνωτον ἡνίαν
 ἄγγειλον ἄτας τὰς ἐμὰς μόρον τ' ἐμὸν
 γέροντι πατρὶ τῇ τε δυστήνῳ τροφῷ.
 ἦ που τάλαινα, τήνδ' ὅταν κλύῃ φάτιν,
 ἦσει μέγαν κωκυτὸν ἐν πάσῃ πόλει.
 ἀλλ' οὐδὲν ἔργον ταῦτα θρηνεῖσθαι μάτην·
 ἀλλ' ἀρκτέον τὸ πρᾶγμα σὺν τάχει τινί.
 ὦ Θάνατε, Θάνατε, νῦν μ' ἐπίσκεψαι μολών·

845

850

auf Odysseus' Auftreten am Schluss des Dramas lässt der Dichter den Aias hier nur den Atreiden, als den Hauptschuldigen, fluchen.

839—842. Die Echtheit dieser vier Verse wird stark bezweifelt, vornehmlich, weil die Verwünschungen sich nicht erfüllen, da Agamemnon nicht durch seinen Sohn (ἐκγονος), Menelaos aber überhaupt nicht gewaltsam umkommt. Ausserdem fallen die Formen τῶς und φιλίστος auf, von denen die erstere sich nicht bei Sophokles (wohl aber bei Aischylos mehrfach), die zweite dagegen nirgends findet und nur an dem homerischen Komparativ φίλων einige Stütze hat. — Da der Scholiast zu τῶς αὐτοσφαγεῖς bemerkt: ταῦτα νοθεύεσθαι φασιν, ὑποβληθέντα πρὸς σαφήνειαν τῶν λεγομένων, so wollen andere nur 841 f. streichen, indem sie zu ὤσπερ εἰσορᾷς' ἐμέ aus dem Vorhergehenden etwa κάκιστα ἀπαζόμενον ergänzen. Doch ist dies sehr hart.

844. γεύεσθε: vgl. El. 542 ἢ τῶν ἐμῶν Αἰδης τιν' ἡμερον τέκνων ἔσχε δαίσασθαι; Ant. 201 ἰθέλησε (Πολυνείκης) αἵματος πάσασθαι. Hom. Il. 5, 289 u. δ. αἵματος ἄσαι Ἄρηα. — Über das Asyndeton zu 115. — Auch dem Heer flucht er, denn da weder die Richter noch sonst jemand dem Agamemnon entgegengetreten war, gilt es ihm als feind-

lich, vgl. 408. 458. *Quidquid delirant reges, plectuntur Achiivi.*

845. οὐρανόν zu 30.

846. An den Sonnengott, ὃς πάντ' ἐφορᾷ καὶ πάντ' ἐπακούει, wendet sich auch Trach. 95 der Chor: "Ἄλιον, Ἄλιον αἰτῶ τοῦτο καρῦξαι τὸν Ἀλκμήνας πόδι ναίει.

847. χρυσόνωτον goldgestickt, auf der oberen Seite mit Goldblättchen geschmückt. So OK. 693 χρυσάνιος Ἀφροδίτα.

849. ἡ τροφός Ernährerin, hier Mutter.

850. Die Worte erinnern wohl absichtlich an 622 ἡ που παλαιᾷ μὲν ἐντροφος ἀμέρᾳ κτλ. Es bringt uns hier den Helden besonders menschlich näher, dass er gerade bei dem Schmerz der Mutter länger verweilt.

853. ἀλλά zweimal: das erstemal doch, das zweite sondern. Vgl. El. 881 ἀλλ' οὐχ ὕβρει λέγω τὰδ', ἀλλ' ἐκείνον ὡς παρόντα und oft. — τινί verstärkend, wie das lat. *incredibilis quaedam magnitudo* u. dgl. Vgl. 1266. Ant. 951 ἀλλ' ἂ μοιρίδια τις δύνασις δεινὰ. Trach. 497 μέγα τι σθένος ἂ Κύπρις ἐκφέρεται.

854 ff. Indem er sich, die weiche Regung abschneidend, an den Todesgott wendet, drängt sich ihm noch einmal die Erinnerung an das Leben auf und er richtet deshalb sein letztes Abschiedswort, abgesehen von

καίτοι σὲ μὲν κάκει προσανδῆσω ξυνών.
 σὲ δ', ὃ φαεινῆς ἡμέρας τὸ νῦν σέλας,
 καὶ τὸν διφρευτήν Ἥλιον προσεννέπω,
 πανύστατον δὴ κοῦποι' αὐτίς ὕστερον.
 ὃ φέγγος, ὃ γῆς ἱερὸν οἰκείας πέδον
 Σαλαμῖνος, ὃ πατρῶον ἐστίας βάθρον
 κλειναί τ' Ἀθῆναι καὶ τὸ σύντροφον γένος,
 κρήναί τε ποταμοί θ' οὔδε, καὶ τὰ Τρωικὰ
 πεδία προσανδῶ, χαίρει', ὃ τροφῆς ἐμοί.
 τοῦθ' ὑμῖν Αἴας τοῦπος ὕστατον θροεῖ·
 τὰ δ' ἄλλ' ἐν Αἰδου τοῖς κάτω μυθήσομαι.

855

860

865

dem himmlischen Licht, das ihn umgiebt, an alle die Orte, die ihm im Leben teuer gewesen sind.

855. ἐκεῖ in der Unterwelt, wie 1372. El. 355 τῷ τεθνηκότι τιμὰς προσάπτειν, εἴ τίς ἐστ' ἐκεῖ χάρις.

856. τὸ νῦν im Gegensatze zu dem Dunkel, das ihm der Todesgott so gleich bringen wird. Vgl. Ant. 879 οὐκέτι μοι τοῦδε λαμπάδος ἱερὸν ὄμμα θέμις ὄραν.

860. Das ehrende Beiwort Athens und die Erwähnung der Stammverwandtschaft, hier durch die Situation durchaus gerechtfertigt, läßt der attische Dichter besonders gern seine Zuschauer hören, ἐπισημαίνοντες αὐτοὺς εἰς εὐνοίαν, wie der Scholiast bemerkt.

862. Auch Philoktet nimmt 1453 von Land und Quellen Abschied. — προσανδῶ nach den Vokativen wie Aisch. Pr. 88 ὃ αἰθὴρ . . παμμήτορ τε γῆ, καὶ τὸν κύκλον ἡλίον καλῶ.

864. Αἴας: περιπαθῶς καὶ τὸ ὄνομα ἀνακαλεῖται. Schol. Vgl. 98. und zu OK. 3.

865. Aias stürzt sich in sein Schwert. — Achilles Tatius, ein Romanschriftsteller im 5. Jh. nach Chr. beschreibt (3, 20 und 21) ein Theaterschwert, dessen Klinge, sobald sie auf einen festen Gegenstand traf, sich in den sehr langen Griff zurückschob (φεύγει πρὸς τὴν κόπην ὥσπερ εἰς κουλέον). Dasselbe erwähnt auch der Lexikograph Hesychios (4. Jh.), der es ἀνδρομητόν, συσπαστόν τῶν τραγικῶν

ἐγχειρίδιον nennt und hinzufügt, es sei in der Rolle des Aias (ἐν Αἴαντος ὀποκρίσει) zur Anwendung gekommen. Letzteres ist für das Sophokleische Stück wohl nicht sicher, da der Leichnam schwerlich vor den Augen der Zuschauer lag. Vgl. zu 814. — Der Scholiast sagt in betreff der Darstellung dieses Monologs: περιπλάττει τῷ ἔλπει, καὶ δεῖ καρτερόν τινα εἶναι τὸν ὀποκριτὴν, ὡς ἄξει (späte Form für ἀγαγεῖν) τοὺς θεατὰς εἰς τὴν τοῦ Αἴαντος φαντασίαν, ὅποια περὶ τοῦ Ζακυνθίου Τιμοθέου φασί, ὅτε ἤγε τοὺς θεατὰς, καὶ ἐψυχαγῶγει τῇ ὀποκρίσει, ὡς Σφαγέα αὐτὸν κληθῆναι.

866—973 Epiparodos mit
angeschlossenem Kommos.

Epiparodos nennt man den zweiten Einzug des Chors in die Orchestra. Eine solche kann also nur stattfinden, wenn der Chor innerhalb des Stückes abgetreten ist, vgl. zu 814. Sie erfolgt, wie der Abgang 814, in zwei Halbhören, von welchen der erste von links (Osten) einzieht, der andere 872 von rechts (Westen). — Viele Erklärer nehmen an, dass in der folgenden Scene 866—878 die einzelnen Abschnitte (Kola) von den einzelnen Choreuten vorgetragen worden seien, und ebenso dass von 879—960 die zwölf Abschnitte, welche außer den beiden Hauptstrophen dem Chor zu fallen, auf die zwölf Choreuten einzeln zu verteilen seien. Mit voller

ΗΜΙΧΟΡΙΟΝ Α.

πόνος πόνῳ πόνον φέρει·

πᾶ πᾶ

πᾶ γὰρ οὐκ ἔβαν ἐγώ;

κούδεις ἐπίσταται με συμμαθεῖν τόπος.

ἰδοὺ ἰδοὺ,

870

δοῦπον αὖ κλύω τινά.

ΗΜΙΧΟΡΙΟΝ Β.

ἡμῶν γε ναὸς κοινόπλουν ὁμιλίαν.

ΗΜΙΧΟΡΙΟΝ Α.

τί οὖν δῆ;

Bestimmtheit ist darüber nichts zu behaupten. Doch fällt es schwer zu glauben, dass z. B. Worte wie 900—904 oder 908—914, wo das ausbrechende Gefühl des Chors nach mächtigem Ausdruck verlangt, einem Einzelnen zugefallen wäre. Eine so auffallende Abschwächung der dramatischen Wirkung anzunehmen, haben wir wenigstens nach unserer Überlieferung nicht den mindesten Anlass.

Der Inhalt dieses Theiles der Tragödie ist zunächst die Auffindung des Leichnams und die Klage der nächsten Angehörigen. Zugleich aber wird durch den vielfachen Hinweis auf die Feinde des Toten dem Zuschauer fühlbar gemacht, dass es noch eines Kampfes gegen dieselben bedürfen wird, und dadurch die Erwartung auf das Eintreffen des Teukros, welcher diesen Kampf aufzunehmen hat, um so lebhafter gespannt.

866. πόνον πόνῳ: die Verbindung eines Nomens mit dem Dativ desselben Nomens bezeichnet das Hinzukommen, daher die Häufung des Begriffs. Vgl. El. 235 μὴ τινεὶν ἄταν αἰταις. Eur. Hel. 364 ἔτεκεν ἄχεά τ' ἄχεσι, δάκρυα δάκρυσιν. Phoin. 1495 φόνῳ φόνος δόμον ὤλεσεν. Der Scholiast vergleicht Jl. 16, 111 πάντῃ δὲ κακὸν κακῷ ἐστήρικτο. Hier wird die Wirkung noch verstärkt, indem auch das Subjekt πόνος lautet: die Mühe bringt Mühe um (auf) Mühe d. h. die Mühe er-

reicht ihr Ziel nicht, sondern bringt immer neue Mühen hervor. Vgl. auch 1197 ἰὼ πόνοι πρόγονοι πόνων.

869. Wie die Worte überliefert sind, müssen sie bedeuten: οὐδεις τόπος ἐπίσταται ὥστε συμμαθεῖν με (οὐδεις τόπος ἐπιστάμενος ποιεῖ με συμμαθεῖν) d. h. kein Ort hat Kunde vom Aias, so dass ich es mit ihm wissen (von ihm erfahren) könnte. Doch ist der Ausdruck schwer glaublich.

870. ἰδοὺ wie unser siehe auch von Wahrnehmungen anderer Sinne. El. 1410 ἰδοὺ μάλ' αὖ θροεῖ τις. Der Hiatus wie Aisch. Ag. 1084 ᾧ ᾧ, ἰδοὺ, ἰδοὺ. — Der erste Halbchor, der bisher suchend hin- und hergeschritten ist, hält plötzlich lauschend inne. Er hat (von rechts) ein Geräusch vernommen und glaubt, es könne vielleicht Aias sein.

871. Der Acc. ὁμιλίαν hängt von einem aus κλύω ergänzten κλύεις ab, indem der zweite Halbchor im Hereintreten die letzten Worte des ersten noch gehört hat. — ναὸς κοινόπλουν ὁμιλίαν die mitsegelnde Schiffsgenossenschaft, Abstractum pro concreto wie Herod. 3, 81 ἀνδρῶν ἀρίστων ἐπιλέξαντες ὁμίλην. Eur. Hipp. 1179 ὁπισθόπους φίλων ὁμήγουρις. Von dem verbundenen Begriffe hängt der Gen. ἡμῶν ab, vgl. zu 309. Also gleich ἡμᾶς τοὺς (σοι) συμπλέοντας.

873. Der Hiatus nach τί ist bei den Tragikern nicht selten z. B. Phil. 100. 733. 753. 917. Tr. 1203.

ΗΜΙΧΟΡΙΟΝ Β.

πᾶν ἐστίβηται πλευρὸν ἔσπερον νεῶν.

ΗΜΙΧΟΡΙΟΝ Α.

ἔχεις οὖν;

ΗΜΙΧΟΡΙΟΝ Β.

πόνον γε πληθὺς, κούδεν εἰς ὄψιν πλέον.

ΗΜΙΧΟΡΙΟΝ Α.

ἀλλ' οὐδὲ μὲν δὴ τὴν ἀφ' ἡλίου βολῶν
κέλευθον ἀνήρ οὐδαμοῦ δηλοῖ φανείς.

Aisch. Pers. 788. Hept. 190. Eur. Hek. 820. Noch häufiger in der Komödie.

875. ἔχεις οὖν (τὸν Αἰῶντα); Ähnlich Eur. Kykl. 683, Chor ἔχεις (τοὺς ξένους); K. κακὸν γε πρὸς κακῷ.

877 f. μὲν betuernd, zu 80. So Tr. 1128 ἀλλ' οὐδὲ μὲν δὴ τοῖς γ' ἐφ' ἡμέραν λέγεις. El. 913 ἀλλ' οὐδὲ μὲν δὴ μητρὸς ὁ νοῦς φιλεῖ τοιαῦτα πράσσειν. — οὐδαμοῦ δηλοῖ φανείς er hat sich augenscheinlich nirgends gezeigt. Vgl. zu Ant. 20. — ὁδὸν bei φανῆναι ist Acc. der räumlichen Erstreckung, wie El. 1273 φιλάταν ὁδὸν ἐπαξιώσας μοι φανῆναι. — βολαί sind die Strahlen des Bogenschützen Phoibos. So Eur. oft, wie Phoin. 169 ἐφ' οἷς φλεγέθων βολαῖς ἀέλου. Vgl. Hor. Oden 2, 15, 9 *fervidos ictus*. — Der Weg von den Sonnenstrahlen her bezeichnet die östliche Gegend, vgl. Herodot 7, 70 οἱ μὲν γὰρ ἀπ' ἡλίου Αἰθίοπας die östlichen, ἀπ' Ἀφρώτης der Ostwind, wo ἀπὸ dieselbe Bedeutung hat wie an unserer Stelle, indem sich die Griechen gern an den Ausgangspunkt versetzen. Vgl. 805.

879 ff. Wir konnten Aias' Aufenthalt trotz aller Mühe nicht finden: mögen ihn uns Fischer sagen, die Nacht und Tag an den Bächen weilen, oder die Oreaden oder die Flüsse! — Diesen Abschnitt singt der ganze Chor, wie auch der Scholiast besonders hervorhebt: ὅλος ὁ χορὸς εἰς ἓν συνελθὼν ταῦτα φησιν. — Zu verbinden τίς ἂν ἡπύοι wer könnte ihn mir ansagen?

880. ἀλιάδαι Fischer, eigentlich

Patronymikon, Söhne der ἄλαιοι, die auf dem Meere weilen, wie ἄλαιοι z. B. Jl. 18, 432 substantivisch die Nereiden bezeichnet. Dichterischer als ἄλαιοι, wie Ἑλλήνων παῖδες. Sie üben den angestammten Beruf aus.

882. Die Ὀλυμπιάδες θεαί sind die Nymphen des Berges Olympos in Mysien, den die Dichter vielfach mit dem troischen Ida gleichsetzen. Vgl. Strabo 10, 470 τὴν Ἰδην καὶ τὸν Ὀλυμπόν συγκεχυμένως πολλὰς ὥς τὸ αὐτὸ ὄρος κτυποῦσιν. ἔστι καὶ ὁ Μυσοῦς Ὀλυμπος, ὁμοῖος μὲν, οὐχ ὁ αὐτὸς δὲ τῇ Ἰδῇ. So Sophokles Frg. 477: κατ' Ἰδαίαν χθόνα ποίμνας Ὀλύμπου συναγαγὼν θυηπόλει.

884. Βοσπορίων ποτάμων der Flüsse, die in den Hellespont flossen, denn auch für diesen wird der Name Bosporos gebraucht. So bei Aisch. Pers. 723 ἐξευξεν Ἑλλης πορθμόν, ὥστε Βόσπορον κλῆσαι μέγαν. — ὄντοι ποταμοί strömende Flüsse, wie Aisch. Ag. 1369 ὄντας ἐξ ἁλός. Eur. Hipp. 123 ὄντ' ἀγάν. — εἰ ποθι elliptisch (nämlich λεύσσοι), wie Phil. 1204 ἔλφος εἰ ποθεν ἢ γένυν προπέμψατε.

888. σχέτλια für σχέτλιόν (ἔστι) 1126. Thuk. 1, 125 ἀδύνατα ἦν ἐπιχειρεῖν. — αἰῶνα πόνων setzt (wie Aisch. Prom. 902 δυσπλάνοισ ἀλατείαις πόνων) ἀλᾶσθαι πόνους gleich ἀλᾶσθαι ἄλας ἐπιπόνους oder ἀλώμενον πόνους πονεῖν voraus. Vgl. 254. Ähnlich Tr. 356 πόνων λατρεύματα.

889. πελάζω mit dem Genetiv zu 710. δρόμος Bahn.

890. ἄ-μεν-ηρός von μένω, unstät;

Στρωφή.

ΧΟΡΟΣ.

τίς ἂν δῆτά μοι, τίς ἂν φιλοπόνων
ἄλιαδᾶν ἔχων ἀύπνους ἄγρας, 880

ἢ τίς Ὀλυμπιάδων θεῶν ἢ ῥυτῶν
Βοσπορίων ποταμῶν
τὸν ὠμόθυμον εἰ ποθι 885
πλαζόμενον λεύσσω
ἀπύοι; σχέτλια γὰρ

ἐμέ γε, τὸν μακρῶν ἀλάταν πόνων,
οὐρίων μὴ πελάσαι δρόμων,
ἀλλ' ἀμενηνὸν ἄνδρα μὴ λεύσσειν ὄπου. 890

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ἰὼ μοί μοι.

ΧΟΡΟΣ.

τίνος βοή πάραυλος ἐξέβη νάπους;

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ἰὼ τλήμων.

ΧΟΡΟΣ.

τὴν δουρίληπτον δύσμορον νύμφην ὄρῳ
Τέκμησσαν, οἰκτῶ τῷδε συγκεκραμένην. 895

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

οἶχον', ὄλωλα, διαπεπόρθημαι, φίλοι.

ΧΟΡΟΣ.

τί δ' ἔστιν;

gebildet wie πετεηνός. Das Wort ist homerisch: νεκῶων ἀμείνηνα καρηνά. — ὄπου: zu 33.

891 ff. Tekmessa, zwischen der Scenenwand und einer Periakte auf tretend, sieht den Leichnam liegen. Der Chor kann sie erst bemerken, als sie weiter vortritt; noch weniger kann er die Leiche sehen (912).

892. πάραυλος. OK. 784 οὐχ ἔν' εἰς δόμους ἄγης, ἀλλ' ὥς παραν- λον οἰκίσης, was dort 399 ἄγχι γῆς heisst.

894. νύμφη wurde auch von jungen Frauen gesagt wie von Penelope Hom. Od. 4, 743.

895. Zu 123. Ant. 1311 δειλαίᾳ

δὲ συγκεκραμαι δύα. Aisch. Cho. 731 ὥς μοι τὰ συγκεκραμένα ἄλγη ἐμὴν ἤλγυνεν φρένα. Aristoph. Plut. 853 οὕτω πολυφόρῳ συγκεκραμαι δαίμονι: zugesellt, versenkt in das Leid. — τῷδε wie ich es hier vor Augen sehe.

896. Das Perf. οἶχονα (von οἶχομαι), hier in der Bedeutung ich bin dahin, bin verloren, findet sich auch Frgm. 220 und Aisch. Pers. 13. Vgl. Jl. 10, 252 ἄστρα δὲ δὴ προβέβηκε, παροἰχωνεν δὲ πλέων νύξ. Herod. 9, 98. — πορθεῖν von Menschen wie ἐπερσεν 1198. Tr. 1104 ἐκπε- πόρθημαι τάλας. Aisch. Hept. 175 αὐτοὶ ὅφ' αὐτῶν πορθοῦμεθα.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

Αἴας δδ' ἡμῖν ἀρτίως νεοσφαγῆς
κεῖται, κρυφαίῳ φασγάνῳ περιπτυχῆς.

ΧΟΡΟΣ.

ὦμοι ἐμῶν νόστων·
ἰὼ μοι, ἄναξ, κατέπεφνες
τόνδε συνναύταν, ὦ τάλας·
ὦ ταλαίφρων γύναι.

900

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ὥς ὥδε τοῦδ' ἔχοντος αἰάζειν πάρα.

ΧΟΡΟΣ.

τίνος ποτ' ἄρ' ἔπραξε χειρὶ δύσμορος;

905

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

αὐτὸς πρὸς αὐτοῦ, δῆλον· ἐν γάρ οἱ χθονί
πηκτὸν τόδ' ἔγχος περιπετέες κατηγορεῖ.

ΧΟΡΟΣ.

ὦμοι ἐμᾶς ἄτας, οἷος ἄρ' αἰμάχθης,
ἄφρακτος φίλων·
ἐγὼ δ' ὁ πάντα κωφός, ὁ πάντ' ἄιδρις
κατημέλησα. πᾶ πᾶ

910

κεῖται ὁ δυστράπελος δυσώνυμος Αἴας;

898. ἀρτίως νεοσφαγῆς, zu 267. Tr. 1130 τέθνηκεν ἀρτίως νεοσφαγῆς. Ant. 1282 τέθνηκε . . ἄρτι νεοτόμοισι πλήγμασιν. Diese Häufungen besonders bei Begriffen des Neuen. 735. Ant. 1266 νέος νέφ ξὺν μόρφ. OK. 1447 νέα τάδε νεόθεν ἦλθε.

899. περιπτυχῆς zu 828. — κρυφαίῳ nach den Scholien ἀποκεκρυμμένῳ, εἰσδεδυσκότι εἰς τὸ σῶμα.

900. Vgl. 245—255. Da Aias ausgelitten, beklagt der Chor die Überlebenden, sich und die Gattin. Er wirft sich (910) vor, dass er ihn vernachlässigt habe, obwohl er das Ende hätte voraussehen können (925). Der Anfang des Übels war der Waffenkampf (934); die Atreiden und Odysseus werden frohlocken (954): mögen sich jene nicht noch an Frau und Kind vergreifen (946)!

904. τοῦδε Neutrum.

905. ἄρα statt ἄρα, zu 738. — Die Frage „durch wessen Hand hat

es der Unglückliche vollbracht?“ zeigt, dass der Chor einen beabsichtigten Tod durchaus voraussetzt. Er fragt, ob irgend ein Anzeichen die Mitwirkung eines andern verrate.

906. αὐτός, nämlich ἐπραξεν. — πηκτὸν αὐτῷ ἐν χθονί. — οἱ: die Tragiker schieben kurze, besonders enklitische Wörter oft zwischen Präpos. und Nomen ein. OK. 1333 πρὸς τὴν σε κρινῶν u. s. w.

907. περιπετέες, wie Aisch. Ag. 219 πέπλοισι περιπετῇ, um welche die Gewänder herumgefallen sind. — κατηγορεῖ, nämlich αὐτοῦ ὡς πράξαντος.

909. οἷος, ἄφρακτος φίλων: zu 464. — Der Genetiv wie φίλων ἄκλυτος Ant. 847. ἄθικτος ἡγήτηρος OK. 1521.

912. Bei πᾶ und den folgenden Worten nähert sich der Chor dem Proscenium.

913. δυστράπελος wie 609 δυσθεράπευτος. — Bei δυσώνυμος „un-

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

οὔτοι θεατός· ἀλλὰ νιν περιπτυχεῖ
 φάρει καλύψω τῷδε παμπήδην, ἐπεὶ
 οὐδεις ἄν, ὅστις καὶ φίλος, τλαίῃ βλέπειν
 φουσῶντ' ἔνω πρὸς δῖνας ἐκ τε φοινίας
 πληγῆς μελανθὲν αἷμ' ἀπ' οἰκείας σφαγῆς.
 οἶμοι, τί δράσω; τίς σε βασιτάσει φίλων;
 ποῦ Τεῦκρος; ὥς ἀκμαίος, εἰ βαίῃ, μῶλοι,
 πεπτῶτ' ἀδελφὸν τόνδε συγκαθαρμόσαι.
 ὦ δύσμορ' Αἴας, οἷος ὦν οἷως ἔχεις,
 ὥς καὶ παρ' ἐχθροῖς ἄξιος θρήνων τυχεῖν.

915

920

seligen Namens“ denkt der Chor an Aias' Worte 480 ff.

916. Hier ist die Verhüllung motiviert, welche nötig war, um den Schauspieler, der 977 als Teukros wieder auftreten musste, durch Versenkung zu entfernen, und eine Figur an dessen Stelle emporzuheben.

917. καί: selbst Angehörige, die doch zunächst berufen sind, die Leiden der Ihrigen zu schauen.

918. Vgl. 1411. Ant. 1238 φουσιῶν ὄξειαν ἐμβάλλει πνοὴν λευκῇ παρειᾷ φοινίον σταλάγματος. — Die Konstruktion ist: φουσῶντα τὸ ἀπ' οἰκείας σφαγῆς μελανθὲν αἷμα ἄνω πρὸς δῖνας ἐκ τε φοινίας πληγῆς. Hier steht πληγῇ metonymisch für τραῦμα, efficiens pro effecto; zugleich wallt das Blut empor, so dass es durch die Nasenlöcher stürzt: *alternus nunc ore venit, nunc vulnere sanguis* Stat. Theb. 3, 91. — Mit μελανθὲν, das vergossene schwarze Blut vgl. Ant. 972 ἔλκος τυφλωθὲν ἐξ ἀγρίας δάμαρτος. — ἀπ' οἰκείας σφαγῆς von der eigenen Ermordung her, d. h. durch den Selbstmord. Vgl. 260 οἰκεία πάθῃ selbstverschuldete Leiden, und ebenso El. 215 οἰκείας ἄτας.

921. ἀκμαῖον μολεῖν zur rechten Zeit kommen, wie καίριος z. B. OT. 631 καιρίαν ὁρῶ στείχουσιν Ἰουάστην. — Das Fehlen des ἄν beim Potentialis ist homerisch: Od. 3, 231 δεῖα θεός γ' ἐθέλων καὶ τηλόθεν ἄνδρα σαΐσαι. Danach auch

attisch nicht ganz selten, selbst in Prosa, vornehmlich in Ausrufen (wie hier) und rhetorischen Fragen z. B. Plat. Gorg. 492 b τί αἰσχρὸν καὶ καίριον εἴη; Antiph. 1, 4 πρὸς τίνας οὐκ ἔλθοι τις βοηθούς; Vgl. zu Ant. 605 τεάν, Ζεῦ, δύνασιν τίς ἀνδρῶν κατὰσχοι; — Von μῶλοι ἀκμαῖος hängt der Inf. ab, von ἀρμόζειν (anordnen) πεπτῶτα, kühn für: die Bestattung ordnen.

923. οἷος findet sich nur noch vereinzelt bei Hippokrates und in ganz später Zeit.

924. Steigerung von 917. Man denkt dabei leicht an 79 οὐκ οὐν γέλως ἥδιστος εἰς ἐχθροῦς γελᾶν. — παρὰ zu 620. — ἄξιος, nämlich εἶ, davon hängt τυχεῖν ab.

926. ἄρα: aus dem Erfolg erkennt der Chor, dass Aias' Schicksal seinem Charakter zufolge notwendig war. — στερεόφωνον erinnert daran, dass das θηλυνθῆναι 651 trüglisch war. — ἔξανύσσειν, s. zu 390.

930 f. Der ungewöhnliche Ausdruck πάννυχτα καὶ φαέθοντα wird vom Scholiasten durch κατὰ νύκτα καὶ ἡμέραν erklärt: bei Nacht und beim Leuchten (der Sonne). — Dass sein unheilvolles Brüten nach dem Waffengericht bis zu dem Racheversuch als eine etwas längere Zeit anzusehen ist, ging auch aus 321 ff. hervor. Was dort Tekmessa ὑποστενάζειν nennt, heisst hier ἀναστενάζειν.

934. Tr. 871 οὐ σμικρῶν κακῶν

Ἀντιστροφή.

ΧΟΡΟΣ.

ἔμελλες, τάλας, ἔμελλες χρόνῳ 925

στερεόφρων ἄρ' ἐξανύσσειν κακὰν

μοῖραν ἀπειρεσίῳ πόνων. τοιά μοι

πάννυχα καὶ φαέθοντ' 930

ἀνεστέναξες ὁμόφρων

ἐχθοδόπ' Ἀτρείδαις

οὐλίφ σὺν πάθει.

μέγας ἄρ' ἦν ἐκεῖνος ἄρχων χρόνος

πημάτων, ἦμος ἀριστόχειρ 935

οὐλομένων ὄπλων ἔκειτ' ἀγὼν πέρι.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ἰὼ μοί μοι.

ΧΟΡΟΣ.

χωρεῖ πρὸς ἡπαρ, οἶδα, γενναῖα δύη.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

ἰὼ μοί μοι.

ΧΟΡΟΣ.

οὐδέν σ' ἀπιστῶ καὶ δις οἰμῶξαι, γύναι, 940

τοιοῦδ' ἀποβλαφθεῖσαν ἀρτίως φίλου.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

σοὶ μὲν δοκεῖν τοῦτ' ἔστ', ἐμοὶ δ' ἄγαν φρονεῖν.

ΧΟΡΟΣ.

ξυनावδῶ.

ἦρεν τὸ δῶρον. — ἄρα, Folge-
rung aus 925 f.

935. ἀριστόχειρ, ἀρίστων χειρῶν.
Vgl. 1188. El. 698 ἱπικῶν ὠκύ-
πους ἀγών. OK. 1062 διμφορμάτοις
ἀμίλλαις u. ähnl.

936. οὐλομένων ist nur beispiels-
weise eingesetzt, die Überlieferung
hat hier eine Lücke. Andere schrei-
ben χρυσοδέτων, χρυσοτύπων, ἐν
Λαναοῖς u. ähnl.

938. Weniger das Herz, als die
Leber galt den Alten als Sitz der
Leidenschaft. Eur. Hipp. 1070 πρὸς
ἡπαρ δακρύων τ' ἐγγὺς τόδε. Aisch.
Ag. 413 πολλὰ διγγάνει καθ' ἡπαρ.
Ähnlich werden im Deutschen, be-
sonders in der älteren Sprache, zu-
weilen die Nieren als Sitz der Em-

pfindung bezeichnet. Vgl. Psalm 73,
21 „Es thut mir wehe in meinem
Herzen und sticht mich in meinen
Nieren.“ — γενναῖα δύη: ein edler
Schmerz d. h. wie er einem edlen
Gemüt eigen ist, ist nicht anders
als Phil. 146 γενναῖον ἔπος, Eur.
Herakles 357 γενναῖοι πόνοι. Der
Scholiast erklärt: ἰσχυρά, dem Sinne
nach richtig.

941. ἀρτίως ἀποβλαφθεῖσαν τοι-
οῦδε φίλου. Der Genetiv nach
Analogie der Verba des Beraubens.
Hom. Od. 1, 195 τὸν γε θεοὶ βλά-
πτουσι κτελεύθου.

942. Schol. σοὶ μὲν ταῦτα ἐν
δόξῃ καταλαμβάνεται, ἐγὼ δὲ σα-
φῶς ἐπίσταμαι. ἔστι γὰρ καὶ τῷ
χορῷ οἰκειότης πρὸς Αἴαντα, ἀλλ'
οὐχ ὅσον τῇ Τεκμήσῃ.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

οἶμοι, τέκνον, πρὸς οἶα δουλείας ζυγὰ
χωροῦμεν, οἶοι νῶν ἐφεστᾶσι σκοποί.

945

ΧΟΡΟΣ.

ῥῆμοι, ἀναλγήτων
δισσῶν ἐθρόησας ἄναυδον
ἔργον Ἀτρειδᾶν τῷδ' ἔχει.
ἀλλ' ἀπείργοι θεός.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

οὐκ ἂν τάδ' ἔσθι τῇδε μὴ θεῶν μέτα.

950

ΧΟΡΟΣ.

ἄγαν ὑπερβριθὲς ἄχθος ἦνυσαν.

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

τοιόνδε μέντοι Ζηνὸς ἡ δεινὴ θεὸς
Παλλὰς φυτεύει πῆμ' Ὀδυσσέως χάριν.

ΧΟΡΟΣ.

ἡ ῥα κελαινῶπαν θυμὸν ἐφυβρίζει
ὁ πολύτλας ἀνὴρ,
γελᾷ δὲ τοῖσι μαινομένοις ἄχεσιν
πολὺν γέλωτα, φεῦ φεῦ,
ξύν τε διπλοὶ βασιλῆς κλύοντες Ἀτρεΐδαι.

955

960

945. σκοποί d. h. ἐπίσκοποι.

947. δισσῶν, 49. 959. — ἄναυδος in der Bedeutung von ἀναύδης, ἄρητος, nur hier. Neben ἐθρόησας Oxydoron. — τῷδ' ἔχει instrumental: Durch dies Leid d. h. durch seine Erwähnung spracheſt du ihre schreckliche That aus.

950. τῇδε adverbial. — μὴ, nämlich σᾶντα, d. h. εἰ μὴ ἔσθι, wie OT. 1456 οὐκ ἂν ἐσώθην μὴ 'πὶ τῷ δεινῷ κακῷ. — Tekmessa weist die vom Chor ausgesprochene Hoffnung auf Götterhilfe zurück, da vielmehr eben der Wille der Götter es sei, der dies Unheil verhängt habe; ähnlich wie in Goethes Iphigenie (II, 1) auf Pylades' tröstende Bemerkung, dass „der hohen Götter Wille“ sie in diese Not geführt habe, Orest abweisend erwidert: „So ist's ihr Wille denn, der uns verderbt.“ — Der Chor muss dies zugehen.

952. Ζηνός, zu 172. — Wie Aias

401, so ahnt auch Tekmessa den wahren Zusammenhang, die Verwirrung des Verstandes durch Athene, und zwar denkt sie, die Göttin habe es Ὀδυσσέως χάριν gethan, um ihren Liebling im Besitze der Waffen zu schützen, ihn gegen Aias' Angriffe zu sichern.

955. κελαινῶπαν θυμόν, Accusativus der Beziehung (graeus): in seinem schwarzen Herzen. So das homerische φρένες ἀμφιμέλαιναι zur Bezeichnung des von Leidenschaft verfinsterten Gemüths; noch ähnlicher Aisch. Eum. 451 ἀλλὰ νιν κελαινόφρων ἐμὴ μήτηρ κατέντα.

956. πολύτλας: das homerische Epitheton des Odysseus in spöttischem Sinne; zu 374.

957. τοῖς μαινομένοις ἄχεσιν erklärt der Scholiast: τοῖς διὰ τὴν μανίαν συμβεβηκόσιν. Ähnlich Eur. El. 752 φόνιον οἰμωγὴν κλύω.

959. ξύν τε, 1288. El. 299 τοι-
αῦθ' ὕλακτεῖ, σὺν δ' ἐποτρύνει ὁ

ΤΕΚΜΗΣΣΑ.

οἷδ' οὖν γελώντων κάπιχαιρόντων κακοῖς
 τοῖς τοῦδ'· ἴσως τοι, κεί βλέποντα μὴ 'πόθουν,
 θανόντ' ἂν οἰμώξειαν ἐν χρεῖα δορός.
 οἱ γὰρ κακοὶ γινώμασι τάγαθὸν χεροῖν
 ἔχοντες οὐκ ἴσασι, πρὶν τις ἐκβάλῃ. 965
 ἔμοι πικρὸς τέθνηκεν, ἧ κένοις γλυκὺς,
 αὐτῷ δὲ τερπνός· ὦν γὰρ ἡράσθη τυχεῖν
 ἐκτήσαθ' αὐτῷ, θάνατον, ὅνπερ ἤθελεν.
 τί δῆτα τοῦδ' ἐπεγγελέων ἂν κάτα;
 θεοῖς τέθνηκεν οὗτος, οὐ κένοισιν, οὔ. 970
 πρὸς ταῦτ' Ὀδυσσεὺς ἐν κενοῖς ὑβρίζειτω·

νυμφίος ταῦτ'α παρών. Ant. 85
 κεῖθε· σὺν δ' αὐτως ἐγώ. Vgl. Ai.
 675.

960. κλύνοντες, wenn sie jene ἄχη
 hören.

961—973. Vier Gedanken spricht
 Tekmessa aus, um den Hohn der
 Feinde als unberechtigt abzuweisen:
 1. Sie werden den Aias noch zurück-
 wünschen, 2. ihm selbst war der
 Tod ersehnt, 3. er ist nicht ihnen
 erlegen, sondern den Göttern, 3. ihr
 Hohn ist überhaupt gegenstandslos,
 da Aias tot ist. — Diese Gedanken
 bilden einen klaren Zusammenhang.
 Denn in 1. und 2. wird die persön-
 liche Berechtigung geleugnet: sie
 haben sich kein Glück bereitet,
 ihm kein Leid; in 3. und 4. auch
 die sachliche Berechtigung: sie
 sind gar nicht Sieger, er nicht
 mehr möglicher Gegenstand eines
 Triumphes. — Dazwischen bricht an
 zwei Stellen ihr eigenes Schmerz-
 gefühl durch, vor dem zweiten Ge-
 danken und am Schluss. Denn ehe
 sie aussprechen will, dass ihm sein
 Tod erwünscht war, empfindet sie,
 wie bitter er ihr ist; und als sie
 gesagt hat, dass er jetzt allem
 Hohn entrückt ist, fühlt sie, dass
 er ihr unendlichen Jammer hinter-
 lassen hat.

962. βλέποντα, ἀντὶ τοῦ ζῶντα.
 Schol. Ebenso 1067.

963. ἐν χρεῖα δορός in der Not
 des Kampfes, wie Aisch. Hept. 487

ἐν χρεῖα τύχης. — δόρον für Kampf,
 zu 181.

965. οὐκ ἴσασι, nämlich ἔχοντες
 αὐτό. — Derselbe Gedanke bei Ho-
 raz Od. 3, 24, 31 *virtutem incolumem
 odimus, sublatam ex oculis quaeri-
 mus invidi*. Epist. 2, 1, 12 *Urit
 enim fulgore suo, qui praegravat
 artes infra se positas: extinctus
 amabitur idem*. — πρὶν für πρὶν ἂν,
 zu 521.

966. ἧ auf die Weise, in dem
 Maße wie.

968. ὅνπερ ἤθελεν nach ὦν ἡρά-
 σθη τυχεῖν wie El. 762 τοῖς δ' ἰδοῦ-
 σιν, οἷπερ εἶδομεν, μέγιστα πάν-
 των ὦν ὅπωπ' ἐγὼ κακῶν.

969. κάτα, mit Anastrophe wie
 302. — Die Konstruktion wie OK.
 1339 καθ' ἡμῶν ἐγγελῶν. El. 834
 κατ' ἐμοῦ μᾶλλον ἐπεμβάσει.

970. θεοῖς und κένοιςιν: er ist
 ihnen gestorben d. h. durch sie.
 1128. — Das doppelte οὐ wie OK.
 587 οὐ μικρός, οὐκ, ἀγὼν ἔδε. Frg.
 761 οὐ κόσμος, οὐκ, ὦ τλήμων.
 Aristoph. Ach. 421 οὐ Φοῖνικος, οὐ.

971. Über die häufige Verbindung
 πρὸς ταῦτα mit folgendem Impera-
 tiv vgl. zu OK. 455 und OT. 343. —
 ἐν κενοῖς bei Nichtigem: das, worin
 sich seine ὕβρις bewegt, ist nichtig.
 Das Neutrum Sing. kommt auch in
 Prosa ähnlich vor, der Plural OT.
 287 οὐκ ἐν ἀργοῖς οὐδὲ τοῦτ' ἐπρα-
 ξάμην.

Αἶας γὰρ αὐτοῖς οὐκέτ' ἐστίν, ἀλλ' ἐμοὶ
 λιπὼν ἀνίας καὶ γόους διοίχεται.

ΤΕΤΚΡΟΣ.

ὦ μοί μοι.

ΧΟΡΟΣ.

σίγησον· αὐδὴν γὰρ δοκῶ Τεύκρου κλύειν
 βοῶντος ἅτης τῆσδ' ἐπίσκοπον μέλος.

975

ΤΕΤΚΡΟΣ.

ὦ φίλτατ' Αἶας, ὦ ξύναιμον ὄμμ' ἐμοί,
 ἅρ' ἡμπόληκας ὥσπερ ἡ φάτις κρατεῖ;

973. Dies sind Tekmessas letzte Worte in diesem Stücke; sie fassen ihre ganze Zukunft zusammen und lassen tiefes Mitleid im Herzen des Zuschauers zurück. Ihr Schmerz verbietet ihr fortan das Wort; stummer Schmerz galt den Alten als der tiefste. Vgl. die Haltung der Eurydike Ant. 1244. Auch ist das Handeln nun dem Teukros überlassen, und die Aufmerksamkeit der Zuhörer wird ausschließlich durch den Kampf der Männer um die Bestattung gefesselt. So wusste der Dichter selbst den Zwang zu benutzen, den ihm die fernere Verwendung des Schauspielers der Tekmessa als Odysseus (zu 1168) auferlegte.

974—1184 Viertes Epeisodion.

Es besteht aus zwei Szenen, von denen die erste (974—1039) Teukros' Klage enthält, während die zweite (1040—1184) die erste Stufe des Kampfes um Aias' Leichnam darstellt, in welchem Teukros die vorher ausgesprochene treue Gesinnung durch die That bewährt.

974. Teukros ruft hinter der Scene; er hat den Leichnam schon erblickt, bevor er selbst dem zur Bühne hingewandten Chor und der nur auf den Gatten schauenden Tekmessa sichtbar wird. Er tritt rechts vom Zuschauer auf, denn er kommt aus dem Lager, und dies entspricht dem, was in anderen Stücken die Stadt ist. Ihn begleitet als stumme Person ein Diener (1003), wie denn Fürsten mit Begleitung zu erscheinen pflegten.

975. *σίγησον*: Tekmessa soll mit ihm lauschen, ob es wirklich Teukros' Stimme ist, die man vernimmt.

976. Poetisch wird Teukros' Wehe- ruf ein Trauergesang genannt, wie es von Philoktet bei Soph. frgm. 632 heisst *μῆλη βοῶν ἀναυλα*. Vgl. den Ausdruck *ᾠδαί* 630 und Ant. 883. — *ἐπίσκοπος* heisst, was das Ziel trifft, so Aisch. Eum. 890 *ὅποια νίκης ἐπίσκοπα* alles was Sieg er- ringt. Demgemäss erklärt hier der Scholiast: *οὐχ ἡμαρτηκὸς τῆς συμ- φορᾶς ἀλλ' ἐστοχασμένον*. Man kann vergleichen, was Oppian (Epiker des 2. Jh. nach Chr.) Kyneg. 1, 42 sagt: *βάλλομι δ' ἐπίσκοπον ἡχὴν* möchte mein Gesang sein Ziel d. h. seinen Gegenstand richtig treffen. So heisst es hier von Teukros' Klage- lied, dass es gerade auf die *ἄτη* losgehe, seinen Gegenstand richtig bezeichne, ihm angemessen sei: ein Klagelied, wie es bei solchem Un- heil zutreffend ist.

977. *ξύναιμον ὄμμα* mein Bruder- auge, liebkosende Umschreibung der Person, wie sonst häufig *κάρα* (vgl. zu Ant. 1). So redet Elektra bei Aisch. Choeph. 227 den Orest an *ὦ τερπνὸν ὄμμα*. (Ähnlich im Deutschen z. B. in Goethes Faust: „Misshör' mich nicht, du holdes Angesicht“). Vgl. auch zu 140 *ὄμμα κελεύει*.

978. *ἡμπόληκας* eig. du hast er- handelt, erworben. Schol.: *ἐκέρ- δανας, καὶ ἐπὶ φαύλου λέγεται*. Also: ist es dir so ergangen, wie das Gerücht geht? So nennt Aisch. Eum. 621 den siegreichen Agamem-

ΧΟΡΟΣ.

ὄλωλεν ἀνὴρ, Τεῦκρε, τοῦτ' ἐπίστασο.

ΤΕΤΚΡΟΣ.

ἔμοι βαρείας ἄρα τῆς ἐμῆς τύχης.

980

ΧΟΡΟΣ.

ὥς ὦδ' ἐχόντων

ΤΕΤΚΡΟΣ.

ὦ τάλας ἐγώ, τάλας.

ΧΟΡΟΣ.

πάρα στενάζειν.

ΤΕΤΚΡΟΣ.

ὦ περισπερχὲς πάθος.

ΧΟΡΟΣ.

ἄγαν γε, Τεῦκρε.

ΤΕΤΚΡΟΣ.

φεῦ τάλας· τί γὰρ τέκνον

τὸ τοῦδε; ποῦ μοι γῆς κυρεῖ τῆς Τρωάδος;

ΧΟΡΟΣ.

μόνος παρὰ σκηναῖσιν.

ΤΕΤΚΡΟΣ.

οὐχ ὅσον τάχος

985

δῆτ' αὐτὸν ἄξεις· δεῦρο, μή τις ὥς κενῆς

σχύμνον λεαίνης δυσμενῶν ἀναρπάσῃ;

ἴθ', ἐγκόνει, σύγκαμνε· τοῖς θανούσιν τοι

φιλοῦσι πάντες κειμένοις ἐπεγγεῶν.

non ἡμποληκότα τὰ πλεῖστ' ἄμεινον.
Ohne Objekt steht das Wort auch
Aristoph. Eir. 440 ἐμπολᾶ βέλτιον
er macht bessere Geschäfte.

980. In den nächsten Klageworten
nimmt Teukros auf den Chor keine
Rücksicht. — ἄρα zu 738.

981. Über die ἀντιλαβὰί zu 585.
— Sehr ähnlich 904 ὥς ὦδε τοῦδ'
ἔχοντος αἰάζειν πάρα. — Die Aus-
lassung des Subjekts beim ab-
soluten Genetiv, wie sehr häufig
in Poesie und Prosa, z. B. Xen. An.
1, 61 ἐντεῦθεν προϊόντων ἐφαίνετο
ἰχνη ἱππων.

982. περισπερχής, von σπέρχομαι
eilen, ein überschnelles Leid; zu
schnell, als dass Teukros, obwohl
er eilte (741 f.), es noch hätte ver-
hüten können.

983. Die beiden Fragen mit τί
und ποῦ ganz wie 101.

984. κυρεῖ ohne ὦν: zu 9.

985. μόνος und nachher αὐτόν
nach τέκνον ad synesin, wie OK.
1692 ὃ διδύμα τέκνων ἀρίστα und
sehr oft, z. B. schon bei Homer
φίλε τέκνον u. dgl.

986. ἄξεις zu Tekmessa, welche
nun forteilt. — κενός entblößt,
daher getrennt von. Hat sich die
Löwin von ihrem Jungen ent-
fernt, so kann ebensowohl das
Junge κενόν (τῆς μητρὸς) als die
Löwin κενή (τοῦ σκύμνον) genannt
werden. Dem Sinne nach richtig
der Scholiast: καλῶς τῷ παραδείγ-
ματι ζηταί· οἱ γὰρ κυνηγοὶ τηροῦσι
τὸν καιρόν, ὅποτε ἐρημοὶ τῶν μη-
τέρων γίγνονται οἱ σκύμοι. Mit
der Löwin ist Aias verglichen, nicht
etwa Tekmessa, zu deren Charakter
das Bild wenig passen würde. Nicht
die augenblickliche räumliche Ent-

ΧΟΡΟΣ.

καὶ μὴν ἔτι ζῶν, Τεῦκρε, τοῦδέ σοι μέλειν 990
ἐφίεθ' ἀνὴρ κείνος, ὥσπερ οὖν μέλει.

ΤΕΥΚΡΟΣ.

ὦ τῶν ἀπάντων δὴ θεαμάτων ἐμοὶ
ἄλγιστον, ὦν προσεῖδον ὀφθαλμοῖς ἐγώ,
ὁδός θ' ὁδῶν πασῶν ἀνιάσασα δὴ
μάλιστα τοῦμὸν σπλάγχχνον, ἦν δὴ νῦν ἔβην, 995
ὦ φίλτατ' Αἴας, τὸν σόν, ὥς ἐπησθόμην,
μόρον διώκων κάξινοσκοπούμενος.

ὀξεῖα γάρ σου βάξις ὥς θεοῦ τινος
διῆλθ' Ἀχαιοὺς πάντας, ὥς οἶχει θανῶν.
ἄγῶ κλύων δύστηνος, ἐκποδῶν μὲν ὦν 1000
ὑπεστέναζον, νῦν δ' ὀρῶν ἀπόλλυμαι.
οἴμοι.

ἴθ' ἐκάλυψον, ὥς ἴδω τὸ πᾶν κακόν.

ὦ δυσθέατον ὄμμα καὶ τόλμης πικρᾶς.

fernung der Mutter giebt den Eury-
sakes dem Raub der Feinde hin,
sondern der Tod des Vaters. Der
Dichter wählt das Femininum nur,
weil die Löwin, als die eigentliche
Schützerin des Jungen, von dem
Jäger, der dasselbe rauben will,
am meisten gefürchtet wird.

988. σύγκαμνε, mit Teukros, der
für Aias' Bestattung und für sein
Kind sorgen will. — τοῖς θανοῦσι
κειμένοις die Toten, wenn sie ein-
mal hilflos daliegen. Sonst häufig
Verbindungen wie κείται τεθνηώς,
κείται θανών, z. B. Aisch. Pers. 320.

991. οὖν, also, demnach, d. h. nach
dem, was ich sehe. Aisch. Cho.
876 δόλοισι δλοῦμεθ', ὥσπερ οὖν
ἐκτείναμεν. Plat. Phaidr. 242e εἰ
δ' ἔστιν, ὥσπερ οὖν ἔστι, θεός ὁ
Ἔρως.

992 ff. Mit der Häufung der Be-
griffe des Sehens, θεαμάτων, προσ-
εῖδον, ὀφθαλμοῖς vgl. El. 762 τοῖς
ἰδοῦσιν, ὥσπερ εἶδομεν μέγιστα πάν-
των ἂν ὅπως ἐγὼ κακῶν.

997. Zu beiden Participien ist
μόρον Objekt: ich ging der Spur
deines Schicksals nach, suchte auf
die richtige Spur desselben zu
kommen.

998. Von βάξις hängt σοῦ als ob-
jektiver Genetiv (vgl. zu 222) und
θεοῦ τινος als subjektiver Gen. ab.
— Solch ein wunderbar schnell
sich verbreitendes Gerücht heißt
sonst gewöhnlich ὄσσα und wird,
wie hier θεοῦ τινος βάξις, so z. B.
Jl. 2, 94 Διὸς ἄγγελος genannt,
häufig auch dem Pan oder den Dios-
kuren zugeschrieben. So das Ge-
rücht von der Schlacht bei Plataiai,
das an demselben Tage nach My-
kale kam. — Wie nach dem Glau-
ben der Alten die Gebete Sterben-
der in Erfüllung gehen, so auch
das des Aias 826. Denn von seinem
Tod hatten die 804 zu Teukros ge-
sandten Boten noch nichts wissen
können.

1003. ἴθ' und das Folgende zum
Diener.

1004. ὄμμα Anblick, wie El. 902
ἐμπαλεῖ τί μοι ψυχῇ σὺνηθεὶς ὄμμα
es prägt sich mir ein wohlbekanntes
Bild ein. — Der Gen. τόλμης πικρᾶς
ist als objektiver von ὄμμα ab-
hängig: das „bittere Wagnis“ ist
der Selbstmord, welcher dem Teu-
kros in dem Leichnam des Bruders
vor Augen tritt. — Adjektivisches
und genetivisches Attribut ver-

ὅσας ἀνίας μοι κατασπείρας φθίνεις.

1005

ποῖ γὰρ μολεῖν μοι δυνατόν, ἐς ποίους βροτούς,
τοῖς σοῖς ἀρήξαντ' ἐν πόνοισι μηδαμοῦ;

ἦ κού με Τελαμών, σὸς πατήρ ἐμός θ' ἄμα,
δέξαιτ' ἂν εὐπρόσωπος Ἰλεώς τ' ἴσως

χωροῦντ' ἄνευ σοῦ. πῶς γὰρ οὐχ; ὅτῳ πάρα

1010

μηδ' εὐτυχοῦντι μηδὲν Ἰλεων γελᾶν.

οὗτος τί κρύψει; ποῖον οὐκ ἐρεῖ κακὸν

τὸν ἐκ δορὸς γεγῶτα πολέμιον νόθον,

τὸν δειλίᾳ προδόντα καὶ κακανδρίᾳ

bunden wie 482. Phil. 72 ἐπλευσας οὗτ' ἐνορκος οὔτε τοῦ πρώτου στόλου.

1005. Mit κατασπείρας zu vergleichen φυτεύειν 953, auch El. 238 αὐδῶ μὴ τέλειεν σ' ἄταν ἄταις.

1007. ἀρήξαντ' ist, da die Tragiker das i des Dalivs nicht leicht elidieren, Accusativ mit einer auch in Prosa nicht seltenen Anakoluthe, da von δυνατόν ἐστι auch der Acc. c. inf. abhängen kann. El. 479 ὕπεστί μοι θράσος κλύουσαν. OT. 823 εἰ μοι φυγόντι μὴ ἐστι τοὺς ἐμούς ἰδεῖν, μὴ μ' ἐμβατεύειν. (Vgl. zu OK. 1436.)

1008. ἦ ποῦ ἴσως, fortgesetzt durch πῶς γὰρ οὐχ, ironisch. — Sophokles weist hier auf den weiteren Verlauf der Sage hin, wonach Teukros, weil er des Bruders Tod nicht gerächt habe, von Telamon verwiesen wurde und auf Kypros die Stadt Salamis gründete. Vgl. Horaz 1, 7, 21 *Teucer Salamina patremque cum fugeret etc.* Diese Sage hat Sophokles in der Tragödie Teukros behandelt. So deutet die an Antigone gerichtete Bitte des Polyneikes um Bestattung OK. 1410 den Stoff der Antigone an, die Rede des Herakles am Ende des Philoktet den Inhalt des Philoktet in Troja, eines verlorenen Stücks des Sophokles.

1010. Telamon war ἐν λυγρῷ γήρᾳ (506), streng (463) und jähzornig (1018). — ὅτῳ πάρα dem es (als Charakterzug) innewohnt. Vgl. OK. 810 ὅτῳ νοῦς ἴσος καὶ σολ πάρα. El. 1032 ἀλλὰ σολ μάθησις οὐ πάρα.

— μηδ' εὐτυχοῦντι μηδὲν selbst nicht wenn ihm irgend ein (noch so großes) Glück begegnet. — Ἰλεων ist Neutrum, wie in den geläufigen homerischen Wendungen ἡδὺ γελᾶν, ἀπαλόν, δακρυόεν, Σαρδάνιον γελᾶν u. dgl. — Über die Wiederholung nach 1009: zu 226.

1012. ποῖον οὐκ ἐρεῖ: Solche Verstärkung durch den Gegensatz 20. 113. 244. El. 181 οἰδὰ τε καὶ ξυνίημι τὰδ' οὐ τι με φυγγάνει. Ant. 443 καὶ φημι δρᾶσαι κούκ ἀπαρνοῦμαι τὸ μῆ.

1013. δόρυ zu 181. — Teukros war *partus certamine*, da seine Mutter durch Krieg erworben war (1300). An Stelle der Hesione wird mit kühner Kürze der Kampf selbst gesetzt, (gleichsam *efficiens pro effecto*), sie selbst in herbem Spott ein δόρυ πολέμιον genannt.

1014. So malte sich Tekmessa 501 die feindseligen Reden aus. — Solche heftige Rede des Telamon findet sich z. B. bei Pacuvius, einem römischen Dichter im 2. Jh. vor Chr., unter den Fragmenten seiner Tragödie Teucer, welcher wahrscheinlich die Sophokleische Tragödie Τεῦκρος zu Grunde lag, 12: *Segregare abs te ausus aut sine illo Salamina ingredi neque paternum aspectum es veritus, quom aetate exacta indigem liberum lacerasti, orbasti, extincti, neque fratris necis neque eius gnati parvi, qui tibi in tutelam est traditus (miseritum est)? 19. te repudiio nec recipio. Naturam abdicco: facesses, i.*

- σέ, φίλται' Αἴας, ἣ δόλοισιν, ὥς τὰ σά
κράτη θανόντος καὶ δόμους νέμοιμι σούς. 1015
τοιαῦτ' ἀνὴρ δύσοργος, ἐν γῆρᾳ βαρὺς,
ἐρεῖ, πρὸς οὐδὲν εἰς ἔριν θυμούμενος.
τέλος δ' ἀπωστὸς γῆς ἀπορριφθήσομαι,
δοῦλος λόγοισιν ἀντ' ἑλευθέρου φανείς. 1020
τοιαῦτα μὲν κατ' οἶκον· ἐν Τροίᾳ δέ μοι
πολλοὶ μὲν ἐχθροί, παῦρα δ' ὠφελήσιμα.
καὶ ταῦτα πάντα σοῦ θανόντος εὐρόμην.
οἶμοι, τί δράσω; πῶς σ' ἀποσπάσω πικροῦ
τοῦδ' αἰόλου κνώδοντος, ᾧ τάλας, ὑφ' οὗ 1025
φονέως ἄρ' ἐξέπνευσας; εἶδες, ὥς χρόνῳ
ἐμελλέ σ' Ἐκτωρ καὶ θανὼν ἀποφθίσειν;
σκέψασθε, πρὸς θεῶν, τὴν τύχην δυοῖν βροτοῖν.
Ἐκτωρ μὲν, ᾧ δὴ τοῦδ' ἐδωρήθη πάρα
ζωστήρι πρισθεὶς ἱππικῶν ἐξ ἀντύγων 1030

1018. πρὸς οὐδέν auf ein nichts hin d. h. aus nichtigem Grunde.

1020. Als Sohn einer Kriegsgefangenen werde ich vom Vater δοῦλος genannt und so behandelt werden. — λόγοισι im Gerede der Menschen, ich werde allgemein dafür gelten. — δοῦλος ἀντ' ἑλευθέρου wie OT. 455 πτωχὸς ἀντὶ πλουσίου u. ähnl.

1023. Der Aorist, weil er dies alles als gewiss betrachtet.

1025. κνώδοντες sind die Seitenstäbe des Schwertgriffs, die auf der Scheide aufliegen. (Ant. 1232 ξίφος ἔλκει διπλοῦς κνώδοντας). Auf ihnen liegt der vom Schwerte durchbohrte Leib des Aias auf, von ihnen muss also Teukros ihn abheben. Das Relativum ὑφ' οὗ ist dann angefügt, als ginge der Begriff Schwert voraus. — αἰόλος schimmernd wie bei Homer τεύχεα αἰόλα, σάκος, θώρηκα παναίολον. — Der πελώριος Αἴας war nicht leicht vom Schwerte abzuheben. Teukros wird dabei vom Diener (zu 974) unterstützt; nachher zieht er das Schwert aus dem Boden und tritt wohl mit diesem 1028 näher an Chor und Publikum heran. Darum sieht er dann den auftretenden Menelaos 1044 später

als der der Bühne zugewandte Chor. — Der Leichnam des Aias wird wohl inzwischen von den Dienern mehr nach dem Vordergrund getragen.

1027. Der folgende Gedanke ist Gegenstand mehrerer Epigramme, z. B. Anth. Pal. 7, 151 Ἐκτωρ Αἴαντι ξίφος ᾤπασεν, Ἐκτορι δ' Αἴας ζωστήρ· ἀμφοτέρων ἡ χάρις εἰς θάνατος. 152 πικρὴν ἀλλήλοισι Ἐκτωρ χάριν ἠδὲ φέραςπις Αἴας ἐκ πολέμου μνήμ' ἔπορον φίλης κτλ.

1029 ff. Hier weicht Sophokles von Homer ab, welcher Jl. 22, 861 vom Hektor sagt, τέλος θανάτοιο κάλυψεν. Erst später 397 heisst es von Achill βοέους ἐξῆπτεν ἱμάντας (also nicht den Gürtel nahm er). 24, 18 τοῖο δ' Ἀπόλλων πᾶσαν ἀεικέλην ἄπεχε χοροῖ, ἵνα μὴ μιν ἀποδρῶφοι ἐλκυστάζων, während Sophokles von κνάπτειν spricht. — Auch Curtius 4, 6, 24 sagt: per talos (Betis) spirantis lora traiecta sunt, religatumque ad currum traxere circa urbem equi, gloriantes rege, Achillem, a quo genus ipse duceret, imitatum se esse poena in hostem capiendam. — Sie folgten vielleicht einer die homerische Sage überbietenden Dichtung.

1030. Für δέω setzt Sophokles

ἐκνάπτει' αἰέν, ἔστ' ἀπέψυξεν βίον.
 οὗτος δ' ἐκείνου τήνδε δωρεὰν ἔχων
 πρὸς τοῦδ' ὄλωλε θανάσιμῳ πεσήμενι.
 ἄρ' οὐκ Ἐρινὺς τοῦτ' ἐχάλευσεν ξίφος
 κάκεινον Ἀιδης, δημιουργὸς ἄγριος;
 ἐγὼ μὲν οὖν καὶ ταῦτα καὶ τὰ πάντ' ἀεὶ
 φάσκοιμ' ἂν ἀνθρώποισι μηχανᾶν θεοῦς.
 ὅτῳ δὲ μὴ τάδ' ἐστὶν ἐν γνώμῃ φίλα,
 κείνους τ' ἐκείνα στεργέτω, κἀγὼ τάδε.

1035

ΧΟΡΟΣ.

μὴ τείνε μακράν, ἀλλ' ὅπως κρύψῃς τάφῳ
 φράξου τὸν ἄνδρα, χῶ τι μυθήσῃ τάχα.
 βλέπω γὰρ ἐχθρὸν φῶτα, καὶ τάχ' ἂν κακοῖς
 γελῶν ἂ δὴ κακοῦργος ἐξίκοιτ' ἀνὴρ.

1040

das bezeichnendere *πρίω*, knebeln, so dass es einschneidet, und konstruiert es ebenso. — *ἀντιξέ* bei Homer ein Stab aus biegsamem Holz, der sich um den oberen Wagenrand herumzieht und oft bis zur offenen Rückseite des Wagens hinabgekrümmt ist. Diese beiden Ausläufer sind hier gemeint. — *κνάπτω*, altattische Form für *γνάπτω*, zerfleischen, wie Plat. Polit. 616, a die Strafen im Tartaros beschreibt: *ἐκδείραντες αὐτοὺς εἰλκον παρὰ τὴν ὁδὸν ἐπ' ἀσκαλάθων* (über Dornen) *κνάπτοντες*. — *ἀποψύχω* ausatmen, ohne den Zusatz *βίον* oder *ψυχὴν* ohnmächtig werden, wie Od. 24, 348 τὸν (*Λαέρτην*) δὲ ποτὶ οἱ εἶλεν *ἀποψύχοντα πολὺτλας δῖος Ὀδυσσεύς*.

1033. τοῦδε nimmt ἐκείνου wieder auf, wie es oft auf ein eben dagewesenes Wort zurückweist. Ant. 64 καὶ ταῦτ' ἀκούειν καὶ τῶνδ' ἄλγιστα.

1034. Vgl. Aisch. Cho. 635 *προχαλκεύει* (Orestes' Schwert) δ' *Αἴσα φασγανουργός*.

1035. *χαλκεύειν* vom Gürtel wegen des Metallschmucks, also kein Zeugma. So Heliodor 3, 4 *ζώνην . . οὕτε πρότερόν τι τοιοῦτον χαλκευσάμενος κτλ.* — Alles was mit Tod, besonders mit grässlichem und unnatürlichem Tode zusammen-

hängt, wird auf Hades und die Eri-nyen zurückgeführt, so hier die Werkzeuge solches Todes. Ähnlich heisst es bei Aisch. Ag. 1548 *ὕφαντοίς ἐν πέπλοις Ἐρινύων* und bei Soph. Tr. 1051 *Ἐρινύων ὕφαντόν ἀμφίβληστον* von den Gewändern, die Agamemnon und Herakles den Tod brachten.

1037. Das Aktivum *μηχανᾶν* steht auch Od. 18, 143 *ἀτάσθαλα μηχανώωντας*. Sonst ausschliesslich das Medium.

1039. Schol. *γέγονε τοῦτο καὶ παροιμιακόν*. Ähnlich Eur. Hiket. 466 *σοὶ μὲν δοκεῖται ταῦτ', ἐμοὶ δὲ τάντια*. Ebenso scharf stellt Antigone 499 ihre und Kreons Auffassung ohne den Versuch eines Ausgleichs gegenüber. Vgl. auch El. 1050. — *κἀγὼ τάδε* gleich *ᾧσπερ ἐγὼ τάδε* (*στεργῶ*), Beiordnung statt Unterordnung. Vgl. Ant. 1111.

1040. *μὴ τείνε μακράν: τείνειν λίγον, μακροὺς λόγους* Aisch. Cho. 505. Eur. Hek. 1177.

1042. *κακοῖς γελῶν* wie 957 *γελᾷ τοῖς μαινομένοις ἄγεσιν*.

1043. ἂ δὴ, wie sonst ἄτε oder οἷα gebraucht wird. Es ist eigentlich Accusativ des Inhalts: *γελῶν (ταῦτα) ἂ δὴ κακοῦργος ἀνὴρ* (*γελᾷ*). — *κακοῦργος*: der Chor teilt Aias' und Teukros' Ansicht (1135). Zu-

ΤΕΤΚΡΟΣ.

τίς δ' ἐστίν, ὄντιν' ἄνδρα προσλεύσσεις στρατοῦ;

ΧΟΡΟΣ.

Μενέλαος, ᾧ δὴ τόνδε πλοῦν ἐστείλαμεν.

1045

ΤΕΤΚΡΟΣ.

ὁρῶ· μαθεῖν γὰρ ἔγγυς ὦν οὐ δυσπετής.

ΜΕΝΕΛΑΟΣ.

οὔτος, σὲ φωνῶ τόνδε τὸν νεκρὸν χερσὶν
μὴ συγκομίζειν, ἀλλ' ἔαν ὅπως ἔχει.

ΤΕΤΚΡΟΣ.

τίνος χάριν τοσόνδ' ἀνήλωσας λόγον;

ΜΕΝΕΛΑΟΣ.

δοκοῦντ' ἐμοί, δοκοῦντα δ' ὅς κραίνει στρατοῦ.

1050

ΤΕΤΚΡΟΣ.

οὔκουν ἂν εἴποις, ἦντιν' αἰτίαν προθεῖς;

ΜΕΝΕΛΑΟΣ.

ὁδοῦνεκ' αὐτὸν ἐπύσαντες οἰκοθεν
ἄγειν Ἀχαιοὺς ξύμμαχόν τε καὶ φίλον,
ἐξεύρομεν ζητοῦντες ἐχθρῷ Φρυγῶν,

gleich wird der Spartanerkönig hier mit der Feindseligkeit geschildert, welche die Athener gegen die Spartaner schon lange vor dem peloponnesischen Kriege hegten. Im Homer steht Menelaos zwar den Haupthelden, wie Aias, Diomedes, Odysseus an Stärke und Tapferkeit nach, ist aber durchaus edel geschildert, vgl. besonders Jl. 7, 94 ff., wo er allein dem Hektor gegenüber treten will. Die Tragiker dagegen ziehen ihn herab, vor allem Euripides, bei dem er besonders im Orest und in der Andromache fast zu einem Zerrbild von niedriger Gesinnung wird.

1044. Für τίς ἐστίν ἀνὴρ στρατοῦ, ὄντινα προσλεύσσεις, wie Jl. 17, 640 εἰη δ' ὅστις ἐταῖρος ἀπαγγέλλει τάχιστα. Vgl. El. 160 ὄλβιος, ὃν γὰρ Μυκηναίων δέξεται Ὀρέσταν.

1046. δυσπετής schwerfallend, daher überhaupt schwer. — Es ist anzunehmen, dass Teukros nach diesen Versen sich niederbeugt, um

sich irgendwie mit dem Leichnam zu beschäftigen. Er zeigt dadurch seine volle Gleichgiltigkeit gegen Menelaos, dessen erste Worte φωνῶ μὴ συγκομίζειν dann um so wirklicher sind.

1047. Menelaos erscheint, wie die Fürsten auf der Bühne gewöhnlich, mit zwei Herolden (1115). — χερσὶν: zu 310. — συγκομίζειν eigentlich von der Feldfrucht, sammeln, einbringen; daher bestatten. So bei Plutarch Sulla 38 ἐφ' ᾧ τὸ σῶμα συγκομισθέν.

1049. τοσόνδε ein so starkes, so anmaßendes Wort.

1050. δοκοῦντα, nämlich λόγον (εἶπον, aus ἀνήλωσας zu denken). — ὅς gleich ἐκείνω ὅς wie 1243 εἰκεῖν (ἐκείνοισ) ἃ τοῖς πολλοῖσιν ἤρεσκεν κριταῖς und oft.

1051. Zu προθεῖς ergänzt man εἶπας aus ἀνήλωσας λόγον.

1054. ζητοῦντες muss, wenn die Lesart richtig ist, hier gleich ἐξε-

- ὅστις στρατῷ ξύμπαντι βουλευσας φόνον 1055
 νύκτωρ ἐπεστράτευσεν, ὥς ἔλοι δόρει.
 κεί μὴ θεῶν τις τήνδε πείραν ἔσβεσεν,
 ἡμεῖς μὲν ἂν τήνδ' ἦν ὅδ' εἰληχεν τύχην
 θανόντες ἂν προῦκείμεθ' αἰσχίστω μόρῳ,
 οὗτος δ' ἂν ἔξη· νῦν δ' ἐνήλλαξεν θεὸς 1060
 τὴν τοῦδ' ὕβριν πρὸς μῆλα καὶ ποίμνας πεσεῖν.
 ὦν οὐνεκ' αὐτὸν οὔτις ἔστ' ἀνὴρ σθένων
 τοσοῦτον ὥστε σῶμα τυμβεῦσαι τάφῳ,
 ἄλλ' ἀμφὶ χλωρὰν ψάμαθον ἐκβεβλημένος
 ὄρνισι φορβὴ παραλίῳις γενήσεται. 1065
 πρὸς ταῦτα μηδὲν δεινὸν ἐξάρης μένος.
 εἰ γὰρ βλέποντος μὴ 'δυνήθημεν κρατεῖν,
 πάντως θανόντος γ' ἄρξομεν, κὰν μὴ θέλῃς,
 χερσὶν παρευθύνοντες· οὐ γὰρ ἔσθ' ὅπου
 λόγων γ' ἀκοῦσαι ζῶν ποτ' ἠθέλησ' ἐμῶν. 1070
 καίτοι κακοῦ πρὸς ἀνδρὸς ἄνδρα δημότην

τάζοντες stehen, wie ein neuerer Scholiast erklärt: als wir ihn erprobten oder wie die Probe erwiesen hat. — Die Verbindung der beiden Begriffe *ζητεῖν* und *εὐρίσκειν* ist äußerst häufig z. B. Aristoph. *Batrach.* 96 γόνιμον δὲ ποιητὴν ἂν οὐχ εὐροῖς ἔτι ζητῶν. *Plut.* 105 οὐ γὰρ εὐρήσεις ἐμοῦ ζητῶν ἔτ' ἄνδρα βελτίονα.

1056. *δόρει* gutbezeugte Dativform statt des sonst üblichen *δορί*. So in dem Fragment des Tragikers *Achaios* (27) Ἄρης ὁ ληστής σὺν δόρει, σὺν ἀσπίδι. Vgl. *OK.* 620.

1059. Für *λαχόντες* das speciellere *θανόντες*. — *τήνδε τύχην* Acc. des inneren Objekts wie *Hom. Jl.* 3, 417 κακὸν οἴτον ὀλέσθαι. 21, 133 ὀλέσθε κακὸν μόρον. *Od.* 1, 166 ἀπόλωλε κακὸν μόρον.

1060 f. *ἐνήλλαξεν*: der Gott wendete seinen Übermut um, vereitelte ihn, so dass er auf die Herden fiel. — *πεσεῖν* wie 185.

1062. *ἔστι σθένων*, weil das Participle ganz adjektivischen Sinn hat, wie etwa *Plat. Nom.* 7, 794 d τὰ δεξιὰ καὶ τὰ ἀριστερὰ διαφέροντά ἐστι φύσει.

1063. *τυμβεῦσαι τάφῳ* des Nachdrucks wegen: ihn im Grabe zu bestatten. — *σῶμα* nimmt das schon genannte Objekt αὐτόν in größserer Anschaulichkeit noch einmal auf. *OT.* 819 τὰδ' οὔτις ἄλλος ἦν ἢ ἐγὼ ἐπ' ἐμαντῷ τὰσδ' ἀράς ὁ προστιθείς.

1064. *χλωρὰν*: das Föhle vermehrt die Trostlosigkeit der Vorstellung.

1066. *δεινὸν μένος ἐξάγειν* heftigen Zorn erheben d. h. heftig aufbrausen. So heisst es von freudiger Erregung *Eur. Alk.* 346 οὐκ ἂν φρέν' ἐξάλοιμι. Ähnlich *ἐξάγειν* εἰαυτόν stolz sein *Plat. Polit.* 6, 494 d.

1069. *χερσὶν εὐθύνειν* wird von Kindern gesagt (542). Hier höh'nisch im Gegensatz zu *λόγων*, gleichsam am Gängelbände leiten, vom Abführen des Leichnams zum Gestade, daher *παρά*, auf die Seite. Vgl. *ἀπευθύνω* 72. — Während sich *Menelaos* bisher wenigstens nur mit *Agamemnon* zusammengefasst hatte, steigert er die hohle Prahlerei in ἐμῶν, und überbietet dies noch durch *δημότην*.

1071. Es ist Zeichen eines schlechten Mannes, wenn ein Mann aus

μηδὲν δικαιοῦν τῶν ἐφεστώτων κλύειν.
οὐ γάρ ποτ' οὔτ' ἂν ἐν πόλει νόμοι καλῶς
φέρονται' ἂν, ἔνθα μὴ καθεστήκει δέος,
οὔτ' ἂν στρατός γε σωφρόνως ἄρχοιτ' ἔτι, 1075
μηδὲν φόβου πρόβλημα μηδ' αἰδοῦς ἔχων.
ἀλλ' ἄνδρα χρῆ, καὶν σῶμα γεννήσῃ μέγα,
δοκεῖν πεσεῖν ἂν καὶν ἀπὸ μικροῦ κακοῦ.
δέος-γὰρ ᾧ πρόσσεστιν αἰσχύνῃ θ' ὁμοῦ,
σωτηρίαν ἔχοντα τόνδ' ἐπίστασο· 1080
ὅπου δ' ὑβρίζειν δρᾶν θ' ἃ βούλεται παρῇ,
ταύτην νόμιζε τὴν πόλιν χρόνῳ ποτὲ
ἐξ οὐρίων δραμοῦσαν ἐς βυθὸν πεσεῖν.
ἀλλ' ἐστάτω μοι καὶ δέος τι καίριον,
καὶ μὴ δοκῶμεν δρῶντες, ἂν ἡδόμεθα, 1085

dem Volke sich den Befehlshabern nicht fügen will.

1074. καλῶς φέρεσθαι wie wir sagen „gut fahren“ d. h. gut von statten gehen, gedeihen. So Xen. Hell. 3, 4, 25 βασιλεὺς ἔγνω κακῶς φέρεσθαι τὰ ἑαυτοῦ. Xen. Oikon. 5, 17 ἡ γεωργία εὖ φέρεται. Auch von Personen z. B. Thuk. 2, 60 καλῶς φερόμενος ἀνὴρ τὸ καθ' ἑαυτόν. — Menelaos predigt die spartanische Strenge. So bauten die Spartaner einen Tempel der Furcht neben dem Rathause der Ephoren, τὴν πολιτείαν μάλιστα συνέχεσθαι φόβῳ νομίζοντες Plut. Kleomenes 9.

1075. ἄρχοιτο Passivum, wie OK. 67 ἐκ βασιλείας τάδ' ἄρχεται. Ant. 63 ἀρχόμεσθ' ἐκ κρείσσονων.

1076. φόβου und αἰδοῦς explikative Genetive: ein Schutz, eine Sicherheit, wie sie Furcht und Scheu (Ehrfurcht) gewährt. — Die beiden Begriffe (vgl. 1079 δέος und αἰσχύνῃ) finden sich mehrfach in sprichwörtlichen Wendungen verbunden, so in dem von Platon, Euthyphron 12a citierten Verse des kyklischen Dichters Stasinos ἴνα γὰρ δέος, ἔνθα καὶ αἰδώς. Einen Spruch des Epicharmos führt der Scholiast an: ἔνθα δέος, ἐνταῦθα καὶ αἰδώς. Also die Ehrerbietung geht aus der Furcht hervor.

1077. γεννήσῃ μέγα, prädikativ, wie öfters τρέφειν (1124). Der Übertragung des γεννᾶν liegt der Gebrauch von φύνει bei Körperteilen (τρίχας, ὀδόντας, πετρά) zu Grunde. Der Hinweis auf die Körpergröße mit besonderer Rücksicht auf Aias: ἔξοχος Ἀργείων κεφαλὴν τε καὶ εὐρέας ὤμους (Jl. 3, 227).

1080. Vgl. Hom. Jl. 5, 531 αἰδομένων ἀνδρῶν πλείονες σόοι ἢ πέφονται.

1081. ὅπου παρῇ, zu 760. — In βούλεται ist ein unbestimmtes Pronomen (τις) Subjekt, welches schon bei ὑβρίζειν und δρᾶν gedacht ist. Plat. Apol. 29a θάνατον δεδιέναι ἐστὶ δοκεῖν εἰδέναι ἃ οὐκ οἶδεν. Vgl. zu OT. 612.

1083. τὰ οὐρία günstiger, sicherer Lauf, wie Aristoph. Lysistr. 550 οὐρία θεῖν: der Staat verliert, wie ein Schiff, seine sichere Bahn und gerät in den Abgrund. Die Vergleichung des Staates mit einem Schiffe, wie sehr häufig, Vgl. zu Ant. 163. — πεσεῖν ist der Infinitiv des sog. gnomischen Aorists.

1084. καίριον prädikativ.

1085. Dem Parallelismus des Gedankens entspricht der Gleichklang. — ἃ bei ἡδομαι und λυποῖμαι: Der Accusativ eines pronominalen Neutrum steht sehr häufig, wo Sub-

οὐκ ἀντιτίσειν αὐθις, ἂν λυπώμεθα.
 ἔρπει παραλλάξ ταῦτα· πρόσθεν οὗτος ἦν
 αἰθων ὑβριστής· νῦν δ' ἐγὼ μέγ' αὖ φρονῶ.
 καί σοι προφωνῶ τόνδε μὴ θάπτειν, ὅπως
 μὴ τόνδε θάπτων αὐτὸς εἰς ταφὰς πέσῃς.

1090

ΧΟΡΟΣ.

Μενέλαε, μὴ γνώμας ὑποστήσας σοφὰς
 εἶτ' αὐτὸς ἐν θανοῦσιν ὑβριστὴς γένη.

ΤΕΤΚΡΟΣ.

οὐκ ἂν ποτ', ἄνδρες, ἄνδρα θανμάσαιμ' ἔτι,
 ὃς μηδὲν ὦν γοναῖσιν εἶδ' ἄμαρτάνει,
 ὅθ' οἱ δοκοῦντες εὐγενεῖς πεφνέκναι
 τοιαῦθ' ἄμαρτάνουσιν ἐν λόγοις ἔπη.
 ἄγ', εἰπ' ἀπ' ἀρχῆς αὐθις· ἥ σὺ φῆς ἄγειν
 τὸν ἄνδρ' Ἀχαιοῖς δεῦρο σύμμαχον λαβών;
 οὐκ αὐτὸς ἐξέπλευσεν ὥς αὐτοῦ κρατῶν;

1095

stantiva im Dativ (oder Genetiv) stehen würden.

1088. αἰθων, zu 222.

1090. θάπτων, während du . . ist hinzugesetzt, um anzudeuten, dass Teukros die Bestattung nicht ausführen, sondern schon dabei getötet werden wird. — Die Häufung der T-Laute schärft noch den Ausdruck, vgl. OT. 371.

1091. σοφάς: die von Menelaos ausgesprochenen allgemeinen Grundsätze über die Notwendigkeit des Gehorsams in Staat und Heer sind unbestreitbar richtig, nur können sie nicht dazu dienen, sein unedles Benehmen gegen den Toten zu rechtfertigen. So führt in der Antigone Kreon zur Begründung seines tyrannischen Verfahrens wiederholt Sätze von allgemein gültigem Werte im Munde, wie 672 ἀναρχίας δὲ μείζον οὐκ ἔστιν κακόν u. dgl.

1092. Das εἶτα nimmt den im Participium enthaltenen Begriff wieder auf, wie 1094. 468 und oft; so in Prosa häufig οὕτω. Vgl. zu 761. — ὑβριστής weist auf 1088 zurück. — ἐν wie 1315. 366. γέλωτ'

ἐν σοι γελῶ Ant. 551. Aisch. Cho. 940 ὀλέθριον πνέουσ' ἐν ἐχθροῖς κότον.

1093 ff. Das fortes creantur fortibus et bonis ist die allgemeine Ansicht des Altertums; vgl. Soph. Frg. 104 δεινόν γε τοὺς μὲν δυσσεβεῖς κακῶν τ' ἄπο βλαστόντας πράσσειν καλῶς, τοὺς δ' ὄντας ἐσθλοὺς ἐκ τε γενναίων ἅμα γεγῶτας δυστυχεῖς πεφνέκναι.

1096. ἄμαρτάνουσιν ἔπη Acc. des inneren Objekts. — λόγοι die zusammenhängende Rede, ἔπη die einzelnen Aussprüche. Thuk. 3, 67, 5 λόγοι ἐπεσι κοσμηθέντες.

1097 ff. Auf die Vorwürfe des Menelaos wegen der Wahnsinnigkeit des Aias geht Teukros nicht ein, weil ihm dies ungünstig gewesen wäre, wie es der Scholiast zu 1109 hervorhebt: τὸν περὶ τῆς ἐπιβουλῆς λόγον ἀποφεύγει, ὡς δυσανάτρεπτον· ἐνδιατρίβει δὲ τῷ ὅτι οὐ πάντων εἶσιν ἄρχοντες. Er bekämpft die Voraussetzung, an welche sich der größte Teil von Menelaos' Rede angeschlossen hatte. — ἄγειν Infinitiv des Imperfekts.

- ποῦ σὺ στρατηγεῖς τοῦδε; ποῦ δὲ σοὶ λεῖον 1100
 ἔξεστ' ἀνάσσειν, ὣν ὅδ' ἡγεῖτ' οἰκοθιν;
 Σπάρτης ἀνάσσων ἤλθες, οὐχ ἡμῶν κρατῶν,
 οὐδ' ἔσθ' ὅπου σοὶ τόνδε κοσμήσαι πλέον
 ἀρχῆς ἔκειτο θεσμός ἢ καὶ τῷδε σέ.
 ὑπαρχος ἄλλων δεῦρ' ἐπλευσας, οὐχ ὅλων 1105
 στρατηγός, ὥστ' Αἴαντος ἡγεῖσθαι ποτε.
 ἀλλ' ὥνπερ ἄρχεις ἄρχε, καὶ τὰ σέμν' ἐπη
 κόλαξ' ἐκείνους· τόνδε δ', εἰτε μὴ σὺ φῆς,
 εἴθ' ἄτερος στρατηγός, εἰς ταφὰς ἐγὼ
 θήσω δικαίως, οὐ τὸ σὸν δείσας στόμα. 1110
 οὐ γάρ τι τῆς σῆς οὔνεκ' ἐστρατεύσατο
 γυναικός, ὥσπερ οἱ πόνου πολλοῦ πλέω,
 ἀλλ' οὔνεχ' ὄρκων, οἷσιν ἦν ἐπάμωτος,
 σοῦ δ' οὐδέν· οὐ γὰρ ἡξίου τοὺς μηδένας.

1100. ποῦ, wo in aller Welt, unter welchen Menschen, anschaulicher als πῶς oder πότε. So 1103. OT. 390 εἰπέ, ποῦ σὺ μάντις εἰ σαφῆς. So auch oft in Prosa z. B. Dem. 23, 58 ποῦ ταῦτα ἂν γένοιτο; — λεῶν Gen. Plur.: die Oxytona der zweiten attischen Deklination behalten diesen Accent in allen Kasus. 1101. Die nach der langen Thesis des fünften Fusses ungewöhnliche Cäsur (ἡγεῖτ') ist hier durch den Apostroph gemildert, welcher die zwei Wörter wie zu einem zusammenschließt. Phil. 22 ἄ μοι προσελθὼν οἶα σήμαιν' εἴτ' ἐκεῖ.

1104. Θεσμός gesetzliche Bestimmung: für dich war keine gesetzliche Berechtigung einer Herrschaft vorhanden, d. h. dir stand gesetzlich keine Herrschaft zu. Davon hängt der Inf. κοσμήσαι ab: ihm zu gebieten.

1105. Den Gedanken, dass Menelaos nicht dem Aias, sondern nur seinen Spartanern zu befehlen habe, beweist Teukros dadurch, dass er nur ὑπαρχος, nicht Oberbefehlshaber sei. — ὅλων gleich τῶν ὅλων, Neutrum, wie z. B. Xen. Kyrop. 8, 1, ὅ τῆς τῶν ὅλων σωτηρίας ἐπιμελεῖσθαι u. dgl.

1107. ἐπη κόλαζε wie 1096. Für

λέγων ἐπη κόλαζε αὐτοῖς ἐκείνους. OT. 339 ἐπη, ἃ νῦν σὺ τῇνδ' ἀτιμάξεις πόλιν. — τά, welche du gesagt hast.

1108. μὴ φῆς vetas.

1109. ἄτερος, weil Menelaos sich mit dem Bruder zusammengefasst hatte.

1112. οἱ πόνου πολλοῦ πλέω muss die Unterthanen des Menelaos bezeichnen (1108), in dem Sinne, dass diese unter einem so gewaltthätigen Herrscher wohl viel Mühsal zu erdulden haben werden: deine armen, gequälten Unterthanen.

1113. Die nachhomerische Sage erzählte, dass Helenas Vater Tyndareos, ehe er die von allen Helden Griechenlands umworbene Tochter dem Menelaos gab, die sämtlichen Freier habe schwören lassen, einen etwaigen Raub derselben gemeinschaftlich zu rächen, wie es z. B. Agamemnon in Euripides' Iph. Aul. 61 ff. erzählt: ὅτον γυνὴ γένοιτο Τυνδαρίδης κόρη, τοῦτω συναμνεῖν, εἰ τις ἐκ δόμων λαβὼν οἴχοιτο κτλ. Unter den Freiern war auch Aias.

1114. Die Wiederholung σοῦ δ' οὐδέν hebt den Hauptgedanken noch einmal kräftig hervor, wie Ant. 468 τοῖσδε δ' οὐκ ἀλγύνομαι nach 465 τοῦδε τοῦ μόρου τυχεῖν

πρὸς ταῦτα πλείους δεῦρο κήρυκας λαβὼν 1115
καὶ τὸν στρατηγὸν ἦκε· τοῦ δὲ σοῦ ψόφου
οὐκ ἂν στραφείην, ἕως ἂν ἦς οἶός περ εἶ.

ΧΟΡΟΣ.

οὐδ' αὖ τοιαύτην γλῶσσαν ἐν κακοῖς φιλῶ·
τὰ σκληρὰ γάρ τοι, κἂν ὑπέρδικ' ἦ, δάκνει.

MENEΛΑΟΣ.

ὁ τοξότης ἔοικεν οὐ σμικρὸν φρονεῖν. 1120

TETKROS.

οὐ γὰρ βάνουσον τὴν τέχνην ἐκτησάμην.

MENEΛΑΟΣ.

μέγ' ἂν τι κομπάσειας, ἀσπίδ' εἰ λάβοις.

TETKROS.

κἂν ψιλὸς ἀρκέσαιμι σοί γ' ὀπλισμένῳ.

MENEΛΑΟΣ.

ἦ γλῶσσά σου τὸν θυμὸν ὥς δεινὸν τρέφει.

TETKROS.

ξὺν τῷ δικαίῳ γὰρ μέγ' ἔξεστιν φρονεῖν. 1125

παρ' οὐδὲν ἄλλος. — τοὺς μηδένας
die Nichtigten. So OK. 918. Vgl.
Ai. 1231.

1115. πρὸς ταῦτα mit folgendem
Imperativ wie 971.

1117. στρέφεσθαι mit Gen. sich
an etwas kehren, wie sonst ἐπιστρέ-
φεσθαι, ἐντρέπεσθαι (90 τί βαιὸν
οὕτως ἐντρέπει τῆς συμμάχου;) u.
ähnl. — ἕως durch Synizesis ein-
silbig wie OK. 1361 ἕωσπερ ἂν ζῶ.
Mit dem Sinne vgl. Plat. Phaidr.
243 e τοῦτο πιστεῖω ἕωσπερ ἂν ἦς
ὅς εἰ.

1118. αὖ, Gegensatz zu 1091.
— Mit dem Gedanken vgl. El.
385 ἐν κακοῖς μοι πλεῖν ὑφειμένην
δοκεῖ.

1120. Menelaos spricht hier aus
dem Sinne der späteren Zeit (zu 17).
Zwar dass der Bogen dem Speer
als der eigentlichen Heldenwaffe
nicht gleichgeachtet wurde, zeigt
sich schon bei Homer in der höhni-
schen Anrede 11, 385 τοξότα, λωβη-
τήρ κτλ. Trotzdem aber werden auch
Bogenschilden hoch geehrt, z. B.
Teukros selbst Jl. 8, 281 und sonst.

Herakles, Philoktet, Odysseus führen
die Waffe mit Ruhm. Später jedoch
gerieten die Bogenschützen in Ver-
achtung. Man nahm sie aus Heloten
und Thetes, während die βάρβαροι
ein Hauptgewicht auf diese Truppen-
gattung legten, wie die Perser und
Skythen; die halbbarbarischen Bo-
geschützen aus Kreta wurden für
Sold gedungen. — Mit ähnlicher
Schmähung sagt Lykos in Eur.
Herakles 159 vom Herakles: ὃς
οὐ ποτ' ἀσπίδ' ἔσχε πρὸς λαίᾳ χερσὶ
οὐδ' ἦλθε λόγχης ἐγγύς, ἀλλὰ τόξ'
ἔχων, κάκιστον ὄπλον, τῇ φυγῇ
πρόχειρος ἦν.

1121. Ich brauche nicht klein-
mütig zu sein, denn nicht gemein
ist meine Kunst.

1123. σοί γε: Dir wenigstens werde
ich wohl noch gewachsen sein.

1124 f. τρέφει, macht zu einem
großen. Kühne Worte lassen sonst
auf *magnum animum* schliessen;
dass Teukros ihn nicht wirklich
habe, deutet ὥς an. — In Teukros'
Antwort entspricht dem θυμὸς δει-
νός das μέγα φρονεῖν.

ΜΕΝΕΛΑΟΣ.

δίκαια γὰρ τόνδ' εὐτυχελν κτείναντά με;

ΤΕΤΚΡΟΣ.

κτείναντα; δεινόν γ' εἶπας, εἰ καὶ ξῆς θανών.

ΜΕΝΕΛΑΟΣ.

θεὸς γὰρ ἐκσώξει με, τῷδε δ' οἴχομαι.

ΤΕΤΚΡΟΣ.

μὴ νῦν ἀτίμα θεοὺς, θεοῖς σεσφσμένος.

ΜΕΝΕΛΑΟΣ.

ἐγὼ γὰρ ἂν ψέξαιμι δαιμόνων νόμους;

1130

ΤΕΤΚΡΟΣ.

εἰ τοὺς θανόντας οὐκ ἔῃς θάπτειν παρών.

ΜΕΝΕΛΑΟΣ.

τούς γ' αὐτὸς αὐτοῦ πολεμίους· οὐ γὰρ καλόν.

ΤΕΤΚΡΟΣ.

ἦ σοὶ γὰρ Αἴας πολέμιος προύστη ποτέ;

ΜΕΝΕΛΑΟΣ.

ἴ μισοῦντ' ἐμίσει· καὶ σὺ τοῦτ' ἠπίστασο.

1126. *δίκαια* im Plural: zu 888. — In der Hitze der Leidenschaft sagt Menelaos: er hat mich getötet, und macht so dem Teukros seine spöttische Antwort leicht. In ähnlicher Übertreibung sagt, ebenfalls in heftigem Zorne, Oidipus zum Kreon OT. 534 *ἔκον φονεὺς ὦν τοῦδε τάνδρὸς ἐμφανῶς*, und in leidenschaftlicher Selbstanklage in Eur. Ion 1500 Kreusa zu ihrem Sohne *τέκνον, ἔκτεινά σ' ἄκουσα*. — καὶ sogar, gar.

1128. Über das Präsens *ἐκσώξει* s. zu 42. — τῷδε: ihm, soviel an ihm lag, wie 970 *θεοῖς τέθνηκεν οὗτος*. Vgl. Eur. Alk. 666 *τέθνηκα γὰρ δὴ τοῦπλ σέ*. Xen. An. 6, 4, 23 *τὸ ἐπὶ τούτῳ ἀπολώλαμεν πάντας*. Kyr. 5, 4, 11 *τὸ μὲν ἐπ' ἔμοι οἴχομαι, τὸ δ' ἐπὶ σοὶ σέσφσμαι*.

1129. Wie ἄρα oft für ἄρα, so wird auch νῦν nach Versbedürfnis für das enklitische kurze νυν der Folgerung gebraucht. S. zu Ant. 705 *μὴ νῦν ἐν ἡθὺς μοῦνον ἐν σαντῷ φέρε*. — Über die Diärese in der Mitte des Verses vgl. zu 86. Nicht selten wird dadurch, wie

hier, eine besondere Schärfe des Gegensatzes ausgedrückt. Vgl. El. 1036. Phil. 1009.

1130. Ich sollte tadeln? d. h. mit welchem Rechte kannst du das behaupten?

1131. *παρών* wie 1156, vgl. auch zu 304. — οὐ nach εἰ, weil οὐκ ἔἂν einen Begriff bildet: verhindern, verbieten. So Eur. Ion 347 *εἰ δ' οὐκέτ' ἔστι, τίني τρόπῳ διεφθάρη*; Lysias 13, 62 *εἰ οὐ πολλοὶ ἦσαν* wenn es wenige wären.

1132. αὐτοῦ u. s. w. steht zuweilen für die erste und zweite Person. OK. 1356 *τὸν αὐτὸς αὐτοῦ πατέρα τόνδ' ἀπήλασας*. Dieser Gebrauch ist auch der attischen Prosa nicht fremd z. B. Plat. Phaid. 79b *δεῖ ἡμᾶς ἐρέσθαι ἑαυτούς*. Die obige Stellung ist dabei die gewöhnliche, s. zu OT. 137. — *πολέμιος* nicht nur *hostis*, sondern auch *inimicus*. Philoktet 1302 nennt den Odysseus *ἄνδρα πολέμιον ἐχθρόν τε*.

1133. *προύστη* trat vor dich hin d. h. dir entgegen.

1134. *ἠπίστασο*: thue nicht so unbekannt mit unserem Hasse!

ΤΕΤΚΡΟΣ.

κλέπτης γὰρ αὐτοῦ ψηφοποιὸς εὐρέθης.

1135

ΜΕΝΕΛΑΟΣ.

ἐν τοῖς δικασταῖς κοῦκ ἐμοὶ τόδ' ἐσφάλη.

ΤΕΤΚΡΟΣ.

πόλλ' ἂν καλῶς λάθρα σὺ κλέψειας κακά.

ΜΕΝΕΛΑΟΣ.

τοῦτ' εἰς ἀνίαν τοῦπος ἐρχεται τινι.

ΤΕΤΚΡΟΣ.

οὐ μᾶλλον, ὥς ἔοικεν, ἢ λυπήσομεν.

ΜΕΝΕΛΑΟΣ.

ἐν σοι φράσω· τόνδ' ἐστὶν οὐχὶ θαπτεύον.

1140

ΤΕΤΚΡΟΣ.

ἀλλ' ἀντακούσει τοῦτον ὥς τεθάψεται.

ΜΕΝΕΛΑΟΣ.

ἤδη ποτ' εἶδον ἄνδρ' ἐγὼ γλώσσει θρασὺν

ναύτας ἐφορμήσαντα χειμῶνος τὸ πλεῖν,

1135. Begründung von ἐμίσει. — Nach dem meist dichterischen κλέπτειν τινά, betrügen, ist hier κλέπτῃς τινός, Betrüger, gebraucht. — ψηφοποιός, zu 449. Aias und Teukros beschuldigen die Atreiden, als Leiter des Waffengerichts die Stimmen gefälscht zu haben, indem sie entweder Stimmsteine unterschoben oder solche, die für Aias lauteten, dem Odysseus zuschrieben. Doch könnte man auch glimpflicher Stimmenmacher, Stimmenwerber verstehen, so dass Menelaos durch Einflüsterungen Stimmen für den Odysseus gewonnen hätte.

1136. τόδε das Erwerben der Waffen, um das es sich hier handelt. In ähnlicher Allgemeinheit bezeichnet das Pronomen z. B. Ant. 442. 685 den Hauptgegenstand des Gespräches. — Menelaos will sagen: dass Aias' Verlangen scheiterte, war nicht meine Schuld.

1137. Wenn auch die Entscheidung öffentlich als die des Gerichts auftrat, so konnte doch Menelaos durch Trug die geheime Ursache sein. — πολλά, z. B. Bestechung, Drohung, Überredung. — Zu κλέπτειν κακά vgl. 189.

1138. τινί, auf den Teukros deutend, wie ebenfalls bei Drohungen Ant. 751 ἢδ' οὖν θανεῖται καὶ θανοῦς' ὀλεῖ τινα. Aristoph. Batr. 554 δώσει τις δίκην.

1139. οὐ μᾶλλον: du wirst mir kein größeres Leid anthun, als ich dir zu erwidern gedenke.

1141. ἀντακούσει hat zunächst das Objekt τοῦτον, welchem dann appositionell der abhängige Satz ὥς τεθάψεται angefügt wird (Anticipation des Subjekts). Vgl. zu OT. 224. — τεθάψεται 577: Das Ereignis wird in seiner Vollendung gefasst und so als ganz sicher hingestellt. — Die Stichomythie bricht hiermit ab, da sie sich darauf zugespitzt hat, dass der eine nein, der andere ja sagt, ohne weitere Begründung. Menelaos, der nichts mehr zu erwidern weiß, bedient sich eines Gleichnisses, um höhnisch anzudeuten, dass Teukros' Trotz doch bald dem Zwange weichen werde.

1143. Der Artikel τὸ πλεῖν wie OK. 443 τὸ δρᾶν οὐκ ἠθέλησαν. El. 1030 μακρὸς τὸ κρῖναι τὰντα χρόνους. Phil. 620 τὸ σπεύδειν δέ σοι παραινῶ. Ant. 79 τὸ δρᾶν ἔφην ἀμήχανος u. oft. —

φ' φθέγμ' ἄν οὐκ ἄν εὖρες, ἡνίκ' ἐν κακῷ
 χειμῶνος εἶχετ' ἀλλ' ὕφ' εὔματος κρυφείς 1145
 πατεῖν παρείχε τῷ θέλοντι ναυτίλων.
 οὕτω δὲ καὶ σὲ καὶ τὸ σὸν λάβρον στόμα
 σμικροῦ νέφους τάχ' ἄν τις ἐκπνεύσας μέγας
 χειμῶν κατασβέσειε τὴν πολλὴν βοήν.

ΤΕΤΚΡΟΣ.

ἐγὼ δέ γ' ἄνδρ' ὅπωπα μωρίας πλέων, 1150
 ὃς ἐν κακοῖς ὕβριζε τοῖσι τῶν πέλας.
 κἄτ' αὐτὸν εἰσιδὼν τις ἐμφερῆς ἐμολ
 ὀργὴν θ' ὅμοιος εἶπε τοιοῦτον λόγον·
 ὠνθρῶπε, μὴ δρᾷ τοὺς τεθνηκότας κακῶς·
 εἰ γὰρ ποιήσεις, ἴσθι πημανούμενος. 1155
 τοιαῦτ' ἄνολβον ἄνδρ' ἐνουθέτει παρῶν.
 ὀρῶ δέ τοί νιν, κἄστιν, ὥς ἐμολ δοκεῖ,
 οὐδεὶς ποτ' ἄλλος ἢ σύ. μῶν ἡνιξάμην;

χειμῶνος beim Sturme, wie ξαρος, θέρους u. dgl.

1144. φ' Dativ des Besizes: bei ihm. — οὐκ ἄν εὖρες, vgl. zu 430. — Das doppelte ἄν wie OK. 977 πῶς ἄν τό γ' ἄκου προᾶγμ' ἄν εἰκότως φέροις; u. öfter.

1146. παρείχειν gestatten. Zu πατεῖν ist das Objekt ἐαυτὸν zu ergänzen. Ganz ähnlich, auch von derselben Situation, bei Plat. Theait. 191 a παρέξομεν ὥς ναυτιῶντες (wie die Seekranken) πατεῖν τε καὶ χρῆσθαι ὃ τι ἂν βούληται.

1147. Oft wird an die Person mit καὶ die Eigenschaft angeschlossen, welche im vorliegenden Falle hervorzuheben ist. Vgl. zu Ant. 95 ἀλλ' ἔα με καὶ τὴν ἐξ ἐμοῦ δυσβολίαν. Ähnlich im Deutschen, z. B. Tell III, 3: „Bürg' du für dich und deinen eignen Leib.“ — Das so schon doppelt bezeichnete Objekt zu κατασβέσειεν wird zum Schluss durch τὴν πολλὴν βοήν noch einmal besonders anschaulich hervorgehoben. Vgl. zu 1062.

1150 ff. Teukros zeigt sich auch hier seinem Gegner überlegen, indem er zwar den von jenem angeschla-

genen Ton des Gleichnisses zunächst festhält und auch mit höhnischer Anrede schließt, aber in seine Worte einen tiefen sittlichen Ernst zu legen weiß, gegen den Menelaos verstummen muss.

1151. ἐν: vgl. zu 1092. Aisch. Ag. 1580 ὕβριζειν ἐν κακοῖς: οὐ σέβω.

1153. ὀργή Sinnesart, wie 640.

1155. πημανούμενος: das Fut. Med. für das passive steht bei Dichtern auch von Verbis liquidatis, vgl. zu OT. 272.

1156. ἄνολβον: die Wörter der Bedeutung unglücklich sein bezeichnen oft die Verkehrtheit des Denkens und Handelns, insofern dieselbe als ein von den Göttern verhängtes Unglück gedacht wird. So El. 121 ὦ παῖ δυστανοιάτας ματρός: „unglücklich“ im gewöhnlichen Sinne ist Klytaimnestra nicht, wohl aber sittlich verblendet, wie wir im Deutschen besonders das Wort unselig brauchen. Ant. 1265 ὦμοι ἐμῶν ἄνολβα βουλευμάτων. OT. 888 δυσπότημον χάριν χλιδᾶς. Demosth. 3, 21 οὐχ οὕτως ἄφρων οὐδ' ἀτυχήεις εἰμι κτλ. Vgl. 621 und zu OK. 800.

ΜΕΝΕΛΑΟΣ.

ἄπειμι· καὶ γὰρ αἰσχρόν, εἰ πύθοιτό τις
λόγοις κολάζειν, ᾧ βιάζεσθαι πάρα.

1160

ΤΕΤΚΡΟΣ.

ἄφερπέ νυν· κάμοι γὰρ αἰσχιστον κλύειν
ἀνδρὸς ματαίου φλαῦρ' ἔπη μυθουμένου.

ΧΟΡΟΣ.

ἔσται μεγάλης ξριδὸς τις ἀγών.
ἀλλ' ὥς δύνασαι, Τεῦκρε, ταχύνας
σπεῦσον κοίλην κάπετόν τιν' ἰδεῖν
τῷδ', ἔνθα βροτοῖς τὸν ἀείμνηστον
τάφον εὐρώεντα καθέξει.

1165

ΤΕΤΚΡΟΣ.

καὶ μὴν ἐς αὐτὸν καιρὸν οὔδε πλησίον
πάρεισιν ἀνδρὸς τοῦδε παῖς τε καὶ γυνή,

1159. εἰ πύθοιτό τις sollte es etwa jemand erfahren: so nicht selten der potentiale Optativ in Bedingungssätzen und anderen Nebensätzen, auch ohne potentialen Hauptsatz. Vgl. zu OT. 250.

1160. Menelaos nach rechts ab.

1163. ξριδος ἀγών, 363. ἀγών Wettkampf, durch ξρις bestimmt. Vgl. Jl. 17, 384 ξριδος μέγα νεῖκος ὀρώρει. Tr. 20 εἰς ἀγῶνα μάχης. Tr. 505 ἀμπληκτα ἀεθλ' ἀγώνων. Ant. 425 εὐνῆς λέχος.

1165. Vgl. 1403 und Jl. 24, 797 αἶψα δ' ἄρ' ἐς κοίλην κάπετον θέσαν. — ἰδεῖν finden, ausfindig machen.

1166f. ἔνθα καθέξει damit er dort, s. zu 659. — τὸν βροτοῖς ἀείμνηστον, Stellung wie 522. 1389. — εὐρώεντα bei Homer immer von der Unterwelt, hier vom modrigen, dumpfen Grabe. — Das Grab war am Vorgebirge Rhoiteion, wie u. a. Quintus Smyrnaeus (s. zu 105) 5, 654 berichtet: ὅστέα δ' αὐτοῦ χηλῶ ἐνι χρυσῇ θῆκαν, περὶ δὲ σφισι γαῖαν χεῦαν ἀπειρεσίην Ποιτηλίδος οὐχ ἑκάς ἀκτῆς. Hier war ihm später ein Heiligtum errichtet, vgl. Strabo 13, 595 τῷ Ποιτεῖω συνεχῆς ἦν ὀλίτην, ἐφ' ἣ μνήμα καὶ ἱερὸν Ἀλάντος καὶ ἀνδριάς. Hier opferte

Alexander der Grosse den Manen des Helden. — In einem dort vom Meere bloßgelegten Riesenskelett glaubte man das des Aias zu sehen (Paus. 1, 35, 8). Dass er begraben, nicht verbrannt worden, ist alte Überlieferung. Bei den späteren Bewohnern von Troas, den Aiolern, ging die Sage, das Meer habe Achills Waffen nach des Odysseus Schiffbruch wieder an Aias' Grabeshügel gespült, wie dies ein Epigramm der Anthologie (9, 115) ausspricht: ἀσπίδ' Ἀχιλλῆος τὴν Ἐκτορος αἶμα πιούσαν Λαρτιάδης Δαναῶν ἦρε κακοκρίσιν· ναυγοῦ δὲ θάλασσα κατέσπασε, καὶ παρὰ τύμβον Ἀλάντος νηκτὴν ὤρμισεν, οὐκ Ἰθάκη. Ein anderes Epigramm (9, 116) schließt nach Darstellung derselben Sage mit den Worten: ἔγρεο, παῖ Τελαμῶνος, ἔχεις σῆκος Αἰακίδαο.

1168. Hier naht mit dem Kinde, nach welchem sie 986 ausgegangen, Tekmessa, jetzt durch einen Statisten vertreten, da sie bis zu Ende auf der Bühne bleibt, während drei Personen in der letzten Scene sprechen, der Deuteragonist also für den Odysseus in Anspruch genommen wurde. Vgl. zu 973. — καὶ μὴν leitet oft die Ankündigung auftretender Personen ein. So 1223. El. 78. Ant. 526.

τάφον περιστελοῦντε δυστήνου νεκροῦ. 1170
 ὦ παῖ, πρόσελθε δεῦρο, καὶ σταθίεις πέλας
 ἱκέτης ἔφασαι πατρός, ὅς σ' ἐγείνατο.
 θάκει δὲ προστρόπαιος, ἐν χερσὶν ἔχων
 κόμας ἐμὰς καὶ τῆσδε καὶ σαντοῦ τρίτου,
 ἱκτῆριον θησανρόν. εἰ δέ τις στρατοῦ 1175
 βίᾳ σ' ἀποσπάσειε τοῦδε τοῦ νεκροῦ,
 κακὸς κακῶς ἄθαρτος ἐκπέσοι χθονός,
 γένους ἄπαντος ῥίξαν ἐξημνημένος,
 αὐτως ὅπωςπερ τόνδ' ἐγὼ τέμνω πλόκον.

1170. περιστέλλειν von der Be-
 sorgung des Grabes wie Ant. 903
 τὸ σὸν δέμας περιστέλλουσα.

1172. Als Schutzfliehenden be-
 zeichnete man sich durch Nieder-
 fallen und Umfassen der angeflehten
 Personen, Götterbilder oder Altäre.
 Durch das Umfassen der Leiche
 stellt sich Eurysakes unter den
 Schutz der abgeschiedenen Seele
 und der sie hütenden Gottheiten,
 des Hermes ψυχοπόμπος und der
 Hekate; namentlich durfte der
 heilige Brauch nicht gestört werden.
 Das Abschneiden des Haares zu
 Ehren des Toten ist uralter Brauch;
 so sagt Achill Jl. 23, 144 Σπερχεῖ',
 ἄλλως σοὶ γε πατὴρ ἡρίσασα Πηλεὺς,
 κεῖσέ με νοστήσαντα φίλην ἐς πατρίδα
 γαίαν σοὶ τε κόμην κερεῖν ῥέξειν
 θ' ἱερὴν ἐκατόμβην· νῦν δ' ἐπεὶ
 οὐ νέομαι γε φίλιν ἐς πατρίδα γαίαν,
 Πατρόκλῳ ἦρωι κόμην ὀπάσαιμι
 φέρεσθαι. Für unsere Stelle kann
 als Erläuterung dienen El. 449,
 wo Elektra zu ihrer Schwester sagt:
 τεμόσσα κρατὸς βοστρύχων ἄκρας
 φόβας κάμου ταλαίνης, ὅδ' αὐτῷ
 τῇδε λιπαρὴ τρίχα (dem gestor-
 benen Agamemnon), αἰτοῦ δὲ προσ-
 πίτνουσα γῆθεν εὐμενῇ ἡμῖν
 ἀρωγὸν αὐτὸν εἰς ἐχθροὺς
 μολεῖν. — Über den Anapäst im
 ersten Fusse s. zu 463. Er findet
 sich in allen Tragödien des Sopho-
 kles ausser der Antigone. Im Aias
 noch 1302. — Die Tragiker sagen
 ὁ γεννήσας, φύσας, φιλύσας (1296),
 φτυουργὸς πατρός, der leibliche
 Vater. So μητρός, ἥ μ' ἐγείνατο El.

261, τὴν τεκοῦσαν, ἥ μ' ἐγείνατο
 Eur. El. 964 u. ähnl.

1174. τρίτου wie OK. 328 ὦ
 δυσάθλιαι τροφαί. Oid. ἡ τῆσδε
 κάμου; Ism. δυσμόρου τ' ἐμοῦ τρίτης.

1175. θησανρόν wehmütig wie
 El. 449 φόβας, σμικρὰ μὲν τὰδ',
 ἄλλ' ὁμως ἄχω.

1177. κακὸς κακῶς 839. — ἄθα-
 ρτος ἐκπέσοι χθονός kurz für ἐκπε-
 σὼν χθονὸς ἄθαρτος γένοιτο.

1178. ῥίξαν ἐξημνημένος, die regel-
 mässige passive Konstruktion (aus
 ἔξαμὰν τινος ῥίξαν) wie Xen. An.
 2, 6, 1 ἀπετμήθησαν τὰς κεφαλὰς.
 Xen. Kyr. 5, 2, 32 τραύματα ἐπι-
 δεδεμμένους. Aristoph. Neph. 24
 εἰθ' ἐξεκόπην τὸν ὀφθαλμόν. — Die
 Nachkommen werden bei Flüchen
 mitverwünscht, so heisst es bei Dem.
 19, 71 εὐχεσθε τοῖς θεοῖς ἐξώλη
 ποιεῖν αὐτὸν καὶ γένος καὶ οἰκίαν.
 Vgl. Lys. 12, 10 ὧμοσεν ἐξώλειαν
 ἑαυτῷ καὶ τοῖς παισὶν ἐπαρώμενος.

1179. Bei Verwünschungen und
 Beschwörungen waren symbolische
 Handlungen Sitte. Jl. 3, 299 ὀπλό-
 τεροι πρότεροι ὑπὲρ ὄρκια πημή-
 νειαν, ἀδὲ σφ' ἐγκέφαλος χαμάδις
 δέοι, ὥς ὅδε οἶνος, αὐτῶν καὶ τεκῶν.
 So heisst es in Diogenians Sprich-
 wörtersammlung 3, 60 οἱ Μολοττοὶ
 βοῦν κατακόπτοντες εἰς μικρὰ ἐπα-
 ρῶνται τοῖς παραβησομένοις οὕτως
 κατακοπῆναι, τοὺς δὲ κώθωνας
 ἐκχέοντες, οὕτως ἐκχυθῆναι τὸ αἷμα
 τῶν παραβησομένων. Theokr. 2, 23
 ἐπὶ Δελφίδι δάφναν αἰθῶ· χάς
 αὐτὰ λακεῖ μέγα κάκηνυλίσασα ἐξα-
 πίνας ἀφθῇ, κοῦδὲ σποδὸν εἰδομες

ἐχ' αὐτόν, ὦ παῖ, καὶ φύλασσε, μηδέ σε
κινησάτω τις, ἀλλὰ προσπεσὼν ἔχου.
ὕμεῖς τε μὴ γυναικες ἀντ' ἀνδρῶν πέλας
παρέσται', ἀλλ' ἀρήγεται, ἔστ' ἐγὼ μόλω
τάφου μεληθεῖς τῷδε, κἂν μηδεὶς ἐᾷ.

αὐτᾶς, οὕτω τοι καὶ Δέλφεις ἐνὶ
φλογὶ σάρκ' ἀμαθύνουσι. 21 ἅλφιστα
πάσσο' ἄμα καὶ λέγει· ταῦτα τὰ
Δελφιδος ὅσπερ πάσσω. — Teukros
schneidet sich während dieser Worte
eine Locke ab und giebt sie 1180
dem Knaben.

1181. προσπεσὼν τῷ νεκρῷ ἔχου
αὐτοῦ.

1183. μόλω bis ich wiederkomme;
der Konj. ohne ἄν, zu 521.

1184. μεληθεῖς: das Simplex un-
gewöhnlich im Sinne von ἐπιμελη-
θεῖς nachdem ich ihm ein Grab
besorgt haben werde. — Teukros
geht mit seinem Begleiter rechts
ab, um einen passenden Ort für die
Bestattung auszuersuchen und die
Gruft graben zu lassen. Tekmessa
bleibt mit Eurysakes bei dem Leich-
nam.

1185—1222 drittes Stasimon.

Der Chor kehrt zu den Klagen
des ersten Stasimons über sein
Kriegerlos zurück; sie bilden jetzt,
gesteigert durch den Verlust des
Aias, einen traurigen Gegensatz zu
seinem voreiligen Freudengesang.
Er bejammert seine Leiden im
Kriege, die Entbehrung aller Freuden
des Lebens und verwünscht das
ganze Kriegerhandwerk. Herbes
Heimweh ergreift ihn, da ihm nun
auch seine letzte Stütze entrissen ist.

1185 f. Es sind, wie so häufig im
Griechischen, zwei Fragen in einen
Satz zusammengeschoben, wie das
homerische τίς πόθεν εἰς ἀνδρῶν;
Phil. 1090 τοῦ ποτε τεύξομαι πόθεν
ἐλπίδος. Dem. 18, 8 ἐξετάζεσθε, τίς
τινός αἰτιός ἐστιν. — νέατος gehört
prädikativ zu λήξει: welche Zahl
der mühevollen Jahre wird als die
letzte wann aufhören? — ἐς πότε:
sehr häufig steht bei Zeitbestim-
mungen εἰς, wo ohne merklichen
Unterschied das bloße Adverbium

stehen könnte, wie εἰς τότε, εἰς
ὅπῃ, εἰς αὔριον, εἰς νῦν, εἰς ἄπαξ
u. dgl. Ungewöhnlicher ist die Ver-
bindung der Präposition mit einem
adverbialen Fragewort. Doch so
in indirekter Frage Aischin. 3, 99
Δημοσθένους ἃ εὖ οἶδεν οὐδέποτε
ἐσόμενα, τολμᾷ λῆγειν ἀριθμῶν, εἰς
ὅποτε ἔσται. Zu vergleichen auch
μέχρι ποῖ und μέχρι ὅποι Xen. Hell.
4, 7, 5. Plat. Gorg. 487 c. Die
neueren Scholien erklären: μέχρι
πότε παύσεται ὁ ἀριθμὸς τῶν ἐτών.

1186. πολυπλάγυντων, καθὼ πολλὰ
πλανώμεθα ἐν ἁλλοδαπῇ Schol.
Bei Eur. Hipp. 1107 wird die Un-
beständigkeit des Geschicks be-
klagt: ἄλλα γὰρ ἄλλοθεν ἀμειβεται,
μετὰ δ' ἴσταιται ἀνδράσιν αἰὼν πολυ-
πλάνητος αἰεὶ. Also deutsch etwa:
unruhvoll.

1187. τάν, τήνδε. — μόχθος
personifiziert, wie Theognis 987
δορυσσοὶν ἐς πόνον ἀνδρῶν. Vgl.
auch zu 935. — δορυσσοῖς speer-
schwingend, Nebenform von δορυσ-
σοῖς, kontrahiert δορυσσοῦς z. B.
OK. δορυσσοῦς Ἀμφιάρεως. Vgl.
Nebenformen wie κοῦροι und κοῦ-
ρητες Ἀχαιῶν (Jl. 19, 248), γυμνός
und γυμνής u. ähnl.

1190. Über das neblige (Gebiet
von) Troja hin. — ἀερώδεια un-
kontrahiert wie Soph. Frg. 506 ἀνε-
μώδεια (Ζηῦρον), Eur. Herakles 1050
ὑπνώδεια. Der Chor nennt Troja
neblig wegen der vielen Dünste,
die das wasserreiche Gebiet (Ἰδη
πολυπίδαξ) aufsteigen liefs, und in
Beziehung auf die nächtlichen Nebel.
Vgl. 1208 und zu 601. — Die do-
rische Form Τρωῖα findet sich außer
bei Pindar auch bei den Tragikern
z. B. Aisch. Cho. 357. Eur. El. 440
u. a. Doch ist die Lesart dieses
Verses äusserst unsicher, da ἀερώ-
δεια und die Schreibung Τρωῖα auf
Konjekturen beruhen.

ΧΟΡΟΣ.

Στροφὴ α'.

Τίς ἄρα νέατος ἐς πότε λή-

1185

ξει πολυπλάγκτων ἐτέων ἀριθμός,

τὰν ἄκαυστον αἶν ἐμοὶ

δορυσσοήτων μόχθων ἄταν ἐπάγων

ἄν' ἀερώδεα Τρωίαν,

1190

δύστανον ὄνειδος Ἑλλάνων;

Ἀντιστροφὴ α'.

ὄφελε πρότερον αἰθέρα δῦ-

ναι μέγαν ἢ τὸν πολύκοινον Ἄϊδαν

κεῖνος ἀνὴρ, ὃς στυγερῶν

ἔδειξεν ὅπλων Ἑλλάσιν κοινὸν Ἄρη·

1195

ὡς πόνοι πρόγονοι πόνων·

κεῖνος γὰρ ἔπερσεν ἀνδρώπους.

1191. ὄνειδος ist Apposition zu dem ganzen vorhergehenden Satze, vgl. zu 559. 1210.

1192. Wäre er doch zuvor in den Himmel empor oder hinab zur Unterwelt gefahren d. h. wäre er dem Leben entrückt worden, ehe er sein Unheil stiften konnte. Die Krieger verwünschen in ihrer Niedergeschlagenheit den, welcher die Griechen den Krieg gelehrt, d. h. sie verwünschen ihren ganzen Beruf. Tibull. 1, 10, 1 *Quis fuit, horrendos primus qui protulit enses? Quam ferus et vere ferreus ille fuit! An nihil ille miser meruit?* — Soph. Phil. 1092 wünscht der hilflose Philoktet αἰθέρος ἄνω ὀξύτόνου διὰ πειράματος geraubt zu werden; so Kreusa in Eur. Ion 796: ἄν' ὕψος ἀγκυλῆν αἰθέρα, πόρρω γαίης Ἑλλανίας, ἀστέρας ἐσπέρους, οἷον ἄλλος ἐπαθόν.

1195 f. Ἄρης ὅπλων der Kampf mit Waffen; denn es giebt auch einen Ἄρης ἀχαιῶς ἀσπίδων (OT. 100). — κοινός gegenseitig, der Krieg der Menschen unter einander. Eur. Phoin. 1570 εὔρε τέκνα κοινὸν Ἐννάλιον μάτηρ μαρναμένους.

1197. Eingeschobener Ausruf. —

πρόγονοι, weil die Mühen immer forzeugend neue Mühe gebären. 866. Mit ähnlicher Personifikation sagt Plat. Nom. 928 c ξυμφορὰ ἐχθρας ἔκγονοι.

1198. ἔπερσεν hat die Menschen verderbt, zu 896.

1199 ff. Die beiden Infinitive ὀμλεῖν und λαύειν sowie der dazwischensiehende Acc. ὄτοβον sind Objekt von νείμεν, τέρεψιν ist in beiden Fällen Inhaltsaccusativ zu den Infinitiven: er gewährte mir nicht der Kränze und Becher heitere Lust gesellig zu genießen, noch den süßen Flötenhall, noch nachts erquicklich zu ruhen. — Die Worte erinnern an Symposien, bei denen man Haupt, Krüge und Becher bekränzte und Flötenspielerinnen zuzog. Ähnlich klagt Philoktet 718 ὦ μελέα ψυχῇ, ὃς μὴδ' οἶνοχότου πώματος ἦσθη δεκέει χρόνω. — Die außerordentliche Lieblichkeit im Klange dieser Worte giebt dem Scholiasten Veranlassung hier an Sophokles' Beinamen „die attische Biene“ zu erinnern: ἡδιστος ὦν ὁ Σοφοκλῆς πάλιν ἐπὶ τὸ ἴδιον ἦθος ἐκλινεν ἐν τοῖς μέλεσιν. ὅθεν καὶ μέλιττα ἐκλήθη.

1205. ἀπέπασεν, nämlich ἐμέ.

Στροφὴ β'.

ἐκείνος οὔτε στεφάνων
 οὔτε βαθειᾶν κυλίκων 1200
 νεῖμεν ἐμοὶ τέρψιν διμυλῖν,
 οὔτε γλυκὺν αὐλῶν ὄτοβον,
 δύσμορος, οὔτ' ἐννυχίαν
 τέρψιν λαύειν.
 ἐρώτων δ' ἐρώτων ἀπέπανσεν, ὦμοι, 1205
 κεῖμαι δ' ἀμέριμνος οὔτως,
 ἀεὶ πυκιναις δρόσοις
 τεγγόμενος κόμας, λυγρᾶς μνήματα Τροίας. 1210

Ἀντιστροφὴ β'.

καὶ πρὶν μὲν αἶνεν νυχίου
 δείματος ἦν μοι προβολὰ
 καὶ βελῶν θούριος Αἴας.
 νῦν δ' οὔτος ἀνεῖται στυγερῶ
 δαίμονι. τίς μοι, τίς ἔτ' οὖν 1215
 τέρψις ἐπέσται;
 γενοίμαν ἵν' ὕλαεν ἔπεστι πόντου
 πρόβλημ' ἀλίκλυστον, ἄκραν
 ὑπὸ πλάκα Σουνίου, 1220
 τὰς ἱερὰς ὅπως προσείποιμεν Ἀθάνας.

1206. ἀμέριμος sonst ohne Kummer, sorglos; hier um den sich niemand kümmert, unbeachtet, also dem ἀνῆριθμος 600 entsprechend. — οὔτως in all diesen Plagen.

1207 ff. πυκιναῖς der Tau fällt in dichter Masse nieder. Der Chor spricht von den Mühen und Plagen des nächtlichen Kriegsdienstes, den Wachen u. dgl. — Zu der ganzen vorausgehenden Schilderung ist μνήματα Τροίας Apposition. — Das Ende der zweiten Strophe weist auf das der ersten zurück.

1212. Aias war mir ein Schutz gegen die Schrecken der Nacht und gegen Geschosse.

1214. ἀνεῖται: wie man sagt ἀνιέναι τί τιτι jmd etwas überlassen, gestatten z. B. ἀνεῖς αὐτῷ θηρὰν κατὰ κράτος Xen. Kyr. 4, 6, 3,

so hier: er ist dem bösen Geschick überlassen, preisgegeben.

1217. γενοίμαν ὑπό, ἐπέλθοιμι, da der Schiffer unten heranzfährt. Sunion wird schon Od. 3, 278 Athens Vorgebirge genannt: ἀλλ' ὅτε Σούνιον ἰδὼν ἀφικόμεθ', ἄκραν Ἀθηνέων. Wer von Osten kommend nach Athen fuhr, konnte, sobald er die Spitze umsegelt hatte, die Akropolis erblicken und somit Athen begrüßen. Später wird besonders hervorgehoben, dass der Schiffer von dort aus die goldene Lanzen spitze und den Helmbusch der berühmten Athenastatue des Pheidias erglänzen sah. Paus. 1, 28, 2 ἢ τοῦ δόρατος αἰχμὴ καὶ ὁ λόφος τοῦ κράνους ἀπὸ Σουνίου προσπλέουσιν ἔστιν ἤδη σύνοπτα. Der heimkehrende Schiffer ruft den Namen

ΤΕΤΚΡΟΣ.

καὶ μὴν ἰδὼν ἔσπενυσα τὸν στρατηλάτην
 Ἀγαμέμνον· ἡμῖν δεῦρο τόνδ' ὁρμώμενον·
 δῆλος δὲ μούστῃ σκαιὸν ἐκλύσων στόμα.

1225

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ.

σὲ δὴ τὰ δεινὰ ῥήματ' ἀγγέλλουσί μοι
 τλήναι καθ' ἡμῶν ᾧδ' ἀνοιμωκτὶ χανεῖν·
 σέ τοι, τὸν ἐκ τῆς αἰχμαλωτίδος λέγω.
 ἥ που τραφεῖς ἄν μητρὸς εὐγενεοῦς ἄπο
 ὑψηλ' ἐφώνεις κἀπ' ἄκρων ὠδοιπόροις,
 ὅτ' οὐδὲν ὦν τοῦ μηδὲν ἀντέστης ὕπερ,
 κοῦτε στρατηγούς οὔτε ναυάρχους μολεῖν

1230

der Heimat, sobald er sie erblickt, und begrüßt die Landesgottheiten. Hom. Od. 13, 354. Verg. Aen. 3, 523.

1218. *ἔπρῃσι πόντου* ragt über dem Meere. — *πρόβλημα* das Vorspringende, der Vorsprung.

1221. *προσείποιμεν* nach *γενοίμαν* ist eine Assimilation des Modus, weil der finale Satz mit zu dem Wunsche gehört. Phil. 325 *θυμὸν γένοιτο χειρὶ πληρῶσαι ποτε, ἐν' αἱ Μυκῆναι γνοίεν κτλ.* So auch beim Potentialis z. B. Xen. An. 2, 3, 4 *βασιλεὺς ἡμᾶς ἀπολέσαι περὶ παντός ἂν ποιήσαιο, ἵνα καὶ τοῖς ἄλλοις φόβος εἴη.*

1223. Teukros hat nun eine Grabstätte gewählt und tritt eilig auf. — καὶ μὴν wie 1168.

1223—1420 Exodos.

Sie besteht aus drei Szenen: Die erste (1223—1315) steigert den Kampf um Aias' Bestattung zwischen Teukros und Agamemnon zu solcher Schärfe, dass eine friedliche Lösung ohne Eingreifen einer dritten Person als unmöglich erscheint. Die zweite Scene (1316—1401) zeigt dies Eingreifen seitens des Odysseus: durch die rückhaltlose Anerkennung der Größe des Aias aus dem Munde seines Hauptgegners ist die Ehre des Helden hergestellt und somit das Ziel des Dramas erreicht. Die Schlusscene (1401—1420) enthält die Anordnung des Begräbnisses durch Teukros.

1225. *μούστῃ*: μοι ἔστῃ. — Eur. Hipp. 1060 *τί δῆτα τοῦμὸν οὐ λύω στόμα*; Isokr. 12, 96 *ἐπειδήπερ ἐπελήλυθέ μοι τὸ παρρησιάζεσθαι καὶ λέλυκα τὸ στόμα.* Das *ἔρκος* ὁδόντων ὄffnen. Gegensatz ἐκ φόβου γλώσσαν ἐγκλήσας ἔχει Soph. Ant. 180, *γλώσσαι οἱ δέδεταί* Theognis 178. — Agamemnon erscheint mit zwei Herolden.

1226. *τά* (650) und *ᾧδε* weisen auf Menelaos' Bericht zurück. — *χανεῖν ῥήματα*, wie Aisch. Ag. 887 *μηδὲ χαμαιπετὲς βόαμα προσχάνης ἐμοί.* Aristoph. Sphek. 342 *τοῦτ' ἐτόλμησ' ὁ μικρὸς χανεῖν.*

1230. Schol. *ἐπ' ἀκρων δακτύλων ἔβαινες γανυρίων.* Schol. Arist. Ach. 638 *εἰώθασι γὰρ οἱ ἀλαζόνες ἐπ' ἄκρων ὀνύχων βαδίζειν.*

1231. *ὅτε*, da doch. El. 1329 *νοῦς ἔνεστιν οὗτις ὅμιν ἐγγενής, ὅτε ἐν κακοῖς τοῖσιν μεγίστοις ὄντες οὐ γιγνώσκετε*; — τοῦ μηδὲν wie El. 1166 *τὴν μηδέν.* Eur. Tro. 412 *οὐδὲν τι κρείσσω τῶν τὸ μηδὲν ἦν ἄρα.* Vgl. auch Ai. 1114. 1275. — *μηδέν* für *οὐδέν*, obgleich Aias, der dadurch bezeichnet wird, bereits wirklich tot, ein Nichts ist. Vgl. zu OT. 397.

1232. Vgl. 1109; doch hier rhetorische Übertreibung. Agamemnon unterscheidet im Zorn nicht zwischen sich und seinem Bruder, von dem allein Teukros Ähnliches gesagt hat. Bitter auch das starke *διωμύναι*, wie Eur. Fig. 793 *τί δῆτα*

- ἡμᾶς Ἀχαιῶν οὔτε σοῦ διωμόσω·
 ἀλλ' αὐτὸς ἄρχων, ὥς σὺ φῆς, Αἴας ἐπλει.
 ταῦτ' οὐκ ἀκούειν μεγάλα πρὸς δούλων κακά; 1235
 ποίου κέκραγας ἀνδρὸς ὧδ' ὑπέρφρονα;
 ποῦ βάντος ἢ ποῦ στάντος, οὔπερ οὐκ ἐγώ;
 οὐκ ἄρ' Ἀχαιοὺς ἄνδρες εἰσὶ πλὴν ὅδε;
 πικροὺς ἔοιγμεν τῶν Ἀχιλλείων ὄπλων
 ἄγωνας Ἀργείοισι κηρῦξαι τότε, 1240
 εἰ πανταχοῦ φανούμεθ' ἐκ Τεύκρου κακοί,
 κοῦκ ἀρκέσει ποθ' ὑμῖν οὐδ' ἡσσημένοις
 εἶκειν ἃ τοῖς πολλοῖσιν ἤρεσκεν κριταῖς,
 ἀλλ' αἶν ἡμᾶς ἢ κακοῖς βαλεῖτέ που
 ἢ σὺν δόλῳ κεντήσεθ' οἱ λελειμμένοι. 1245
 ἐκ τῶνδε μέντοι τῶν τρόπων οὐκ ἂν ποτε
 κατὰστασις γένοιτ' ἂν οὐδενὸς νόμου,
 εἰ τοὺς δίκη νικῶντας ἐξωθήσομεν

θάκοις μαντικοῖς ἐνήμεοι σαφῶς διόμνυσθ' εἰδέναι τὰ δαιμόνων; was nachher trügerische Prahlerei genannt wird.

1233. Das οὔτε vor σοῦ fügt nicht den beiden οὔτε 1232 ein drittes Glied an, sondern giebt die Fortsetzung zu dem (durch beide οὔτε negierten) Ἀχαιῶν. Nach genauem Sprachgebrauch musste entweder οὐδὲ σοῦ oder οὔτ' Ἀχαιῶν οὔτε σοῦ stehen. Vgl. auch zu OK. 1561.

1234. Vgl. 1099.

1235. Zu konstruieren: Dies von Sklaven zu hören, ist ein großes Übel, etwas Schreckliches. Der Plural κακά wie 887. 1126. — δούλων hämisch vom Sohn der Sklavin. 1289. 1020.

1236. ποίου κέκραγας von welchem Manne? Der Genetiv wie Phil. 439 ἀναξίου φωτὸς ἐξερέσομαι. 441 ποίου τοῦτο ἐρεῖς; El. 317 τοῦ κασιγνήτου τί φῆς;

1237. Eur. Hek. 1056 πᾶ βῶ, πᾶ στῶ; 1080 πᾶ στῶ, πᾶ κάμψω, πᾶ βῶ; Soph. Phil. 833 ὅρα ποῦ στάσει, ποῖ δὲ βάσει. Wir verbinden so wie er geht und steht.

1238. ἄνδρες im prägnanten Sinne, wie 77.

1239. Die bindevokallöse (syn-

kopierte) Form ἔοιγμεν für εἰόκαμεν findet sich auch bei Euripides.

1240. ὄπλων ἀγῶνας Kampf um die Waffen, wie Eur. Hiket. 665 Κάδμου δὲ λαὸς ἦστο πρόσθε τειχέων νεκρὸς ὀπισθεν θέμενος, ὦν ἔκειτ' ἀγών.

1241. φανούμεθ' ἐκ von seiner Seite, nach seinem Urteil, wie OK. 51 κοῦκ ἄτιμος ἐκ γ' ἐμοῦ φανεί. So θανεῖν ἐκ τινος u. dgl. — Τεύκρου statt σοῦ verächtlich.

1242. εἶκειν (ἐκείνους) ᾧ, s. zu 1050.

1244. κακοῖς βαλεῖτε: zu 501. — κακά als Substantiv: böse Worte wie Phil. 374 τρασσον κακοῖς τοῖς πᾶσιν. Ant. 413 ἐγερτὶ κινῶν ἄνδρ' ἀνὴρ ἐπιρρόθοις κακοῖσιν. Öffentliches Schmähen ist den geheimen Anschlägen gegenübergestellt.

1245. οἱ λελειμμένοι gleich οἱ ἡττημένοι wie Tr. 266 ὥς τῶν ὧν τέκνων λείποιο πρὸς τόξον κρῖσιν. Aisch. Pers. 339 μή σοι δοκοῦμεν τῇδε λειφθῆναι μάχῃ; — κεντήσετε: πρὸς τὴν ἐπιχείρησιν τοῦ Αἵαντος Schol.

1246. ἐκ τῶνδε τῶν τρόπων wird erklärt durch εἰ ff.

1248. Übertragung vom Wettlauf, daher auch ἐξωθήσομεν, aus den Schranken der Rennbahn.

καὶ τοὺς ὀπισθεν εἰς τὸ πρόσθεν ἄξομεν.
 ἀλλ' εἰρκτέον τάδ' ἐστίν· οὐ γὰρ οἱ πλατεῖς 1250
 οὐδ' εὐρύνωτοι φῶτες ἀσφαλέστατοι,
 ἀλλ' οἱ φρονοῦντες εὖ κρατοῦσι πανταχοῦ.
 μέγας δὲ πλευρὰ βοῦς ὑπὸ μικρᾶς ὁμῶς
 μάστιγος ὀρθὸς εἰς ὁδὸν πορεύεται.
 καὶ σοὶ προσέρπον τοῦτ' ἐγὼ τὸ φάρμακον 1255
 ὀρθὸν τάχ', εἰ μὴ νοῦν κατακτήσει τινα·
 ὃς ἀνδρὸς οὐκέτ' ὄντος, ἀλλ' ἤδη σκιᾶς,
 θαρσῶν ὑβρίζεις κάξελευθεροστομεῖς.
 οὐ σωφρονήσεις; οὐ μαθὼν ὃς εἰ φύσιν,
 ἄλλον τιν' ἄξεις ἄνδρα δεῦρ' ἐλεύθερον, 1260
 ὅστις πρὸς ἡμᾶς ἀντὶ σοῦ λέξει τὰ σά;
 σοῦ γὰρ λέγοντος οὐκέτ' ἂν μάθοιμ' ἐγὼ·
 τὴν βάρβαρον γὰρ γλῶσσαν οὐκ ἐπαῖω.

ΧΟΡΟΣ.

εἶθ' ὕμνῳ ἀμφοῖν νοῦς γένοιτο σωφρονεῖν·
 τούτου γὰρ οὐδὲν σφῶν ἔχω λῶον φράσαι. 1265

1250. πλατεῖς erinnert wieder an die εὐρέας ὄμους des Aias (Jl. 3, 226).

1252. Die Stellung φρονοῦντες εὖ wie 371. OT. 626. 1066. OK. 1635 und öfter. — Ulixes zu Aiax bei Ovid, Met. 13, 363 *tu vires sine mente geris: mihi cura futuri. tu tantum corpore prodes: nos animo.*

1253. πλευρὰ macht die Vergleichung dem πλατεῖς 1250 ähnlicher. — ὑπό, weil in πορεύεται ein wird gelenkt liegt.

1254. ὀρθός, geradeaus. Eur. Hel. 1555 *ταύρειος δὲ πούς οὐκ ἦθελ' ὀρθὸς σανίδα προσβῆναι κάτω.*

1255. φάρμακον d. h. τὴν μάστιγα, bitter, da die Geißel nur für Sklaven bestimmt ist (zu 110). Vgl. 1235 *δοῦλων* und 1260.

1256. *τινά*, einigen. Jetzt bist du ohne allen νοῦς.

1257. ἀνδρὸς οὐκέτ' ὄντος absoluter Genetiv: während der Mann nicht mehr vorhanden ist. Zu σκιᾶς ist das ὄντος noch einmal zu denken.

1259. ὃς für ὅστις wie OT. 655 *οἶσθ' οὖν ἃ χεῖρες;* 1068 *εἴτε μήποτε γνῶνῃς ὃς εἰ* und sehr oft.

1260. ἄλλον, nämlich ἐλεύθερον,

SOPHOKLES I.

d. h. ἄλλον ist ein dem ἐλεύθερον gleichgeordnetes Attribut zu ἄνδρα, nicht Attribut zu dem Gesamtbegriff, ἄνδρα ἐλεύθερον. So regelmässig vor Adjektiven und Substantiven in Poesie und Prosa z. B. Plat. Gorg. 473 c *εὐδαιμονίζεται ὑπὸ τῶν πολιτῶν καὶ τῶν ἄλλων ξένων.* Vgl. *nous autres Français.* Auch im Deutschen einzeln z. B. in Goethes Iphigenie IV, 1 „Weh der Lüge, sie befreiet nicht, wie jedes andre wahrgesprochne Wort, die Brust.“ — Trag. adesp. 246 *δοῦλος πέφνηκας· οὐ μέτεστί σοι λόγον.* Sklaven bedurften vor Gericht eines freien Bürgers als Patrons. Der attische Brauch ist in die Heroenzeit zurückversetzt (zu 17). Die Sklaven waren meist Ausländer, daher 1263 *γάρ*, welches die zweite Schmähung anknüpft. Homer lässt die Troer die Sprache der Griechen reden, und unterscheidet von ihnen Bundesvölker als *βαρβαρόφωνοι*. Sophokles legt auch hier die Anschauung seiner Zeit zu Grunde.

1262. *μαθάνω* verstehen mit dem Genetiv des Particips, wie *ἀκούω*.

ΤΕΤΚΡΟΣ.

φεῦ· τοῦ θανόντος ὥς ταχεῖά τις βροτοῖς
 χάρις διαρρεῖ καὶ προδοῦς' ἀλλίσκεται,
 εἰ σοῦ γ' ὄδ' ἀνὴρ οὐδ' ἐπὶ σμικρῶν λόγων,
 Αἴας, ἔτ' ἰσχει μνηστίν, οὐ σὺ πολλάκις
 τὴν σὴν προτείνων προύκαμες ψυχὴν δορί· 1270
 ἀλλ' οἴχεται δὴ πάντα ταῦτ' ἐρριμμένα.
 ὦ πολλὰ λέξας ἄρτι κἀνόητ' ἔπη,
 οὐ μνημονεύεις οὐκέτ' οὐδέν, ἡνίκα
 ἐρχέων ποθ' ὑμᾶς οὗτος ἐγκεκλημένους,
 ἦδη τὸ μηδὲν ὄντας, ἐν τροπῇ δορός 1275
 ἐρρύσατ' ἐλθὼν μούνος, ἀμφὶ μὲν νεῶν

Plat. Gorg. 465e λέγοντός μου βρα-
 χέα οὐκ ἐμάνθανες.

1266. Ähnlich wird die Undank-
 barkeit beklagt bei Eur. Frg. 736
 ἢ δ' ἐν ὀφθαλμοῖς χάρις ἀπόλωλ'
 ὅταν τις ἐκ δόμων ἀνὴρ θάνῃ.
 Hek. 311 οὐκ οὖν τόδ' αἰσχρόν, εἰ
 βλέποντι μὲν φίλῳ χρώμεσθ' ἔπει
 δ' ὀλωλε, μὴ χρώμεσθ' ἔτι; —
 τις, als eine schnelle. Plato Staat
 4, 432c δυσβατός τις ὁ τόπος φα-
 νεται.

1267. προδοῦς' ἀλλίσκεται wird
 als Verrätherin überführt. Vgl. Ant.
 46 οὐ γὰρ δὴ προδοῦς' ἀλώσομαι.

1268. ἐπὶ mit Genetiv hier zur
 Bezeichnung der Art und Weise
 oder des Mittels: er gedenkt deiner
 auch nicht mit wenigen Worten.
 So El. 414 ἀλλ' οὐ κάτωδα πλὴν
 ἐπὶ σμικρῶν φράσαι. Vgl. Plat.
 Symp. 192c ἐπὶ μεγάλης σπουδῆς.
 Dem. 18, 17 οὔτε δικαίως οὐτ' ἐπ'
 ἀληθείας οὐδεμιᾶς εἰρημμένα.

1269. προέκαμες δορί (ὑπὲρ) αὐ-
 τοῦ, προτείνων (porrigens) τὴν σὴν
 ψυχὴν. Der Gen. wie bei προ-
 πονεῖν, προκινδυνεύειν, προμάχε-
 σθαι u. a. — ψυχῇ Leben, Person,
 wie sehr häufig, z. B. OK. 1207
 μηδεὶς κρατεῖτω τῆς ἐμῆς ψυχῆς
 ποτε. Vgl. Jl. 9, 322 πάθον ἄλγεα
 θυμῷ, αἰὲν ἐμὴν ψυχὴν παραβαλ-
 λόμενος πολεμίζειν.

1273. ἡνίκα: so stehen oft Zeit-
 partikeln nach erinnern, wissen
 u. ähnl. im Sinne eines Objekt-
 satzes. Dem. 3, 4 μέμνησθε, ὅτε

ἀπηγγέλθη Φηίππος Ἡραῖον τεῖχος
 πολιορκῶν. Vgl. zu OT. 1134.

1274. ἔρκος ist hier der Wall,
 die Verschanzung. Der Genetiv be-
 zeichnet: im Bereich, also inner-
 halb. Eur. Phoin. 451 τόνδ' εἰσε-
 δέξω τευχέων. Vgl. auch zu El. 900.

1275. τὸ μηδὲν wie Tr. 1107 κἄν
 τὸ μηδὲν ὦ.

1276 f. μούνος ist Antwort auf
 1137, denn beim Kampf um die
 Schiffe im 15. Buche der Ilias ist
 Aias der einzige, der Hektor er-
 folgreich Widerstand leistet, Aga-
 memnon aber, als verwundet (Jl.
 11, 252), ist gar nicht anwesend.
 — Die Form μούνος gebraucht
 Sophokles wiederholt auch im Tri-
 meter, Aischylos und Euripides
 niemals. — ναυτικά ἐδῶλια sind
 die Schiffsverdecke, so Eur. Hel.
 1571 Ἐλένη καθέζετ' ἐν μέσοις
 ἐδωλοῖς. Herod. 1, 211 στάντα ἐν
 τοῖσι ἐδωλοῖσι. Dazu ist noch der
 Gen. νεῶν gesetzt. — Das hier ge-
 gebene Bild: wie das Feuer bereits
 oben um die Schiffsverdecke flammt
 und in den Schiffsraum hinein hoch-
 her Hektor springt, stimmt nicht
 mit der Darstellung im 15. und
 16. Buch der Ilias. Denn dort
 springt Hektor nicht hinein, und
 es brennt nur ein Schiff, das des
 Protesilaos. Auch τάφρων ὑπερ
 passt nicht recht, da in der Ilias
 zwischen dem Überschreiten des
 Grabens durch die Troer 15, 360-
 bis Hektor das Schiff erfasst 15, 704

ἄκροισιν ἤδη ναυτικοῖς ἐδωλοῖς
 πυρὸς φλέγοντος, εἰς δὲ ναυτικὰ σκάφη
 πηδῶντος ἄρδην Ἑκτορος τάφρων ὑπερ;
 τίς ταῦτ' ἀπείρξεν; οὐχ ὅδ' ἦν ὁ δρῶν τάδε, 1280
 ὃν οὐδαμοῦ φῆς οὐδὲ συμβῆναι ποδί;
 ἄρ' ὑμῖν οὗτος ταῦτ' ἔδρασεν ἐνδικα;
 χῶτ' αὖθις αὐτὸς Ἑκτορος μόνος μόνου
 λαχὼν τε κἀκέλευστος ἦλθ' ἐναντίος,
 οὐ δραπέτην τὸν κλήρον ἐς μέσον καθείς, 1285
 ὑγρᾶς ἀρούρας βῶλον, ἀλλ' ὃς εὐλόφου
 κυνῆς ἐμελλε πρῶτος ἔλμα κουφιεῖν;
 ὅδ' ἦν ὁ πρᾶσσων ταῦτα, σὺν δ' ἐγὼ παρών,
 ὁ δοῦλος, οὐκ τῆς βαρβάρου μητρὸς γεγώς.
 δύστηνε, ποῖ βλέπων ποῖ αὐτὰ καὶ θροεῖς; 1290

eine ganze Reihe von Kämpfen liegt. Sophokles folgte also hier wie 1029 einer andern Überlieferung.

1281. *συμβῆναι*, mit dir, hilfreich; im Verhältnis zu 1287 wieder Übertreibung aus Zorn und Unmut wie 1232 f. — *ποδί* zu 310. El. 456 *ἐπεμῆναι ποδί*.

1282. *ὕμιν ἐνδικα* nach eurem Urteil. Eur. Phoen. 495 *ταῦτ' εἰπον καὶ σοφοῖς καὶ τοῖσι φασίλοις ἐνδικα*. Vgl. auch zu Soph. Ant. 904. OK. 1446.

1283. *χῶτ' d. i. καὶ ὅτε; καὶ οὐ μνημονεύεις ὅτε κτλ.* — *αὖθις* von einem zweiten angeführten Falle; denn zeitlich ist die *Ἑκτορος καὶ Αἴαντος μονομαχία* früher als der Kampf um die Schiffe. — *αὐτὸς μόνος ἴρσε solus*. — Die Zusammenstellung *μόνος μόνου* wie 467.

1285. Als nach der dorischen Wanderung die Herakleiden Temenos und Kresphontes und Aristodemus' Söhne die Landschaften des Peloponnes unter sich verlost, war bestimmt, dass dem zuerst aus der Urne springenden Lose Argos zufallen solle, dem zweiten Lakonien, dem zuletzt darin verbleibenden Messenien. Kresphontes, welcher gern das fruchtbare Messenien haben wollte, legte statt eines Steines eine feuchte Erdscholle hinein, welche zerfiel und also nicht her-

ausspringen konnte. Der Betrug des 1104 v. Chr. einwandernden Doriers wird anachronistisch (zu 17) zur Schmähung des Agamemnon benutzt, was für die Zuhörer, die Feinde Spartas, berechnet war. Der Gegensatz ist: Kresphontes legte zu seinem Vorteil ein Los hinein, das unten bleiben musste, Aias zu seiner Gefahr ein (leichtes) Los, das zuerst heraussprang. — *δραπέτης κλήρος* das Los eines Feiglings, eines Davonlaufers. — Vom Los des Aias heisst es Jl. 7, 182 *ἐκ δ' ἔθορε κλήρος κυνῆς ὃν ἄρ' ἠθέλον αὐτοῖ, Αἴαντος*. Er selbst sagt 191 *ὦ φίλοι, ἦτοι κλήρος ἐμός, χαίρω δὲ καὶ αὐτός*.

1287. *ἔλμα κουφιεῖν* einen leichten Sprung thun, wie Eur. El. 860 *ὡς νεβρὸς οὐράνιον πήδημα κουφιζουσα* vom Tanz. Hiket. 1047 *αἰώρημα κουφιζῶ*. — Über den Gen. *κυνῆς* zu 730.

1288. *ταῦτα* fasst hier beide Thaten zusammen; nur an der ersten nahm Teukros thätigen Anteil, Jl. 15, 444. — *σὺν δέ* 959.

1290. Wohin in aller Welt blickend kannst du solches auch nur aussprechen? Das *καί* wie in *ἰέμενος καὶ καπνὸν ἀποθρῶσκοντα νοῆσαι* auch nur den Rauch. Also Steigerung ins Geringere, wie sonst oft ins Größere. Vgl. auch zu 44.

οὐκ οἶσθα, σοῦ πατρὸς μὲν δς προύφν πατήρ,
 ἀρχαῖον ὄντα Πέλοπα βάρβαρον Φρύγα,
 Ἀτρεά δ', δς αὖ σ' ἔσπειρε, δυσσεβέστατον
 προθέντ' ἀδελφῷ δεικνον οἰκείων τέκνων;
 αὐτὸς δὲ μητρὸς ἐξέφυσ Κρήσσης, ἐφ' ἣ
 λαβὼν ἐπακτὸν ἄνδρ' ὁ φυτύσας πατήρ
 ἐφήμεν ἑλλοῖς ἰχθύσιν διαφθοράν.
 τοιοῦτος ὢν τοιῷδ' ὀνειδίζεις σποράν;
 δς ἐκ πατρὸς μὲν εἰμι Τελαμῶνος γεγῶς,
 ὅστις στρατοῦ τὰ πρῶτ' ἀριστεύσας ἐμὴν
 ἰσχει ξύνευνον μητέρ', ἣ φύσει μὲν ἦν
 βασίλεια, Λαομέδοντος· ἔκκριτον δέ νιν
 δώρημα κείνῳ ὄωκεν Ἀλκμήνης γόνος.
 ἄρ' ὦδ' ἄριστος ἐξ ἀριστεύων δυοῖν
 βλαστῶν ἂν αἰσχύνοιμι τοὺς πρὸς αἵματος,
 οὗς νῦν σὺ τοιοῖσδ' ἐν πόνοισι κειμένους
 ὠθεῖς ἀθάπτους, οὐδ' ἐπαισχύνει λέγων;

1295

1300

1305

1292. Zu konstruieren: οὐκ οἶσθα Πέλοπα μὲν ὄντα ἀρχαῖον (von Ursprung) βάρβαρον Φρύγα, Ἀτρεά δὲ προθέντα δεικνον δυσσεβέστατον (das verruchte Mahl). — Φρύγα: eigentlich *Λυδία*, aber den homerischen weiteren Gebrauch des Namens Phrygien halten griechische und römische Dichter fest: Soph. hier, um den Vorwurf 1263 wegen der Phrygierin Hesione zurückzugeben. Vgl. zu Ant. 824.

1295. Aerope, die Tochter des Königs von Kreta, Enkelin des Minos, gab ihrem Buhlen Thyestes das goldene Lamm ihres Gatten Atreus, das Unterpand der Herrschaft, worauf Atreus *δύψας αὐτήν εἰς τὴν θάλασσαν*, ὡς φησι Σοφοκλῆς (in den Mykenerrinnen), τοὺς τρεῖς υἱοὺς τοῦ Θυέστου, Ἀγλαόν, Ὀρχόμενον καὶ Κάλειον, ἀποκτείνας παρέθηκεν εἰς τράπεζαν τῷ πατρὶ. Schol. Eur. Or. 800. — ἐπακτὸς ἀνήρ eig. herbeigeholt, den sie sich noch dazu genommen, bezeichnet den Thyest als Ehebrecher im Gegensatz zum σύντροφος, dem eigenen Gatten. Herodot 7, 102 τῇ Ἑλλάδι πενήτη μὲν αἰεὶ

κοτε σύντροφος σύνεστι, ἀρετὴ δὲ ἐπακτὸς ἐστὶ, ἀπὸ τε σοφίης κατεργασμένη καὶ νόμον ἰσχυροῦ. — ὁ φυτύσας πατήρ (zu 1172), dein Vater. Von diesem war eben (1293) die Rede. — Bitter: er gestattete, überließe ihre (erg. αὐτῆς) Vernichtung den Fischen.

1299. Nach μὲν statt ἐκ μητρὸς δὲ anakoluthisch ὅστις ἰσχει κτλ.

1300. τὰ πρῶτα, zu 435.

1301. ξύνευνον prädikativ. Das Präsens, weil der Sage nach Hesione noch lebte; Priamos forderte sie kurz vor dem Kriege vergeblich zurück.

1302. Λαομέδοντος: Über die Anapäst zu 463.

1304. ἀριστεύς neben ἄριστος, zu 474. δυοῖν neben dem Plural wie sehr häufig: δύο ἄνδρας, δυοῖν ὀνόμασιν u. dgl.

1305. τοὺς, Plural der Tragiker für den Sing. bei Personen.

1307. οὐδ' ἐπαισχύνει λέγων und schämst dich nicht einmal, es auszusprechen. Die Verbindung sehr ähnlich wie Phil. 928 οἶά μ' εἰργάσω, οἶ' ἡπάτηκας, οὐδ' ἐπαισχύνει μ' ὀρῶν;

εὖ νυν τόδ' ἴσθι, τοῦτον εἰ βαλεῖτέ που,
 βαλεῖτε χῆμᾶς, τρεῖς ὁμοῦ συγκειμένους·
 ἐπεὶ καλὸν μοι τοῦδ' ὑπερπονουμένῳ
 θανεῖν προδήλως μᾶλλον ἢ τῆς σῆς ὑπὲρ
 γυναικός, ἢ τοῦ σοῦ γ' ὁμαίμονος λέγω;
 πρὸς ταῦθ' ὄρα μὴ τοῦμόν, ἀλλὰ καὶ τὸ σόν·
 ὥς εἰ με πημανεῖς τι, βουλήσει ποτὲ
 καὶ δεῖλδς εἶναι μᾶλλον, ἢ 'ν ἐμοὶ θρασύς.

1310

1315

ΧΟΡΟΣ.

ἄναξ Ὀδυσσεῦ, καιρὸν ἴσθ' ἐληλυθώς,
 εἰ μὴ ξυνάψων, ἀλλὰ συλλύσων πάρεϊ.

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

τί δ' ἔστιν, ἄνδρες; τηλόθεν γὰρ ἡσθόμην
 βοήν Ἀτρείδων τῷδ' ἐπ' ἀκλῖμῳ νεκρῷ.

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ.

οὐ γὰρ κλύοντές ἐσμεν αἰσχίστους λόγους,
 ἄναξ Ὀδυσσεῦ, τοῦδ' ὑπ' ἀνδρὸς ἀρτίως;

1320

1309. συγκειμένους prädikativ. Euryakes und Tekmessa umfassen noch immer dicht den Leichnam (zu 1184). Dass der dritte Teukros sein soll, zeigt ἡμᾶς.

1311f. Teukros spricht mit absichtlicher, höhnischer Geringschätzung so, als wisse er gar nicht recht, oder lege wenigstens gar keinen Wert darauf, wessen Frau eigentlich Helena sei: besser für den Bruder sterben als für deine Frau, oder sage ich besser für die deines Bruders? So erklärt das neuere Scholion. Mit ähnlicher Verachtung sagt Achill Jl. 9, 327, die Atreiden zusammenfassend, er habe nicht Lust länger zu kämpfen ὁράων ἔνεκα σφετεράων und 340 ἢ μούνοι φιλέουσ' ἀλόχους μερόπων ἀνθρώπων Ἀτρεΐδαι; Zu letzterer Stelle bemerkt Eustathios: ἰστέον ὅτι ἐντεῦθεν ὁ Σοφοκλῆς μεθοδεύει (den Gedanken weiter verfolgend) ποιεῖ τὸν Τεῦκρον λέγοντα τῷ Ἀγαμέμνονι, ὅτι ὁ Αἴας διὰ τὴν αὐτοῦ γυναῖκα ἐν Τροίᾳ ἐμάχετο, ταῦτόν τι λογισάμενος τὸ διὰ τὴν αὐτοῦ καὶ τὸ διὰ τὴν τοῦ Μεγέλαου

τοῦ ἀδελφοῦ. — προδήλως, vor Augen des ganzen Heeres.

1313. πρὸς zu 971.

1315. ἐν zu 1092.

1316. Indem die beiden Streiten nur mit sich beschäftigt sind, steht plötzlich Odysseus, von rechts kommend, zwischen ihnen. Der Chor, der dem Kommenden allein zugewandt ist, redet ihn zuerst an. — καιρὸν, zu 34. — Von der Verwicklung das Bild des Verschlingens und Lösens wie Ant. 40 τί λύουσ' ἂν ἢ ἐφάπτουσα προσθελμῇ πλέον; Die Komposita mit συν: binden (verwirren) helfen und lösen helfen.

1318f. Gleich die ersten Worte des Odysseus zeigen unverkennbar seine Gesinnung. Schol.: τὴν ἑαυτοῦ γνώμην ἐδήλωσεν διὰ τοῦ ἀκλῖμῳ νεκρῷ. Deshalb tritt Teukros zurück und überlässt die Führung der Sache dem edeln Feinde.

1320. γὰρ setzt βεβοήκαμεν voraus. — κλύοντές ἐσμεν wie 1062. 1324. 1330. — ὑπό wie El. 553 ἀρξασά τι λυπηρόν, εἴτα σοῦ τὰδ' ἐξήκοντο ὑπό. Vgl. zu 494.

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

ποίλους; ἐγὼ γὰρ ἀνδρὶ συγγνώμην ἔχω
κλύοντι φλαῦρα συμβαλεῖν ἐπη κακά.

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ.

ἤκουσεν αἰσχρά· δρῶν γὰρ ἦν τοιαῦτά με.

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

τί γάρ σ' ἔδρασεν, ὥστε καὶ βλάβην ἔχειν;

1325

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ.

οὐ φησ' ἑάσειν τόνδε τὸν νεκρὸν ταφῆς
ἔμοιρον, ἀλλὰ πρὸς βίαν θάψειν ἐμοῦ.

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

ἔξεστιν οὖν εἰπόντι τάληθ' ἢ φίλῳ
σοὶ μηδὲν ἥσσον ἢ πάρος ξυνηρετεῖν;

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ.

εἴπ' ἡ γὰρ εἶπεν οὐκ ἂν εὖ φρονῶν, ἐπεὶ
φίλον σ' ἐγὼ μέγιστον Ἀργείων νέμω.

1330

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

ἄκουέ νυν· τὸν ἄνδρα τόνδε πρὸς θεῶν
μὴ τλῆς ἄθαρπτον ᾧδ' ἀναλγήτως βαλεῖν·
μηδ' ἡ βία σε μηδαμῶς νικησάτω
τοσόνδε μισεῖν, ὥστε τὴν δίκην πατεῖν.

1335

κάμοι γὰρ ἦν ποθ' οὗτος ἐχθιστος στρατοῦ,
ἐξ οὗ ᾗράτῃσα τῶν Ἀχιλλείων ὅπλων·
ἀλλ' αὐτὸν ἔμπας ὄντ' ἐγὼ τοιόνδ' ἐμολ
οὐκ ἀντατιμάσαιμ' ἔν, ὥστε μὴ λέγειν

1323. Der Gedanke ist sprichwörtlich, wie Jl. 20, 250 ὀπποῖόν κ' εἰρησθα ἔπος, τοῖόν κ' ἐπακούσας. — El. 523 κακῶς σε λέγω, κακῶς κλύουσα πρὸς σέθεν. Ant. 757 βούλει λέγειν τι, καὶ λέγων μηδὲν κλύειν; συμβάλλειν ἐπη Worte mit jmd. wechseln, einen Wortkampf mit ihm führen, erinnert an Wendungen wie πόλεμον, μάχην, εἶν συμβάλλειν τι. Ähnlich Eur. Iph. Aul. 830 αἰσχρὸν δέ μοι γυναιξὶ συμβάλλειν λόγους. — Über den Wechsel des Ausdrucks φλαῦρα, κακά s. zu 22.

1325. καὶ auch wirklich. Vgl. zu 44.

1329. σοὶ steht ἀπὸ κοινοῦ zu ξυνηρετεῖν und εἰπόντι: Darf dein

Freund, wenn er dir die Wahrheit gesagt hat, dir noch ebenso treu verbunden sein wie vorher?

1330. Denn sonst (wenn ich dir nicht erlaubte zu reden) wäre ich u. s. w. OT. 318 ταῦτα εἰδὼς διώλεσ'· οὐ γὰρ ἂν δεῦρ' ἰκομην (d. h. εἰ μὴ διώλεσα). Vgl. zu OT. 82.

1331. Wie er den Odysseus hier seinen größten Freund nennt, so sagt er bei Aisch. Ag. 808, nachdem er die Unbeständigkeit der Freundschaft beklagt hat: μόνος δ' Ὀδυσσεύς, ὅσπερ οὐκ ἐκὼν ἐπλει, ζευχθεὶς ἔτοιμος ἦν ἐμολ σειραφόρος.

1333. τλήναι zu 410. — νικησάτω ὥστε μισεῖν.

1339. ἀντατιμάξω ist wie ἀνταδι-

ἔν' ἄνδρ' ἰδεῖν ἄριστον Ἀργείων, ὅσοι
 Τροίαν ἀφικόμεσθα, πλὴν Ἀχιλλεύως.
 ὥστ' οὐκ ἂν ἐνδίκως γ' ἀτιμάζοιτό σοι.
 οὐ γάρ τι τοῦτον, ἀλλὰ τοὺς θεῶν νόμους
 φθείροις ἄν' ἄνδρα δ' οὐ δίκαιον, εἰ θάνοι,
 βλάπτειν τὸν ἐσθλόν, οὐδ' ἔαν μισῶν κυρῆς.

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ.

σὺ ταῦτ', Ὀδυσσεῦ, τοῦδ' ὑπερμαχεῖς ἐμοί;

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

ἔγωγ'· ἐμίσουν δ', ἥνίκ' ἦν μισεῖν καλόν.

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ.

οὐ γὰρ θανόντι καὶ προσεμβῆναί σε χρή;

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

μὴ χαίρ', Ἀτρεΐδῃ, κέρδεσιν τοῖς μὴ καλοῖς.

κία gebildet; es geht auf ἐχθιστος zurück. Aias' leidenschaftlichen Hass hatte Odysseus im Prolog selbst mitangehört.

1340. Mit dieser Anerkennung aus dem Munde des Siegers im Waffenstreit ist Aias' Heldenehre wiederhergestellt: so ist das, wofür er in dieser Tragödie rang, zum Siege durchgedrungen. — ἔν' ἄριστον, wie Phil. 1344 ἔνα κριθέντι ἄριστον. OT. 1380 κάλλιστ' ἀνὴρ εἰς ἔν γε ταῖς Θήβαις τραφεῖς.

1341. πλὴν Ἀχιλλεύως: Vgl. Jl. 17, 279 Αἴας, ὃς περὶ μὲν εἶδος, περὶ δ' ἔργα τέτυκτο τῶν ἄλλων Δαναῶν μετ' ἀμύμονα Πηλεΐωνα. Ebenso 2, 768 ἀνδρῶν δ' αὐτὸν μέγ' ἄριστος ἦν Τελαμώνιος Αἴας, ὅφρ' Ἀχιλλεύς ἦν. ὁ γὰρ πολὺ φέρτατος ἦεν.

342. Fein sagt Odysseus von Agamemnon ἀτιμάζειν, von sich ἀντιμάζειν, um des Königs Zorn zu mildern durch den Gedanken: mich hat er beleidigt, dich nicht.

1343. οὐ τοῦτον, denn er fühlt nichts mehr.

1344f. ἄνδρα ist Objekt zu βλάπτειν, τὸν ἐσθλόν Subjekt. Vor solcher grammatischen Zweideutigkeit scheut sich die griechische Sprache weit weniger als die lateinische.

Vgl. Ant. 288 ἢ τοὺς κακοὺς τιμῶντας εἰσορᾶς θεοῦς; Xen. An. 5, 7, 18 καὶ τοὺς νεκροὺς κελεύειν αὐτοὺς θάπτειν λαβόντας τοὺς τοῦτον δεομένους. — θάνοι s. zu 1159.

1345. Durch den Eintritt der zweiten Person κυρῆς giebt Odysseus die Beziehung des allgemeinen Gedankens auf den vorliegenden Fall und die angeredete Person.

1347. καλόν honestum erat. — Dass das εἰς ἐχθροὺς γελᾶν seinem Charakter nicht entspreche, hatte er schon im Prolog gezeigt.

1348. μὴ θανόντι ἐπεμβῆναι enthält einen vielfach sprichwörtlich angewandten Gedanken. Schon Perikander: ἐπὶ νεκρῷ μὴ γέλα. Ant. 1029 μὴδ' ὀλωλότα κέντει· τίς ἀλκή τὸν θανόντ' ἐπικτανεῖν; Eur. El. 902 αἰσχύνομαι νεκροὺς ὑβρίζειν, μὴ μετ' ἐφθόνῳ βάλλῃ. Moschion Frg. 8 τί κέρδος οὐκέτ' ὄντας αἰετίζειν νεκροῦς; Daher übertragen Phil. 946 ἐναίρων νεκρόν, wozu der Schol. σφάττων νεκρόν, κατὰ τὴν παροιμίαν. — καὶ πρὸς, auch noch zu dem Unglück, das im Tode liegt; daher wählte Soph. πρὸς für das sonst übliche ἐπεμβῆναι.

1349. Ein κέρδος für den Hassenden ist die Rache.

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ.

τόν τοι τύραννον εὐσεβῆν οὐ ῥάδιον.

1350

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

ἀλλ' εὖ λέγουσι τοῖς φίλοις τιμὰς νέμειν.

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ.

κλύειν τὸν ἐσθλὸν ἄνδρα χρὴ τῶν ἐν τέλει.

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

παῦσαι· κρατεῖς τοι τῶν φίλων νικώμενος.

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ.

μέμνησ' ὁποῖω φωτὶ τὴν χάριν δίδως.

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

ὅδ' ἐχθρὸς ἀνὴρ, ἀλλὰ γενναῖός ποτ' ἦν.

1355

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ.

τί ποτε ποιήσεις; ἐχθρὸν ὧδ' αἰδεῖ νέκυν;

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

νικᾷ γὰρ ἀρετὴ με τῆς ἐχθρας πολὺ.

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ.

τοιοῖδε μέντοι φῶτες ἐμπληκτοὶ βροτῶν.

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

ἡ κάρτα πολλοὶ νῦν φίλοι, καὐθις πικροί.

1350f. Agamemnon, der den Vorwurf des Odysseus fühlt, erwidert unwillig: ein Fürst kann sich nicht immer an das sittliche Gebot binden, er hat oft andere Rücksichten zu nehmen. Der gewandte Odysseus überhört das Unberechtigte in Agamemnons Worten und versetzt: kann ein Fürst schwer selbst fromm sein, so kann er doch auf Freunde hören, die ihm gut zureden.

1351. Nämlich ῥάδιόν ἐστιν.

1353. Der gute Rat von Befreunden kann deine Herrschaft nur befestigen. Unwille von Göttern und Menschen über die Verletzung des Toten könnte auch Agamemnons Macht erschüttern. — νικᾶσθαι mit dem Genetiv nach Analogie von ἡττᾶσθαι wie Eur. Herakleid. 233 τὴν εὐγένειαν τῆς τύχης νικωμένην. Aristoph. Nephel. 1070 τί δ' ἦτ' ἐρεῖς, ἦν τοῦτο νικηθῆς ἐμοῦ;

1354. τὴν, diese deine.

1357. Wie νικᾶν oft stärker sein

bedeutet z. B. ἡ νικῶσα γνώμη, τὰ χειρότερα νικᾷ (Jl. 1, 576) es behält die Oberhand u. dgl., so steht hier mit ungewöhnlicher Kühnheit ἡ ἀρετὴ πολὺ νικᾷ με τῆς ἐχθρας gleich ἡ ἀρετὴ πολὺ κρείσσων μοι ἐστὶ τῆς ἐχθρας sie gilt mir weit mehr.

1358. τοιοῖδε, die einen Teil des Hasses gegen Feinde fahren lassen. — ἐμπληκτος eig. betäubt, daher unbesonnen, wankelmütig. Eur. Troad. 1204 αἱ τύχαι, ἐμπληκτος ὡς ἄνθρωπος, ἄλλοτ' ἄλλοσε πηδῶσι. — βροτῶν zugesetzt wie OK. 279 πρὸς τὸν εὐσεβῆ βροτῶν. Eur. Iph. Aul. 922 λελογισμένοι γὰρ οἱ τοιοῖδ' εἶσιν βροτῶν.

1359. Odysseus spricht den richtigen Gedanken von 679 aufrichtiger aus als dort Aias. Mit der Reihenfolge φίλοι und πικροί deutet er an, dass auch Aias einst sein und des Agam. Freund war, leise auch das Beispiel, das Agamemnon so eben in Bezug auf ihn selbst giebt.

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ.

τοιούσδ' ἐπαινεῖς δῆτα σὺ κτᾶσθαι φίλους; 1360

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

σκληρὰν ἐπαινεῖν οὐ φιλῶ ψυχὴν ἐγώ.

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ.

ἡμᾶς σὺ δειλοὺς τῇδε θήμέρεα φανεῖς;

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

ἄνδρας μὲν οὖν Ἑλλήσι πᾶσιν ἐνδίκους.

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ.

ἄνωγας οὖν με τὸν νεκρὸν θάπτειν ἔαν;

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

ἔγωγε· καὶ γὰρ αὐτὸς ἐνθάδ' ἔξομαι. 1365

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ.

ἡ πάνθ' ὅμοια· πᾶς ἀνὴρ αὐτῷ πονεῖ.

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

τῷ γὰρ με μᾶλλον εἰκός, ἢ 'μαντεῷ πονεῖν;

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ.

σὺν ἄρα τοῦργον, οὐκ ἐμὸν κεκλήσεται.

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

ὥς ἂν ποιήσης, πανταχῇ χρηστός γ' ἔσει.

1360. ἐπαινεῖν loben, im Sinne von raten, wie öfter z. B. Aisch. Hept. 576 τοῦτ' σοφοῦς τε κάγα-
θούς ἀντηρέτας πέμπειν ἐπαινω.

1362. Die Erwiderung knüpft an den Ausdruck σκληρὰν an: besser hart als feig. — φανεῖς, den Menschen, den Griechen als feig zeigen, machen, dass wir Atreiden so erscheinen. — τῇδε θήμέρεα nachdem wir so lange für fest im Entschluss gegolten.

1363. μὲν οὖν bedeutet in Antworten vielmehr, immo vero. OK. 31 καὶ δὴ μὲν οὖν παρόντα. El. 1503 μὴ μὲν οὖν καθ' ἡδονὴν θά-
νῃς. — Ἑλλήσι (φανῶ) ἐνδίκους, als dem Recht, nicht der Furcht nachgebend.

1365. Ich werde auch einst des Begräbnisses bedürfen. Odysseus hebt die Gemeinsamkeit alles menschlichen Geschickes hervor, wie 124 οὐδὲν τὸ τοῦτου μᾶλλον ἢ τοῦμὸν σκοπῶν.

1366. πάντα, πάντες οἱ ἄνθρω-
ποι.

— Ähnlich das bei Suidas und sonst überlieferte Sprichwort: ἅπανθ' ὅμοια καὶ 'Ροδῶνις ἢ καλῇ. Vgl. Terenz Phormio 264 ecce autem similia omnia: omnes congruunt; unum cognoris, omnis noris. Eur. Med. 86 πᾶς γὰρ τις αὐτὸν τοῦ πέ-
λας μᾶλλον φιλεῖ, was die Scholien ebenfalls als sprichwörtlich bezeichnen. — Man fühlt es dem Agamemnon an, wie er sich freut, dass er des Odysseus Edelmut auf die ihm geläufigere Formel des Eigennutzes bringen kann. Nun giebt er nach.

1367. Odysseus hebt das Berechtigte wahrer Selbstliebe hervor, vgl. OK. 309 τίς γὰρ ἐσθλὸς οὐχ αὐτῷ φίλος;

1368. ἄρα, zu 738. — Agamemnon verwarft sich bei dem Nachgeben vor dem 1362 angedeuteten Vorwurf.

1369. Odysseus erwidert verbindlich: magst du es mir überlassen oder auch selbst die Bestattung

ΑΓΑΜΕΜΝΩΝ.

ἀλλ' εὖ γε μέντοι τοῦτ' ἐπίστασ', ὥς ἐγὼ
 σοὶ μὲν νέμοιμ' ἂν τήσδε καὶ μέλζω χάριν·
 οὗτος δὲ κάκει' κἀνθάδ' ὦν ἔμοιγ' ὁμῶς
 ἔχθιστος ἔσται· σοὶ δὲ δρᾶν ἔξεσθ', ἃ χρῆς.

1370

ΧΟΡΟΣ.

ὅστις σ', Ὀδυσσεῦ, μὴ λέγει γνώμῃ σοφὸν
 φῦναι, τοιοῦτον ὄντα, μῶρός ἐστ' ἀνὴρ.

1375

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

καὶ νῦν γε Τεύκρῳ τὰπὸ τοῦδ' ἀγγέλλομαι,
 ὅσον τότ' ἐχθρὸς ἦν, τοσόνδ' εἶναι φίλος·
 καὶ τὸν θανόντα τόνδε συνθάπτειν θέλω
 καὶ ξυμπονεῖν καὶ μηδὲν ἐλλείπειν, ὅσον
 χρῆ τοῖς ἀρίστοις ἀνδράσιν πονεῖν βροτούς.

1380

ΤΕΤΚΡΟΣ.

ἄριστ' Ὀδυσσεῦ, πάντ' ἔχω σ' ἐπαινέσαι
 λόγοισι, καὶ μ' ἔψευσας ἐλπίδος πολὺ.
 τούτῳ γὰρ ὦν ἐχθιστος Ἀργείων ἀνὴρ,
 μόνος παρέστις χειρὶν, οὐδ' ἔτλης παρὼν
 θανόντι τῷδε ζῶν ἐφρυβρίσαι μέγα,
 ὥς ὁ στρατηγὸς οὐπιβρόντητος μολῶν
 αὐτὸς τε χῶ ξύναιμος ἠθελησάτην

1385

übernehmen, dein guter Name leidet nicht. Ähnlich Ant. 634 ἢ σοὶ μὲν ἡμεῖς πανταχῇ δρῶντες φίλοι; Erst nach dieser Selbstüberwindung nimmt Agamemnon wieder seine königliche Würde an.

1372. ἐκεῖ, zu 855.

1373. χρῆς: Das Verbum χρᾶω für wollen oder wünschen bezeugen die Lexikographen Hesychios und Suidas, sowie der Scholiast zu Ant. 887 εἰτε χρῆ θανεῖν εἴτ' ἐν τοιαύτῃ ζῶσα τυμβεύειν στέγη. Vgl. zu El. 606. — Agamemnon geht nach rechts ab.

1376. ἀγγέλλομαι εἶναι φίλος τὰ ἀπὸ τοῦδε (ὑστερον, Gegensatz zu τότε): ich verkünde meinerseits, verspreche, erbiere mich. Dies Medium (zu 5) ist vom Simplex selten; sehr häufig bekanntlich in derselben Bedeutung ἐπαγγέλλομαι und auch ἐξαγγέλλομαι. OT. 147 τῶνδε

χάριν δεῦρ' ἔβημεν, ὧν δδ' ἐξαγγέλλεται.

1382. ἐλπίς Erwartung.

1384. χειρὶν, zu 810. 661. — παρὼν, μολῶν, zu 804. — Die Verletzung eines Toten wird durch den Gegensatz ζῶν hervorgehoben.

1386. ἐπιβρόντητος wie sonst ἐμβρόντητος angedonnert, daher geistesverwirrt, hier mit Übertragung auf das sittliche Gebiet, ähnlich wie bei δύστηνος u. ähnl., s. zu 1156.

1387. Indem das zu μολῶν gehörige Subjekt nachträglich durch καὶ ὁ ξύναιμος erweitert wird, tritt das Verbum dann in den Dualis. Vgl. Xen. An. 7, 1, 40 προσελθὼν Τιμασίῳ καὶ Νέων καὶ Κλεάνωρ ἔλεγον. Sehr ähnlich Eur. Alk. 734 ἔρρων νυν αὐτὸς χῆ ξυνοικήσασά σοι ἄπαιδε παιδὸς ὄντος, ὥσπερ ἄξιοι, γηράσκετε.

λαβητὸν αὐτὸν ἐκβαλεῖν ταφῆς ἄτερ.
 τοιγάρ σφ' Ὀλύμπου τοῦδ' ὁ πρεσβεύων πατὴρ
 μνήμων τ' Ἑρινὺς καὶ τελεσφόρος Δίκη 1390
 κακὸς κακῶς φθείρειαν, ὥσπερ ἔθελον
 τὸν ἄνδρα λάβαις ἐκβαλεῖν ἀναξίως.
 σὲ δ', ὦ γεραίου σπέρμα Λαέρτιος πατρός,
 τάφου μὲν ὀκνῶ τοῦδ' ἐπιψαύειν ἔαν,
 μὴ τῷ θανόντι τοῦτο δυσχερὲς ποιῶ· 1395
 τὰ δ' ἄλλα καὶ ξύμπρασσε· κεῖ τινα στρατοῦ
 θέλεις κομίζειν, οὐδὲν ἄλγος ἔξομεν.
 ἐγὼ δὲ τὰλλα πάντα πορσυνῶ· σὺ δὲ
 ἄνῃρ καθ' ἡμᾶς ἐσθλὸς ὢν ἐπίστασο.

ΟΔΥΣΣΕΥΣ.

ἀλλ' ἤθελον μὲν· εἰ δὲ μή 'στὶ σοι φίλον 1400
 πρᾶσσειν τὰδ' ἡμᾶς, εἴμ', ἐπαινέσας τὸ σόν.

1389. Bei τοῦδε zeigt Teukros auf den Himmel. Ant. 768 οὐ, τόνδ' Ὀλυμπον, χαίρων ψόγοισι δεινάσεις ἐμέ. Über den Fluch gegen beide Atreiden zu 839.

1390. Dike „bringt in Erfüllung“ die Strafe für das Unrecht, die Wiederherstellung des gestörten Rechtszustandes. Sophokles stellt sie neben Zeus. OK. 1382 Δίκη, ξύνεδρος Ζηρὸς ἀρχαίους νόμοις: ihm gegenüber neben die Mächte der Unterwelt Ant. 450 οὐ Ζεύς, οὐδ' ἡ ξύνοικος τῶν κάτω θεῶν Δίκη, und wie hier Trach. 808 ὦν σε πολέμιος Δίκη τίσαι· Ἑρινύς τε. Aisch. Eum. 504 ὦ Δίκα, ὦ θρόνοι τ' Ἑρινύων. Sie galt als Tochter des Zeus und der Themis, blieb jedoch eine allegorische Gestalt, während die Erinyen, Themis und Nemesis einen Gottesdienst hatten.

1393. Trotzdem trägt Teukros Bedenken, den Odysseus geradezu am Leichenbegängnis teilnehmen zu lassen. Aias' unversöhnlicher Charakter war durch die Sage so fest bestimmt, dass eine Aussöhnung mit seinen Manen, wie sie in der Erfüllung der frommen Pflicht gegen den Toten hervorgetreten wäre, notwendig etwas Widersprechendes

gehabt hätte. Vgl. besonders die Begegnung beider Helden in der Unterwelt bei Homer Od. 11.

1395. Um die Ablehnung möglichst schonend zu machen, bittet Teukros den Odysseus, im andern mitzuwirken, etwa im Schutze der Bestattung und der Hinterbliebenen gegen das erzürnte Heer, in Anordnung des Totenopfers u. s. w. Auch sollte sich ein anderer Grieche statt des Odysseus nach dessen Belieben an dem Leichenbegängnis beteiligen dürfen. Dies und die Weihe des Grabes zu besorgen, sei Teukros' Sache, als des nächsten selbständigen Verwandten, doch erkenne er mit Dank Odysseus' edles Benehmen an.

1396. καὶ steigend: ich bitte dich sogar. — κομίζειν sorgen, dass er hinkommt, abordnen.

1398. τὰλλα das übrige d. h. das eigentliche Begräbnis.

1400. ἤθελον, nämlich τάφου ἐπιψαύειν (1394). — ἤθελον steht nicht etwa für ἤθελον ἄν, Odysseus sagt: es war dies mein Wunsch; jetzt nach deinen Worten, die ich als richtig anerkennen muss, habe ich ihn nicht mehr.

1401. Der Wechsel des Numerus, wir und ich, wie Ant. 734 πόλις

ΤΕΥΚΡΟΣ.

ἄλις· ἤδη γὰρ πολλὸς ἐκτέταται
 χρόνος. ἀλλ' οἱ μὲν κοίλῃν κάπετον
 χερσὶ ταχύνετε, τοὶ δ' ὑψίβατον
 τρίποδ' ἀμφίπυρον λουτρῶν ὁσίων
 θέσθ' ἐπικάιρον·

1405

μία δ' ἐκ κλισίας ἀνδρῶν ἱλῆ
 τὸν ὑπασπίδιον κόσμον φερέτω.
 παῖ, σὺ δὲ πατρός γ', ὅσον ἰσχύεις,
 φιλότῃτι θιγὼν πλευρὰς σὺν ἐμοὶ
 τάσθ' ἐπικουφίξ'. ἔτι γὰρ θερμαὶ
 σύριγγες ἄνω φουσῶσι μέλαν
 μένος. ἀλλ' ἄγε πᾶς, φίλος ὅστις ἀνὴρ
 φησὶ παρεῖναι, σούσθω, βᾶτω,

1410

γὰρ ἡμῶν, ἀμὲρ γὰρ τάσσειν, ξεῖς;
 und oft.

1402. ἄλις sagt Teukros im Hinblick auf die vielen bisherigen Hemmnisse des Begräbnisses: Genug! d. h. möchte es nun genug sein, möchte nun keine weitere Unterbrechung kommen, wir endlich den frommen Dienst vollziehen können. — πολὺς prädikativ. ἐκτείνειν βίον, τείνειν αἰῶνα βίον Eur. Hiket. 1109. Ion 624.

1403. Er erteilt dreierlei Aufträge, zu deren Ausführung er einzelne Abteilungen des Chors bestimmt: einige sollen das Grab herrichten, dessen Stätte Teukros bereits bestimmt hat, andere den Kessel für das Bad aufs Feuer setzen, andere endlich aus dem Zelte die Waffen holen, welche nach Aias' Anordnung 577 mit ihm begraben werden sollen.

1404. ταχύνειν hier transitiv, sonst intransitiv. So findet sich βραδύνω einzeln transitiv, θαρσύνω intransitiv. Vgl. zu El. 916. — Die epische Form τοὶ hat Sophokles nur hier, und zwar um den Hiatus zu vermeiden; mehrmals findet sie sich bei Aischylos und Euripides, einzeln sogar im Trimeter Aisch. Pers. 419.

1405. ἀμφίπυρον prädikativ also θέσθαι τρίποδα ἀμφίπυρον gleich

dem homerischen ἀμφὶ πυρὶ στῆσαι τρίποδα μέγαν ὅτι τάχιστα (Od. 8, 484); hieran schließt sich ἐπικάιρον λουτρῶν ὁσίων so dass er dem heiligen Bade entspricht, dienlich ist. Der hierbei ungewöhnliche Genetiv bezeichnet den Gegenstand oder das Gebiet, in Rücksicht worauf das Adjektiv zu verstehen ist, etwa wie Xen. Kyr. 6, 1, 37 συγκυμάτων τῶν ἀνθρωπίνων ἀμαρτημάτων. Herod. 1, 196 γάμον ἀραιῶν. — ὅσιον ist alles, was zu heiligen Handlungen dient.

1408. Nach Aias' letztem Willen (577). ὑπασπίδιον, die Waffen, die vom Schilde bedeckt werden. Denn den Schild selbst hatte Aias dem Sohne vermacht (574), das Schwert, als Geschenk des Feindes und durch den Mord entheiligt, musste nach griechischer Sitte anderswo verscharrt oder in das Meer geworfen werden.

1409. Der Vokativ ist vorangestellt wie Ant. 1087 ὦ παῖ, σὺ δ'. OK. 507 Ἀντιγόνη, σὺ δέ und sehr oft. — γε, da es doch dein Vater ist.

1411. Vgl. 918. μένος: das Blut galt den Alten als Sitz der Kraft.

1412. σύριγγες Röhren, hier von den Blutadern, wie auch bei Apoll. Rhod. 4, 1647 σύριγξ αἱματόεσσα κατὰ σφυρόν.

1414. φησί: wer es von sich sagt,

τῷδ' ἀνδρὶ πονῶν τῷ πάντ' ἀγαθῷ
κοῦδενί πω λῶσι θυγητῶν.

1416

ΧΟΡΟΣ.

ἦ πολλὰ βροτοῖς ἔστιν ἰδοῦσιν
γινῶναι· πρὶν ἰδεῖν δ' οὐδείς μάντις
τῶν μελλόντων, ὃ τι πράξει.

bestätige es auch jetzt durch die That. — Formen von σόομαι im Sinne von σεύομαι eilen finden sich auch sonst einzeln bei attischen Dichtern, z. B. Aisch. Hept. 81 σοῦσθε. Pers. 26 σοῦνται. — Das α in βάτω, wie auch im Trimeter OK. 1547. Aisch. Hiket. 177 βᾶτε. Formen mit η kommen von diesem Imper. bei Soph. nicht vor.

1416 f. πάντα, 911: dem allerbesten. — Dass im folgenden aus πονῶν zu ergänzen ist πονήσας, zeigt πω: eilt her, indem ihr für diesen Mann euch müht, den allerbesten, und noch nie für einen besseren (euch gemüht habt)!

1419. οὐδείς ἔστι μάντις τούτου ὃ τι πράξει ἐν τῷ μέλλοντι. Der Relativsatz erklärt den Genetiv wie Soph. Frg. 528 θυγητὰ φρονεῖν χρῆ, κατειδόμενος ὥς οὐκ ἔστιν πλὴν Διὸς οὐδείς τῶν μελλόντων ταμίας ὃ τι χρῆ τετελέσθαι. Nur steht hier das Pronomen für ὥς: wie er sich befinden wird. Vgl. Eur. Or. 355 θεόθεν πράξας ἄπερ ἤϊχον. — Der traurige Ausgang des Helden, die Umstimmung des Odysseus, die Erringung des Begräbnisses haben auch hier die Erkenntnis der menschlichen Kurzsichtigkeit zum Ergebnis, auf welche in allengriechischen Tragödien hingewiesen wird.

Rückblick.

1. Gang der dramatischen Handlung.

Das Ziel der Handlung wird uns, wie in allen Sophokleischen Tragödien, schon im Prolog gezeigt; es ist die Wiederherstellung von Aias' Ehre. Dieselbe wird hier zwar zunächst nicht von dem Helden selbst bewusst als das Ziel seines Handelns erfasst, wie etwa in der Antigone die Bestattung des Polyneikes, im König Oidipus die Entdeckung des Mörders, in der Elektra die Rache an den Mördern des Vaters; vielmehr glaubt Aias, von Irrsinn umnachtet, seinerseits Rache und Wiederherstellung seiner gekränkten Ehre bereits erreicht zu haben; aber der Zuschauer erkennt gerade in dieser seiner Rachethat die größte Schmach des Helden. Der Dichter konnte uns das Ziel gar nicht wirksamer als notwendig empfinden lassen, als dadurch, dass er uns die Schmach, aus der der Held sich aufzurichten hat, selbst vor Augen führte. Indem er ihn nun schon im Wahnsinn auftreten ließ, nicht etwa nur nach dem Wiedererwachen der Besinnung, wie wir ihn nachher im Zelte sehen, gewann er einen doppelten dramatischen Vorteil. Denn erstens konnte er ihn so in der vollen Kraft seiner Leidenschaft zeigen, was für seine Charakteristik wie für die Beurteilung seiner Schuld von Wichtigkeit war, und zweitens konnte er den Hauptgegner Odysseus zum Zeugen dieser Erniedrigung machen; dies aber war wichtig, weil einerseits durch die volle Anerkennung seiner früheren Größe gerade aus diesem Munde die Gestalt des Aias trotz der vor Augen liegenden Erniedrigung mächtig gehoben und dem Zuschauer das Tragische dieses Gegensatzes fühlbar gemacht wird, andererseits zugleich die Lösung des Konflikts am Schluss der Tragödie durch den edlen Charakter des Odysseus vorbereitet wird. Außerdem erfahren wir durch Athene die Ursache des Wahnsinns: Aias hat die Rache gegen die Atreiden bei vollem Bewusstsein unternommen, nicht etwa darf schon dieser Plan als ein Ausfluss gestörter Besinnung angesehen werden; sondern erst als er bereits im Begriff ist, die Gegner niederzumetzeln, hat die Göttin seine Sinne verwirrt und so die blutige That verhütet und die Griechen beschützt.

Auf diesem Grunde baut sich die weitere Handlung des Stückes auf. Es ist klar, dass Aias, wenn der Wahnsinn wieder von ihm weicht, nunmehr aus der klar erkannten Schmach einen Ausweg suchen, das oben bezeichnete Ziel jetzt mit Bewusstsein verfolgen muss. Ehe aber der Dichter ihn uns in der fürchterlichen Stimmung, die seinem Erwachen folgt, vorführt, bereitet er uns in dramatischer Steigerung auf sein Erscheinen vor. Zuerst treten seine Salaminischen Kriegs- und Schiffsgefährten auf, welche an seine Unthat noch nicht glauben wollen und hoffen, wenn er sich nur zeige, werde er das verleumderische Gerücht niederschlagen. Sodann erscheint Tekmessa aus dem Zelte¹⁾ und giebt einen Bericht von dem nächtlichen Aufbruch und der Rückkehr des Aias, welcher die Exposition des Prologs ergänzt und in eigentümlich ergreifender Weise gleichsam die Kehrseite zu der dortigen Darstellung bildet. Nachdem hierdurch die Spannung, den Helden selbst zu sehen, abermals erhöht und der Zuschauer vorbereitet ist, ihn unter den erniedrigenden Zeugen seines Wahnsinns zu erblicken, lässt uns der Dichter zunächst seine Worte aus dem Zelte hören, welche seine verzweiflungsvolle Stimmung ausdrücken, dann erst wird die Thür geöffnet, und der Gegensatz des hohen königlichen Helden gegen die schmachvolle That, die uns vor Augen liegt, wirkt nun in voller Stärke.²⁾

1) Man hat anzunehmen, wie oben zu 595 und 646 angedeutet ist, dass die Hinterwand drei Thüren zeigt. Dies stimmt einerseits mit der sonstigen Bühnengewohnheit überein und passt andererseits ebenso sehr zu den scenischen Erfordernissen unseres Stückes wie zu der natürlichen Vorstellung von der Zeltwohnung der Helden vor Troja (vgl. zu 595). Hier tritt Tekmessa, da sie offenbar unmittelbar von Aias kommt, wohl aus dem mittleren, dem eigentlichen Haupteingang des Zeltes (sonst königliche Pforte genannt).

2) Wenn Bergk in der Griech. Litteraturgeschichte III, 383 die Ermordung der Herden für einen „bedenklichen Vorwurf“ erklärt, „den der dramatische Dichter entweder ganz übergehen wird oder nur kurz berühren durfte“, so ist dies durchaus zu bestreiten. Übergehen konnte ihn Sophokles nicht. Denn dass sich Aias selbst töte, weil er die Waffen nicht erhalten hat, wäre kein tragischer Gegenstand; soviel Selbstgefühl musste ein Charakter wie er doch wohl haben, um sich über eine ungerechte Entscheidung seiner Feinde stolz hinwegzusetzen; nur was er selbst gethan, kann ihm das Leben unmöglich machen. Den Punkt aber „nur kurz zu berühren“, wäre gewiss das unklügste gewesen, was der Dichter thun konnte. Sehr treffend ist eine allgemeine Regel für den dramatischen Dichter, welche Freytag in der Technik des Dramas S. 62 giebt: „Es ist durchaus verkehrt, über Momente, welche aus irgend einem Grunde für das Stück notwendig sind, aber nicht die Eigenschaft dankbarer Momente haben, hinwegzuhaften, im Gegenteil muss an solchen Stellen die höchste technische Kunst angewendet werden, um das Bedenkliche stark herauszuheben.“ — Dass Bergk sogar meint, den Aias treibe „ein falsches Schamgefühl“ in den Tod, und „die hohe Helden-gestalt erleide dadurch empfindliche Einbuße“, gehört zu den vielen Unbegreiflichkeiten seiner Aias-Kritik.

Schnell schreitet die Handlung nun der Katastrophe zu. Tief und erschütternd empfindet Aias seine Entehrung im Gegensatz zu seinem früheren Ruhm, vgl. besonders 426 τὰ νῦν δ' ἄτιμος ὥδε πρόκειται und 440 ἄτιμος Ἀργείοισιν ὥδ' ἀπόλλυμαι. Dass sein Platz nicht mehr unter den Lebenden sein könne, weiß er von Anfang an; der erste Ausbruch dieses Todesgedankens ist an seine treuen Salaminier gerichtet: 360 ἀλλὰ με συνδαίξον. Rache möchte er an seinen Feinden nehmen und dann selbst sterben: 391 πῶς ἂν τοὺς δισσάρχας ὀλέσσαις βασιλῆς τέλος θάνοιμι καὶ τός. Aber aus dieser heftig wogenden Empfindung ringt sich ihm dann der klare Entschluss des Selbstmordes los. Er erwägt die Möglichkeit, nach Salamis zu fliehen oder den Tod im Kampfe gegen die Troer zu suchen, aber unabweisbar drängt sich ihm als die einzige Lösung, die seiner würdig ist, der Tod durch eigene Hand auf, und nachdem ihm dies bei den Worten 470 πειρὰ τις ζητητέα κτλ. klar geworden, steht es in seiner starken Seele unabänderlich fest. Wie sehr dies der Fall ist, zeigt uns der Dichter, indem er die geängstigte Tekmessa, eine der anmutigsten Frauengestalten, die er geschaffen hat, alles das dringend und liebevoll hervorheben lässt, was ihn irgend hätte wankend machen können: seine Pflicht gegen die alten Eltern, gegen den unmündigen Sohn, endlich gegen sie selbst. Aber vergebens; so sehr man auch empfindet, dass diese rührenden Töne nicht wirkungslos gegen sein Herz schlagen, dass er innerlich weicher ist als er zeigt, sein Entschluss wird doch keinen Augenblick erschüttert. Er lässt sein Söhnchen kommen, nimmt ergreifenden Abschied von ihm und begiebt sich in das Zelt zurück, um die Ausführung seines Vorsatzes zu bedenken.

Was die scenische Anordnung dieses Theiles der Tragödie betrifft, so weist, wie oben zu 578 bemerkt ist, der ganze Zusammenhang darauf hin, dass Aias in seinem Zelt allein sein will. Die Annahme, dass Tekmessa und das Kind mit ihm hineinträten, ist hierdurch ausgeschlossen³⁾; dies zeigt aufs deutlichste die ergreifende

3) Trotzdem wird diese Ansicht noch immer von vielen festgehalten, wie auch G. Wolff sie vertrat. So schon Lobeck zu 594 *his dictis Aias cum uxore et filio in domum recedit*. Umgekehrt hatte Welcker (Kleine Schriften zur griech. Litteratur II, S. 302) die Ansicht aufgestellt, dass Aias, Tekmessa und Eurysakes alle drei während des Chorgesangs auf der Bühne verbleiben sollten, eine stumme Scene bildend, indem Aias in tiefes Nachdenken versunken sei, Tekmessa aber, das Kind auf dem Arme, ihn mit verzweiflungsvollen Gebärden anfinde. Diese Annahme ist nach dem oben Besprochenen ebenso unmöglich und wird wohl von niemand mehr geteilt. — Von den erklärenden Ansagen spricht Hartung ebenfalls bestimmt für das gemeinsame Hineingehen, und auch Wecklein und neuerdings Schmelzer gehen, ohne den Punkt eingehender zu besprechen, von dieser Annahme aus. Nur Nauck vertritt mit Entschiedenheit die richtige Ansicht (mit Bezug auf R. Enger im Philol. 8, 160) und hebt z.-B. unter Hinweis auf 820 noch hervor, dass Aias unter anderen Vorbereitungen auch sein Schwert frisch geschliffen haben müsse,

Scene 585—595. Tekmessas zitternde Angst vor dem Schließen der Thür hätte keinen Sinn, wenn sie bei ihm bliebe; denn der Umstand, dass dann der Chor ihr nicht mehr zur Seite stünde, kann solches Gewicht unmöglich haben. Aber vor allem ist es eben ersichtlich notwendig, dass Aias jetzt allein sein will. Jemand, der die Ausführung solch eines Entschlusses mit sich bedenken will, nimmt sich dazu unter keinen Umständen Weib und Kind mit, das ist eine Vorstellung, die jeder Natürlichkeit entbehrt. Daraus folgt denn auch, dass sein Ausdruck 651 ἐθελύνθην στόμα πρὸς τῆσδε τῆς γυναικὸς nicht auf Worte der Tekmessa im Zelte während der Zeit des ersten Stasimons zu beziehen sein kann, eine Annahme übrigens, die auch ohne diese scenische Unmöglichkeit an und für sich unzulässig sein würde. Denn nachdem er die Frau so abgewiesen hat, wie es besonders 589 und 594 geschehen ist, erscheint es nach ihrem wie nach seinem Charakter als unmöglich, dass sie nun trotzdem im Zelt das Bitten und Jammern von neuem anheben sollte. Ein äußerer Beleg dafür, dass er sie nicht bei sich im Zelte haben will, liegt auch in 579 μηδ' ἐπισκήνους γούνης δάκρυε, da das Adjektivum nicht im Zelt bedeuten kann, sondern nur am oder vorm Zelt.

Das Ergebnis seines Alleinseins sehen wir im folgenden (dritten) Epeisodion. Völlig verwandelt tritt er vor die Seinen, ein ruhiger, gefasster Mann. Dass seine Worte absichtlich darauf berechnet sind, seine Umgebung zu täuschen, kann nicht zweifelhaft sein. Zwar ist dagegen eingewendet worden, dass es „dem Helden übel anstehen würde, wenn er, um sich und den Seinen den Schmerz der Trennung zu ersparen, oder aus Furcht, er könne in der Ausführung seines Entschlusses behindert werden, Anschauungen und Empfindungen erheuchelte, die ihm fremd wären, wenn er mit einer Lüge befleckt aus dem Leben schiede.“⁴⁾ Indes dieser Einwand würde, selbst wenn er richtig wäre, gegenüber dem Wortlaut der Rede gar nicht in Betracht kommen; wir würden dann eben zugeben müssen, dass Sophokles etwas gedichtet habe, was seinem Helden „übel ansteht“. Denn es ist nicht etwa in das Belieben des Auslegers gestellt, die Worte so oder so zu fassen, sondern eine Anzahl von Stellen sind der Art, dass sie notwendig

wozu Tekmessas Anwesenheit gewiss nicht passe. Übrigens wollte Enger im Rhein. Museum 8 (1863), S. 211 ff. Tekmessa mit Eurysakes während des Chors auf der Bühne lassen, was nicht gerade unmöglich, aber doch die minder natürliche Annahme ist. Ebenso Campbell in seiner Ausgabe.

4) So Nauck in der Einleitung zu seiner Ausgabe S. 61 f. Ebendort heißt es, nach den bestimmten Erklärungen des Aias gegen Tekmessa könne „für den Unbefangenen in Betreff der wahren Absicht des Aias kein Zweifel obwalten.“ Aber hierüber zweifelt ja auch niemand (außer Tekmessa und dem Chor, welche eben nicht „unbefangen“ sind), vielmehr handelt es sich durchaus nicht um die „wahre Absicht“ des Aias, sondern darum, ob er diese Absicht offen ausspricht oder versteckt.

Unwahrheit enthalten. Vor allem lassen die Worte 667 *μαθησόμεσθα Ἀτρείδας σέβειν* schlechterdings keine andere Auffassung zu: hier sagt Aias etwas, was in keinem Sinne für ihn Wahrheit ist; auch 652 *οἰκτεῖρω δέ νιν χήραν παρ' ἐχθροῖς πατὴρ τ' ὀρφανὸν λιπεῖν* ist nicht doppelsinnig, da es nicht bedeuten kann „zu meinem Bedauern thue ich es“, sondern nur: ich lasse mich durch Mitleid abhalten es zu thun, was für Aias hier eine Lüge ist.⁵⁾ In einer Anzahl anderer Stellen hat ihm allerdings der Dichter solche Worte in den Mund gelegt, welche, in einem andern als dem natürlichen Sinne gefasst, auch für den Sprecher gewissermaßen wahr sind, wenn er z. B. sagt, er wolle sein Schwert in die Erde bergen, er wolle sich von seiner Befleckung reinigen, oder er gehe wohin er müsse und hoffe, bald aus seinem Unglück gerettet zu sein. Ohne Zweifel liegt hier überall ein beabsichtigter Doppelsinn in seinen Worten, aber man kann trotzdem nicht sagen, dass er damit die Wahrheit spreche, d. h. dass die gewählten Worte irgend geeignet wären, dasjenige, was er sich zwar in seinem Herzen dabei denken kann, in einer Rede an einen andern wirklich auszudrücken. Vielmehr ist es klar, dass seine Zuhörer alles dies in dem milden Sinne, der natürlicherweise in den Worten liegt, verstehen müssen, während er selbst eine Art schmerzlicher Genugthuung darin empfindet, Worte zu brauchen, die ihm jenen Nebensinn erlauben. Es ist dies psychologisch äusserst naturwahr, und es wirkt ausserdem dramatisch mit erschütternder Gewalt, wenn der Zuschauer z. B. empfindet, dass Aias unter dem *ἀγνίσαι λύματα* oder unter dem *σεσφῶσθαι* den Tod versteht, weil nur der Tod ihm Heil und Sühnung bringen kann.⁶⁾ Die bewusste und wohlüberlegte Absicht

5) Angesichts solcher Stellen bleibt es unbegreiflich, wie Nauck S. 52 sagen kann: „Es ist nicht seine Schuld, wenn der Chor und Tekmeas die der Missdeutung Raum gebenden Worte in derjenigen Weise auffassen, die ihren Wünschen entspricht“; oder gar: „er tritt von der Bühne ab in der Meinung über sein Vorhaben die Seinigen aufgeklärt zu haben.“ Bezeichnend ist die Art und Weise, wie er sich im Kommentar mit den oben namhaft gemachten Stellen abfindet. Zu der ersten bemerkt er: „Aias denkt an den Tod, durch welchen er den Zorn der Götter sühnen und sich seiner Feinde entledigen will.“ Also *σέβειν* sich entledigen, mit geringerer Begriffsvertauschung war die Stelle nicht in jenem Sinne zu deuten. Zu der zweiten behauptet er, der Ausdruck „gestatte eine doppelte Auffassung“; aber keines der von ihm angeführten Beispiele zeigt einen andern als den oben angegebenen Sprachgebrauch.

6) Von ähnlicher Tiefe der Wirkung, aber freilich insofern ganz verschieden, als der Redende selbst von dem Doppelsinn nichts ahnt, sind Wallensteins letzte Reden: „Ich denke einen langen Schlaf zu thun“ u. s. w. „Heut magst du mich zum letzten Mal entkleiden.“ So auch im König Oidipus 264 *ὥσπερ εἰ τοῦμοῦ πατρὸς ὑπερμαχοῦμαι* u. ähnl. Dagegen wenn z. B. in Wallensteins Tod V, auf Terzkys Frage: „Ihr kommt doch auch ins Schloss“ Buttler antwortet: „Zu rechter Zeit,“ so denkt er sich, ähnlich wie hier Aias, etwas ganz anderes dabei, als der Fragende verstehen muss.

der Täuschung zeigt sich daher in diesen Stellen genau so sicher, wie etwa in dem *Ἀτρεΐδης σέβειν* u. ähnl. Aber dass ihm dies „übel anstünde“, kann man in keiner Weise zugeben, da es vielmehr ein folgerichtiges Ergebnis der Situation und des Charakters ist. „Recht hat jeder eigene Charakter, der übereinstimmt mit sich selbst, es giebt kein anderes Unrecht als den Widerspruch.“ Wenn er einmal den Selbstmord wollte, so musste er auch die zur Ausführung nötigen Mittel wollen. Dass es seiner unwürdig gewesen wäre, sich gleichsam versteckt im Zelte zu töten, ist klar: er, wie der Dichter, bedurfte eines freien, lauten, unbelauschten Wortes vor seinem Tode, worin sich seine ganze Seele noch einmal entfalten konnte. Dass dies, wenn sich Weib und Kind und Gefährten an seine Ferse drängten, nicht möglich war, leuchtet ein. Da er also erkennt, dass es, um würdig zu sterben, kein anderes Mittel giebt als seine Umgebung zu täuschen, so thut er dies mit derselben klaren, durch nichts beirrten Festigkeit, die ihm den Entschluss selbst als notwendig aufdrängte. Wer sich berechtigt fühlt, sein Leben wegzuworfen, fragt schwerlich danach, ob er ein Recht hat, zur Ausführung dieses ihm sittlich unabweisbaren Entschlusses eine Lüge auszusprechen.

Der stürmische Jubel der völlig getäuschten Salaminier wird durch die Ankunft des Boten unterbrochen. Diese Scene dient einem dreifachen Zweck. Erstens bietet sie rein äußerlich dem Dichter eine geschickte Motivierung für das Abtreten des Chors, welches für den Scenenwechsel notwendig war. Zweitens wird, nachdem die freudige Hoffnung des Chors sich als Täuschung erwiesen hat, noch einmal die trügliche Vorstellung der Möglichkeit eines glücklichen Ausgangs beim Chor wie beim Zuschauer erweckt, da nach dem Ausspruch des Kalchas Aias zu retten wäre, wenn man ihn nur diesen einen Tag zurückhalten könnte, das äußerste zu thun. Endlich drittens sollen wir die Ursache von Athenes Zorn gegen Aias erfahren und rückblickend erkennen, dass die ungebändigte Leidenschaftlichkeit und das übermäßige Selbstgefühl, wie es sich in seinem Ingrimme nach dem Waffengericht und in seinem Racheplan zeigt, ein tiefgehender, seine ganze Persönlichkeit bestimmender Charakterzug des Helden ist.

Der Chor und Tekmessa eilen ab, und nachdem sich die Scene verwandelt hat, führt uns der Dichter die letzten Augenblicke seines Helden vor. Ruhig und entschlossen schreitet er zur Ausführung seines Vorhabens, sein ganzer Charakter tritt uns noch einmal in seinen Worten entgegen: unbeugsamer Wille, starkes Selbstgefühl, Todesverachtung, unversöhnlicher Hass gegen seine Feinde, und dabei doch ein Herz, welches tiefer und selbst zarter Empfindung zugänglich ist. Der Monolog, der mit Recht von jeher die höchste Bewunderung gefunden hat, musste um so mächtiger wirken, je seltener auf der griechischen Bühne ein solches völlig unbelauschtes Aussprechen der eigenen Empfindung war.

Aber der Tod des Aias bildet nur einen Ruhepunkt, keineswegs den Abschluss der Tragödie, vielmehr sehen wir noch einen heftigen Kampf um die Leiche entbrennen, indem die Atreiden dem Toten ein ehrenvolles Begräbnis versagen und ihn den Hunden und Vögeln zum Fraß hinwerfen wollen, während Teukros, der eben von einem Beutezuge heimgekehrt ist, die Ehre seines Bruders kräftig verteidigt. Zuerst erscheint Menelaos und verbietet die Bestattung, indem er im Gefühle seines Sieges und mit unverholener Schadenfreude es offen ausspricht, dass er und Agamemnon jetzt, da sie die Kraft des Toten nicht mehr zu scheuen brauchen, ihrem Hass gegen ihn freien Lauf lassen würden. Teukros lässt sich auf eine sachliche Erwiderung gar nicht ein, sondern bestreitet in verächtlicher Zurückweisung dem Menelaos jedes Recht des Einspruchs, da Aias durchaus nicht sein Untergebener gewesen, sondern ihm gleichgestanden habe; seinen Drohungen setzt er ruhige Festigkeit, seinem Spott scharfen Hohn entgegen. Menelaos, der sieht, dass sein Prahlen und Pochen ohne jeden Erfolg ist, und mit Verdruss empfindet, dass er in dem Streite durchweg im Nachteil ist, geht endlich ab, indem er zu verstehen giebt, dass Teukros bald der überlegenen Macht des Feldherrn weichen müssen.

Teukros ist auf das äußerste gefasst und fest entschlossen, der Ehre des Toten nichts zu vergeben. Schnell geht er an die Ausführung der Bestattung, um den Feinden womöglich durch die That zuvorzukommen. Aber ehe er noch die Leiche, an der Tekmessa und Eurysakes als Schutzfliehende sitzen, im Grabe bergen kann, tritt Agamemnon auf, um dem Befehle, den schon Menelaos ausgesprochen hat, mit dem ganzen Gewicht und Ansehen des Herkönigs Gehorsam zu verschaffen. Seine scharfen und kränkenden Worte weist Teukros schneidend zurück, indem er ihm vor allem schimpflichen Undank gegen die Verdienste des Aias vorwirft, welcher sich stets als den tapfersten Helden, wiederholt sogar als einzigen Retter in höchster Gefahr bewiesen habe. Teukros' heftige, zum Teil schmähende Worte, die aus der tiefen Entrüstung über das unwürdige Benehmen der Gegner hervorgehen, sind in keiner Weise geeignet, ein Nachgeben Agamemnons zu bewirken. So scheint eine befriedigende Lösung unmöglich.

Da tritt Odysseus zwischen die Streitenden. Er, der sich schon im Prolog als einen Gegner von edlem Sinne zeigte, der schon dort höchste Anerkennung für die Tüchtigkeit des Feindes hatte und im Bewusstsein der Hinfälligkeit alles menschlichen Wesens jedes Wort der Überhebung und des Übermuts von sich wies, er erscheint auch jetzt als der Vertreter des sittlichen Mafses. Hatte Aias früher, im Gefühl seiner übergewaltigen Heldenkraft, dies Mafs überschritten, so hat er es durch den Tod gebüßt, und es bleibt nur seine Gröfse und Tugend übrig. Mit nachdrücklichen und bededten Worten erkennt Odysseus den großen Toten als den ersten

aller griechischen Helden nach dem Achill an, mit Ernst und Würde warnt er Agamemnon vor Übermut und Verachtung der göttlichen Gesetze. Seine edlen und klug gestellten Worte sind von Erfolg, Agamemnon giebt nach. Durch die ehrende Anerkennung aus Feindesmunde und durch die Gewährung feierlicher Bestattung ist nunmehr das Ziel der Handlung erreicht, Aias' Heldenehre wieder hergestellt. Mit der Anordnung des Begräbnisses durch Teukros schließt das Stück.

Diese ganze Szenenreihe, welche den Kampf um Aias' Bestattung enthält, ist vielfach angefochten worden, man hat sie sogar ganz oder teilweise dem Sophokles absprechen wollen.⁷⁾ Allerdings weicht es von der gewöhnlichen Form ab, dass das Stück über den Tod des Helden, also über die Katastrophe hinaus fortgesetzt wird, zumal dieser letzte Teil fast ein Drittel der ganzen Tragödie umfasst. Indes ist soviel wohl auf den ersten Blick klar, dass die Szenen nicht etwa überhaupt fehlen könnten, dass die Handlung nicht etwa mit der Auffindung des Leichnams und den darangeschlossenen Totenklagen schliessen könnte. Nicht nur dass während des ganzen Stückes beständig von seinen Feinden, den Atreiden, als von gehässigen und gewalthätigen Männern die Rede war, und schon deshalb der Zuschauer erwarten muss, dass ihr Verhalten nach seinem Tode, da sie die Machthaber sind, irgendwie zur Geltung kommt; sondern es ist augenscheinlich, dass die Handlung nicht vollständig (τελεία) wäre, sofern sie ihr Ziel nicht erreicht hätte. Denn dieses Ziel kann nicht in dem „tragischen Ausgang des Helden,“⁸⁾ d. h. in seinem Tode liegen, sondern wie oben ausgeführt worden, nur in der Wiederherstellung seiner Heldenehre; dafür ist vor allem seine Rede 430 ff. (αἰαί, τίς ἔν ποτ' ᾔστ' κτλ.) beweisend, denn hier gilt ihm der Tod ausdrücklich nur als Mittel zu jenem Zwecke, und er erwägt noch manche andere Möglichkeiten, die er aber insgesamt als nicht zweckentsprechend verwirft. Dass nun seine Ehre durch den Tod noch nicht ohne weiteres hergestellt ist, leuchtet von selbst ein. Eine wie unvergleichlich wichtige Frage

7) In neuester Zeit am nachdrücklichsten von Bergk. Vgl. Griech. Litteraturg. III, 381: „Alles deutet darauf hin, dass hier eine Arbeit von fremder Hand vorliegt. Bis 1027 mag die Arbeit des Sophokles reichen; von da an beginnt die Thätigkeit des Fortsetzers.“ Er behauptet S. 379 ff., die „geistige Inferiorität“ des Fortsetzers zeige sich sowohl in der „Zeichnung der Charaktere“ als in der „Unfähigkeit, den Dialog kunstgerecht zu führen“, ebenso in Plattheiten und Trivialitäten u. dgl. Dass zu dieser „geistigen Inferiorität“ der großartige Schluss durch das Eingreifen des Odysseus nicht recht stimmen will, fühlt er zwar selbst und kann nicht umhin, es zuzugeben; indes er weifs sich zu helfen. „Die Intention“, sagt er, „mag man als wohlberechtigt gelten lassen. Aber auch ein mittelmässiger Dichter kann einmal einen guten Gedanken haben oder von anderen entlehnen.“

8) Bergk III, 379.

für das sittliche Bewusstsein der griechischen Welt die Bestattung war, braucht angesichts so vieler laut redender Zeugen, von denen nur an das vierundzwanzigste Buch der Ilias und an Sophokles' Antigone erinnert sei, nicht weiter ausgeführt zu werden. Für unseren Fall war überdies durch Aias' Bitte 828 f. schon zum voraus auf die Bedeutung dieses Punktes hingewiesen worden und der ganze letzte Teil der Tragödie dadurch vorbereitet. Es ist demnach unleugbar, dass durch den Wegfall dieser Szenen das wohlgegliederte, zweckmässig geordnete Drama verstümmelt und als Kunstwerk vernichtet werden würde.

Aber wenn auch wohl allgemein zugestanden wird, dass ein einfaches Wegstreichen unmöglich wäre, so ist doch andererseits hervorgehoben worden, die Teilnahme erlahme notwendig nach dem Tode des Helden und der Dichter hätte wohlgethan, die letzten Vorgänge erheblich kürzer zu fassen. Über einzelne Verse mit dem Dichter zu rechten, wäre kleinlich; aber im grossen und ganzen ist zu behaupten, dass die vorliegende Anordnung durchaus die zweckmässige ist. Zunächst, ein Kampf musste es jedenfalls sein; nicht etwa hätte eine friedliche, freiwillige Anerkennung seitens der Atreiden genügt, etwa wenn „die Fürsten des Heeres angesichts der Leiche alles Haders vergessend sich in dem Preise des grossen Toten vereinigt hätten.“⁹⁾ Denn einerseits wären dann die Atreiden zu edel erschienen, wodurch die Berechtigung von Aias' Hass gegen sie und somit eine wichtige Grundlage des Dramas wankend geworden wäre; andererseits würde die Möglichkeit gefehlt haben, die Gestalt des Odysseus so zu heben, dass der Zuschauer das beruhigende Gefühl hat, dass Aias keinem unwürdigen Gegner unterlegen ist, worin sonst zum Schluss ein hässlicher Misston übrig bliebe. Aber auch nicht einmal das ist richtig, dass es genügt hätte, wenn der eine der beiden Atreiden, also Agamemnon, aufgetreten wäre. Denn die Steigerung der beiden Szenen ist gerade sehr wirksam und belebend; Teukros konnte vieles, was er dem Menelaos mit Hohn entgegenwirft, dem Könige gegenüber nicht aussprechen, vor allem aber wollte der Dichter, dass wir den Eindruck endlos und immer neu sich erhebender Hindernisse und Kämpfe empfangen sollten (vgl. 1163 *ἔσται μεγάλης ἐριδός τις ἁγών*. 1188 *τίς ἄρα νέατος κτλ.*), eine Wirkung, die bei bloß einem Gegner völlig fortgefallen wäre. Ausserordentlich steigert sich dadurch das wohlthuende Gefühl des Friedens und der Versöhnung, welches am Schluss des Ganzen unser erschüttertes Gemüt ergreift.¹⁰⁾ — Das eine kann man trotzdem zugeben, dass für

9) Vgl. Weissmann, über Sophokles' Aias. Fulda 1852, S. 21, der die Zulässigkeit einer solchen Lösung ebenfalls bestreitet.

10) Bergk stellt sich freilich den Ausgang der echten Sophokleischen Tragödie anders vor, wenn er auch zugiebt, dass man dies „nur vermuten“ könne. „Auch in der ursprünglichen Fassung,“ sagt er S. 381,

unsere Empfindung diese Streitscenen in manchen Teilen etwas gedrängter sein könnten; namentlich die rein persönlichen Beleidigungen zwischen Teukros und den Atreiden, besonders sofern sie sich auf ihre Abstammung beziehen, stehen uns, schon wegen ihres mythologischen Inhalts, ferner und lassen nicht in dem Grade einen allgemein menschlichen Gehalt hervortreten, wie es die Dichtung des Sophokles sonst in so bewunderungswürdiger Weise thut. Doch hat man hier mit Recht daran erinnert, dass gerade für die Athener, deren unersättliche Freude an Prozessen und Gerichtsverhandlungen z. B. Aristophanes so lebhaft schildert, dieser Teil schwerlich etwas Ermüdendes hatte; und in der That tritt jenes Bedenken mehr beim Lesen des Stückes als auf der Bühne hervor: wenn die Scenen rasch und mit einer gewissen leidenschaftlichen Lebendigkeit gespielt werden, wie es ihr Inhalt verlangt, so wirken sie höchst kräftig und man hat durchaus das Gefühl, dass dies alles der Weg zu dem notwendigen Ziele der Handlung ist, welches der Dichter auch hier nirgends aus den Augen verliert.

2. Aias' Schuld und die Göttin Athene.

Wenn Aias der Held einer Tragödie sein sollte, so war dazu zweierlei unbedingt notwendig: erstens musste sein Zorn über die Entscheidung im Waffengericht als gerecht erscheinen, und zweitens durfte dieser Zorn nicht die Ursache seines Selbstmordes sein. Wäre sein Anspruch auf die Waffen ungerechtfertigt, er selbst also nicht „der erste aller Helden nach Achill,“ so würde sein Grimm über seine Zurücksetzung, weit entfernt furchtbar zu sein und Teilnahme zu erwecken, höchstens beklagenswert oder gar verächtlich erscheinen, man würde den Helden einfach auf bessere Selbsterkenntnis verweisen. Aber andererseits war es für den tragischen Dichter auch unmöglich, seinen wenngleich gerechtfertigten Unmut ohne weiteres zu solcher Wut sich steigern zu lassen, dass daraus unmittelbar sein Selbstmord folgte, etwa wie, um tiefere psychologische Begründung unbekümmert, Ovid den Zusammenhang der Begebenheiten kurz angiebt: *Hectora qui solus, qui ferrum ignemque Jovemque sustinuit totiens, unam non sustinet iram, invictumque virum vincit dolor: adripit ensem etc.* Auch dies wäre

„ward offenbar die Bestattung des Aias untersagt. Nachdem Teukros seine Bedrängnis geschildert hatte, wird das Verbot der Atriden verkündet worden sein; da trat Athene dazwischen und löste durch ihr Machtgebot die drohende Verwicklung.“ Dem Dichter, dessen Tiefblick eine rein menschliche Lösung von bewunderungswürdiger Einfachheit und Gröfse gefunden hat, einen solchen deus ex machina aufzudrängen, ist wirklich etwas stark. Schwerlich wird das, was Bergk zur Rechtfertigung anführt, jemand überzeugen.

kein tragischer Verlauf. Tragisch kann ein Selbstmord nur dann wirken, wenn wir ihn im strengsten Sinne als notwendig erkennen, d. h. wenn wir zugeben müssen, dass dieser Charakter in dieser Situation notwendig seinem Leben ein Ende machen muss. Aber jemand, dem eine hohe ihm zustehende Anerkennung seitens seiner Mitmenschen versagt worden ist, kann darum recht wohl zu leben fortfahren; ein Selbstmord aus diesem Grunde würde eine krankhafte Empfindlichkeit voraussetzen, welche unsere Teilnahme verringern würde. Es musste deshalb ein Ereignis dazwischen geschoben werden, welches den Selbstmord zu begründen geeignet war, und dazu bot die Sage dem Dichter den vereitelten Racheplan durch das Hinwürgen der Viehherden. Wie die Sage hier die Begebenheiten mit einander verknüpfte, wissen wir nicht genau,¹¹⁾ Sophokles aber ordnete den Zusammenhang so, dass Aias, der voll Ingrimms aber bei voller Besinnung ausgezogen ist, erst in dem Augenblicke, als er seine Hand bereits zur Ausführung der Rache erhebt, von Athene mit Irrsinn geschlagen wird. Der Grund hierzu ist offenbar ein doppelter. Denn das Eingreifen der Göttin, welches sonach die Lage schafft, in welcher der Untergang des Helden zur Notwendigkeit wird, konnte nur unter zwei Gesichtspunkten als gerechtfertigt empfunden werden: erstens als Strafe für eine schwere Verschuldung und zweitens als Schutz gegen ein drohendes Unheil. Beides aber findet hier statt; Aias' Unternehmen gegen die Griechen, wenn auch aus der starken Kränkung seiner schwergereizten Seele erklärlich, war doch offenbar ein Überschreiten des Masses und beleidigte das sittliche Bewusstsein, d. h. es forderte die Rache der Götter heraus; und zugleich wurde ihr Eingreifen notwendig zum Schutze der bedrohten Griechen. Beide Zwecke werden durch den Wahnsinn erreicht.

Aber alles dies konnte dem Dichter noch nicht genügen. Er musste uns aus dem Charakter des Aias begreiflich machen, dass die maßlose Wut, wie sie in seinem Racheplan zu Tage trat, aus seiner ganzen Persönlichkeit mit Notwendigkeit hervorging. Nur dann war alles Willkürliche und Zufällige vermieden und eine strenge Verkettung von Ursache und Wirkung hergestellt. Deshalb fügte er die Züge von übermäßigem Selbstgefühl hinzu, welche uns in der Botenscene berichtet werden: bei einem Manne von so gesteigertem Bewusstsein der eigenen Kraft, der selbst die Hilfe der Götter entbehren zu können meint, begreifen wir um so leichter,

11) Im Homer ist der Herdenmord unbekannt. Auch die allerdings äußerst spärlichen Bruchstücke der Aischyleischen Tragödie *Θηήσαι*, welche den Tod des Aias behandelte, geben keine Andeutung davon; ebensowenig Pindar, der Aias oft erwähnt und preist. Dagegen wird von dem kyklischen Dichter Lesches (um 700) überliefert, dass er in seiner *Ἰλιάς μικρά* das Niedermetzeln der Herden statt der Griechen erzählt habe.

dass er keine Rücksicht kennt und am liebsten das ganze Heer niedermetzeln möchte, um nur für sein gekränktes Herz Rache zu haben, ähnlich wie Achill in der Ilias, von dessen Charakter Aias ein Abbild ist, durch seinen verzehrenden Ehrgeiz tausenden seiner bisherigen Kriegsgefährten bewusst den Tod bereitet. Aias' Schuld besteht also in diesem Übermaße der Rachgier; diese Schuld geht, wie wir gesehen haben, aus seinem Charakter „notwendig wie des Baumes Frucht“ hervor, und sie bewirkt ihrerseits wiederum notwendig das Eingreifen Athenes und somit seinen Wahnsinn, in welchem er die erniedrigende That begeht, die ihm ein weiteres Leben nach seinem Charakter unmöglich macht. So folgt immer ein Glied aus dem andern, in klarem ursächlichem Zusammenhange; das letzte Glied der Kette ist sein Tod, welcher somit als notwendige Folge seines Charakters begriffen ist. Man darf also nicht etwa sagen, dass der Tod ihm seitens der Göttin als Strafe verhängt sei; derselbe geht vielmehr aus seiner freien Entschliessung hervor d. h. aus einer Entschliessung, zu der ihn sein Charakter zwingt. Denn er hätte ja weiter leben können, wie dies Kalchas' Worte ausdrücklich hervorheben, wenn er es nämlich vermocht hätte, auch nur einen Tag als Entehrter zu leben. Dazu aber hätte er aufhören müssen, Aias zu sein.¹²⁾

In diesem übersichtlich geordneten Zusammenhange, der ein Muster einer in sich geschlossenen dramatischen Komposition ist, hat ein Punkt für die Empfindung manches Lesers etwas Abstoßendes: das Verhalten der Göttin Athene. Zwar dass der Dichter sie überhaupt eingreifen lässt, wird wohl allgemein als berechtigt zugestanden, denn da er den Wahnsinn notwendig brauchte, so wäre ohne die Hand der Göttin weder der Eintritt noch das Wiedererschwinden der Geistesverwirrung recht verständlich geworden, und die gewählte Einkleidung lag um so näher, als überhaupt der Irrsinn von den Griechen, wie von den meisten Völkern, auf eine unmittelbare Wirkung eines Gottes zurückgeführt zu werden pflegt. Aber man findet, die Göttin erscheine kleinlich und höchst ungöttlich, da sie eine Art persönlicher Rache gegen Aias ausübe; hebe doch der Dichter in Kalchas' Worten ausdrücklich hervor, dass Aias durch seine stolze Abweisung sich den „unholden Zorn“ der Göttin zugezogen habe; also weil der Held einmal im edlen Hochgefühl seiner Kraft ihre Hilfe entbehren zu können meinte (worin er außerdem recht gehabt habe, da er ja stets siegreich und ruhmvoll gekämpft), stürze sie ihn nach Jahren in grässliche Erniedrigung, aus der der unglückliche Mann keinen Ausweg finde als den Tod.

Aber dass dieser Vorwurf unzutreffend ist, geht zunächst schon

12) Vgl. die Anm. 8/ angeführte Abhandlung von Weissmann, S. 20.

aus dem vorher Besprochenen hervor, insofern die Göttin nicht um sich zu rächen, sondern um die Griechen zu schützen, ihn mit Wahnsinn schlägt. Was aber insbesondere den Bericht des Boten betrifft, so darf man nicht aufser acht lassen, dass das erste Wort der Überhebung, welches von Aias berichtet wird, nicht gegen Athene, sondern allgemein gegen die Götter geht; es handelt sich also allgemein um die Gesinnung des Aias gegenüber einer höheren, leitenden göttlichen Macht, und wir erfahren, dass ihm hier dasjenige Bewusstsein der Unzulänglichkeit jeder menschlichen Kraft und Gröfse fehlt, welches nach der tief sittlichen und religiösen Anschauung unseres Dichters keinen Menschen, und wäre er der stärkste und glücklichste, jemals verlassen soll. Da aber der Dichter doch eine bestimmte Gottheit wählen musste, wozu allein Athene geeignet war, so fügte er noch ein zweites vermessenes Wort des Helden hinzu, welches jene fromme Bescheidenheit insbesondere gegen diese Göttin verletzt. Aber das Verhältnis bleibt dasselbe. Es ist mit der Gunst und Abgunst der Götter hier gerade so wie im Homer. Dass Athene den einen schützt, den andern verfolgt, ist keineswegs eine willkürliche, gleichsam persönliche Neigung oder Laune der Göttin, sondern im Grunde wird nichts anderes damit gesagt, als dass dem einen diejenigen sittlichen und geistigen Eigenschaften innewohnen, dem andern fehlen, welche zu Glück und Sieg führen, und die sich die Griechen in der Göttin des Rates und der Klugheit verkörpert dachten. Wer auf seine eigene Kraft trotzig pocht und wähnt, dass der Erfolg ihm nicht fehlschlagen könne, ohne zu bedenken, dass wir immer und überall in Gottes Hand stehen und weder unsere körperlichen noch unsere geistigen Kräfte einen Augenblick ohne seinen Willen regieren können, der wird an solcher frevelhaften Einbildung notwendig zu Grunde gehen. In einer Gesinnung dieser Art, die sich mit den großen Eigenschaften des herrlichen Helden nicht allein verträgt, sondern im engsten Zusammenhange damit steht, liegt der innerste Grund von Aias' Schuld. In diese Schuld stürzt ihn keineswegs Athene, sondern sein eigenes stolzes Herz, wie dies der wahren Tragik allein entspricht. Athene ist nur die Vollstreckerin der tiefen sittlichen Notwendigkeit, nichts liegt ihr ferner als ein persönliches, kleinliches Rachegefühl.

Dagegen weist man wohl auf einige einzelne Züge im Prolog hin, wo die Göttin in niedriger und selbst hämischer Weise ihrem Hass freien Lauf zu lassen und geradezu Hohn auszuüben scheine, wenn sie z. B. den Wahnsinnigen in seine irren Vorstellungen und Leidenschaften noch immer mehr hineinhetze und ihm zurufe, er solle nur seinen Feinden nichts von seiner grausamen Rache schenken u. s. w. Das ist allerdings beleidigend für unser Gefühl, fast so beleidigend wie die Handlungsweise derselben Göttin im zweiundzwanzigsten Buch der Ilias, wo sie den unglücklichen

Hektor mit Lug und Trug zum Tode lockt. Und doch würde man in beiden Fällen unrecht thun, hierin eine niedrige Auffassung des Dichters von der göttlichen Natur zu finden. Vielmehr liegt die Möglichkeit solcher Darstellung in der folgerichtigen Weiterbildung der vorher besprochenen Auffassung vom Eingreifen der Götter überhaupt. Ein Mensch, der so handelte und spräche wie es Athene in beiden Dichtungen thut, würde ohne Zweifel sittlichen Tadel verdienen, aber auf die göttliche Vollstreckerin des notwendigen Schicksals findet der Begriff menschlicher Moral überhaupt keine Anwendung. Etwas anderes ist es, wenn Götter wirklich als handelnde Personen auftreten, dann sind sie auch in dieser Hinsicht nach den allgemeinen Gesetzen dramatischer Gestaltung zu beurteilen, wie z. B. in Aischylos' Prometheus. Aber in unserem Stücke ist der Zweck von Athenes Auftreten kein anderer, als in der Person des Aias den Gegensatz des irrsinnigen Dünkels gegen die vernichtende Wirklichkeit möglichst scharf darzustellen, dem Zuhörer gleich im Prolog die völlige Unzulänglichkeit menschlicher Größe mit dramatischer Gewalt vor Augen zu führen. Dass dies herb und hart wirken muss, ist klar; auch brauchte der Dichter zu solcher Rolle durchaus eine Göttergestalt wie die *γοργῶπις ἑκάτατος θεά*, die strenge, ungerührte Kriegerjungfrau, welche des Zeus Aegis mit dem Medusenhaupt führt, das den Schauenden regungslos macht. Aber der schneidende Ton ihrer Worte verstärkt nur die grause Erhabenheit dieser unvergleichlichen Eingangsscene. Die volle Hilflosigkeit des Mannes, der trotzig auf sich selbst zu stehen meinte, konnte durch kein anderes Mittel zu so erschütternder Wirkung kommen als gerade durch den Hohn in ihren Worten, der ihm wie Huld klingt, und durch den Dank aus seinem Munde, der uns wie Hohn klingt. So waltet Athene ihres Amtes genau so, wie der Zweck des Dichters am besten erreicht wird, ohne durch Teilnahme an dem menschlichen Geschick des Helden irgend berührt zu sein; man könnte von ihr sagen, was Schiller von der Glocke sagt, dass sie „selbst herzlos, ohne Mitgefühl dem Schicksal die Zunge leihe.“ Dass Aias so erniedrigt ist, das ist eine Thatsache, die sie eben nur zur starken objektiven Anschauung bringt, ein persönlicher Hohn liegt nicht darin,¹³⁾ nur die über alles Menschliche erhabene Macht der Götter kommt zum starken Ausdruck. Dass dem so ist, zeigt sich auch sofort nach Aias' Abgange. Denn nun, nachdem der bezeichnete Zweck erreicht ist, atmen ihre Worte nur noch die höchste göttliche Majestät. Den Punkt freilich, auf den alles ankommt, hebt sie auch jetzt scharf heraus: volle Anerkennung der

13) So wenig, wie der Psalmist seinem Gott eine niedrig menschliche Regung leihen will, wenn er in Bezug auf die tobenden Heiden und die Könige im Lande, die sich auflehnen wider den Herrn, sagt: „Aber der im Himmel wohnet, lachet ihrer, und der Herr spottet ihrer.“

menschlichen Größe des Helden, aber zugleich Betonung der Nichtigkeit alles menschlichen Wesens gegenüber der Macht der Götter: *ὥς ἡμέρα κλίνει τε κἀνάγει πάλιν ἅπαντα τὰνθρώπεια.*

So zeigt sich uns das Stück, je tiefer wir die Absichten des Dichters verfolgen und zu erkennen suchen, um so mehr als ein festgegliedertes einheitliches Kunstwerk von hoher allgemein menschlicher Bedeutung. Nimmt man dazu die außerordentliche Lebendigkeit der dramatischen Darstellung, die reiche Fülle des ergreifendsten Empfindungsausdrucks, die seelentiefe Charakteristik des Aias und der Tekmessa, so wird man nicht anstehen, unsere Tragödie mit zu den vollendetsten von den uns erhaltenen Schöpfungen des Sophokles zu rechnen. Besonders sind es einzelne Szenen, die mit dem unvergänglichsten Zauber der Poesie geschmückt sind, so Tekmessas rührendes Flehen, Aias' Abschied von seinem Söhnchen, seine letzten Worte an die Seinigen und vor allen sein Monolog. Von diesen Reden urteilte Karl Immermann,¹⁴⁾ sie seien „vielleicht das Schönste, was je gedichtet worden.“

3. Aufführungszeit.

Über die Zeit der ersten Aufführung des Aias ist kein Zeugnis vorhanden. Doch ist es nach dem ganzen Charakter der Dichtung wahrscheinlich, dass das Stück einer ziemlich frühen Zeit angehört. Einmal zeigt es, wie oben hervorgehoben ist, eine sehr lebendige Frische der Darstellung, welche wohl auf ein jugendlicheres Alter des Dichters hinweist. Ausserdem aber sind in der Form einige Besonderheiten, welche ebenfalls dafür sprechen: Die Parodos besteht aus Anapästen, denen sich Strophen in melischen Maßen anschließen, wie sonst nie in den (erhaltenen) Stücken des Sophokles und Euripides, wohl aber mehrfach bei Aischylos z. B. in den Schutzflehenden, in den Persern und im Agamemnon. Dass der Chor gleich den Grund seines Erscheinens angiebt, gehört ebenfalls der strengen älteren Form der Parodos an, wie sie Aischylos stets hat. Anapäste innerhalb eines Epeisodions, wie hier 1163, die im Aischylos häufig sind, finden sich sonst nur in der Antigone, die 441, und in Euripides' Medea, die 431 aufgeführt wurde. Glykoneische Perioden von größerem Umfang wendet Aischylos nirgends an, Sophokles in allen Stücken außer unserem. — Aller-

14) Über den rasenden Ajax des Sophokles. Eine ästhetische Abhandlung von Karl Immermann. Magdeburg 1826. S. 45.

dings sind alle solche Merkmale nicht streng beweisend, indes ist, da durchaus nichts für eine spätere Zeit spricht, die Annahme nicht unwahrscheinlich, dass unter den erhaltenen Stücken des Sophokles der Aias das älteste sei.

Auch sprachliche Beobachtungen, welche freilich ebenfalls keinen sicheren Schluss gestatten, sprechen für eine ältere Zeit. So kommt das epische $\eta\ \phi\alpha$ nur 172. 177. 954 und Aisch. Pers. 636, sonst nicht bei Tragikern vor; die epische Pluralform $\tauοι$ bei Sophokles nur in diesem Stück 1404, bei Aischylos fünfmal. Einzelne Worte und Verbindungen wie $\piόροι\ \acute{\alpha}\lambda\lambda\eta\rhoο\thetaοι$ 412, $\lambda\epsilon\upsilon\kappaό\pi\omega\lambda\omicron\varsigma$ $\eta\mu\acute{\epsilon}\rho\alpha$ 673, $\phi\alpha\chi\acute{\iota}\zeta\omega$ 299, $\acute{\upsilon}\pi\epsilon\sigma\pi\alpha\nu\iota\sigma\mu\acute{\epsilon}\nu\omicron\nu$ 740, $\phi\rho\acute{\epsilon}\nu\epsilon\varsigma\ \delta\iota\acute{\alpha}\sigma\tau\rho\omicron\phiοι$ 447 scheinen Erinnerungen an Aischylos, vgl. Pers. 362, 381, 421, 484. Choeph. 571. Prom. 674.¹⁵⁾

15) Wörter, die sonst nicht vorkommen, sind in unserm Stücke: 219 $\alpha\iota\muο\beta\alpha\phi\acute{\eta}\varsigma$. 104 $\acute{\epsilon}\nu\sigma\tau\acute{\alpha}\tau\eta\varsigma$. 890 $\acute{\alpha}\lambda\iota\acute{\alpha}\delta\alpha\iota$. 1339 $\acute{\alpha}\nu\tau\alpha\tau\iota\mu\acute{\alpha}\zeta\omega$. 935 $\acute{\alpha}\rho\iota\sigma\tauό\chi\epsilon\iota\omicron$. 298 $\acute{\alpha}\upsilon\chi\epsilon\iota\acute{\iota}\zeta\omega$. 200 $\beta\alpha\rho\upsilon\acute{\alpha}\lambda\gamma\eta\tau\omicron\varsigma$. 319 $\beta\alpha\rho\upsilon\psi\upsilon\chi\omicron\varsigma$. 332 $\delta\iota\alpha\phiοι\beta\acute{\alpha}\zeta\omega$. 1188 $\delta\omicron\rho\upsilon\sigma\sigma\acute{\upsilon}\eta\varsigma$. 1258 $\acute{\epsilon}\xi\epsilon\lambda\epsilon\upsilon\theta\epsilon\rho\sigma\tauο\mu\epsilon\iota\nu$. 997 $\acute{\epsilon}\xi\iota\chi\eta\sigma\kappaο\kappa\epsilon\iota\delta\alpha\iota$. 1386 $\acute{\epsilon}\pi\iota\beta\rhoό\eta\tau\eta\tau\omicron\varsigma$. 823 $\acute{\epsilon}\upsilon\sigma\kappa\epsilon\upsilon\acute{\epsilon}\iota\nu$. 954 $\kappa\epsilon\lambda\alpha\iota\nu\acute{\omega}\pi\alpha\varsigma$. 820 $\nu\epsilon\eta\mu\omicron\eta\varsigma$. 670 $\nu\iota\phi\omicron\sigma\tau\iota\beta\acute{\eta}\varsigma$. 615 $\omicron\lambda\omicron\beta\acute{\omega}\tau\alpha\varsigma$. 236 $\pi\lambda\epsilon\upsilon\rho\omicron\kappa\omicron\pi\epsilon\iota\nu$. 325 $\sigma\iota\delta\eta\rho\omicron\kappa\mu\acute{\eta}\varsigma$. 837 $\tau\alpha\nu\acute{\nu}\pi\omicron\upsilon\varsigma$. 951 $\acute{\upsilon}\pi\epsilon\rho\beta\rho\iota\delta\acute{\eta}\varsigma$. 580 $\phi\iota\lambdaο\acute{\iota}\kappa\tau\iota\sigma\tau\omicron\varsigma$. 183 $\phi\rho\epsilon\eta\acute{\omicron}\theta\epsilon\nu$. 626 $\phi\rho\epsilon\eta\omicron\mu\omicron\rho\omega\varsigma$. 205 $\acute{\omega}\muο\kappa\ralpha\tau\eta\varsigma$. — Die Form $\acute{\epsilon}\mu\pi\alpha$ 563 ist sonst bei Attikern, $\sigma\acute{\upsilon}\lambda\iota\omicron\varsigma$ 933 bei Tragikern nicht nachgewiesen.

Übersicht der Versmaße.

Vorbemerkung.

1) Rhythmus (*ῥυθμός*) ist kunstmäßig geregelte Bewegung; es giebt daher Rhythmus in allen Künsten, deren Darstellungsmittel in der Zeit aufeinanderfolgen (Tanz, Musik, Poesie). Das Princip, welches die Bewegung regelt, ist die Betonung: ein Teil des Rhythmus, der von einer Betonung beherrscht und durch sie zu einem Ganzen verbunden wird, heisst in der Poesie Versfuß, *πούς*, in der Musik Takt. Jeder Versfuß besteht daher notwendig aus einem betonten und einem unbetonten Teil: Hebung und Senkung, Arsis und Thesis.*)

2) Auf dem Größtenverhältnis zwischen Arsis und Thesis beruht die Verschiedenheit der Rhythmengeschlechter (*γένη ῥυθμικά*), deren die Alten drei kannten:

a) das *γένος ἴσον*, in welchem Arsis und Thesis von gleichem Umfang sind. Der gewöhnlichste metrische Ausdruck hierfür ist der Daktylus (⌞ ∪ ∪) und der Anapäst (∪ ∪ ⌞), in welchem Arsis und Thesis je zwei Moren (*χρόνοι πρώτοι*) umfassen. — (Der Pyrrhichius ∪ ∪ kann wegen seiner Kleinheit keinen selbständigen Takt bilden.)

b) Das *γένος διπλάσιον*, worin sich Arsis zu Thesis wie 2 : 1 verhält: Trochäen (⌞ ∪) und Jamben (∪ ⌞), und außerdem die Ionici, a maiore (⌞ — ∪ ∪) und a minore (∪ ∪ ⌞ —), in welchen beide Längen als Arsis, beide Kürzen als Thesis zu betrachten sind, 4 : 2 = 2 : 1.

Viel seltener ist c) das *γένος ἡμιόλιον*, Verhältniß 3 : 2. Ihm gehören namentlich die Päonen (⌞ ∪ ∪ ∪), der Kretikus (⌞ ∪ —) und Bacchius (∪ ⌞ —) an.

Von der gewöhnlichen metrischen Form heißen die Geschlechter auch: Das daktylische, trochäische und päonische. Die Daktylen und Ionici sowie die päonischen Füße werden im Verse einzeln gezählt, daher z. B. ein Vers von sechs Füßen Hexameter heisst;

*) Die Alten bezeichneten mit Arsis den unbetonten, mit Thesis den betonten Teil. In diesem Buche aber werden beide Ausdrücke stets in dem jetzt allgemein üblichen umgekehrten Sinne gebraucht.

dagegen die Anapäste sowie die Trochäen und Jamben nach Di-
podien d. h. ein Vers von zwei Füßen heißt Monometer, von
vierein Dimeter, von sechsen Trimeter u. s. w.

3) Im diplasischen Geschlecht kann am Ende eines Doppeltaktes
statt der Kürze auch eine Länge stehen: $\text{— } \cup \text{— } \cup | \text{— } \cup \text{— } \cup | \text{— } \cup \text{— } \cup$.
Setzt man davor einen Auftakt, der ebenfalls lang sein kann, und
teilt das Ganze nach Jamben ab: $\cup \text{— } \cup \text{— } | \cup \text{— } \cup \text{— } | \cup \text{— } \cup \text{— } |$, so zeigt
sich, dass in Trochäen die geraden Füße, in Jamben die un-
geraden Spondeen sein können. Diese (stellvertretende) Länge
ist nicht gleich zwei Moren (dies würde den Takt zerstören), son-
dern stellt nur ein kleines Verzögern des Rhythmus dar, das sich
nicht genau angeben lässt, daher die Zeit einer solchen Silbe
 $\chiρόνος \acute{\alpha}\lambdaογος$ (irrational) heißt.

4) Durch Auflösung der Länge in zwei Kürzen kann der
diplasische Takt die Form des Tribrachys annehmen: $\cup \cup \cup = \text{— } \cup$
und $\cup \cup \cup = \cup \text{—}$. Umgekehrt wird der Daktylus in $\text{— } \cup$, der Ana-
päst in $\text{— } \text{—}$ zusammengezogen, letzteres auch mit Auflösung der
Arsis: $\text{— } \cup \cup$, während der Daktylus die Form $\cup \cup \text{—}$ nicht annimmt
und der Proceleusmaticus ($\cup \cup \cup \cup$ und $\cup \cup \cup \cup$) nur selten eintritt.

5) Wenn in demselben Verse oder derselben Strophe Trochäen
und Daktylen (Jamben und Anapäste) vorkommen, so findet nicht
etwa jedesmal ein Übergang in ein anderes Geschlecht ($\muεταβολή$
 $εἰς ἄλλο γένος$) statt, sondern im allgemeinen herrscht (wie in
unserer Musik) durchaus Taktgleichheit: es haben nämlich dann
auch die daktylischen Füße nur den Umfang von drei Moren, indem
die Länge der Silben um etwas verkürzt wird. Solche Verse werden
logaödisch genannt, und da auch diese Abweichung von dem ge-
wöhnlichen Zeitmaß sich nicht genau ausdrücken lässt, so heißen
diese Zeiten gleichfalls $\chiρόνοι ἄλογοι$. Die Verse heißen in engerem
Sinne logaödisch, wenn in einem und demselben Versgliede ($\kappaῶλον$)
sich beide Bestandteile finden (wie in den aus Horaz bekannten
Glykoneen, Pherekrateen, Asklepiadeen u. dgl.); treten dieselben
dagegen gesondert auf, so nennt man sie auch bloß Daktylo-
Trochäen. — Wenn wir Trochäen durch unsern $\frac{3}{8}$ Takt aus-
drücken: $| \text{♪♪} | \text{♪♪} |$, so lässt sich der irrationale Daktylus
(auch kyklisch oder logaödisch genannt) am bequemsten so ver-
anschaulichen: $| \text{♪. ♩} | \text{♪. ♩} |$. Hieraus erklärt sich, dass
in diesem Daktylus selten Zusammenziehung stattfindet, noch seltener
Auflösung in den Proceleusmaticus (doch vgl. die Bemerkung zu
402 $ὀλέθριον αἰκίζει$).

6) Wenn auf eine Arsis unmittelbar wieder eine Arsis folgt,
so enthält die erste von ihnen die Zeit der Thesis mit in sich
d. h. sie umfasst den ganzen Takt, ist also im trochäischen Ge-
schlecht dreizeitig ($\chiρόνος τρίςημος$), im daktylischen vier-
zeitig ($\chiρόνος τετράσημος$), im päonischen fünfzeitig ($\chiρόνος$

πεντάσημος). Längen von dieser rhythmischen Geltung können daher nicht in zwei Kürzen aufgelöst werden. Der Name für solche Unterdrückung der Thesis ist Synkope*) oder Katalexis (innere Katalexis im Gegensatz zu dem bekannteren Begriff der Katalexis am Ende der Verse). Die Zeichen für diese gedehnten Längen (schon bei den Alten) sind $_$ für den χρόνος τρισημος, $_$ für den τετρασημος, $_$ für den πεντάσημος. — Füllen die Worte den Rhythmus nicht ganz aus, so finden Pausen statt (χρόνοι κενοί). Das Zeichen \wedge d. i. λείμμα bedeutet eine einzeitige Pause, $\bar{_}$ eine zweizeitige, $\bar{_}$ eine dreizeitige, $\bar{_}$ eine vierzeitige.

7) Die Strophe war bei den Alten nicht eine willkürliche Zusammenstellung beliebiger Verse, sondern ein künstlerisch gegliedertes Ganzes. Da uns indes zur Herstellung desselben ein sehr wesentlicher Bestandteil, nämlich die Musik, durchaus fehlt, so ist begreiflich, dass nicht in allen Fällen mit Sicherheit die rhythmische Gliederung (Eurhythmie) der Strophe angegeben werden kann: es sind zuweilen verschiedene Auffassungen möglich d. h. es sind verschiedene rhythmische Gestaltungen für die uns vorliegende sprachliche und metrische Form denkbar, und die Ansichten gehen vielfach auseinander, sowohl in betreff der gröfseren Abschnitte (Perioden), in die eine Strophe meist zerfällt, als auch der Verse und deren rhythmischer Unterabteilungen (Glieder, κῶλα). Wenn also in der folgenden Übersicht der Versmasse die Perioden durch I, II, III bezeichnet sind, während die innere Gliederung der Perioden teils durch die blofse Zahl der Takte (Versfüfse), teils durch beigegefügte Erklärung angedeutet ist, so ist zuweilen dadurch nur eine Möglichkeit nachgewiesen, die Vielgestaltigkeit der Verse zu einer Einheit zusammenzufassen. Doch darf man nicht erwarten, dass sich der symmetrische rhythmische Bau immer einfach durch gleiche Anzahl der Takte ausdrücken lässt: auch in unserer Musik kommt es vor, dass ein rhythmisches Ganzes (eine „Passage“) sein entsprechendes Gegenbild in einem etwas anders gestalteten oder erweiterten Abschnitt erhält.

In der folgenden Übersicht ist der Eintritt eines neuen Taktes jedesmal durch einen vertikalen Taktstrich bezeichnet, hinter welchem also stets unmittelbar die Arsissilbe steht. Am Ende des Verses ist dieses Zeichen nicht gesetzt, weil bei unvollständigem Schlusstakte wahrscheinlich häufig der Auftakt des nächsten Verses sich unmittelbar anschloss, so dass ein Taktstrich am Ende des Verses (nebst Ausfüllung des Taktes durch Dehnung oder Pause) ein falsches Bild des Rhythmus geben würde. — Die einzelnen

*) Ich habe diesen Namen, obwohl er von Westphal wieder aufgegeben und auch sonst neuerdings mehrfach angefochten worden ist, beibehalten, weil er bezeichnend und unzweideutig ist.

καὶ λα des Verses sind, soweit es zur Übersicht des Rhythmus notwendig war, durch doppelten vertikalen Strich voneinander getrennt. — Die Übereinandersetzung der Zeichen für Kürze und Länge (υ) bezeichnet die irrationale (stellvertretend lange) Thesis, ohne Rücksicht darauf, ob an der betreffenden Stelle sich in Strophe und Gegenstrophe die Länge findet, oder an einer von beiden Stellen die Kürze.

Parodos 134—200.

Die Parodos besteht aus zwei Teilen, einem anapästischen System 134—171 und einem melisch-strophischen Teile 172—200.

Die Anapäste treten meist in Form von Dimetern, seltener von Monometern auf. Die Dimeter sind meist akatalektisch; der katalektische Dimeter, Parömiakus (παροιμιακός) genannt, dient stets zum Abschluss des ganzen Systems oder einzelner Abschnitte desselben. Die akatalektischen Dimeter haben der Regel nach hinter dem zweiten Fusse, also in der Mitte des Verses, eine Diäresis, welche nur selten vernachlässigt wird, in unsrer Tragödie nur Vers 146

ἤπερ δορίλη|πτος ἔτ' ἦν λοιπή.

Die gebräuchlichen Formen des Anapästs sind 1) υ υ λ 2) — λ 3) — υ υ Die vierte mögliche Form, der Proceleusmatikus, wird im allgemeinen vermieden, ebenso die Aufeinanderfolge der beiden Formen — υ υ und υ υ λ, da hier ebenfalls vier Kürzen zusammenreffen würden. (Doch kommt beides einzeln vor, vgl. die Übersicht der Versmasse zum OT. 1297 ff.)

Der Anapäst ist der eigentliche Marschrhythmus, daher er in der ältesten Tragödie für die Parodos zur Anwendung kam, so in unserm Stücke, welches unter den erhaltenen Dramen des Sophokles wahrscheinlich das älteste ist, und in mehreren Tragödien des Aischylos (Schutzflehende, Perser, Agamemnon).

Strophe 172—181: ἦ δά σε Τανροπόλα Διὸς Ἀρτεμις.

I. | — ∞ | — ∞ | — ∞ | — ∞ |

| — ∞ | — ∞ | —

| — υ | — υ | — υ | —

II. υ | — υ | — υ || — ∞ | — ∞ | — υ

υ | — υ | — υ || — υ | — υ || — υ | —

| — ∞ | — ∞ | — υ || — υ | — υ |

| — ∞ | — ∞ | —

III. υ | — υ | — υ || — ∞ | — ∞ | —

υ | — υ | — υ || — ∞ | — ∞ | —

| — υ | — υ | — ∞ | —

4. 3. 4. — 2 + 3. 2 + 2 + 2. 3 + 2. 3. — 2 + 3. 2 + 3. 5.

221—232 = 245—256: οἷαν ἐδήλωσας.

I. $\begin{array}{c|c|c|c|c|c|c|c|c|c|} \text{L} & \text{U} & \text{L} & \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{U} \\ \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{L} & \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{U} \\ \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{U} \\ \text{U} & \text{U} & \text{L} & \text{U} & \text{U} & \text{L} & \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{U} \end{array}$

II. $\begin{array}{c|c|c|c|c|c|c|c|c|c|} \text{U} & \text{U} & \text{L} & \text{U} & \text{U} & \text{L} & \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{U} \\ \text{U} & \text{U} & \text{L} & \text{U} & \text{U} & \text{L} & \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{U} \\ \text{U} & \text{L} & \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{L} & \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{U} \\ \text{U} & \text{L} & \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{L} & \text{U} & \text{U} & \text{U} & \text{U} \end{array}$

$4 + 4.4.5.5. - 5.5.5.4 + 4.$

Die Strophe ist logaödisch, nur der zweite Vers rein iambisch. Die beiden Perioden, deren Gliederung leicht übersichtlich ist, zeigen auch untereinander eine gewisse Entsprechung. Die beiden daktylischen Pentapodien am Ende der ersten Periode (die zweite mit zweimaliger Synkope) sowie die beiden anapästischen Anakrusen und die häufige Unterbrechung durch Synkope sind für die Gefühle des Chors, der von Schmerz und Furcht hin und hergeworfen wird, besonders ausdrucksvoll.

Zweiter Kommos 348—429: *ἰώ, φίλοι ναυβάται.*

Vorbemerkung. Einen wesentlichen Bestandteil dieses Abschnittes bildet der Dochmius (υ _ _ υ _). Derselbe besteht aus einem pāonischen und einem trochäischen Takte; er lautet mit Auftakt an und schließt katalektisch, so dass der trochäische Takt erst durch den folgenden Auftakt vollständig wird. Eine Reihe von Dochmien stellt also eine fortwährende μεταβολή εἰς ἄλλο γένος dar, daher ihr Charakter äußerste Leidenschaft und Erregung ist. Dass die Silbenverbindung υ _ _ υ _ nicht etwa ganz dem trochäischen Taktgeschlecht angehört, mit Synkope der ersten Thesis: υ | _ | _ υ | _ (wie dies in Jambo-Trochäen natürlich vorkommen kann z. B. 904 *ταλαίφρων γίναι*. 949 *ἀπειργοι θεός*), wird erstens durch ausdrückliche Angabe der Alten bezeugt, die den Dochmius achtzeitig (*ὀκτάσημος*) nennen, und folgt außerdem mit großer Wahrscheinlichkeit daraus, dass auch die erste Länge, welche bei trochäischer Messung dreizeitig sein würde und also der Auflösung in zwei Kürzen widerstreben müsste, oft aufgelöst ist. — Beide Thesen, da sie am Taktende stehen, können stellvertretend (irrational) lang sein. — Hiernach ist das metrische Schema des Dochmius folgendes:

U | W W U | W

Aus vollständiger Kombination aller metrischen Elemente ergeben sich zweiunddreißig verschiedene Formen als möglich, von denen jedoch manche wenig oder gar nicht im Gebrauch sind. Die

in dieser Tragödie, hier und im dritten Kommos 879 ff. vorkommen-
den Dochmien beschränken sich auf vier verschiedene Formen. —
Was die Betonung betrifft, so liegt der Haupttiktus auf der ersten
Länge, ein Nebenton auf der dritten Länge, also: $\cup \text{ — } \cup \text{ — } \cup \text{ — } \cup$

Erste Strophe 348—355: *ὦ, φίλοι ναυβάται.*

Aiss.

$$\begin{array}{l} \cup | - \\ \cup | - \cup | -, \cup | \omega - \cup | - \\ \cup | \omega - \cup | -, \cup | - \cup | - \\ \cup | - \cup | - \cup | - \cup | - \cup || - \cup | - \cup | - \cup | - \\ | - \omega | - \cup | \perp | - . \end{array}$$

Chor.

U		-	U		-	U		-	U		-	U		-
V		-	V		-	V		-	V		-	V		-

1. — 2d. 2d. 4 + 4. 4.

Das erste *lō* steht außerhalb der übrigen rhythmischen Entsprechung; es ist danach wohl ein Abschnitt im Rhythmus zu denken, etwa wie eine Fermate in unserer Musik.

Zweite Strophe 364—378: ὁρᾷς τὸν θρασύν.

Aias.

I. $\begin{array}{ccccccc} \cup & | & - & - & \cup & | & -, \cup & | & - & - & \cup & | & - \\ \cup & | & - & - & \cup & | & -, \cup & | & - & - & \cup & | & - \\ \cup & | & \infty & - & \cup & | & - & \cup & | & - & - & \cup & | & - \\ \cup & | & - & \cup & | & - & \cup & | & - & \cup & | & - & \cup & | & - \end{array}$

Tekmessa. (Gegenstr. Chor.)

II. $v | - v | - v | - v | - v | - v | -$

Aias.

$$\begin{array}{cccccccc} \cup & | & - & \cup & | & - & \cup & | & - & \cup & | & - & \cup & | & - & \cup & | & - \\ \cup & | & - & \cup & | & - & \cup & | & - & \cup & | & - & \cup & | & - & \cup & | & - \end{array}$$

Chor.

u | - u | - u | - u | - u | - u | -

Aias.

[illegible]

Chor. (Gegenstr. Tekmessa.)

$$\begin{array}{cccccccc} \cup & | & - & \cup & | & - & \cup & | & - & \cup & | & - & \cup & | & - & \cup & | & - \\ \cup & | & - & \cup & | & - & \cup & | & - & \cup & | & - & \cup & | & - & \cup & | & - \end{array}$$

2d. 2d. 2d. 6. — 6. 6. 3. 6. — 3. 4. 4 + 4. 4. 6. 6.

Als zweiter Vers der Periode II steht in der Strophe ein reiner iambischer Trimeter, in der Gegenstrophe ein Trimeter mit Synkope in der zweiten Stelle. Dies ist wohl kein Fehler der Überlieferung, sondern eine Freiheit der Entsprechung, hervorgerufen durch das verschiedene ῥυθμός beider Verse, wie sie sich Vers 905 = 954 genau ebenso wiederholt. — In der Gegenstrophe ist die Personenverteilung anders, indem einmal Tekmessa dem Chor und einmal der Chor der Tekmessa entspricht. Solcher Wechsel findet sich öfter, z. B. OK. 534. 1724. OT. 650. El. 1398.

Dritte Strophe 394—412: ἰὼ, σκότος ἐμὸν φάος.

Aias.

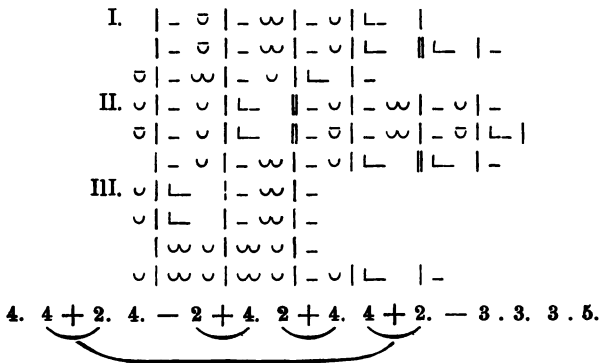
υ | -
I. υ | ω - υ | -
υ | ω - υ | - υ | ω - υ | -
II. υ | - υ | - υ | L || - υ | -
υ | - υ | - υ | L || - υ | -
υ | - ω | - υ | - υ | -
υ | - υ | - υ | - υ | L | L | -
III. | - υ | - υ | -
| - υ | - υ | -
υ | - ω | L | L | -
| - υ | - υ | -
| - υ | - υ | -
| - υ | - υ | - υ | L || ω υ | - υ | -
υ | - υ | - υ | - υ | -
υ | - υ | - υ | - υ | - υ |
| - ω | L | -

1. — 1d. 2d. — 3 + 2. 3 + 2. 4. 6. — 3. 3. 4. 3. 3. 4 + 3. 4. 4. 3.

Über das erste ἰὼ vgl. zur ersten Strophe. Periode I ist dochmisch, Periode II und III sind fast ganz rein iambo-trochäisch, in II hat nur der dritte Vers, in III ebenfalls der dritte Vers und außerdem der Schluss des Ganzen logaödisches Maß. Die Freiheit der Entsprechung in dem dritten Vers von Periode III, der in der Strophe mit Auftakt, in der Gegenstrophe mit der Arsis anlautet, beruht wohl nicht auf fehlerhafter Überlieferung. Könnte man freilich, wie einige wollen, im attischen Dichter ἑυφρονες viersilbig lesen, so wäre genaue Entsprechung hergestellt, und zugleich würde durch die Messung υ | ω υ | L | L | - der einheitlich iambo-trochäische Charakter der Periode noch strenger gewahrt sein. — Andere wollen dadurch Gleichheit herstellen, dass sie auch in der Strophe den Vers mit Arsis beginnen und ὀλέθριον viersilbig lesen d. h. sie nehmen Auflösung des logaödischen Daktylus an: ω ω = L ω, was nicht gerade unmöglich ist, vgl. die Bemerkungen zu Ant. 798 und 970 sowie zu OT. 1195.

Erstes Stasimon 596—645.

Erste Strophe 596—608: ὦ κλεινὰ Σαλαμῖς.



Die Strophe ist logaödisch. Die beiden ersten Perioden haben größtenteils glykoneisches Maß. Der Glykoneus hat drei Formen: 1) - ∞ | - ∪ | - ∪ | - 2) - ∪ | - ∞ | - ∪ | - 3) - ∪ | - ∪ | - ∞ | -, welche nach der Stellung des Daktylus erster, zweiter, dritter Glykoneus heißen; alle Trochäen, die dem Daktylus vorangehen, sind der irrationalen (stellvertretend langen) Thesis fähig. Ebenso unterscheidet man den ersten und zweiten Pherekrateus: - ∞ | - ∪ | - ∪ und - ∪ | - ∞ | - ∪. Der zweite Glykoneus und Pherekrateus sind die aus Horaz bekannten Formen: *Sic te diva potens Cypri* und *Cras donaberis haedo*. — Periode I besteht aus zwei (zweiten) Glykoneen, der letztere mit Anfügung zweier gedehnter Längen, eine häufiger vorkommende Verbindung, z. B. El. 123 *τάκεις ὦδ' ἀπόρεστον οἰμωγάν*. Den Schluss bildet ein erster Pherekrateus mit Auftakt. — Periode II besteht aus drei Versen von gleicher Taktzahl, deren jeder einen Glykoneus enthält: in den beiden ersten geht demselben je eine iambische Dipodie voraus, in dem dritten folgen ihm zwei gedehnte Längen, ganz wie im zweiten Verse von Periode I. Der zweite Vers zeigt in der Strophe die letzte Thesis des Glykoneus irrational verlängert; diese Freiheit findet sich auch sonst z. B. OT. 1187 *ὥς ὑμᾶς ἴσα καὶ τὸ μῆ..* = *τοξεύσας ἐκράτησας τοῦ*. OK. 1156 *τὸν ἀφανῆ θεόν* = *σῶμά τ' ἀνικατόν*. 1164 *καὶ Στύγιον δόμον* = *ἐν καθαροῦ βήναι*. Phil. 177 *ὦ παλάμαι θνητῶν* = *ἃ δ' ἀθυρόστομος*. 1128 *ὦ τόξον φίλον, ὦ φίλων* = *τὸν πρόσθεν βελέων ἀλκάν*. Vgl. auch zu Antig. Parodos, I. Strophe. — Periode III besteht aus zwei kürzeren logaödischen und zwei rein iambischen Versen. Vers 1 und 5 endigen innerhalb des Wortes. Dies kommt auch sonst nicht selten vor; der Vers hängt dann immer unmittelbar mit dem folgenden zusammen und bildet eigentlich einen Vers mit ihm. Weil es aber

unübersichtlich und im Druck schwer ausführbar sein würde, so lange Zeilen herzustellen, so ist diese Form vorgezogen worden, wodurch also nicht Verse, sondern bloße Versglieder ($\kappa\omega\lambda\alpha$) abgeteilt werden. — Die Eigentümlichkeit, so ausgedehnte Reihen zu bilden, findet sich übrigens fast ausschließlich in logaödischen und auch in iambo-trochäischen Versen (vgl. zu Ant. Parodos, OT. Viertes Stasimon, El. Parodos); die Schlussilbe eines innerhalb eines Wortes schließenden Kolons ist immer eine Arsis, auf welche wieder eine Arsis folgt, also ein $\chi\rho\acute{o}\nu\omicron\varsigma \tau\rho\acute{\iota}\sigma\eta\mu\omicron\varsigma$. Um dies anzudeuten, ist im metrischen Schema dann jedesmal wirklich das Zeichen für die dreizeitige Länge gesetzt und der vertikale Taktstrich hinzugefügt worden.

Zweite Strophe 622—633: ἡ που παλαιᾷ μὲν ἔντροφος.

I.

d		-	c		f			d		-	c		-	c	
d			c		f			d		-	c		-	c	
			c		-	c		f		-					

II.

		-	c		-	c		-							
		-	d		-	c		f		-	c		f		-
		-	d		-	c		f		-	c		-	c	
		-	d		-	c		f		-					
		-	d		-	c		f		-					
		-	d		-	c		f		-					
		-	d		-	c		-	c		f		-		

2 + 4. 2 + 4. 4. — 3. 3 + 3. 3 + 3. 4 . 4. 6.

Auch diese Strophe ist logaödisch. Periode I zeigt den glykonischen Charakter der ersten Strophe; Vers 1 stimmt völlig, 2 fast völlig mit Vers 4 der ersten Strophe. — Periode II hat nach einem kurzen Eingangsvers einen sechstaktigen logaödischen, zweigliedrigen Vers, der sich von dem horazischen Asclepiadeus minor (*Maecenas atavis edite regibus*) nur durch die Synkope des vorletzten Fußes unterscheidet und häufiger vorkommt, z. B. Ant. 787 καὶ σ' οὔτ' ἀθανάτων φύξιμος οὐδείς. OK. 701 γλανῆς παιδοτρόφον φύλλον ἐλαίας. Vers 2 ist ihm fast gleich; dann folgen zwei Pherekrateen, endlich wieder eine sechstaktige logaödische Reihe, die das Metrum des sogenannten Hendekasyllabus ausfüllt, welcher vom sapphischen Verse (*Integer vitae scelerisque purus*) nur durch die Stellung des Daktylus unterschieden ist und von den römischen Dichtern in leichten scherzenden Gedichten oft stichisch gebraucht wird, z. B. Catull: *Lugete o Veneres Cupidinesque, passer mortuus est meae puellae* etc. (Vgl. auch Schiller, der Abend: „Senke, strahlender Gott, die Fluren dürsten Nach erquickendem Tau, der Mensch verschmachtet.“)

Hyporchema als zweites Stasimon 693—718: *ἔφριξ' ἔρωτι.*

I.	υ		υ		υ		ω	υ		υ		υ		-			
	υ		υ		⊔		⊔		-								
			υ		ω		υ		⊔								
			υ		ω		υ		-								
	υ		⊔		ω		υ		-								
	υ		υ		ω		υ		-								
	υ		υ		ω		υ		⊔								
			υ		ω		υ		υ		⊔		-				
			ω		υ		υ		⊔		-						
II.			ω		υ		ω		υ		υ		υ		⊔		-
	υ		ω		⊔		⊔		-								
	υ		υ		⊔		ω		υ		⊔		-				

6 4. 4 + 4. 4 + 4. 4 . 6. 5. — 4 + 4. 4. 6.

Auch diese Strophe ist logaödisch und bewegt sich zum großen Teil in glykoneischen Maßen. Nur der erste Vers ist ein reiner iambischer Trimeter, dessen rascher, durch keine irrationale Thesis gemäßigter, durch die Auflösung im dritten Fuße noch beflügelter Gang der stürmischen Gemütsbewegung treffend entspricht. Der rhythmische Bau der Strophe ist außerordentlich symmetrisch und leicht übersichtlich. Über das Versende innerhalb des Wortes Vers 3 und 7 vgl. die Bemerkung zum ersten Stasimon.

Epiparodos 866—878: *πόνος πόνω πόνον φέρει.*

Erster Halbchor.

υ		υ		υ		υ		-		
		⊔		⊔		-				
		υ		υ		υ		-		
υ		υ		υ		υ		υ		-
υ		υ		-						
		υ		υ		υ		-		

Zweiter Halbchor.

υ		υ		υ		υ		υ		-
---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---

Erster Halbchor.

υ		⊔		-
---	--	---	--	---

Zweiter Halbchor.

υ		υ		υ		υ		υ		-
---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---

Erster Halbchor.

υ		⊔		-
---	--	---	--	---

Zweiter Halbchor.

υ		υ		υ		υ		υ		-
---	--	---	--	---	--	---	--	---	--	---

Erster Halbchor.

υ | - υ | - υ | - υ | - υ | - υ | -
 υ | - υ | - υ | - υ | - υ | - υ | -

4. 2. 4. 6. 2. 4. 6. — 2. 6. 2. 6. 6. 6.

Der ganze Abschnitt ist iambisch und zeigt sehr einfache Formen und leicht übersichtliche Gliederung.

Kommos 879—960: τίς ἄν δῆτά μοι.

Chor.

I. υ | - - υ | -, υ | - ∞ υ | -
 υ | ∞ - υ | -, υ | - - υ | -
 | - ∞ | - ∞ | - υ | L | - υ | -
 | - ∞ | - ∞ | -
 II. υ | - υ | - υ | - υ | L
 | - ∞ | L | L | -
 | - υ | L | - ∞ | -
 III. υ | ∞ - υ | -, υ | - - υ | -
 | - υ | L | - ∞ | - υ | -
 | - ∞ | - υ | - υ | - σ | - υ | -

Tekmessa.

υ | L | L | -

Chor.

υ | - υ | - υ | - υ | - υ | - υ | -

Tekmessa.

υ | L | L | -

Chor.

υ | - υ | - υ | - υ | - υ | - υ | -
 υ | - υ | - υ | - υ | - υ | - υ | -

Tekmessa.

υ | - υ | - υ | - υ | - υ | - υ | -

Chor.

υ | L | -

Tekmessa.

υ | - υ | - υ | - υ | - υ | - υ | -
 υ | - υ | - υ | - υ | - υ | - υ | -

Chor.

IV. | - ∞ | L | L | -
 υ | - ∞ | - ∞ | L | -
 | - υ | - σ | L | - υ | -
 | - υ | L | - υ | -

Tekmessa.

υ | - υ | - υ | - υ | - υ | - υ | -

Chor.

υ | - υ | - υ | - υ | - υ | -

Tekmessa.

υ | - υ | - υ | - υ | - υ | - υ | -

υ | - υ | - υ | - υ | - υ | - υ | -

Chor.

V. υ | ω - υ | -, υ | ω - υ | -

υ | - - υ | -

υ | - υ | - υ | - ω | - ω | -

υ | - υ | - υ | - υ | - υ | -

| - ω | - ω | - υ | - ω | - υ | -

2d. 2d. 6. 3. — 4. 4. 4. — 2d. 5. 6. — 4. 4. 5. 4. —
 2d. 1d. 5. 4. 6.

Das Versmaß besteht aus dochmischen und logaödischen Teilen. Über den Dochmius s. zum zweiten Kommos. — Periode V zeigt in zwei Dochmien die zweite Thesis irrational (stellvertretend lang). In den Trimetern zwischen Periode IV und V entspricht einmal ein reiner Trimeter einem solchen mit Synkope in der zweiten Stelle; vgl. zur zweiten Strophe des zweiten Kommos, wo sich genau dieselbe Entsprechung findet. — In Periode I und III findet sich die eurhythmische Entsprechung eines dochmischen Dimeters mit einem sechsfüßigen logaödischen Verse, wie sonst öfter dem dochmischen Monometer die iambische Tripodie, dem Dimeter der iambische Trimeter entspricht. Vgl. zu OT. 1313 ff.

Anapästisches System 1163—1167:

ἔσται μεγάλης ἐριδός τις ἀγών.

Drittes Stasimon 1185—1222.

Erste Strophe 1185—1191: τίς ἄρα νέετος.

| ω υ | ω υ | - ω | - υ |
 | - ω | - υ | - ω | - υ | - υ | -
 | - υ | - υ | - ω | -
 υ | - υ | - υ | - υ | - υ | -
 υ | - υ | - ω | - υ | -
 υ | - ω | - υ | - υ | - υ | -

4. 2 + 4. 4. 2 + 4. 4. 5.

Die Strophe ist logaödisch und bildet nur eine Periode. Vers 1, 3 und 5, die sich rhythmisch entsprechen, sind Glykoneen, die beiden

ersten dritte Glykoneen, der letzte ein zweiter. Von den dazwischenstehenden Versen 2 und 4, welche gleichen rhythmischen Umfang haben, besteht der erstere aus einem logaödischen Choriambus (logaöd. Daktylus und χρόνος τρίσημος) und einem ersten Pherekrateus, der andere aus einer iambischen Dipodie und einem dritten Glykoneus. Den Abschluss bildet eine fünftaktige logaödische Reihe mit zweimaliger Synkope. — Über die Brechung des Wortes durch den Vers s. zum ersten Stasimon.

Zweite Strophe 1198—1210: ἐκείνος οὐτε στεφάνων.

I.	υ		υ		⌊		ω		-
			ω		⌊		ω		-
			ω		⌊		ω		⌊
	υ		ω		⌊		ω		-
			ω		⌊		ω		-
			ω		⌊		-		
II.	υ		⌊		υ		⌊		ω
	υ		ω		υ		⌊		-
	υ		ω		υ		-		
			ω		υ		υ		⌊
								ω	
							⌊		-
4 . 4 . 5 . 4 . 4 . 3 . — 3 + 4 . 4 . 3 . 4 + 3 .									

Auch diese Strophe ist durchweg logaödisch. In Periode I ist das charakteristische rhythmische Thema der logaödische Choriambus d. h. der logaödische Daktylus mit einer dreizeitigen Silbe (χρόνος τρίσημος). Auf zwei viertaktige Verse folgt ein dritter, der um eine Silbe länger ist und sich durch seinen weiblichen Ausgang gut zum rhythmischen Abschluss eignet; diese Verbindung wiederholt sich sodann fast genau noch einmal, nur dass der Abschlussvers hier um zwei Takte kürzer ist als der erstere, während er jedoch sowohl in seinem rhythmischen Bau als auch durch den Gleichklang der Worte (wenigstens in der Strophe) in sehr deutlicher Beziehung zu jenem steht. — Periode II besteht aus drei- und viertaktigen logaödischen Reihen.

1418—1420 Schlussanapäste des Chors.

Kritischer Anhang.

1. Lesart des Laurentianus A.

Vgl. Dindorf Soph. ed. tert. Oxon. 1860. Vol. IV.¹⁾

6 νεοχάρακτ' in νεοχάρακθ' geändert | 9 ἀνήρ | 28 τρέπει für νέμει | 33 ὅτον, aber in litura, ὅπου scheint pr. m. gestanden zu haben | 40 ἦξεν | 44 βούλημ' | 57 ἔχων, γρ. παρών ab S.²⁾ | 58 ἐμπύπτων, των a m. rec. | 59 μαυιάσι, das letzte ν a m. rec. | 60 γρ. εἰς ἐρινῶν κακὴν ab S. | 70 ἀπείργω, darüber ξ a m. rec. | 74 nach μηδαμῶς ist σφ' eingefügt a m. recentissima | 75 ἄρησις, darüber εἰς a m. rec., daneben ἀρήι | 80 ἐς δόμονος, darüber ἐν und οἰς a m. rec. | 82 ὅκνῳι ἰδεῖν, aber ἰδεῖν getilgt a m. pr. | 98 οἶδ' pr. m. | ἀτιμάσωσ', ου aus ω gemacht a m. rec. | 99 ἄνδρες | 108 ἐρῶλον | 112 ἔγωγέ σ' | 115 ἐννοεῖς, γρ. ἐννέπεις | 122 ἔμπησι | 126 εἰδῶλα | 142 θόρῳι pr. | 145 βωτὰ | 149 ὀδυσεύεις | 151 εὐπειστα, εἰ in ι geändert a m. ant. | 153 τὸ σοῖ σ' pr., verbessert a m. rec. | 155 ἀμάρτοις, das σ durchstrichen a m. rec. | 169 das δ' fehlt | 178 ἐλαφρολεῖαις pr., ἐλαφροβόλαις ab S. | 179 ἦ τιν' | 185 ποίμναισι | 197 ἀταρβήτα, Accent geändert a m. rec. | 198 ὀρμάτ' | 199 κακχαζόντων oder βακχαζόντων | 205 ὁ μέγας | 210 τελευτάντος, ein zweites λ hinzugefügt a m. rec. | 211 δοριάλωτον | 215 πάθος, aber β und ρ darüber (βάρος) a m. pr. | 222 ἀνδρὸς | 229 ἀνῆρ | 232 ἱππονόμονος pr., ἱππονόμας ab S. | 236 τὰς δέ | 241 ἱππολέτην, δ verbessert a m. rec. | 260 ἐσλεύσειν | 271 ἀνῆρ | 273 φρονούντας γρ. βλέποντας ab S. | 279 ἦκοι | 283 συναλγοῦσι | 292 αἰβὰ in βαιὰ geändert | 301 ἀπάξας pr., ὑπαίξας a m. rec. | 305 ἀπάξαις pr., ἐπαίξας ab S. | 308 ἐριπίοις | 309 ἐρεφθεῖς, γρ. ἐρεισθεῖς ab S. | 313 φανεῖην | 314 κύροι pr., κυρεῖ a m. rec. | 316 ἐξεπιστάμην | 324. 337. 344 ἀνῆρ | 330 φίλοι statt λόγοις | 332 διαπεφοιβάσθαι | 344 ἔοικε | 350 μόνοι τ' | 358 ἄλλαν | 360 ποιμένων | 367 ὅιμοι | 370 αἶ αἶ αἶ | 372 χερσὶ statt χερῖ | 379 πάντων ἀεὶ | 380 λαερτίον | 386 ἦι für εἰ | 390 διασάρχας pr. | ὀλέσας | 397 ἔλεσθ' ἐμ' ἔλεσθ' ἐμ' | 400 ὄνησιν | 403 φύγη, γρ. τράπη ab S. | 407 μωραῖς | 412 ὧ fehlt | 418 ὧ für ὦ | 423 ἐξερέω | 428 οὐδ' | 450 ἀδάμαστος | 451 ἐπευθύνοντ' pr., ἐπευτύνοντ' a m. rec. | 455 οὐχ ἐκόντος, γρ. οὐκ ἔχοντος ab S. | 456 γ' ἂν für τὰν | 469 εὐφραίναιμι | 482 τῆσαυτοῦ, in τῆς σαυτοῦ verbessert a m. rec. | 493 συναλλάχθησ' | 496 θάνεις pr., θάνης corr. | τελευτήσεις pr., τελευτήσης rec. | μ' fehlt | 499 δούλιον, in δουλίαν geändert a m. rec. | 501 λάπτων, γρ. ἀτλζων ab S. | 514 ἐστὶ, ν a m. rec. | 515 σοὶ statt σὺ | 516 ἀλλ' ἦ | 535 φυλάξω

1) Ganz Unerhebliches ist nicht mit aufgenommen, z. B. 1 „λαρ-
τίον, α a m. rec. — 6 'κείνον. — 38 πονῶι“ u. dgl. Auch die durch-
gehende Schreibweise ἦμιν und ὅμιν für ἡμῖν und ὅμῖν, sowie die 2.
Pers. Pass. (Med.) auf η statt εἰ ist nicht verzeichnet.

2) Mit S. bezeichnet Dindorf einen alten Korrektor der Laur. Hand-
schrift (weil von seiner Hand auch die Scholien herrühren), den er auch
διορθωτής nennt.

pr., φύλαξα corr. | 538 αὐτὸν hinzugefügt a m. rec. | 543 λόγων darüber
 ou | 544 ὡδ' | 546 τοῦ τόνδα | nach 554 folgt: τὸ μὴ φρονεῖν γὰρ κάρτ'
 ἀνώδυνον κακόν | 557 δειξῆμι pr., εἰς a m. ant. | 564 τηλαπόος, γρ.
 τηλουργός ab S., über dem ersteren ὡς τηλουργόν a m. rec. | 565 θύραν,
 γρ. φρουράν ab S. | 571 μέγρις οὐ für ἔστ' ἂν | 573 ἀχαιοὺς | 579 δῶμ'
 ἀπάκτου | 582 πῆματι, γρ. τραύματι ab S. | 591 ἀκούουσι | 593 ξυνέρξεσθ'
 594 φρονεῖν, γρ. λέγειν ab S. | 597 ἀλίπλαγκτος | 598 πᾶσι | 602 f. ἰδαίαι
 μέμνων λειμώνια ποίαι | 603 εὐνόμαι | 608 αἶδαν | 610 ἰώ μοι μοι μοι
 614 ὀσώτατος, das ι eingefügt a m. rec. | 615 εὐρηται, γρ. γεγέννηται ab S.
 617 χερσὶν | 618 μέγιστ' | 620 παρὰ φίλοις | 621 ἔπεσ' ἔπεσεν | 623
 ἡμέραι | 631 χερσὶ πλῆκτοι | 632 στέροισι | 633 ἀμύγματα | 634 παρ'
 für γὰρ | ἢ für ὁ | 636 ἄριστος fehlt | 650 ἐκατέρουν τότε, γρ. ἐπη-
 πέλεισθ' ἔπη ab S. | 656 ἐξαλεύσασμαι | 656 μολῶν | 659 γαῖας | 674 δει-
 νόν pr. | 678 ἐγὼ δ' für ἔγωγ' | 689 ὕμων ἄμα, γρ. ὑπέμεγα ab S. |
 693 ἀνεπτάμαν | 698 χοροποιεῖ | 699 κνώσσια | 702 πελάγειον | 706 ἔλυσε
 γὰρ | 709 πελάσαν | 712 ἐξήνυσεν | 714 μαραινει γε (τε m. sec.) καὶ
 φλέγει | 715 φατίζαιμ', in φατίζαιμ' geändert | 718 θυμόν | 737 ἰοὺ ἰοὺ
 ἰοὺ | 741 ἀπηῦδα | 747 πέρι | 752 καπέσκηψεν | 756 τηίδε δ' ἡμέραι
 758 κάνονητα | 768 καταστήσαστ', verb. a m. rec. | τοῖς für τοι | 782
 ἀπεστήρημεθα | 810 κείσε | 812 ὅς ἂν für ὅς | σπεύδει a m. rec. | 828
 πεπτάτοτα pr. | 830 κνσὶ | τ' ἔλωρ | 831 τοσαῦτά σ' ὦ, γρ. τοσαῦτά σοι
 836 τὰμ | 843 ἔτε | 858 καὶ οὐποτ' | 863 τροφεῖς | 877 βολῆς, darüber ἂν
 a m. ant. | 878 ἀνῆρ | 879 δήμοι | 885 ποταμῶν . . ἰδρις | 891 ἰώ ἰώ
 894 δορίληπτον, ο in ou verb. a m. rec. | 901 κατέπεφνεσ ἄναξ | 902 ἰώ
 für ὦ | 909 ἰώ μοι | 914 ὁ δυσώννημος | 920 βαστάσθι | 933 σὺμ | 940 ὀλ-
 μῶξαι | 946 ὦμοι, γρ. ἰώ μοι ab S. | 957 τοῖς | ἄχσει | 959 βασιλῆες
 966 ἡ oder ἦ pr., ἦ a m. rec. | 991 ἀνῆρ | 994 ἀπασῶν, sed a eraso
 1008 με fehlt | τ' ἴσως pr., δ' ἄμα a m. rec. | 1011 ἤλιον, γρ. ἦδιον a
 m. seculi 15. | 1022 ἀφελήσιμοι | 1024 σ' fehlt | 1029 τοῦτ' pr., τοῦθ'
 a m. rec. | 1034 ἐχάλευσεν | 1040 κρύψθις | 1044 οὐντις, in ὄντις ver-
 bessert ab S. | 1045 ἐστειλάμην pr. | 1053 ἄγειν, ξ über dem γ a m. pr. |
 1056 ὡς ἔλοι δορί, γρ. ὡς ἐλοιδόρει ab S. | 1058 εἰληχε | 1059 ἂν add.
 ab S. | 1063 τοιοῦτον | 1070 λόγων τ' | 1074 καθεστήκει pr. (ut videtur
 Dind.), geändert in καθεστήκη | 1097 εἰπέ pr. | 1100 δέ σοι λαῶν | 1101
 ἡγείτ', τ ex οθ factum | σοι ohne Acc. | 1104 ἡ καὶ τῷδε σέ, γρ. εἰ καὶ
 τοῦδ' σοι ab S. | 1117 ὡς für ἕως | 1127 δεινόν τ' | 1132 αὐτοῦ | 1137
 καλῶς, κ über λ, daneben ἀντὶ τοῦ ἐμπεῖρος | 1145 εἶχετο, eraso ο |
 1151 οἷς für ὅς pr. | 1154 δρᾶι | 1160 παρῆι oder παρῆν pr., πάρα a m.
 rec. | 1179 αὐτῶς | 1183 μολῶν pr., μόλω a m. rec. | 1190 ἀνὰ τὰν εὐ-
 ρώδῃ Τροίαν | 1192 ὠφελεῖ | 1194 ἀνῆρ | 1205 ἐρώτων ἐρώτων δ' | 1214
 ἂν κείται oder ἄγκειται pr., ἀνείται a m. rec. | στυγερώς pr. | 1225 μοῖσσι
 1227 ἀνοιμωκεῖ | 1230 ἐφρόνει pr., ἐφώνει a m. rec. | 1233 διωμώσω,
 γρ. διωρίσω ab S. | 1236 κέκραγες | 1240 κηρύξαι | 1253 πλευρά pr.,
 πλευρᾶς rec. | 1268 ἀνῆρ | 1274 ἐγκεκλειμένους | 1276 μῦθος fehlt, hinzu-
 gefügt ab S. | 1290 αὐτῶ, darüber ὅς a m. ant. | 1296 φντεῖσας | 1301
 μπεῖρα | 1303 δῶκεν | 1309 συγκειμένους, γρ. συνεμύκρους ab S. | 1310
 ὑπερπονουμένω, γρ. πονουμένους ab S. | 1312 δ' für γ' | 1315 ἦν pr.,
 ἦ ν ab S. | 1325 ἀφιδίδι S. | 1329 ξυνηρτεῖν pr., ξυνηρετμεῖν ab S.
 1330 ἐπειγ' ἂν εἶην (oder ηπει γ' ἂν εἶην), verb. am Rande a m. rec.
 1335 τοῦ σὸν δὲ | 1338 ἔμπα, σ add. ab S. | 1339 οὐκ ἂν (in οὐκον verb.)
 ἀτιμάσαιμ' | 1349 κέρδεσι, ν a m. rec. | 1357 . . ρετῇ, daraus verb. ἡ
 ρετῇ (pr. wohl ἡ ἀρετῇ) | 1360 δὴ σὺ pr., δῆτα σὺ a m. rec. | 1362 τηίδε
 δ' ἡμέρα φανεῖσ pr., corr. m. rec. | 1369 ὅσος für ὡς, verb. a m. rec. |
 γ' add. a m. ant. | 1374 σ' add. a m. ant. | 1379 ὅσον, darüber ωι | 1380
 ἀνδράσι | 1396 ξύμπραττε | 1411 ἐπικούφιζε oder ἐπικουφίζι | 1412 φνσῶ-
 σιν | 1414 φησιν | nach 1416 folgt αἶαντος ὅτ' ἦν τότε φωνῶ.

2. Besprechung einzelner Stellen.

4—7. Nauck vermutet, dass Sophokles statt dieser vier Verse nur folgende zwei geschrieben habe:

*Αλατ' ἰχνοσκοποῦντα περιμετρούμενον
εἰς' ἔνδον εἰς' οὐκ ἔνδον παλ.*

Er nimmt Anstofs 1) an *τάξιν ἰσχύτην ἔχει*, welches „sehr unbestimmt“ gesagt sei, 2) an *ἰσθα*, wofür *ὄς* „angemessener“ wäre, und 3) an *μετρούμενον ἰχνη*, da Odysseus „durch das Messen der Spuren des Aias zwar die Grösse des Fusses und der Schritte seines Gegners ausfindig machen konnte, nicht aber ob Aias sich in dem Zelte oder draussen befand“. — Die beiden ersten Punkte sind nicht von Bedeutung. Was aber das dritte betrifft, so hat, wie oben unterm Text ausgeführt ist, Odysseus zwei Fragen zu lösen 1) ob die Spuren überhaupt dem Aias angehören können, 2) ob sie hinein- oder herausführen. Das erstere, welches nach der ungefähren Grösse und Gestalt der Spuren zu entscheiden ist, kann im eigentlichsten Sinne ein Messen genannt werden, wenn es auch nicht durch besondere Messwerkzeuge, sondern nur mit dem Auge geschieht; auch wir würden dasselbe Wort brauchen und ganz gut etwa sagen: Der Jäger maßt die Grösse der Spuren, ob sie von diesem oder jenem Wilde herrühren könnten. Aber auch die zweite Untersuchung, welche sich danach entscheidet, ob die breitere vordere Seite der Spur nach dem Zelte zu oder von ihm abgekehrt ist, hat es ebenfalls ausschliesslich mit Grössenverhältnissen zu thun; und wenn der deutsche Sprachgebrauch hierfür ein anderes, allgemeineres Wort, wie prüfen oder untersuchen, vorziehen mag, so ist der Begriff des griechischen Wortes von etwas weiterem Umfang und umfasst jede Feststellung von Grössenverhältnissen. Dies lernen wir eben aus unserer Stelle.

28. *τρέπει* ist handschriftlich besser bezeugt als *νέμει*. Doch steht im La von jüngerer Hand daneben *γρ. νέμει*, und so haben Par. A (2712) u. a. — Isaios 8, 41 steht *τὴν αἰτίαν εἰς τὴν ἀδελφὴν ἔτρεψε*, aber *τρέπειν τί τι* ist sonst nirgend nachweisbar.

33. *ὅπου* für *ὅτου* La pr. Denn *τον* ist auf Rasur geschrieben, und Lb hat *ὅπου*, mit *τ* über dem *π*. Der Schol. erklärt: *ποῦ ἔστιν*. Auch die besten Hdschr. des Suidas unter *σημαίνονται* haben *ὅπου*. — *ὅτου* ist unpassend, denn dass Aias der Thäter ist, weiss Odysseus.

52. Für *γνώμας* hat Madvig Advers. crit. I, 206 *λήμας* geschrieben, welches Nauck und Mekler aufnehmen, ersterer mit der Begründung, dass die *γνώμαι* weder *δύσφοροι* seien noch mit den Augen etwas zu thun hätten. Nimmt man nach dem Scholiasten *δύσφορος* im Sinne von *παράφορος*, so bietet die Stelle gar keine Schwierigkeit. Dass die Göttin ihm „irre Vorstellungen über die Augen wirft“, ist höchst treffend und genau gesprochen. Die Einführung des bei keinem Tragiker nachgewiesenen Wortes *λήμαι* ist also eine ganz überflüssige Verunstaltung des Textes.

75. *ἀρεῖ* Schneidewin, welcher Hesych *ἀρεῖ· λήμψη* (darüber *λήψη*), *οἴση*. *Σοφοκλῆς Αλατὶ μαστιγοφόρῳ* hierher bezieht. La *ἀρεῖς*, von neueren Händen *εἰς* und *ἀρεῖν*. Ricc. *ἀρεῖς* mit *εἰ* über *η*, die anderen Hdschr. *ἀρεῖς* oder *ἀρεῖς*. Die Aktivform *ἀρεῖς*, welche Hartung und Campbell festhalten, widerspricht dem Sprachgebrauch und auch dem Metrum. Sie würde meines Wissens die einzige Futurform von *αἶρω* mit kurzem *α* sein, während die Länge (aus *ἀερώ* kontrahiert) durch eine Anzahl Stellen in Aischylos, Euripides, Aristophanes ausser Zweifel steht.

80. *εἰς δόμους*, was G. Wolff beibehielt, ist unmöglich. Da aber

das einfache ἐν δόμοις im Par. A und den meisten andern Hdschr. sowie im La von jüngerer Hand steht, so bedarf es keiner weiteren Konjekture. Hartung schreibt τὸνδ' ἔσω δόμων, Blaydes schlägt vor τοῦτον ἄνδρ' ἔνδον (ἔσω) μένειν.

97. Für ἡχμασας wollten Reiske und Musgrave ἡμαξας, mit Beziehung auf 453, welches Wunder und Blaydes aufgenommen haben. Letzterer schlägt ausserdem vor ἡ καὶ πρὸς Ἀτρεΐδαις νιν (d. h. ἔγχος) ἡχμασας χρεῖ;

95. οἶδ', die Lesart des La pr., steht auch in der Ausgabe von Turnebus (Paris 1553) am Rande, und war von Erfurdt in den Text gesetzt worden. Doch haben die Späteren mit Recht οἶδ' vorgezogen, zumal auch Ἀλανδ', nicht Ἀλατ' überliefert ist. Das Scholion kennt beide Lesarten: ἐὰν δασυνθῇ τὸ οἶ ἔσται ἐπὶ τῶν Ἀτρεΐδων· ἐὰν δὲ φίλον, τὸ οἶδα, ἀντὶ τοῦ ἐπίσταμαι.

104. Das Kolon nach ἐγὼνς entfernte zuerst Bothe. Thiersch wendet ein, Athene stimme bei, um Aias im Zorn zu bestärken: aber dann hätte sie nicht den Odysseus, den sie schon 101 genau bezeichnet, noch einmal mit Namen angeführt.

108. ἐκεῖνον für ἐκείνον Elmaley.

110. Bothe vermutete φοινιχθεὶς φανῇ, was jetzt Mekler in den Text gesetzt hat; dieselbe Konjekture machte Meineke in den Anal. Soph. (Oed. Col. S. 276); Madvig φοινιχθεὶς φθάνῃ, Dindorf δαμῇ, der ausserdem meinte, der Zusammenhang erfordere δίκην τίνῃ vel simile quid, Hermann schlug vor φοινιχθῇ διπλῇ (nämlich μάλιστα, vgl. 243). Aber die Überlieferung ist ohne Anstoss.

111. G. Wolf: „Wegen der lästigen Wiederholung ist hier vielleicht δεῖλαιον zu schreiben. Zwischen beiden schwanken die Hdschr. 1000.“

121. Nauck und ihm folgend einige neuere Herausgeber z. B. Mekler und Friedrich Schubert schreiben für οἰκτεῖω hier und an allen übrigen Stellen, wo das Wort vorkommt, οἰκτιρῶ. Es ist bekannt, dass schon im Altertum die Schreibweise des Wortes schwankte, wir wissen, dass Herodian sich für οἰκτεῖω entschied, und in der Orthographie des Chōroboskos (243, 26) heisst es: οἰκτιρῶ, οἰκτεῖω διὰ τοῦ ι γράφεται καὶ διὰ τῆς ει διφθόγγου. ἔχει δὲ λόγον ἐκότερα. τὸ γὰρ οἰκτιρῶ διὰ τοῦ ι γράφεται διὰ τὸ οἰκτιρῶν γράφεσθαι διὰ τὸ ι· καὶ πάλιν οἱ Ἀλοεῖς οἰκτιρῶ λέγουσι καὶ οὐχὶ οἰκτεῖω. οἱ δὲ διὰ τῆς ει διφθόγγου γράφονται φασιν αὐτό, ἐπειδὴ οἰκτεῖω ἐστὶν ὁ μέλλων. Die Aufnahme der Form οἰκτιρῶ in unsere Texte geht zurück auf Kirchhoffs Abhandlung in den Monatsberichten der Berliner Akademie 1872, S. 237. Derselbe erklärt dort, es sei unmöglich, sich bei Herodians Entscheidung zu beruhigen, da die für οἰκτιρῶ sprechenden Gründe bei weitem überwiegend seien: schon allein das Vorhandensein der äolischen Form οἰκτιρῶ stelle diese Schreibung ausser Frage, οἰκτιρμός, οἰκτιρῶν geben vollends den Ausschlag; das Futurum οἰκτεῖω sei erst durch falsche Analogie mit σπείρω, ἀγείρω dgl. entstanden, als die Form οἰκτεῖω in Gebrauch gekommen sei; als die richtige ältere Flexion könne man nur οἰκτιρῶ, οἰκτιρῶ, ὄκτιρα ansehen; einen unmittelbaren Beweis dafür führt er noch in einer Grabinschrift aus dem VI Jh. an, welche deutlich οἰκτιρας zeigt. — Das Gewicht dieser Gründe ist allerdings bedeutend und wird noch verstärkt durch eine zweite Inschrift, ebenfalls aus dem VI Jh., wo οἰκτιρ' steht (vgl. Meisterhans, Grammatik der attischen Inschriften, S. 87, welcher ebenfalls die Formen mit ι als die richtige Schreibweise bezeichnet). Indes dürfte es trotzdem zweifelhaft sein, ob man deshalb berechtigt ist, die grosse Zahl der überlieferten Stellen zu ändern; es sind, ausser 4 Jliasstellen, im Sophokles 25, im Euripides reichlich ebensoviel, im Aischylos, Aristophanes, Plato, Xenophon zusammen etwa 30, im ganzen also über 80 Stellen, die handschriftlich nicht das

geringste Schwanken zeigen. Unsere Handschriften, so wenig sie jemand in orthographischen Dingen für zuverlässig halten wird, geben uns doch keineswegs durchweg die Wortformen der späteren Zeit, sondern enthalten häufig Spuren älterer Schreibweise; ich erinnere z. B. daran, dass wir, obwohl später *γίνομαι* die gebräuchliche Form war, doch in den älteren Schriftstellern überwiegend *γίγνομαι* überliefert finden; ähnlich steht es mit der Schreibung *κῆρ* und *κλεῖω*, *βασιλῆς* und *βασιλεῖς* u. a.; irgend ein solches Schwanken der Schreibweise sollte man mindestens bei unsern Worte auch erwarten. Dass die Bildungen *οἰκτιρός*, *οἰκτιμών* sowie das äolische *οἰκτιρῶ* die Form *οἰκτεῖω* als abweichend erscheinen lassen, ist nicht zu leugnen. Aber einerseits finden sich doch manche Lautübergänge, die wohl als analog hierher gezogen werden können z. B. *κτεῖνω κτείννυμι*, *ἴζω ἰδρύω ἐξόμην ἔδος*, *πίστευες* lesbisch *πέσσυρες* (τέτταρες); ähnlich ist auch *ἀγείρω ἀγνοτής πανήγυρις* u. dgl. (vgl. Curtius Etymologie der griech. Sprache, S. 711ff. und 729); andererseits aber ist doch die Form *οἰκτεῖω*, anomal wie sie sein mag, jedenfalls eine feststehende Thatsache, es fragt sich nur, welcher Zeit sie angehört. In dieser Beziehung zeigen nun die Inschriften, dass im VI Jh. die Form mit *ι* gebraucht wurde; ob aber ausschliesslich, steht dahin, es ist wenigstens denkbar, dass ein Wechsel schon in dieser Zeit begann, da zu einem bindenden Schluss die Zahl der Inschriften zu klein ist. Dindorf im *lexicon Aeschyleum*, der höchst bestimmt für *οἰκτεῖω* eintritt und dies für die *legitima et usitata verbi forma* erklärt, führt gegen die Beweiskraft der inschriftlichen Überlieferung noch an, dass *ει* und langes *ι* auf den Inschriften oft verwechselt werde. Aber nimmt man auch jene zwei Inschriften für ihre Zeit als maßgebend an, so ist doch von ihnen (VII—VI Jh. nach Meisterhans) bis zu Sophokles immer ungefähr ein Jahrhundert, ein Zeitraum, in welchem sich erhebliche Wandlungen der Sprache vollziehen können. Auch Kirchhoff behauptet die Form *οἰκτεῖω* nebst dem Futurum *οἰκτιρῶ* zunächst nur für Aischylos, für die Zeit des Euripides, sagt er, müsse man zugeben, dass es sich „mit absoluter Sicherheit nicht mehr ausmachen lasse“; und wenn gleich seine Worte zeigen, dass er auch für diese Zeit jener Annahme zuneigt, so fragt man doch mit Recht, wo denn nun die Grenze zu setzen ist. Unter diesen Umständen habe ich vorgezogen, die handschriftlich überlieferte Form beizubehalten. Übrigens ist für die Futurform *οἰκτιρῶ*, welche lautlich am meisten gegen *οἰκτεῖω* spricht, Aisch. Frgm. 193 (*ἰδὼν δ' ἀμυχανοῦντά σ' ὁ Ζεὺς οἰκτερεῖ*) nicht, wie Kirchhoff meinte, das einzige Beispiel in den „uns erhaltenen Resten der griechischen Litteratur“, sondern sie steht auch Soph. Phil. 1071, nämlich im Kompositum *ἐποικτερεῖτε*, eine Stelle, die auffallenderweise auch dem sorgfältigen Sammelfleiß von Veitch (*Greek verbs irregular etc.* Oxford 1871) entgangen ist und auch Dindorf nicht gegenwärtig war, der im *lex. Aeschyleum* nach Anführung des Aischylosfragments hinzufügt: *futuri exempla alia nulla supersunt*.

122. *ἐμπας* Heath für *ἐμπης* nach dem Scholion *Ἴωνες ἐμπης φασίν, Ἀττικοὶ δὲ ἐμπας καὶ ἐμπα*.

135. G. Wolff: „*ἀγγιχάλον* für *ἀγγιχάλον* Bothe. Zwar werden auch Inseln so genannt, doch wäre es nach *ἀμφιρότον* hier tautologisch.“ — Die Überlieferung ist nicht anzutasten.

149. *Ὀδυσεὺς* Nauck für *Ὀδυσεύς*.

152. Gegen den Sinn ist F. W. Schmidts Konjekture *τοῦδ' ἐξ ἀνδρός* für *τοῦ λέξαντος*, denn letzteres geht durchaus nicht allein auf Odysseus, sondern auf jeden, der das Gerücht weiter erzählt. Nauck schließt die Worte als unecht in Klammer ein. „Macht man den Genetiv von *μᾶλλον* abhängig,“ sagt er, „so leidet der Sinn.“ Worin dies bestehen soll, sagt er nicht. Unverständlich ist sein Zusatz: „Obenein sollte statt

ἔξαντος das Präsens stehen.“ Erst muss doch jemand sprechen, ehe sich einer darüber freuen kann. Nauck selbst erklärt nach Wegfall jener beiden Worte das Folgende so: „χαίρει μᾶλλον, nämlich ἢ πρόσθεν.“ Danach hätten sich sämtliche Achaier, die es hören, bereits vorher (man weiß nicht worüber) gefreut.

153. G. Wolff: „τόσους La pr. nach meiner Vergl., τὸ σοὶ σ' nach Dübner, erst von neuer Hand τοῖς σοῖς.“

169. δ' ist von Dawes zugefügt und stellt Sinn und Metrum gut her. Heath wollte γ', Toup σ' einsetzen. Dobree hielt ὑποδείσαντας für ein Glossem, worin ihm Nauck, Bergk, Wecklein folgen. Aber abgesehen von der Grundlosigkeit dieser Vermutung ist die Konstruktion, die dabei nötig wird (sowie bei Seyfferts Umstellung des ὑποδείσαντες hinter εἰ σὺ φανεῖς), recht hart, da aus ὅτε ἀπέθανε zu ἀγέλαι ein Partic. ἀποδράσαι ergänzt wird, von dem der Acc. αἰγυπῖον abhängen soll.

170. Das Komma gewöhnlich vor ἐξαφνης, Hermann setzte es hinter dies Wort. Konnte auch Alkaios Frg. 27 ἐπταζον, δστ' ὄρνιθες ἀνν αἰετον ἐξαπνινας φάνεντα sein Bild nach Belieben gebrauchen, so kommt es doch hier nur auf Aias' Erscheinen an, nicht darauf, ob es plötzlich ist; dagegen handelt es sich um das plötzliche Verstummen der Gegner.

178. Musgraves Änderung ψευθεῖσ' ἀδάρους war von G. Wolff wie seit Lobeck von fast allen Herausgebern aufgenommen worden, so von Erfurdt, Hermann, Dindorf, Wunder, Hartung, Bergk (der sie wenigstens billigt), Wecklein, Blaydes, Campbell, Schmelzer u. a. Nur Nauck und Mekler halten die Überlieferung mit Recht fest. — ἐλαφρᾶ. für ἐλαφρῆ. Dindorf (schon 1849). ἐλαφράβολον Tr. 214. ἐναβόλον OT. 162.

179. Elmsleys leichte Änderung εἰ τιν' für ἢ τιν' scheint mir vor Johnsons ἦντιν' (so G. Wolff) sowie vor Musgraves μή τιν', Reiskes σοὶ τιν', Bergks οἱ τιν' den Vorzug zu verdienen. — Über den Namen Enyalios bemerkte G. Wolff: „Über Ares Enyalios habe ich in Gerhards Denkm. u. Forsch. 1857 Nr. 106 S. 103 gehandelt. Ross Demea p. VII attische Inschrift: ἱερὸς Ἀρεως Ἐνυαλίον καὶ Ἐννοῖς. Im Arestempel zu Athen war eine Bildsäule der Enyo, keine des Enyalios. Paus. 1, 8, 5. Gegen Bergk arch. Ztg. 1850 S. 172 führe ich in betreff der Stellung Ἐνυάλιος Ἀρης im Ephebeneid bei Pollux 8, 106 an: Δηλίου Ἀπόλλωνος att. Inschr. corp. 381, Philistor 4, 4 S. 332, ephem. arch. 3724. παρὰ τῷ Ἐλευθερίῳ Διὶ corp. 1624 Thebanische Inschr. unter Hadrian. τὰς τε Πολιάδος Ἀθάνας und Σαωτήρος Ἀσκληπῖα Inschr. von Mitylene bei Conze Lesbos Taf. 17, 1. Lex. π. πνευμ. S. 217 ἐξ ἧς καὶ Ἐνυάλιος Ἀρης. Bekker an. 261, 30 Ζωστήρ Ἀπόλλων τιμᾶται παρ' Ἀθηναίους. Et. M. 414, 22 Ζωστ(ή)ριος Ἀπόλλων παρὰ Ἀθηναίους τιμῶμενος. Metagenes Frg. 4 τίς ἢ κολαινὶς Ἀρτεμῖς; Aelian v. h. 2, 9 ὁ Πολιάς Ἀθηνᾶ καὶ Ἐλευθέριε Ζεῦ.“

182. G. Wolff: „Ich schreibe mit Aug. c μηχαναῖς für μαχαναῖς, weil die Tragiker das dorische α bei dem Stamme μηχαν nicht anwandten. Vgl. Ant. 349. El. 140. Phil. 1135. Aisch. Pers. 112. Hülff. 1043. Cho. 402. Eum. 373. (μηχανᾶ Ag. 186. Hülff. 379. 578.) Eur. Or. 1422. Med. 645. Andr. 770. κακομηχανον Phryn. frg. trag. 6. Nur Aisch. Sieben 123 steht μηχανᾶ, aber auch hier hat der Med. η über α.“

191. G. Wolff: „μηκέτ', ἀναξ für μή μ' ἀναξ ἔθ' Morstadt. Für ἔθ' ist eine Länge erforderlich, wie 178. 179. 180. 186. 189. 190. Der Accus. der Person bei ἀλεσθαι φάτιν wird durch Krüger Jl. 46, 12, El. 556, OK. 1120, Eur. Med. 204 nicht gerechtfertigt und passt nicht in den Zusammenhang, da nicht die Krieger in schlechten Ruf kommen, sondern Aias.“ — Das letztere ist begründet, und schwerlich ist die überlieferte Lesart richtig, da die Elision von μοι nicht anzunehmen ist. Unrichtig aber ist, dass für ἔθ' eine Länge „erforderlich“ sei. Vielmehr zeigen die daktylo-epitritischen Strophen an dieser Stelle nicht selten

syllaba anceps, die ja auch rhythmisch hier genau so berechtigt ist, wie in jedem beliebigen trochäischen oder iambischen Maße. Vgl. z. B. Pindar, Ol. 3: ὦ τινι κραινῶν ἐφετμᾶς Ἡρακλῆος προτέρως = Ἰστροίαν νιν· ἐνθα Λατοῦς ἵπποσῶα θυγάτηρ. Ol. 6, Epodos: ἀνδρὶ κόμον δεσπότη πάρεστι Συρακοσίῳ = ἃ δὲ φοινικόκρονον ζῶναν καταδακνομένα. Pyth. 3, Epodos: οἷα παρθένου φίλοις ἐταίραι = τλάσσαι ψυχᾷ γένος ἄμὸν ὀλέσαι. Eur. Andr. 770: εἴ τι γὰρ πάσχοι τις ἀμήχανον ἄλκας = ἡδὺ μὲν γὰρ αὐτίκα τοῦτο βοροῖσιν u. v. a.

195. ποτὶ für ποτέ Ritschl.

198. ὀρμαῖται Triklin für ὀρμαῖτ'.

202. Dindorf Ἐρεχθειδῶν.

205. Das ὁ vor μέγας hat Erfurdt entfernt.

208. Die Überlieferung ἀμερίας ist oben zu erklären versucht, freilich bleibt der Ausdruck auffallend. Aber jedenfalls macht das νύξ im folgenden Verse sehr wahrscheinlich, dass in den Worten ein Gegensatz der letzten Nacht, die das Unheil gebracht hat, gegen den vorausgehenden Tag liegt. Schon deshalb sind die bisher gemachten Konjekturen zu verwerfen; Thiersch wollte ἡρεμίας schreiben, Seidler und Hartung ἄμμορίας, G. Hermann εὐμαρίας, letzteres völlig sinnwidrig, mag man nun, wie G. Wolff that, das „Wohlbefinden“ des Chors dadurch bezeichnet glauben, oder wie Nauck das frühere des Aias.

211. δορυάλωτον für δοριάλωτον Brunck; so Pal. 40.

221. ἀνέρος für ἀνδρός nach beiläufiger Vermutung Hermanns (zu 241 der 2. Ausg., 245 Br.: additum τοι . . est metrici correctio, qui in str. legebat . . ἀνέρος).

232. Für ἱππονόμους Porson ἱππονώμας. So hatte wohl La pr., denn das zweite ο steht auf Rasur, ους ist aus ας gemacht. Auch Lb führt darauf.

234. Ellendt ποίμνην für ποίμναν. Doch s. den krit. Anh. zu Antig. 110.

257 f. Nach der gewöhnlichen Erklärung giebt die Stelle keinen befriedigenden Sinn: „Rasch hat Aias' Toben sich gelegt, wie der Süd, welcher ohne glänzenden Blitz sich erhob.“ Denn 1) passt zur Vergleichung offenbar besser ein Gewitter, welches tobt und blitzt und sich rasch zu erheben und wieder zu legen pflegt, als ein Wind ohne Blitz, welcher selbstverständlich beliebig lange wehen kann. Nauck und Wecklein führen zwar, um solche Vergleichung glaublich zu machen, Ibykos 1 an: ἐμολ δ' ἔρος οὐδεμίαν κατάκοιτος ὦραν ἄθ' ὑπὸ στεροπᾶς φλέγων Θρηήκιος βορέας. Aber wenn Ibykos sagt: „meine Leidenschaft kommt nimmer zur Ruhe, wie ein Nordsturm, der von Blitzen flammt,“ so liegt doch darin nicht im mindesten, dass ein Wind ohne Blitz die schnellere, rascher aufhörende Naturerscheinung sei, sondern das Heftige, Unruhvolle des Gewitters lässt eben dieses für die Vergleichung geeigneter erscheinen. 2) Zweitens aber ist der Zusatz λαμπρᾶς, wenn das Ganze negiert werden soll, höchst unanschaulich und jedenfalls völlig überflüssig. — Deswegen vermutete G. Wolff: λαμπραῖς γὰρ ἄφαρ στεροπαῖς εἶξας ὁξὺς νότος ὥς λήγει. Indes diese Konjekturen, die an vier Stellen ändert, ohne doch einen wirklich guten Sinn zu geben, hat mit Recht keinen Eingang gefunden. Dass er hinzufügte, damit schwände auch „das einzige dorische α (στεροπαῖς) dieser Anapäste“, war um so auffallender, als er selbst zu 234 Ellendts Änderung ποίμνην für ποίμναν anführte. Besser war Bergks Vorschlag λαμπρᾶς γὰρ ἄπερ στεροπᾶς ἄρξας κτ., und im Anschluss daran M. Seyffert οὐκ· ἐπὶ λαμπρᾶς γὰρ ἄπερ στεροπᾶς ἄξας κτ. Doch war in letzterem ausser der unbequemen Stellung des ἄπερ der Wegfall des zeitlichen οὐκ ἐτι zu bedauern. Übrigens liefse sich, wenn man ändern will, wohl mit der einen sehr geringfügigen Verwandlung des ἄτερ in ἄπερ (wie, vgl. 168 ἄπερ πτηνῶν ἀγέλαι und

OT. 175) auskommen, indem der Genetiv *λαμπρᾶς στεροπᾶς* vom begleitenden Umstande verstanden würde, wie *αἰθρίας* bei heiterem Wetter (Aristoph. Neph. 371), *ἀπηλιώτου ἢ βορέου* (Thuk. 3, 23), *γαλήνης* u. ähnl., das *ὥς* in der zweiten Zeile aber demonstrativ zu fassen wäre: „Nicht mehr! denn wie ein unter leuchtendem Blitze aufgestiegener Süd Sturm, so lässt er wieder ab.“ — Indes ist oben versucht worden, ohne Textänderung die Worte so zu erklären, dass das *λαμπρᾶς ἄνερ στεροπᾶς* nicht vom Sturm selbst, sondern von seinem Aufhören gesagt wird.

270. „*Mihi haec balbutientis esse videtur oratio*“ urteilte Meineke über diesen Vers (Oed. Col. S. 277) und wollte *ὄπερ* statt *ὅπως* schreiben; Nauck will lieber vorn ändern *τί τοῦτ' ἔλεξας*; Ich sehe nicht den kleinsten Anstofs daran, dass jemand seiner Frage „Wie meinst du das?“ eifrig gleich noch hinzufügt „ich weifs nicht, wie du es meinst“.

279. *ἦκει* mit cod. Ven., Elmsley und Fr. Bellermand de Graeca verborum timendi structura (Berlin, Klosterpr. 1833 S. 15), weil es der Lesart der guten Handschriften *ἦκοι* näher liegt als *ἦκη*, das nur geringe Autorität hat.

297. Schneidewins *εὔρεον* für *εὔκρεον*, welches fast allgemein angenommen wird, halte ich nicht für notwendig.

301 und 305. G. Wolff schrieb beidemale *ἀπάξας*, was bei der entgegengesetzten dadurch bezeichneten Bewegung schon an sich sehr unwahrscheinlich ist. An der zweiten Stelle halte ich *ἀπάξας* überdies für unzulässig („er stürmte weg d. h. von draussen weg und hier herein“). Es ist dann aber nicht Morstadts Konjekture *ἐσάξας* nötig, die ja allerdings einen guten Sinn giebt, sondern es genügt vollkommen das von La in zweiter Hand sowie von Par. A u. a. gebotene *ἐπάξας*. In 301 ist nicht der geringste Grund das minder gut bezeugte *ὕπάξας* der Lesart des La pr. m. vorzuziehen.

308. Die Koronis vor *θῶνξεν* mit allen neueren Herausgebern.

313. *φανόλην* für *φανελήν* Par. E. u. Brunck.

314. *κυροῖ* für *κύροι* oder *κυρεῖ* Elmsley.

319. Seyffert *βαρυνψύχον* für *βαρυνψύχον* nach dem Scholium *μικροψύχον, καταπικνωτός τὴν ψυχὴν*.

327. Nauck hält diesen „der Situation wenig angemessenen“ Vers für unecht, Wecklein nennt ihn in der *ars Soph. emend.* 122 *molestissimus* und behauptet in seiner Ausgabe, dass *λέγει κἀδύρεται* im Widerspruch stehe mit *ἡσυχος θανεῖ*. Ebenso urteilte Seyffert: „*Aiacem scimus neque nunc loqui, sed taciturnum sedere neque unquam lamentatum esse: igitur neque λέγει neque ὀδύρεται*.“ Diese Gründe erklärte Kratz (Ztsch. f. d. G.W., Neue F. 2, 666) für „unwiderleglich.“ Seyffert selbst fühlte, dass durch Streichung eine empfindliche Lücke entsteht, und vermutete deshalb: *τοιαῦτα γὰρ πῶς καὶ βλέπει κατἰλλεται* „nam talia solent ipso voltu satis argute enuntiari“, eine jener zahllosen Konjekturen, die ausser ihrem Urheber niemand für möglich halten kann. Auch Bergk in einer Anzeige von Naucks *Soph.* (Jhb. f. class. Phil. 97, 378) stimmt in die Verdammung des Verses ein, welcher „mit der Anschauung des Sophokles über den Gemütszustand des Aias in offenbarem Widerspruch stehe“. Auch er aber empfand die Lücke und schrieb den Vers daher einem „Diaskenasten“ zu, „der nicht ganz mit Unrecht bei den Worten der Tekmessa *καὶ δῆλός ἐστιν ὥς τι δρασεῖαν καὶ δὴν* die Motivierung vermisste.“ „Sonst,“ fährt er fort, „pflegt allerdings Sophokles sorgfältig zu motivieren; aber in dieser Tragödie ist auch dieser Mangel nur ein Merkmal des archaischen Stiles.“ Ebenso schliessen Dindorf und jetzt Mekler den Vers als unecht in Klammern. — Aber das ganze Bedenken beruht auf einer kleintlichen Klügelerei, während nach dem klaren Sinne des Dichters zwischen den beiden Versen auch nicht ein Schimmer von Widerspruch vorhanden ist. S. die Anm.

330. λόγοις für das φίλοι sämtlicher Handschriften Stob. und wohl auch der alte Scholiast.

358. ἄλιον für ἄλλαν nach Hermanns früherer Vermutung.

360. πημονάν für ποιμένων Reiske.

369. G. Wolff hatte nach Neues Vermutung, wie fast alle Herausgeber, das Fragezeichen und das οὐκ nach ἐντός getilgt wegen der Gegenstrophe. Ich halte die Freiheit der Entsprechung, die sich 905 = 951 genau ebenso wiederholt, für zulässig.

372. χερὶ für χερσὶ Hermann, der Gegenstr. wegen.

375. G. Wolff: „πίσον schreibe ich für πσών wegen des antistrophischen Verses. Dass nicht dieser verdorben ist, zeigt sein den Tragikern geläufiges Maß und die eurhythmische Entsprechung (5. 5); πίσον macht dann die Veränderung von αἶμ' ἔδενσα in αἶμα δένσας nötig. Ein Abschreiber hatte wohl das verbum finitum und das Particip aus Versehen vertauscht.“ — Allerdings hat in der Gegenstrophe keine Handschrift ὀλέσσας mit zwei σ. Da indes epische Formen dieser Art sonst vorkommen, ist die Aufnahme derselben hier jedenfalls Wolfs doppelte, höchst unwahrscheinlicher Änderung vorzuziehen. In derselben Zeile steht auch δισάραχας im La von erster Hand nur mit einem σ. — Dass der eine Vers „den Tragikern geläufiger“ wäre, als der andere, kann man nicht behaupten. Die „eurhythmische Entsprechung“ (immerhin ein etwas dehnbarer Begriff) entscheidet weit eher für die von mir eingehaltene Lesart und Verseinteilung.

396. ἔλεσθ' , ἔλεσθ' ἔμ' für das zweifache ἔλεσθ' ἔμ' Elmsley.

400. ὄνασιν für ὄνησιν Brunck.

403. Für ὀλέθριον schlug Wunder οὔλιον vor, was Wecklein aufnimmt, Blaydes ὄθλιον αἰκίζει, Dindorf ὀλέθρι' αἰκίζει, wodurch jedoch das Metrum nicht gleichgemacht wird, denn dass diese Verse dochmisch zu messen seien, ist völlig ausgeschlossen. Bergk citiert das Etym. Vindob. ined. κήδω ἐνεργητικῶς τὸ λυπῶ. Σοφοκλῆς: ἀλλὰ με κήδει Διὸς ἀλκίμα θυγάτηρ, und vermutet danach, dass es ὀλέθριον κήδει heissen müsse; aber auch dies genügt dem Metrum nicht. Wunder schrieb in der Gegenstrophe ἐύφρονες für εὐφρονες, wodurch der Vers stimmt; ebenso G. Wolff und H. Schmidt in den „Kunstformen der griech. Poesie.“ Doch ist die offene Form ἐν- statt εὐ- in den Tragikern sonst nirgends nachweisbar. Ich habe daher die ungenaue Entsprechung, die durchaus nicht ohne Beispiel ist, stehen lassen.

405 f. Die Handschriften haben ohne jedes Schwanken: εἰ τὰ μὲν φθίνει, φίλοι, τοῖσδ' ὁμοῦ πέλας. Die vorgeschlagenen Änderungsversuche sind fast unzählig; einige der bemerkenswertesten sind folgende:

Lobeck: εἰ τὰ μὲν φθίνει, φίλοι, τίσις δ' ὁμοῦ πέλας.

G. Wolff: εἰ τὰ μὲν φθίνει, φίλοι, τίσις ὅρμον πέλας.

Dindorf: εἰ τὰ μὲν φθίνει, φίλοι, τίσις δ' ὁμοῦ πέλει.

Hartung: εἰ τὰ μὲν φθίνει, φίλοι, τοιαῖσδε πέλας.

Seyffert: εἰ τὰ μὲν φθίνει φίλων τοιοῖσδ' ὁμοῦ πέλας.

Ahrens: εἰ τὰ μὲν φθίνει, φίλοι, τοῖς δόμον πέλας.

Thiersch: εἰ τὰ μὲν φθίνει, φίλοι, τοῖς δ' ὁμοῦ γέλως μώραις γ' κτλ.

H. Schmidt: εἰ τὸ μὲν φθίνει, φίλοι, δόμον κλέος μώραις κτλ.

Ggstr.: ἔξερῶ μέγ' ὅλον οὔτινα Τροία δέρχθη κτλ.

Bergk: εἰ τὰ μὲν φθίνει, οὐδέ τις φίλων ὁμοῦ πέλας.

Wecklein: εἰ τὰ μὲν φθίνει φθιτοῖσι τοῖσδ' ὁμοῦ πέλας.

Mekler: εἰ τὰ μὲν φθίνει φίλοις τοῖσδ' ἔμou σέβας.

Schmelzer: εἰ τὰ μὲν φθίνει, φίλοις δὲ τοῖσδ' ὁμοῦ τάλας.

Nauck: εἰ φθίνει, φίλοι, δόμον κλέος μώραις κτλ. (Gegenstrophe entsprechend verkürzt).

Es leuchtet sofort ein, dass das, was H. Schmidt von seiner Textgestaltung sagt: „Auf den ersten Blick wird man erkennen, wie nun

Sinn und Metrum hergestellt seien“, weder von der seinigem noch von irgend einer der andern gilt. Eher wird Naucks Geständnis Zustimmung finden: „Wie die Stelle ursprünglich lautete, lässt sich schwerlich ermitteln.“ Indes besser als alle diese Versuche, deren Aufzählung leicht vermehrt werden könnte, ist das Überlieferte, von dem mit Unrecht Nauck behauptet, dass „die sinnlos entstellten Worte sich der Erklärung entziehen.“ Gerade die Worte, die nach der oben gegebenen Erklärung am ehesten Bedenken erregen könnten, nämlich τὰ μὲν als allgemeine Bezeichnung für „mein früherer Ruhm, meine Heldenehre“, sind nicht allein in den allermeisten Änderungsvorschlägen unangetastet geblieben, sondern werden auch von nicht wenigen andern Erklärern ausdrücklich so gedeutet, z. B. von Lobeck („*si honore et dignitate, qua olim florebam, privatus sum*“), Wecklein („Der Ruhm der früheren Thaten im Gegensatz zu der jüngsten That“) oder ebenso kühn auf „die Waffen Achills und die Rache“ bezogen (Hartung). Ist dies aber einmal angenommen, so ist eigentlich die Unverständlichkeit der Stelle schon gehoben, denn durch τοῖσδε wird sehr deutlich die schmachvolle Umgebung bezeichnet, auf die er δεικτικῶς hinweist, wie auch das τὰ μὲν durch entsprechenden Ton und Gebärde des Schauspielers leicht jedem Missverständnis entzogen werden konnte. Was mich aber noch besonders bestimmt, die Überlieferung aufrechtzuerhalten, ist das Metrum. In den Handschriften ist die Versabteilung in Strophe und Gegenstrophe ungleich, erstere zählt 15, letztere 17 Zeilen, so dass es den Anschein gewinnt, als seien die Abschreiber sich des antistrophischen Baues nicht bewusst gewesen, was wohl auch an sich höchst wahrscheinlich ist. Wenn nun bei einer solchen Partie trotzdem das Metrum genau übereinstimmt, so liegt darin meines Erachtens immer ein sehr starker Beweis unverfälschter Überlieferung; denn die Schreibfehler der unkundigen Schreiber müssten entweder das Metrum zufällig unverändert gelassen oder in Strophe und Gegenstrophe zufällig die gleiche Änderung bewirkt haben; beides höchst unwahrscheinlich. Solche Übereinstimmung aber ist hier vorhanden, nur dass einmal einem Trochäus ein Tribachys entspricht, was in allen Strophen-gattungen, und im iambo-trochäischen Mafse gewiss, ohne Bedenken ist; allerdings muss dazu noch angenommen werden, dass der Dichter die erste Silbe von Τροία als vocalis ante vocalem kurz gebraucht hat, wofür mir von demselben Wort kein weiteres Beispiel bekannt ist, wohl aber von anderen Eigennamen wie Πόλας und verschiedenen Appellativen (vgl. die Anm. zu der Stelle). Es entspricht sich dann τοῖσδ' ὁ (⊥ ∪) und τίνα Τροί (∪ ∪).

407. μῶραις für μωραῖς nach attischem Brauch Elmsley.

412. ἰώ hat Brunnck hinzugefügt.

423. ἐξεῖω für ἐξερέω Porson. Aufgelöste Verbalformen hat Soph. nur in daktylischen, anapästischen und logaödischen Versen; ὑπεράγχοιο El. 178. ὑπέσχεο OK. 227. κλονέουσιν OK. 1244. Nach Konjekture τλέουσα Tr. 1263. Der einzige Fall neben unserem, wo Synizese stattfände, Tr. 639 καλέονται (logaödisch), ist durch Musgraves κλέονται beseitigt.

428. οὐδ' ὅπως für οὐθ' ὅπως Elmsley. G. Wolff schlug statt οὐτοι σ' vor οὐθ' ὥς. Doch ist die Elmsleysche Änderung weit geringer und der Schreibfehler οὐθ' für οὐδ' nicht selten, z. B. El. 1197. 1412. OK. 496.

450. ἀδάματος mit allen Herausgebern als die bei den Tragikern allein gebräuchliche Form (Elmsley zu OT. 196) für ἀδάμαστος.

451. ἐπευθύοντι La pr., was dort zu ἐπεντύοντι (der Vulgate) umgeändert ist.

456. Mit Unrecht hatte G. Wolff Reisis und Morstadts grundlose Konjekture βλάπτει für βλάπτοι aufgenommen. — τὰν für γ' ἄν Erfurdt (τ' ἄν cod. Mosq.)

496. Schreibung und Sinn des Verses sind nicht ganz sicher: θάνης

und *τελευτήσας* bietet Par. A, ersteres auch eine späte Korrektur des La. Das *μ* vor *ἀφῆς* rührt von Bruck her. G. Wolff hatte Bergks Vorschlag *ἀφῆς* aufgenommen, vorher aber *θανεῖ* (Hermann) und *τελευτήσεις* (La pr.): „Wenn du stirbst und vollendest, was du sagst (nämlich dich tötest).“ Wecklein schreibt *ἀπῆς* statt *ἀφῆς*. — Ganz grundlos beanstandet man *εἰ*, wofür Par. A *ἦν* hat und Bothe *ἦ* konjicierte.

507. G. Wolff: „Für *προλείπων* schreibe ich *προλείπειν*, weil Aias die Eltern noch nicht verlässt, sondern vielmehr nicht verlassen soll.“

515. *δορῖ*: s. die krit. Anm. zu 1056 und zu OK. 620.

516. *ἄλλη* Aug. b und Ehrhardt für *ἄλλ' ἤ*. Ohne jeden Grund sind hier sehr zahlreiche Konjekturen gemacht worden. Reisig schlug vor *ἄλλη*, Apitz *ἄλλ' ἤ* („*aliud quam fatum*“), Hermann *ἁλῆ*, Hartung *ὀλοή*, Herwerden *ἀλνῆ*, Nauck *ὠμή*, Schneidewin und nach ihm Meineke *ἀμήν*, Blaydes *Ἰδον*.

546. Das oben nach Hermann u. a. aufgenommene *τοῦτόν γε* ist eine höchst geringe Änderung des La (*τοῦ τόνδε*) und steht außerdem in andern Handschriften, z. B. Flor. I (2725). G. Wolff hatte Weckleins Schreibung *νεοσφαγῇ τον τόνδε προσλεύσσαν φόνον* aufgenommen. Aber dass hier Aias „aus Scham“ oder „mit Rücksicht“ *τινός* sagen soll statt *μου*, stimmt nicht zu dem Charakter der Stelle. Wolff führte als Parallelstellen an Ant. 751 *ἦδ' οὖν θανεῖται καὶ θανούσ' ὀλεῖ τινα* (d. h. *ἐμέ*) und Ai. 1138 *τοῦτ' εἰς ἀνίαν τοῦπος ἐρχεται τινι* (d. h. *σοί*). Aber die Stellen sind von wesentlich anderem Charakter. — Morstadt wollte *μον* schreiben.

554 b. Den Vers *τὸ μὴ . .* lässt Stob. anth. 78, 9 aus. Es war ein Citat, wie Valckenaer zu Hipp. 247 vermutet. In P. Syrus sind V. 876 f. *suavissima haec est vita, si sapias nihil: nam sapere nil doloris expers est malum*, und 350 *in nil sapendo vita est iucundissima* späterer Zusatz, denn sie fehlen im cod. Monac.

564. G. Wolff: „*τηλουρός* nach dem Scholion in La: *γρ. τηλουργός*, was Musgrave verbessert hat. Die Handschriften *τηλωρός*: doch passt hier weder die Bedeutung fernsehend, noch von fern gesehen (Phil. 216 *ῥωάν*, von fern vernommen).“ — Ich sehe keinen Grund von der bestüberlieferten Lesart abzuweichen. Die mit *γρ.* eingeführten Bemerkungen und Varianten des Korrektors von La (Dindorfs *Σ.* oder *διορθωτής*) sind überwiegend wertlos und willkürlich.

571. *ἔστ' ἂν* Herm. für *μέχρις οὗ*. Elmsleys *ἔως* ist ebenso gut. Nur *μέχρι* und *ἔχει* sind attische Formen, beide Wörter aber gebrauchen die Tragiker nicht. Der Anapäst ferner wäre ohne Not gesetzt, und kommt aus zwei Wörtern gebildet bei Soph. nur im späten Philoktet vor: 795 *τὸν ἴσον χρόνον*.

573. G. Wolff: „*μήτε* Schaefer für *μήθ' ὅ*. Für die Abweichung von der attributiven Stellung bei dem Possessivum werden nur angeführt Eur. Hipp. 683 *Ζεὺς σ' ὁ γεννήτωρ ἐμὸς πόροριζον ἐκτρέφειεν* und Theokrit 27, 59 *τὰμπέχονον πόλησας ἐμὸν ῥάκος*. Dort schreibe ich *σε, γεννήτωρ*, hier hat Hermann aus dem folgenden Verse, wo *ἀμπεχόνην* überliefert ist, *ἀμπεχόναν . . ἐμὸν* hergestellt.“ — Ich habe die Überlieferung beibehalten, weil der Artikel hier kaum zu entbehren ist, wo er im Hinweis auf Odysseus so starke demonstrative Kraft hat. Auch die Euripidesstelle halte ich für unverdorben. — Für das im La verschriebene *Ἀχαιοῖς* steht in allen übrigen Hdschr. richtig *Ἀχαιοῖς*.

597. Die Form *ἁλίπλαγκτος*, die im Flor. I u. a. steht, wird mit Recht von allen Herausgebern dem in La, Par. A u. a. überlieferten *ἁλίπλαγκτος* vorgezogen.

601. G. Wolff: „Für *Ἰδαία μύμων λειμώνια πόλα μῆλων* schrieb Hermann früher *Ἰδαία . . λειμῶνι' ἄποινα, μηνῶν*. Doch *μηνῶν ἀνήριθμος* (Tr. 247) bei den vielen Bezeichnungen der Länge der Zeit noch

hineinzubringen ist bedenklich. Bergk Ἰδᾶδι . . χειμῶνι πόα τε nach Rhianos bei Paus. 4, 17, 6 χειματά τε πόας τε δύω καὶ εἴκοσι. Kallimachos und spätere gebrauchen ποῖαι für Jahre. Aber aus der gekünstelten Sprache der Alexandriner darf man nicht gleich einen Rückschluss auf frühere Dichter machen. Martin ἰδει τε . . χειμῶνι θ' ὅποι' ἀλήμων. Letzteres Wort und Hermanns Vermutung habe ich jetzt aufgenommen.“ — Ich habe Bergks Ἰδᾶδι und Erfurds λειμώνιδι aufgenommen; letzteres scheint mir durch die oben angeführten Belege gerade bei πόα sehr gut beglaubigt. Da Δ für Λ kaum eine Änderung genannt werden kann, so besteht die Abweichung von La nur in Hinzufügung eines einzigen Jota nach λειμώνια. Die Schlusslänge von πόα gegenüber der Kürze in der Gegenstrophe ist bei meiner Versabteilung gerechtfertigt. Von neueren Konjekturen will ich nur noch erwähnen Seyfferts ἐπανα (für Hermanns ἀποινα) und Weckleins Lesart Ἰδᾶδι μύμων λειμῶνι πάγων ἐλεων ἀνήριθμος κτλ.

604. Was Soph. ETNOMAI schrieb, ist in den Hdschr. εὐνόμα übertragen, von einem Schol. als εὐνόμα erklärt, von Bergk εὐνώμαι gelesen.

606. Mit Unrecht war Martins unbegründete Änderung πόνω für χρόνω von G. Wolff aufgenommen worden.

610. Für ἰώ μοι μοι μοι Γ und einige geringere Hdschr. ἰώ μοι μοι. Bruck δ für ἰώ.

618. χειροῖν μεγίστας für χειρὶν μέγιστ' Triklin. χειροῖν schon cod. Bodl. 731.

620. ἔπεσε für ἔπεσεν Flor. Γ . Pal. 40. Neap. II F 34 (im Katalog 86). Perusinus. παρ' ἀφίλοις Par. A u. a.

623. ἀμέρα Par. A u. a.

631. χειρόπλακτοι für χειρόπληκτοι Erfurd wegen 597.

633. ἀμύγμα Bothe für ἀμύγματα.

636. δ für η Lobeck.

637. ἄριστος hat Triklin aus einer alten Handschrift (dem Scholion λείπει τὸ ἄριστος?) hinzugefügt. Ich habe es in Ermangelung einer besseren Ergänzung stehen lassen.

646. Für αἰών Bergk δῶν, gut, aber nicht notwendig.

649. καὶ für καὶ Bruck.

651. Paehler in seiner Abhandlung „Die Löschung des Stahles bei den Alten“ (Wiesbaden 1885) bestreitet die Möglichkeit der überlieferten Lesart βαφή. Unbedingt muss man seiner scharfsinnigen und mit außerordentlicher Sachkunde geschriebenen Erörterung in zwei Punkten Recht geben, 1) dass bei dem bloßen Worte βαφή ohne Zusatz unmöglich an etwas anderes als an die gewöhnliche Art des Eintauchens, nämlich in Wasser, gedacht werden kann (vgl. Lobeck: *neque id simplici nomine βαφή, significari poterat, cui omnes tincturam aquae subicere solent*), und 2) dass, selbst wenn man an eine andere Flüssigkeit denken wollte, dies sachlich gar nichts helfen würde, da die Behauptung des Scholiasten, durch Eintauchen in Öl werde das Eisen weich (δισσῶς βάπτεται ὁ σιδηρός· εἰ μὲν γὰρ μαλθακὸν βούλονται αὐτὸν εἶναι, ἐλαφὲς βάπτονσιν· εἰ δὲ σικρόν, ὕδατι) nicht allein durch kein Zeugnis des Altertums gestützt wird, sondern auch mit der Wirklichkeit in entschiedenem Widerspruche steht, sofern nicht angenommen werden kann, dass der Stahl oder das Öl seitdem ihre Natur verändert haben. Es ist daher durch Paehlers Abhandlung erwiesen, dass die Erklärungen, wie wir sie in den meisten Kommentaren finden (G. Wolff, Nauck, Wecklein, Blaydes, Schmelzer) unhaltbar sind. Vielmehr wird glühender Stahl durch Eintauchen in jede Flüssigkeit härter, durch Öl zwar weniger spröde als durch Wasser, aber härter jedenfalls als vorher, wie ja auch das erste Scholion bemerkt: ἐν τῇ βαφῇ οὐκ ἀνέεται ὁ σιδηρός, ἀλλὰ μᾶλλον σικραίνεται. Es kommt dazu, dass die Behandlung mit Öl oder anderen Fetten nur bei kleineren,

feineren Eisenwaaren stattfindet, während der Held, wenn er vom Eisen spricht, doch wohl nur an sein Schwert denken kann. — Aber trotzdem halte ich die Überlieferung für sehr wohl erklärbar und deshalb Paehlers Konjekturen *βαύρη* für unnötig, selbst abgesehen davon, dass es immerhin bedenklich ist, ein sonst bei keinem Schriftsteller vorkommendes, nur aus Hesychios geschöpftes Wort dem Sophokles aufzunötigen. Glühender Stahl wird durch Eintauchen stets härter, das ist unwiderleglich, anders aber ist es bei mäßig erwärmtem Stahl. Das sogenannte „Anlassen“ ist das Mittel, den zu spröden (*περισκελής*) Stahl zu erweichen, und dies Anlassen besteht in (meist wiederholt angewandtem) mäßigem Erhitzen und Eintauchen. Das ganze Verfahren des Anlassens wird vom Dichter durch *βαφή* bezeichnet, weil das Eintauchen ein wesentlicher und unentbehrlicher Teil desselben ist. — Auf diese Lösung hat mich zuerst Paehler selbst gebracht, welcher S. 18 das Verfahren höchst genau und sachgemäß beschreibt, und ich habe sodann die für meine Erklärung wichtigen Einzelheiten durch Aussagen von Handwerkern und Technikern vollständig bestätigt gefunden.

656. Die Hdschr. *ἐξαλέσσωμαι*. Hesych *ἐξαλύξωμαι* *φυλάξωμαι*. Σοφοκλῆς *Αἴαντι* *μαστιγοφόρος*.

674. Musgraves vielfach aufgenommene Konjekturen *λείων τ' ἄημα* für *δεινὸν* zerstört, um eine keineswegs beispiellose Kühnheit des Ausdrucks zu beseitigen, den klaren und richtigen Gedankengang. Aias stellt eine Reihe furchtbarer Kräfte hin, welche doch nicht immer furchtbar bleiben, darunter furchtbarer Winde Wehen. Setzt man dafür sanfter Winde Wehen, so fehlt gerade der Begriff, um dessentwillen allein das Beispiel hier am Platze ist, und es bleibt ein zwar sachlich richtiger, aber völlig wertloser, selbstverständlicher Gedanke übrig. Dasselbe gilt von F. W. Schmidts Vorschlag *λήγον*.

678. Die Änderung *ἐγὼ γ'* für das der Konstruktion widerstrebende *ἐγὼ δ'* der Handschriften rührt von Brunck her, aber sie blieb unbrauchbar ohne Interpunktion nach *ἐγὼ γ'*, welche Blaydes einsetzte mit dem Hinzufügen, dass Madvig dieselbe Verbesserung angebracht habe. — Seyffert schrieb *ἐγὼ δ'*, Wecklein *λέγω δ'*, Dindorf und Nauck *ἐπίσταμαι γὰρ ἀρτίως μάθων ὅτι*.

693. *ἀνεπτόμαν* hat Laur. b, Par. A *ἀνεπτόμην*.

706. *ἔλυσεν* für *ἔλυσε γάρ* Heath.

712. *ἐξήνυσ'* für *ἐξήνυσεν* Brunck.

714. *τε* (*γς* La pr.) *καὶ* *πλέγει* nach *μαραίνει* hat mit Stob. ecl. 1, 9, 24 Heath als Glosse ausgestoßen.

715. *φατίσαιμι* für *φατίξαιμι* Lobeck.

717. *θυμῶν* für *θυμὸν* Γ als Variante u. Triklin. So wohl der Scholiast: *μετεβλήθη καὶ πέπνυται τοῦ θυμοῦ*.

737. Das dritte *λού* entfernte Turnebus.

747. *πᾶρι* für *πέρι* Schneidewin (schon Philol. 1849, 466) wegen *οἶδα* 748. Sonst würde es auch scheinen, als wundre sich der Chor, dass der Seher etwas von der Sache wisse, während er doch alles voraussieht.

755. G. Wolff: „*πέρα* für *ποτέ* Wecklein. Man könnte auch *πώποτ'* *εἰσαδεῖν* *θέλοι* schreiben.“ — Beides ist unnötig, die Überlieferung bietet keinen Anstoß.

756. *La τῇ δέ θ'* *ἡμέραι*, doch *δέ θ'* auf Rasur. Dies führt auf *τῇδ' ἔθ'* *ἡμέρα*, was Schäfer und Bothe vermutet haben.

758. *κάνονητα* für *κάνονητα* nach Suidas ed. princeps, die unter *τὰ γάρ*: *καὶ ἀνόητα* hat, Vauvillers. Didymos Dreieinigk. 3, 6 *καννοητά*. So schrieb Ai. 1272 in La über η in *κάνονη'* eine neue Hand *η*. Unnütz konnte Aias nicht genannt werden; *ἄνους* 763, *ἀφρόνως* 766. *Ἀνόητος* Ai. 162. *ἀνόητος* kommt bei Sophokles sonst nicht vor.

776. *τοι* für *τοῖς* Hermann und Dobree. *τοιόσδε* steht entweder ohne Artikel oder hat ihn vor sich.

782. G. Wolff: „Das Natürliche wäre bei *ἀπεστερήμεθα* zu denken *Αἶαντος*. Aber dies ist gegen den Zusammenhang. Bergk *ἄπεισθ'*, *ῥήμεθα*. Nur müsste 783 dann auch *οὐκ* für *οὐν* geschrieben werden.“

784. Nach meiner obigen Erklärung ist *δύσμορον γένος* ohne Anstofs und sehr bedeutungsvoll gesagt. Schenkel schlägt dafür vor *δύσμορος γύναι*, Nauck *φῖν δύσμορον*.

799. Engers *κυρεῖν* für *φέρειν* und Bothes *ἐλπίζειν φέρεi* würden das Ausgehen als dem Teukros bereits bekannt hinstellen, oder, wenn es hiesse: lässt fürchten, würde *φέρειν* die Bedeutung wechseln. Scaliger übersetzt: *exitum hominis ad aliquod tendere exitum autumat*. Schrieb er vielleicht *ὀλεθρία τιν'* für *ὀλεθρίαν*? — Die obige Erklärung von *ὀλεθρίαν φέρεi* habe ich von Schmelzer aufgenommen; vielleicht hat schon Lobeck dasselbe gemeint, wenn er sagt: *meluit Teucer ne hic exitus Aiakis perniciosus ei futurus sit*. Von den Konjekturen giebt Bothes *ἐλπίζειν φέρεi* keinen Sinn, denn *φέρειν* kann nicht heißen: „er lässt melden“. Bergk wollte *ἐλπίζει φρεσίν*, Badham *ἐλπίζει φθάνειν*, Nauck *ἐλπίζει κυρεῖν*.

812. G. Wolff: „Ich habe *σῶζειν θέλοντες γ' ἄνδρ'*, *ὃς ἂν σπεύδοι θανεῖν* geschrieben, weil La pr. hat *θέλοντας ἄνδρα γ' ὃς ἂν σπεύδη θανεῖν*, und so Aug. c. mit *οἱ* über *η*. Der Konjunktiv würde verallgemeinern; hier ist aber von einem bestimmten Manne, dem Aias, die Rede. La sec. *ἄνδρα γ' ὃς σπεύδει* scheint eine metrische Korrektur zu sein.“ — Wolff änderte also an drei Stellen. Viel einfacher und kaum als Abweichung von der Überlieferung zu bezeichnen ist es, wenn, wie oben geschehen, mit Hermann, Wunder u. a. zur Herstellung des Verses das *ἂν* weggelassen wird, welches der des prosaischen Sprachgebrauchs gewohnte Schreiber natürlicherweise hinzufügte. Eine allgemeine Bemerkung ist hier gerade sehr am Platze und wirkt zum Abschluss kräftig und lebhaft: „auf, fort! man darf nicht säumen, wenn man“ u. s. w. — Nicht wenige Herausgeber halten den Vers für unecht, jedoch ohne jeden äußeren Anhalt, z. B. Nauck, Dindorf, Mekler, Blaydes. Nauck giebt ihm bei seiner Besprechung (innerhalb zwölf kleiner Zeilen) folgende Prädikate: nüchtern, unpassend, überflüssig, unangemessen, verkehrt, albern. Besonders bemerkenswert aber ist es, dass er sagt, der zweite Teil des Verses sei schon deshalb verkehrt, „weil Tekmessa nicht voraussetzen könne, dass Aias den Tod suche.“ Ja, wenn sie das nicht voraussetzt, wozu denn der ganze Lärm?

883. Für *ἀσφαδᾶστω* Ludwig Dindorf in Stephanus thesaurus und Nauck *ἀσφαδάστω*. Herodian π. μον. λέξ. 23, 6 *σφαδάξω τεράξω ματάξω πρὸς τὸ α τὸ ι γραφόμενον ἔχοντα* und π. διχο. 292, 22 *χωρὶς εἰ μὴ ἔχοι πρὸς τῷ α τὸ ι, διὰ τὸ ματάξω, σφαδάξω*.

841. G. Wolff: „τῶς αὐτοσφαιγεῖς: ταῦτα νοθεύεσθαι φασιν, ὑποβληθέντα πρὸς σαφήνειαν τῶν λεγομένων.“ So der Scholiast; d. h. Vers 841 und 842 wurden zugesetzt, weil *εἰσορῶς* ἐμὲ undeutlich schien. Die Alten glaubten an die Erfüllungen von Prophezeiungen und Flüchen Sterbender, und die Tragiker zumal legen ihnen nur in den Mund, was sich später ereignet hat. Agamemnon aber wurde nicht vom Sohn, sondern von der Gattin getötet, Menelaos nach einigen durch die Nichte, nach den meisten starb er eines natürlichen Todes. Nur Odysseus ist nach einer auch von Soph. behandelten Sage durch den Sohn Telegonos umgekommen: doch gerade von Odysseus spricht Aias hier nicht. Ferner kommt *φλιστος* für *φλιτατος* nirgends vor, τῶς in der Tragödie nur bei Aischylos, und die beiden Nachsätze sind lästig. Daher habe ich die beiden Verse mit Bothe (Ausg. I 1806) und anderen ausgestoßen.“ — Dass die Verse mehreres sehr Auffallende enthalten, ist

augenscheinlich; und da das Zeugnis des Scholiasten hinzukommt, kann man gegen die Athetierung nicht viel einwenden. Indes bloß die beiden letzten Verse zu streichen, kann ich mich nicht entschließen, da der Abschluss dann allzuhart ist und wirklich einen Zusatz *πρὸς σαφήνειαν τῶν λεγομένων* zu fordern scheint.

863. *τροφῆς* für *τροφείς* Dawes misc. S. 122 ed. 2 und Brunck.⁷ La hat OT. 18 *ἱερεῖς*, sonst die attische Form: El. 690, 709 *βραβῆς* 1107, 1442 *Φωκῆς*. Ai. 189 *βασιλῆς*, worauf auch 959 dessen *βασιλῆς* führt.

869. G. Wolff: „Für *με* schreibe ich *τι*. Ein Objekt ist nicht zu entbehren. — Die genaue Entsprechung in diesen beiden Strophen, auch in den redenden Personen jedes Halbchors, zeigt, dass nach 869 ein Vers fehlt. Er scheint erhalten bei Herodian: *μάτη· ἔνθεν καὶ γενικῇ παρὰ Σοφοκλεῖ οὔτι τοι μέτρον μάτας* (Frg. 725.) Dies passt ganz zur Situation, selbst die Alliteration zu 866; man hat nur *μάλ'* vor *οὔτι* einzusetzen, was mit anzuführen der Grammatiker nicht nötig hatte. Aisch. Hülff. 788 *φονιάδα μάταισι πολυθρόοις δίζηται λαβεῖν* von dem Hin- und Herrennen. Das folgende *αὐ* bezeichnet dann einen Gegensatz zum erfolglosen Suchen. Der Vers würde zwar in seine drei Metra zerfallen, doch so z. B. El. 282. OT. 250. 809. Phil. 641. 654. 807. 977. 1300.“ — Was 869 betrifft, so ist durch Wolffs Änderung die vorhandene Schwierigkeit nicht gehoben, ebensowenig freilich durch die zahlreichen Konjekturen anderer, z. B. Hartung: *κοῦδεῖς ἐπίσταται με συμβαλεῖν τόπος* (nämlich *τῷ Αἴαντι*), ebenso Linwood, nur *σπε* für *με*, Dindorf *κ. ἐπίσταται σπε συμμαθῶν τόπος*, Meineke *κ. ἐπίσταται με συμμαθῶν τόπος nullus locus est, qui gnarus rei gressus meos moratus sit*, Herwerden *κοῦδεῖς ἐπίστασθαι με συμπεῖλαι τόπος*. Heimsöth *νουθετεῖν* für *συμμαθεῖν*. Blaydes schlägt eine ganze Reihe Änderungen vor z. B. *κοῦδεῖς ἐπίσταται σπε μοι φράζειν τόπος*, — *σπε ποῦ ναίει φράσαι* u. dgl. Im Anschluss an das letztere könnte man etwa vermuten: *κοῦδεῖς ἐπίσταται σπε ποῦ λάθει τόπος* kein Ort weiß, wo Aias verborgen ist; das dorische *α* in *λάθει*, wie oben *πᾶ* und *ἔβα*. — Die andere Vermutung Wolffs aus Herodian ist in der That ein hübscher Fund und scharfsinnig ausgedacht. Indes da der Zusammenhang auf keine Lücke hinweist, die Annahme einer solchen vielmehr lediglich auf Wolffs Ansicht von der chorischen Gestaltung dieser Scene beruht, die ich nicht theile, so bin ich auch hier bei der Überlieferung geblieben. Das eine *ἰδοῦ* mit Hermann, Wunder, Dindorf, Mekler u. a. zu tilgen, ist kein Grund.

871. G. Wolff: „Für das matte *τινά* ist vielleicht *τίνα* und ein Fragezeichen zu setzen, was besser zu der gleich folgenden Antwort und zu dem gleichfalls fragenden entsprechenden Verse der Strophe passt.“

879. *δῆτά μοι* für *δή μοι* Hermann.

880. R. Enger hat im Philol. 12, 457 ff. behauptet, dass die zweite Länge des Dochmius nur dann aufgelöst werde, wenn auch die erste aufgelöst sei, dass also die Form *υ - υ υ -* gemieden werde. Dieses Gesetz beruht weder auf einer alten Überlieferung, noch auf der Natur des Rhythmus, und um es zur Geltung zu bringen, müssten gegen zwanzig sonst unverdächtige Stellen geändert werden. Über unsere Stelle sagt Enger daselbst: „*φιλόπονοι* ist ein von Prosaikern häufig, aber nie von einem Tragiker gebrauchtes Wort. — Sophokles hat vielmehr *κλαμώνων* gesetzt, und da dieses Wort in dieser Bedeutung nicht so häufig, von Sophokles in den erhaltenen Stücken gar nicht gebraucht wird, so hat es ein Scholiast durch *φιλοπόνων* erklärt und ein Abschreiber dann, wie so sehr häufig, das Glossem in den Text gesetzt.“ Also *φιλόπονος* wird entfernt, weil es bei Sophokles nicht vorkommt, und *κλαμών* eingesetzt, welches, eben weil es bei Sophokles nicht vorkommt, ein Abschreiber durch *φιλόπονος* ersetzt hat. — Trotz der völligen Nichtigkeit dieser Gründe hält Nauck daran fest, dass *φιλοπόνων* „unrichtig“ sei.

885. Das für das Metrum überschüssige und den Zusammenhang störende ἰδρις hinter ποταμῶν hat Erfurdt mit Mosq. a und b ausgestoßen. In La sind davor zwei Buchstaben ausradiert. Vielleicht war es das Zeichen für γρ. und γράφεται ἰδρις aus γρ. ἔδρας verdorben, was eine neue Hand richtiger zu ἄγρας 881 beischrieb.

889. οὐρίων u. δρόμων La pr. für οὐρίω u. δρόμω.

891 ff. G. Wolff: „Ich habe auch die hier folgenden Worte des Chors unter die zwölf Choreuten verteilt, da sich 892 und 894 f. als Frage und Antwort entspricht. Letztere giebt am passendsten der Chorführer: es fragte also der vorherige Führer des zweiten Halbchors. Wenn sich nun die entsprechenden Mitglieder der früheren Halbchöre folgen, so ergibt sich eine genaue Symmetrie. — Ein ῶ statt zweier und 902 und 903 ὦ für ῶ Turnebus, φ für ῶ 900 der triklinische Dresd. a.“

901. Die von G. Wolff eingeführte Umstellung ἀναξ κατέπεφνες statt κατέπεφνες ἀναξ stellt unter Beibehaltung des überlieferten ῶ μοι statt des sonst allgemein aufgenommenen ὦμοι genaue Gleichheit mit der Gegenstrophe her.

905. Die Ungenauigkeit in der Entsprechung zu 951 habe ich unverändert stehen lassen. Der Charakter der beiden Verse ist so verschieden, dass dieselbe wohl beabsichtigt sein kann; sie ist so klein, dass sie dabei den Eindruck der Gleichartigkeit keineswegs aufhebt. Vgl. 369. — Wolff schrieb τίνος ποτ' ἐπραξε κτλ., Hermann τίνος ποτ' ἄρ' ἐρξε κτλ. Blaydes schlägt ἐπρεσε vor.

914. Vor δυσώνυμος lässt mit Harl. Mosq. a und b Porson ὁ fort.

921. G. Wolff: „ἀκμήν ἄν schreibe ich für ἀκμαῖος, weil dies nur blühend, kräftig, nicht rechtzeitig heisst und das ἄν des Nachsatzes fehlt. ἀκμαῖος war wohl eine Glosse.“

922. G. Wolff: „ἀρμόζειν heisst freilich anordnen, doch καθαρμ. nur anpassen. Eur. El. 1227 κάλυπτε μέλεα ματέρος πέπλοις καὶ καθάρμοσον σφαγάς, nämlich πέπλοις, lege die Wunde an das Gewand an. Selbst zu anordnen passt nicht, dass es nur einer ist. Ich vermute συγκαθορμίσαι. Polyb. 5, 95, 3 συγκαθορμισθεῖσιν ὡς φίλοις. Aisch. Prom. 969 ἐς τὰςδε σαντὸν πημονὰς καθώρμινας. Vom Schiffs- und Seewesen entlehnen die salaminischen Inselbewohner viele Bilder.“

926. ἄρ' ist handschr. Überlieferung. Nur aus Versehen giebt Dindorf unter den Varianten und in der Anmerkung ἄρ' als Zusatz von Erfurdt an statt ὠδ'. Es ist nicht abzusehen, warum einige Herausgeber (Dindorf, Blaydes, Campbell) die von La gegebene, dem Sinn und Metrum genügende Lesart ἄρ' ἐξανύσσειν verlassen, um Erfurdt's ἄρ' ὠδ' ἐξανύσειν aufzunehmen.

936. Von den oben angeführten Vermutungen rührt οὐλομένων von Thiersch her, χρυσοδέτων von Musgrave, χρυσούτων von Campbell, ἐν Λαναοῖς von Emaley. Wex wollte τῶν χρυσεῶν, Seyffert Ἀτρεΐδαις, Triklinios Ἀχιλλέως.

942. In dem oben citierten Scholion habe ich τῇ Τεκμήση geschrieben statt πρὸς τὴν Τεκμήσαν, da es der Sinn augenscheinlich fordert.

951. Bei ἦνυσαν hat La den spiritus von neuer Hand, Ant. 231 La pr. ἦνυτον. Den asper erklären Moiris, Phrynichos u. andre bei ἀνύω und ἀνύτω für attisch. Doch bietet bei Soph. auch La sonst den lenis, und giebt ἀπανύω und κατανύω.

957. τοῖσι Triklin für τοῖς.

959. βασιλῆς Brunck für βασιλῆες (Par. d. βασιλῆς).

966. ἦ für ἡ (in La ist der Accent von späterer Hand) Schneidewin nach Eustath zu Od. 5, 34 ὡς εἴ τις εἰποι· τόσον ἡδὺν τὸ μέλι, ὅσον ἀηδὲς τὸ ἀψίνθιον. τοιοῦτον σχῆμα καὶ παρὰ Σοφοκλεῖ ἐν τῷ ἔμολ —

γλυκὺς, wo mit derselben Verderbnis ἦ steht statt des für das Beispiel nötigen ῆ. — Dass der Zusammenhang in diesen dreizehn Versen tadellos ist, ist oben gezeigt. Trotzdem sind die verschiedensten Athetesen in ihnen aufgestellt worden: Schöll wollte 971—73 tilgen, von Leutsch und Dindorf 966—968 (so Blaydes, Wecklein, Mekler), Schneidewin 969, 972, 973. Enger verwarf mit mehrfacher Umstellung und Änderung 969, 970, 973, Zippmann 966, 969, 970. Nauck klammert 966—970 als verdächtig ein. Die meisten dieser Athetesen beruhen lediglich auf der irrthümlichen Voraussetzung, dass diese Verse in ihrer Zahl mit 915—924 übereinstimmen müssten.

978. G. Wolff schlug ὦνπερ vor für ὥσπερ.

988. Für θανοῦσι schreibt Herwerden ἐχθροῖσι (so Dindorf, Nauck, Blaydes), Seyffert σθένουσι (so G. Wolff u. Wecklein). Doch ist die Überlieferung, die u. a. Hartung u. Campbell beibehalten, ohne Anstoss.

1008. πού με Toup für πον. So las wohl schon der Scholiast: πῶς γὰρ οὗτός με ἡδέως δέξεται;

1022. ὠφελήσιμα für ὠφελήσιμοι Johnson.

1031. Für αἰὲν ἔστ' vermutet E. Hoffmann, Ztschr. f. östreich. Gymn. 1854 S. 541 αἰανές τ', traurig hauchte er aus.

1054. Der Ausdruck ist auffallend, weil von einem Suchen u. Forschen der Atreiden keine Rede sein kann. Sehr ansprechend ist Eldickes Vermutung (1802) ζητοῦντ' ἔτ' ἐχθίῳ Φρυγῶν, welche Hartung aufnahm. Vgl. OT. 658 ἐμοὶ ζητῶν ὄλεθρον. Eur. El. 1074 ἦν τι μὴ ζητῇ κακόν. Soph. El. 1189 καὶ πῶς γένοιτ' ἂν τῶνδ' ἔτ' ἐχθίῳ βλέπειν;

1056. Statt ἔλοι δορί schreibt und erklärt der Scholiast ἐλοιδόρει, was auf ἔλοι δόρει als älteste Lesart führt. Schon Wunder und Dindorf haben sie aufgenommen. Viele Herausgeber schreiben deshalb überall bei Soph. δόρει, was das Metrum OK. 620 verlangt (δόρει διασκευάσιν) und nirgends ausschließt, denn δορί steht OK. 1314 u. 1386 vor κρατύνων und κρατῆσαι, OK. 1304, Ai. 515, 1270, Tr. 240, 478 am Ende des Trimeters. Doch kann der Dichter mit den gleichberechtigten Formen gewechselt haben, da Aisch. u. Eur. δορί öfters mit kurzer letzter Silbe gebrauchen. S. Anm. zu 515.

1068. Zu καὶ μὴ θέλῃς bemerkt Nauck: „Doch wohl καὶ μὴ σὺ λῆς.“

1071. ὄντα für ἄνδρα Reiske: dann war dies eine Glosse.

1101. Nach der obigen Bemerkung ist trotz des Porson'schen Gesetzes Elmsleys Konjekturen ἦγετ' oder ἦγαγ' ebenso wie Porson's ἦγετ' unnötig.

1103. G. Wolff: „Der Zusammenhang gewinnt und die Wiederholungen werden weniger lästig, wenn wir 1103 u. 1104 nach 1106 stellen und so interpungieren: κρατῶν ὑπαρχος — ποτε, οὐδ' ἔσθ' — τῷδε σέ· ἀλλ' (welches Wort den Gegensatz zu οὐδέ bildet für ἀλλὰ ἀρχή ἐστι τῶν Σπαρτιατῶν).“

1112. Morstadt πόθου für πόνον, Nauck φόβον.

1118 geben die Hdschr. dem Menelaos, 1119 dem Teukros, dem Chor beide zuerst Bruck.

1127. G. Wolff: „Für δεινόν γ' La δεινόν τ', was vielleicht auf δεινόν τοῦτος weist.“

1129. Für ἀτίμα wollte Emsley ἀτίξε schreiben, welches Nauck annimmt, da das Überlieferte „in der klassischen Gracität unmöglich“ sei. Dass die Bildung des Wortes ἀτιμάω der gewöhnlichen Analogie widerspricht, ist richtig. Aber hat denn eine Sprache keine Besonderheiten und Anomalien? Und da das Wort im Homer ein Dutzendmal vorkommt (auch höchst wahrscheinlich bei Pind. Pyth. 9, 80, wo in ἀτιμάσαντα das Metrum durchaus für die Länge spricht), so hat man kein Recht, es dem Sophokles abzusprechen. Mirum non est, sagt Ellendt im Lexikon, quod Sophocles, Homeri in innumeris vocabulis et locutionibus

imitator, *illud quoque cum aliis ex communi Graeci sermonis fonte delibavit*. Nauck freilich will das Wort auch aus Homer vertreiben und setzt überall auch ohne jeden handschriftlichen Anhalt die entsprechende Form von ἀτιμάζω, z. B. Od. 14, 57 ἀτιμάσσαι (libri ἀτιμήσαι), 20, 133 ἀτιμάσσαι (libri ἀτιμήσαι), 23, 28 ἀτίμασαν (libri ἀτίμων od. ἀτίμων), obgleich der Aorist gegen den Zusammenhang ist. Wo es gar nicht geht, wie Od. 21, 99 ὃν τότε ἀτίμα, schlägt er, durch Elmsley belehrt, ἀτίζει vor. Dass man auf diese Weise leicht einen Text herstellen kann, der der eigenen Einbildung entspricht, ist nicht schwer zu sehen.

1144. G. Wolff: „τινί bei εὐρίσκειν kann wohl nur für jemanden heißen (OK. 966 οὐκ ἂν ἐξεύροις ἐμοί ἀμαρτίας ὄνειδος οὐδέν, einen Vorwurf für mich. Plato Staat 4, 421e ἔτιτα τοῖς φύλαξιν εὐρήκαμεν ἃ φυλακτέον, ὅπως μήποτε . . hängt der Dativ von φυλακτέον ab). Ich vermute φθέγμ' ὃν für ἂν. So mit dem Particip 25. OT. 839 ἦν εὐρεθῇ λέγων u. ὁ. Hartung ἐνεῦρες, ein spätes Wort, wenn nicht Aristoph. Ach. 1037 ἀνὴρ ἀνεύρηκέν τι ταῖς σπονδαῖσιν ἡδύ mit Dobree ἐνεύρηκεν zu schreiben ist, wie u. a. Meineke thut.“

1152. Bergk εἰσιδεῖν für εἰσιδών.

1184. G. Wolff: „μεληθεῖς die Hdschr. Doch kommt in der guten Zeit das Passiv von μέλω nicht vor, und nie der Aor. pass. in medialer Bedeutung, wenn auch ἐπιμέλομαι dep. pass. ist. Man könnte τέλη θείς schreiben (τάφων θοῦ OT. 1447; ἔργα, σκέδασιν, κρύφον, σπουδῇ θείναι): doch da für μόλω La pr. μολών hat, schreibe ich μελήσω, worauf noch Etym. M. ἔστε weist: μολών — μεληθῶ (wo nur Bodl. μελη mit θ über η, und cod. Flor. und Vossianus μεληθεῖς ohne δέ haben, alle μολών).“

1185. F. Kern (Bemerkungen zu Soph. Aias und Antigone, Stettin 1880) schlägt für ἐς πότε vor εἴ ποτε, weil einerseits das Wort πότε sich im Sophokles sonst niemals finde, so oft auch der Gedanke Gelegenheit dazu biete, andererseits die Verbindung der Präposition mit einem Fragewort nicht nachgewiesen sei. Doch dürfte die erste Beobachtung, da das Wort in den andern Tragikern vorkommt, bei der geringen Anzahl der erhaltenen Tragödien unseres Dichters auf Zufall beruhen, das zweite Bedenken aber durch die oben angeführten Beispiele als gehoben gelten. Auch an der Verbindung ἐς πότε λήξει möchte ich nicht, wie Kern, Anstoß nehmen. Dass hier ebensogut das bloße πότε stehen könnte, ist zwar richtig, aber es tritt doch sehr oft bei Bestimmungen der Zeit eine Bezeichnung des Zeitverlaufs bis zu einem Termin hin ein statt der Angabe des Zeitpunkts; so ist besonders zu vergleichen der häufige Gebrauch des dem λήγειν sinnverwandten intransitiven τελευτᾶν z. B. Thuk. 1, 51 ἡ ναυμαχία ἐτελευτα ἐς νύκτα. Dem. 1, 14 εἰς τί ποτε ταῦτα τελευτήσῃ. Auch die Wendung ποῖ τελευτᾷ ὁ λόγος gehört hierher.

1190. Die Stelle ist wohl sicher noch nicht in Ordnung. Wolffs Vermutung (de schol. Laur. var. lect. S. 46), die ich oben aus Not beibehalten habe, ist schon deswegen sehr bedenklich, weil das Wort ἀεράδην in den Scholien, auf die er sich dabei beruft, vielmehr eine Erklärung eines anderen Wortes zu sein scheint.

1194. Den Artikel hat zu ἀνὴρ Bothe hinzugefügt.

1211. G. Wolff: „Für ἐννυχίον habe ich der Strophe wegen αἰὲν νυχίου geschrieben. Dadurch wird zugleich die einförmige Wiederholung (1203) vermieden.“

1225. μοῦσι Hermann. La μοῖσι, andere Handschriften δέ μοι 'σι und δ' ἐμοί 'σι.

1227. ἀνοιμωκεῖ La, Γ, Par. A, ι schlechtere Hdschr. u. Eustath; doch sonst findet sich stets ι bei Verbalstämmen, und nur bei ἀστενακί und ἀκηρυκί schwanken die Handschriften.

1270. Über *δορέ* s. die krit. Anm. zu 1056.

1274. *ἐγκεκλημένους* Elmsley; *ει* La, wie *ἐγκεκλημένον* Tr. 579, *ἐγκλείσας* und *ἐγκλείσει* Ant. 180. 505, *ἀποκλείσαι* OT. 1388. Doch Phot. 168, 13 *κλήσαι* *οἱ ἀρχαῖοι λέγουσιν, οὐ κλείσαι· οὕτω καὶ οἱ τραγικοὶ καὶ Θουκυδίδης*. Und so *κέλῃται* Soph. Frg. 640; *η* hat der Med. in Aisch. Pers. 724. Hiket. 923 und meist die guten Hdschr. in Eurip. Alle drei Tragiker *κλήθρον* und *κλήs*.

1276. G. Wolff: „*παντικοῖs* war, vielleicht gl. zu *νεῶν*, um die Anaphora zu bezeichnen. Man kann *πεννίνοιs* (Bergk), *ποντίοιs*, *παγκρατοῦs* (Pind. Nem. 4, 62 *πῦρ παγκρατέs*. Soph. Phil. 986 *π. σέλαs* vom Feuer des Moyschlos) vermuten. Dann bilden synonyme Ausdrücke die Anaphora, wie OT. 133 *ἐπαξίως* — *ἀξίως*. Tr. 834 *τέκετο* — *ἔτεκε* *δέ*. El. 267 *ὅταν ἴδω* — *εἰσὶδω* *δέ* — *ἴδω* *δέ*. Ant. 898 *ὅλη μὲν* — *προσφιλήs* *δέ* — *ὅλη* *δέ*. Aisch. Pr. 199 *ἀλγεινὰ μὲν* — *ἀλγος* *δέ*. Pind. Pyth. 1, 26 *θανάσιον* — *θαῦμα* *δέ*.“

1283. G. Wolff: „Vielleicht ist *αὐτόs* für *αὐτόs* zu schreiben.“

1296. Für *πατήρ* wollte Hermann *σ' Ἀτρεΰs* schreiben, G. Wolff *σ' ἀνήρ*: Gatte im bitteren Gegensatz zum *ἀνὴρ ἐπακτός* (de schol. Laur. S. 249). — Für *ἐπακτόν* F. W. Schmidt *ἐραστήν*.

1307. G. Wolff: „*γελῶν* schreibe ich für *λέγων*.“ — Diese schon vorher von Eldicke und Burges aufgestellte Konjekture ist ebenso unnötig wie Hartunges *φύγων*, Schneidewins *λέγων*, Bergks *λεῶν*, Seyfferts *πατῶν*.

1312. G. Wolff: „*σοῦ σοῦ* für *τοῦ σοῦ* Hermann. Freilich bleibt 1311 *σῆs* auffallend, und zu *προδῆλως* fehlt der Gegensatz. Vielleicht *βήσσαιs* für *τησσης*, hindeutend auf Züge, wie der ist, von welchem Teukros herkommt (720). Der dat. loci wie *ἀγοραῖs*, *οὔρανῳ* El. 313. 714. *ἀγοραῖs*, *γῆ* OT. 20. 1266.“ — Ich habe Bothes Änderung *γ'* für *τ'* angenommen und meine, dass die Stelle, sowie sie oben erklärt ist, zwar nicht ohne Bedenken, aber doch erträglich ist.

1329. *ξυνηρετεῖν* für *ξυνηρεμεῖν* Lobeck. Die Adj. auf *ήρεμος* bilden keine Sprossformen.

1339. *ἀντατιμάσαιμ'* ist Bothes Konjekture, die als völlig sicher gelten kann.

1357. G. Wolff: „*ἀρετῇ* für *ἡ ἀρ.* oder *ἡ ῥετῇ* Dind. — Ich setze *γε* für *με*. *Νικᾶν* hat nie *ἡ* nach sich wie *βούλομαι* und das späte *λυσιτελέω*. Wo sich sonst der Positiv für den Komp. findet (Herodot 9, 26 Ende. Doch „oder“ Thuk. 6, 21, 1. Verdorben ist Soph. Tr. 1020), steht das deutliche *ἡ* und ist eine Ergänzung möglich. Übrigens könnte man auch *τὰ* für *με* vermuten.“ — Diese Vorschläge genügen keineswegs, um eine geläufige Konstruktion herzustellen. Die Überlieferung ist allerdings nicht ohne Bedenken.

1362. G. Wolff: „Ich setze für einen Punkt das Fragezeichen, weil Agamemnon noch nicht nachgiebt, und doch das Fut., nicht ein opt. potent. steht.“

1366. Das Kolon fügten mit einem (neueren) Schol. Hermann und Dobree hinzu.

1373. *χεῖs* für *χεή* Dind. Vgl. die krit. Anm. zu El. 606.

1396. *ξύμπρασε* für *ξύμπρατε* Brunck.

1402. Für *ἄλῃs* schlägt F. Kern *ἄλλ'* vor.

1416. *Ἄλαντος*, *ὅτ' ἦρ*, *τότε φωνᾷ* die Hdschr. Den vermutlich aus einer zum Komparativ gesetzten Glosse *Ἄλαντος* vervollständigten Vers hat zuerst Dindorf (1825) gestrichen. Die Unmöglichkeit der überlieferten Fassung zeigte schon der doppelte Parömiakus.

HDI



HW 2JSM 1

feineren Eisenwaaren stattfindet, während der Held, wenn er vom Eisen spricht, doch wohl nur an sein Schwert denken kann. — Aber trotzdem halte ich die Überlieferung für sehr wohl erklärbar und deshalb Paehlers Konjekture *βαύνη* für unnötig, selbst abgesehen davon, dass es immerhin bedenklich ist, ein sonst bei keinem Schriftsteller vorkommendes, nur aus Hesychios geschöpftes Wort dem Sophokles aufzunötigen. Glühender Stahl wird durch Eintauchen stets härter, das ist unwiderleglich, anders aber ist es bei mäßig erwärmtem Stahl. Das sogenannte „Anlassen“ ist das Mittel, den zu spröden (*περισκελής*) Stahl zu erweichen, und dies Anlassen besteht in (meist wiederholt angewandtem) mäßigem Erhitzen und Eintauchen. Das ganze Verfahren des Anlassens wird vom Dichter durch *βαφή* bezeichnet, weil das Eintauchen ein wesentlicher und unentbehrlicher Teil desselben ist. — Auf diese Lösung hat mich zuerst Paehler selbst gebracht, welcher S. 18 das Verfahren höchst genau und sachgemäß beschreibt, und ich habe sodann die für meine Erklärung wichtigen Einzelheiten durch Aussagen von Handwerkern und Technikern vollständig bestätigt gefunden.

656. Die Hdschr. *ἐξαλέσωμαι*. Hesych *ἐξαλύσμαι· φυλάξωμαι*. *Σοφοκλῆς Αἰάντι μαστιγοφόρῳ*.

674. Musgraves vielfach aufgenommene Konjekture *λείων τ' ἄημα* für *δεινῶν* zerstört, um eine keineswegs beipiellose Kühnheit des Ausdrucks zu beseitigen, den klaren und richtigen Gedankengang. Aias stellt eine Reihe furchtbarer Kräfte hin, welche doch nicht immer furchtbar bleiben, darunter furchtbarer Winde Wehen. Setzt man dafür sanfter Winde Wehen, so fehlt gerade der Begriff, um dessentwillen allein das Beispiel hier am Platze ist, und es bleibt ein zwar sachlich richtiger, aber völlig wertloser, selbstverständlicher Gedanke übrig. Dasselbe gilt von F. W. Schmidts Vorschlag *λήγον*.

678. Die Änderung *ἔγωγ'* für das der Konstruktion widerstrebende *ἔγῳ δ'* der Handschriften rührt von Brunck her, aber sie blieb unbrauchbar ohne Interpunktion nach *ἔγωγ'*, welche Blaydes einsetzte mit dem Hinzufügen, dass Madvig dieselbe Verbesserung angebracht habe. — Seyffert schrieb *ἔγῳδ'*, Wecklein *λέγω δ'*, Dindorf und Nauck *ἐπίσταμαι γάρ ἄρτιως μαθὼν ὅτι*.

693. *ἀνεπτόμαν* hat Laur. b, Par. A *ἀνεπτόμην*.

706. *ἔλυσεν* für *ἔλυσε γάρ* Heath.

712. *ἐξήνυσ'* für *ἐξήνυσεν* Brunck.

714. *τε* (ye La pr.) *καὶ φλέγει* nach *μαραίνει* hat mit Stob. ecl. 1, 9, 24 Heath als Glosse ausgestoßen.

715. *φατίσαιμ'* für *φατίξαιμ'* Lobeck.

717. *θυμῶν* für *θυμὸν Γ* als Variante u. Triklin. So wohl der Scholiast: *μετεβλήθη καὶ πέπνυται τοῦ θυμοῦ*.

737. Das dritte *λού* entfernte Turnebus.

747. *πάρει* für *πῆρι* Schneidewin (schon Philol. 1849, 466) wegen *οἶδα* 748. Sonst würde es auch scheinen, als wundre sich der Chor, dass der Seher etwas von der Sache wisse, während er doch alles voraussieht.

755. G. Wolff: „*πέρα* für *ποτέ* Wecklein. Man könnte auch *πόποτε* *εἰσδεῖν θεῖοι* schreiben.“ — Beides ist unnötig, die Überlieferung bietet keinen Anstoß.

756. *La τῇ δέ θ' ἡμέραι*, doch *δέ θ'* auf Rasur. Dies führt auf *τῇδ' ἔθ' ἡμέρα*, was Schäfer und Bothe vermutet haben.

758. *κάνοντα* für *κάνόννητα* nach Suidas ed. princeps, die unter *τὰ γάρ: καὶ ἀνόητα* hat, Vauvillers. Didymos Dreieinigk. 3, 6 *κάνονητά*. So schrieb Ai. 1272 in La über *η* in *κάνόνητ'* eine neue Hand *νη*. Unnütz konnte Aias nicht genannt werden; *ἄνους* 763, *ἀφρόνως* 766. *Ἀνόητος* Ai. 162. *ἀνόνητος* kommt bei Sophokles sonst nicht vor.

776. τοι für τοῖς Hermann und Dobree. τοιόσδε steht entweder ohne Artikel oder hat ihn vor sich.

782. G. Wolff: „Das Natürliche wäre bei ἀπεστερήμεθα zu denken ἄλαντος. Aber dies ist gegen den Zusammenhang. Bergk ἄπεσθ', ῥήγημεθα. Nur müsste 783 dann auch κούη für οὐκ geschrieben werden.“

784. Nach meiner obigen Erklärung ist δύσμορον γένος ohne Anstofs und sehr bedeutungsvoll gesagt. Schenkel schlägt dafür vor δύσμορος γύναι, Nauck φῖτυ δύσμορον.

799. Engers κυρεῖν für φέρειν und Bothes ἐλπίζειν φέρει würden das Ausgehen als dem Teukros bereits bekannt hinstellen, oder, wenn es hiesse: lässt fürchten, würde φέρειν die Bedeutung wechseln. Scaliger übersetzt: *exitum hominis ad aliquod tendere exitium autumat*. Schrieb er vielleicht ὀλέθριά τιν' für ὀλεσθῆσαν? — Die obige Erklärung von ὀλεσθῆσαν φέρει habe ich von Schmelzer aufgenommen; vielleicht hat schon Lobeck dasselbe gemeint, wenn er sagt: *metuit Teucer ne hic exitus Aiakis perniciosus ei futurus sit*. Von den Konjekturen giebt Bothes ἐλπίζειν φέρει keinen Sinn, denn φέρει kann nicht heißen: „er lässt melden“. Bergk wollte ἐλπίζει φρεσίν, Badham ἐλπίζει φθάνειν, Nauck ἐλπίζει κυρεῖν.

812. G. Wolff: „Ich habe σώζειν θέλοντές γ' ἄνδρα, ὃς ἂν σπενύδοι θανεῖν geschrieben, weil La pr. hat θέλοντας ἄνδρα γ' ὃς ἂν σπενύδη θανεῖν, und so Aug. c. mit οἱ über η. Der Konjunktiv würde verallgemeinern; hier ist aber von einem bestimmten Manne, dem Aias, die Rede. La sec. ἄνδρα γ' ὃς σπενύδει scheint eine metrische Korrektur zu sein.“ — Wolff änderte also an drei Stellen. Viel einfacher und kaum als Abweichung von der Überlieferung zu bezeichnen ist es, wenn, wie oben geschehen, mit Hermann, Wunder u. a. zur Herstellung des Verses das ἂν weggelassen wird, welches der des prosaischen Sprachgebrauchs gewohnte Schreiber natürlicherweise hinzufügte. Eine allgemeine Bemerkung ist hier gerade sehr am Platze und wirkt zum Abschluss kräftig und lebhaft: „auf, fort! man darf nicht säumen, wenn man“ u. s. w. — Nicht wenige Herausgeber halten den Vers für unecht, jedoch ohne jeden äußeren Anhalt, z. B. Nauck, Dindorf, Mekler, Blaydes. Nauck giebt ihm bei seiner Besprechung (innerhalb zwölf kleiner Zeilen) folgende Prädikate: nüchtern, unpassend, überflüssig, unangemessen, verkehrt, albern. Besonders bemerkenswert aber ist es, dass er sagt, der zweite Teil des Verses sei schon deshalb verkehrt, „weil Tekmessa nicht voraussetzen könne, dass Aias den Tod suche.“ Ja, wenn sie das nicht voraussetzt, wozu denn der ganze Lärm?

883. Für ἀσπαδάστω Ludwig Dindorf in Stephanus thesaurus und Nauck ἀσπαδάστω. Herodian π. μον. λέξ. 23, 6 σπαδάξω τεράξω ματάξω πρὸς τὸ α τὸ ἰ γραφόμενον ἔχοντα und π. διχρ. 292, 22 χωρὶς εἰ μὴ ἔχοι πρὸς τὸ α τὸ ἰ, διὰ τὸ ματάξω, σπαδάξω.

841. G. Wolff: „τὼς αὐτοσφαιεῖς: ταῦτα νοθεύεσθαι φασιν, ὑποβληθέντα πρὸς σαφηνείαν τῶν λεγομένων. So der Scholiast; d. h. Vers 841 und 842 wurden zugesetzt, weil εἰσορῶς ἐμέ undeutlich schien. Die Alten glaubten an die Erfüllungen von Prophezeiungen und Flüchen Sterbender, und die Tragiker zumal legen ihnen nur in den Mund, was sich später ereignet hat. Agamemnon aber wurde nicht vom Sohn, sondern von der Gattin getötet, Menelaos nach einigen durch die Nichte, nach den meisten starb er eines natürlichen Todes. Nur Odysseus ist nach einer auch von Soph. behandelten Sage durch den Sohn Telegonos umgekommen: doch gerade von Odysseus spricht Aias hier nicht. Ferner kommt φλιστος für φλιτατος nirgends vor, τὼς in der Tragödie nur bei Aischylos, und die beiden Nachsätze sind lästig. Daher habe ich die beiden Verse mit Bothe (Ausc. I 1806) und anderen ausgestoßen.“ — Dass die Verse mehreres sehr Auffallende enthalten, ist

augenscheinlich; und da das Zeugnis des Scholiasten hinzukommt, kann man gegen die Athetierung nicht viel einwenden. Indes blofs die beiden letzten Verse zu streichen, kann ich mich nicht entschliessen, da der Abschluss dann allzuhart ist und wirklich einen Zusatz *πρὸς σαφήνειαν τῶν λεγομένων* zu fordern scheint.

863. *τροφῆς* für *τροφῆς* Dawes misc. S. 122 ed. 2 und Brunck.² La hat OT. 18 *ἰσρεῖς*, sonst die attische Form: El. 690, 709 *βραβῆς* 1107, 1442 *Φωκῆς*. Ai. 189 *βασιλῆς*, worauf auch 959 dessen *βασιλῆς* führt.

869. G. Wolff: „Für *με* schreibe ich *τι*. Ein Objekt ist nicht zu entbehren. — Die genaue Entsprechung in diesen beiden Strophen, auch in den redenden Personen jedes Halbchors, zeigt, dass nach 869 ein Vers fehlt. Er scheint erhalten bei Herodian: *μάτη· ἔνθεν καὶ γενικῇ παρὰ Σοφοκλεῖ· οὗτι τοι μέτρον μάτας* (Frg. 725.) Dies passt ganz zur Situation, selbst die Allitteration zu 866; man hat nur *μᾶλ'* vor *οὗτι* einzusetzen, was mit aufzuführen der Grammatiker nicht nötig hatte. Aisch. Hülff. 788 *φυγάδα μάταισι πολυθρόοις δίζηνται λαβεῖν* von dem Hin- und Herrennen. Das folgende *αὐ* bezeichnet dann einen Gegensatz zum erfolglosen Suchen. Der Vers würde zwar in seine drei Metra zerfallen, doch so z. B. El. 282. OT. 250. 809. Phil. 641. 654. 807. 977. 1300.“ — Was 869 betrifft, so ist durch Wolffs Änderung die vorhandene Schwierigkeit nicht gehoben, ebensowenig freilich durch die zahlreichen Konjekturen anderer, z. B. Hartung: *κούδεις ἐπίσταται με συμβαλεῖν τόπος* (nämlich *τῷ Ἀλάντι*), ebenso Linwood, nur *σπε* für *με*, Dindorf u. *ἐπίσταται σπε συμμαθῶν τόπος*, Meineke u. *ἐπίσταται με συμμαθῶν τόπος nullus locus est, qui gnarus rei gressus meos moratus sit*, Herwerden *κούδεις ἐπίστασθαί με συμπεῖθει τόπος*. Heimsöth *νουθετεῖν* für *συμμαθεῖν*. Blaydes schlägt eine ganze Reihe Änderungen vor z. B. *κούδεις ἐπίσταται σπε μοι φράζειν τόπος*, — *σπε ποῦ ναίει φράσαι* u. dgl. Im Anschluss an das letztere könnte man etwa vermuten: *κούδεις ἐπίσταται σπε ποῦ λάθει τόπος* kein Ort weiß, wo Aias verborgen ist; das dorische *α* in *λάθει*, wie oben *πᾶ* und *ἔβα*. — Die andere Vermutung Wolffs aus Herodian ist in der That ein hübscher Fund und scharfsinnig ausgedacht. Indes da der Zusammenhang auf keine Lücke hinweist, die Annahme einer solchen vielmehr lediglich auf Wolffs Ansicht von der chorischen Gestaltung dieser Scene beruht, die ich nicht theile, so bin ich auch hier bei der Überlieferung geblieben. Das eine *ἰδοῦ* mit Hermann, Wunder, Dindorf, Mekler u. a. zu tilgen, ist kein Grund.

871. G. Wolff: „Für das matte *τινά* ist vielleicht *τίνα* und ein Fragezeichen zu setzen, was besser zu der gleich folgenden Antwort und zu dem gleichfalls fragenden entsprechenden Verse der Strophe passt.“

879. *δῆτά μοι* für *δή μοι* Hermann.

880. R. Enger hat im Philol. 12, 457 ff. behauptet, dass die zweite Länge des Dochmius nur dann aufgelöst werde, wenn auch die erste aufgelöst sei, dass also die Form *υ - υ υ -* gemieden werde. Dieses Gesetz beruht weder auf einer alten Überlieferung, noch auf der Natur des Rhythmus, und um es zur Geltung zu bringen, müssten gegen zwanzig sonst unverdächtige Stellen geändert werden. Über unsere Stelle sagt Enger daselbst: „*φιλόπονοι* ist ein von Prosaikern häufig, aber nie von einem Tragiker gebrauchtes Wort. — Sophokles hat vielmehr *ταμόνων* gesetzt, und da dieses Wort in dieser Bedeutung nicht so häufig, von Sophokles in den erhaltenen Stücken gar nicht gebraucht wird, so hat es ein Scholiast durch *φιλονόων* erklärt und ein Abschreiber dann, wie so sehr häufig, das Glossem in den Text gesetzt.“ Also *φιλόπονος* wird entfernt, weil es bei Sophokles nicht vorkommt, und *τάμων* eingesetzt, welches, eben weil es bei Sophokles nicht vorkommt, ein Abschreiber durch *φιλόπονος* ersetzt hat. — Trotz der völligen Nichtigkeit dieser Gründe hält Nauck daran fest, dass *φιλονόων* „unrichtig“ sei.

885. Das für das Metrum überschüssige und den Zusammenhang störende *ἰδρις* hinter *ποταμῶν* hat Erfurdt mit Mosq. a und b ausgestoßen. In La sind davor zwei Buchstaben ausradiert. Vielleicht war es das Zeichen für *γρ.* und *γράφεται ἰδρις* aus *γρ. ἔδρας* verdorben, was eine neue Hand richtiger zu *ἄγρας* 881 beischrieb.

889. *οὐρίων* u. *δρομών* La pr. für *οὐρίων* u. *δρομών*.

891 ff. G. Wolff: „Ich habe auch die hier folgenden Worte des Chors unter die zwölf Choreuten verteilt, da sich 892 und 894 f. als Frage und Antwort entspricht. Letztere giebt am passendsten der Chorführer: es fragte also der vorherige Führer des zweiten Halbchors. Wenn sich nun die entsprechenden Mitglieder der früheren Halbchöre folgen, so ergibt sich eine genaue Symmetrie. — Ein *ῶ* statt zweier *ῶ* 892 und 902 und 903 *ῶ* für *ῶ* Turnebus, *ῶ* für *ῶ* 900 der triklinisch Dresd. a.“

901. Die von G. Wolff eingeführte Umstellung *ἄναξ κατέπεφνες* statt *κατέπεφνες ἄναξ* stellt unter Beibehaltung des überlieferten *ῶ μοι* statt des sonst allgemein aufgenommenen *ᾧ μοι* genaue Gleichheit mit der Gegenstrophe her.

905. Die Ungenauigkeit in der Entsprechung zu 951 habe ich unverändert stehen lassen. Der Charakter der beiden Verse ist so verschieden, dass dieselbe wohl beabsichtigt sein kann; sie ist so klein, dass sie dabei den Eindruck der Gleichartigkeit keineswegs aufhebt. Vgl. 369. — Wolff schrieb *τίνας ποτ' ἐπραξε κτλ.*, Hermann *τίνας ποτ' ἄρ' ἐρξε κτλ.* Blaydes schlägt *ἐπασσε* vor.

914. Vor *δυσάνυμος* lässt mit Harl. Mosq. a und b Porson *ὁ* fort.

921. G. Wolff: „*ἀκμήν* ἄν schreibe ich für *ἀκμαῖος*, weil dies nun blühend, kräftig, nicht rechtzeitig heisst und das *ἄν* des Nachsatzes fehlt.“ *ἀκμαῖος* war wohl eine Glosse.“

922. G. Wolff: „*ἀρμόζειν* heisst freilich anordnen, doch *καθαρχ.* nun anpassen. Eur. El. 1227 *κάλυπτε μέλεα ματέρως πέπλοις καὶ καθάρματα σὺν σπαγᾶς*, nämlich *πέπλοις*, lege die Wunde an das Gewand an. Selbst zu anordnen passt nicht, dass es nur einer ist. Ich vermute *συγκάθορμίσαι*. Polyb. 5, 95, 3 *συγκάθορμισθεῖσιν ὡς φίλοις*. Aisch. Prom. 969 *ἐς τάσδε σαντὸν πημονὰς καθώρμισας*. Vom Schiffs- und Seewesen entlehnen die salaminischen Inselbewohner viele Bilder.“

926. *ἄρ'* ist handschr. Überlieferung. Nur aus Versehen giebt Dindorf unter den Varianten und in der Anmerkung *ἄρ'* als Zusatz von Erfurdt an statt *ᾧδ'*. Es ist nicht abzusehen, warum einige Herausgeber (Dindorf, Blaydes, Campbell) die von La gegebene, dem Sinn und Metrum genügende Lesart *ἄρ' ἐξάνυσσεν* verlassen, um Erfurds *ἄρ' ᾧδ' ἐξάνυσσεν* aufzunehmen.

936. Von den oben angeführten Vermutungen rührt *οὐλομένων* von Thiersch her, *χρυσοδέτων* von Musgrave, *χρυσούτων* von Campbell, *ἐλάναις* von Emsley. Wex wollte *τῶν χρυσίων*, Seyffert *Ἀτρεΐδαις*, Triklinios *Ἀχιλλέως*.

942. In dem oben citierten Scholion habe ich *τῇ Τεκμήσῃ* geschrieben statt *πρὸς τὴν Τέκμησσαν*, da es der Sinn augenscheinlich fordert.

951. Bei *ἦνυσαν* hat La den spiritus von neuer Hand, Ant. 231 L pr. *ἦνυτον*. Den asper erklären Moiris, Phrynichos u. andre bei *ἀνύτω* und *ἀνύτω* für attisch. Doch bietet bei Soph. auch La sonst den lenitisch und giebt *ἀπανύω* und *κατανύω*.

957. *τοῖσι* Triklin für *τοῖς*.

959. *βασιλῆς* Brunck für *βασιλῆς* (Par. d. *βασιλῆς*).

966. *ἦ* für *ῆ* (in La ist der Accent von späterer Hand) Schneidewitz nach Eustath zu Od. 5, 34 *ὡς εἰ τις εἰποι τόσον ἥδ' ὃν τὸ μέλι, ὅσον ἀηδὲς τὸ ἀψίνθιον. τοιοῦτον σχῆμα καὶ παρὰ Σοφοκλεῖ ἐν τῷ ἔμολ* —

γλυκύς, wo mit derselben Verderbnis ἦ steht statt des für das Beispiel nötigen ῆ. — Dass der Zusammenhang in diesen dreizehn Versen tadellos ist, ist oben gezeigt. Trotzdem sind die verschiedensten Athetesen in ihnen aufgestellt worden: Schöll wollte 971—73 tilgen, von Leutsch und Dindorf 966—968 (so Blaydes, Wecklein, Mekler), Schneidewin 969, 972, 973. Enger verwarf mit mehrfacher Umstellung und Änderung 969, 970, 973, Zippmann 966, 969, 970. Nauck klammert 966—970 als verdächtig ein. Die meisten dieser Athetesen beruhen lediglich auf der irrthümlichen Voraussetzung, dass diese Verse in ihrer Zahl mit 915—924 übereinstimmen müssten.

978. G. Wolff schlug ὠνπερ vor für ὠσπερ.

988. Für θανοῦσι schreibt Herwerden ἐχθροῖσι (so Dindorf, Nauck, Blaydes), Seyffert σθένουσι (so G. Wolff u. Wecklein). Doch ist die Überlieferung, die u. a. Hartung u. Campbell beibehalten, ohne Anstofs.

1008. πού με Toup für πον. So las wohl schon der Scholiast: πῶς γὰρ οὗτός με ἡδέως δέξεται;

1022. ὠφελήσιμα für ὠφελήσιμοι Johnson.

1031. Für αἰὲν ἔστ' vermutet E. Hoffmann, Ztschr. f. östreich. Gymn. 1854 S. 541 αἰανές τ', traurig hauchte er aus.

1054. Der Ausdruck ist auffallend, weil von einem Suchen u. Forschen der Atreiden keine Rede sein kann. Sehr ansprechend ist Eldickes Vermutung (1802) ζητοῦντ' ἔτ' ἐχθίῳ Φρυγῶν, welche Hartung aufnahm. Vgl. OT. 658 ἐμοὶ ζητῶν ὄλεθρον. Eur. El. 1074 ἦν τι μὴ ζητῇ κακόν. Soph. El. 1189 καὶ πῶς γένοιτ' ἂν τῶνδ' ἔτ' ἐχθίῳ βλέπειν;

1056. Statt ἔλοι δορί schreibt und erklärt der Scholiast ἐλοιδόρει, was auf ἔλοι δόρει als älteste Lesart führt. Schon Wunder und Dindorf haben sie aufgenommen. Viele Herausgeber schreiben deshalb überall bei Soph. δόρει, was das Metrum OK. 620 verlangt (δόρει διασκεδῶσιν) und nirgends ausschließt, denn δορί steht OK. 1314 u. 1386 vor κρατύνων und κρατῆσαι, OK. 1304, Ai. 515, 1270, Tr. 240, 478 am Ende des Trimeters. Doch kann der Dichter mit den gleichberechtigten Formen gewechselt haben, da Aisch. u. Eur. δορί öfters mit kurzer letzter Silbe gebrauchen. S. Anm. zu 515.

1068. Zu καὶ μὴ θέλῃς bemerkt Nauck: „Doch wohl καὶ μὴ σὺ λῆς.“

1071. ὄντα für ἄνδρα Reiske: dann war dies eine Glosse.

1101. Nach der obigen Bemerkung ist trotz des Porsonschen Gesetzes Elmsleys Konjekturen ἦγει' oder ἦγαγ' ebenso wie Porsons ἦγεν unnötig.

1103. G. Wolff: „Der Zusammenhang gewinnt und die Wiederholungen werden weniger lästig, wenn wir 1103 u. 1104 nach 1106 stellen und so interpungieren: κρατῶν ὑπαρχος — ποτε, οὐδ' ἔσθ' — τῷδε σέ' ἀλλ' (welches Wort den Gegensatz zu οὐδέ bildet für ἀλλὰ ἀρχή ἐστι τῶν Σπαρτιατῶν).“

1112. Morstadt πόθον für πόνον, Nauck φόβον.

1118 geben die Hdschr. dem Menelaos, 1119 dem Teukros, dem Chor beide zuerst Brunck.

1127. G. Wolff: „Für δεινόν γ' La δεινόν τ', was vielleicht auf δεινὸν τοῦπος weist.“

1129. Für αἶψα wollte Emsley αἶτις schreiben, welches Nauck annimmt, da das Überlieferte „in der klassischen Gracität unmöglich“ sei. Dass die Bildung des Wortes αἶψα der gewöhnlichen Analogie widerspricht, ist richtig. Aber hat denn eine Sprache keine Besonderheiten und Anomalien? Und da das Wort im Homer ein Dutzendmal vorkommt (auch höchst wahrscheinlich bei Pind. Pyth. 9, 80, wo in αἶψα μύσαντα das Metrum durchaus für die Länge spricht), so hat man kein Recht, es dem Sophokles abzusprechen. *Mirum non est*, sagt Ellendt im Lexikon, *quod Sophocles, Homeri in innumeris vocabulis et locutionibus*

imitator, illud quoque cum aliis ex communi Graeci sermonis fonte delibavit. Nauck freilich will das Wort auch aus Homer vertreiben und setzt überall auch ohne jeden handschriftlichen Anhalt die entsprechende Form von ἀτιμάζω, z. B. Od. 14, 57 ἀτιμάσσαι (libri ἀτιμήσαι), 20, 133 ἀτιμάσσαι (libri ἀτιμήσαι), 23, 28 ἀτίμασαν (libri ἀτίμων od. ἀτίμεον), obgleich der Aorist gegen den Zusammenhang ist. Wo es gar nicht geht, wie Od. 21, 99 ὃν τότ' ἀτίμα, schlägt er, durch Elmsley belehrt, αἵτιζεν vor. Dass man auf diese Weise leicht einen Text herstellen kann, der der eigenen Einbildung entspricht, ist nicht schwer zu sehen.

1144. G. Wolff: „τινί bei εὐρίσκω kann wohl nur für jemanden heißen (OK. 966 οὐκ ἂν ἐξεύροις ἐμοὶ ἀμαρτίας ὄνειδος οὐδέν, einen Vorwurf für mich. Plato Staat 4, 421e τέτρα τοῖς φύλαξιν εὐρήκαμεν ἃ φυλακτέον, ὅπως μήποτε . . hängt der Dativ von φυλακτέον ab). Ich vermute φθέγμ' ὃν für ἄν. So mit dem Particip 25. OT. 839 ἦν εὐρεθῇ λέγων u. d. Hartung ἐνεύρες, ein spätes Wort, wenn nicht Aristoph. Ach. 1037 ἀνὴρ ἀνεύρηκεν τι ταῖς σπονδαῖσιν ἡδύ mit Dobree ἐνεύρηκεν zu schreiben ist, wie u. a. Meineke thut.“

1152. Bergk εἰσιδεῖν für εἰσιδών.

1184. G. Wolff: „μεληθεῖς die Hdschr. Doch kommt in der guten Zeit das Passiv von μέλω nicht vor, und nie der Aor. pass. in medialer Bedeutung, wenn auch ἐπιμέλωμαι dep. pass. ist. Man könnte τέλη θεῖς schreiben (τάφον θοῦ OT. 1447; ἔργα, σκέδασιν, κρύφον, σπονδὴν δεῖναι): doch da für μόλω La pr. μολών hat, schreibe ich μελήσω, worauf noch Etym. M. ἔστε weist: μολών — μεληθῶ (wo nur Bodl. μελη mit θ über η, und cod. Flor. und Vossianus μεληθεῖς ohne δέ haben, alle μολών).“

1185. F. Kern (Bemerkungen zu Soph. Aias und Antigone, Stettin 1880) schlägt für ἐς πότε vor εἰ ποτε, weil einerseits das Wort πότε sich im Sophokles sonst niemals finde, so oft auch der Gedanke Gelegenheit dazu biete, andererseits die Verbindung der Präposition mit einem Fragewort nicht nachgewiesen sei. Doch dürfte die erste Beobachtung, da das Wort in den andern Tragikern vorkommt, bei der geringen Anzahl der erhaltenen Tragödien unseres Dichters auf Zufall beruhen, das zweite Bedenken aber durch die oben angeführten Beispiele als gehoben gelten. Auch an der Verbindung ἐς πότε λήξει möchte ich nicht, wie Kern, Anstofs nehmen. Dass hier ebensogut das bloße πότε stehen könnte, ist zwar richtig, aber es tritt doch sehr oft bei Bestimmungen der Zeit eine Bezeichnung des Zeitverlaufs bis zu einem Termin hin ein statt der Angabe des Zeitpunkts; so ist besonders zu vergleichen der häufige Gebrauch des dem λήγειν sinnverwandten intransitiven τελευτᾶν z. B. Thuk. 1, 51 ἡ ναυμαχία ἐτελεύτα ἐς νύκτα. Dem. 1, 14 εἰς τί ποτε ταῦτα τελευτήσει. Auch die Wendung ποῖ τελευτᾷ ὁ λόγος gehört hierher.

1190. Die Stelle ist wohl sicher noch nicht in Ordnung. Wolffs Vermutung (de schol. Laur. var. lect. S. 46), die ich oben aus Not beibehalten habe, ist schon deswegen sehr bedenklich, weil das Wort ἀερώδῃ in den Scholien, auf die er sich dabei beruft, vielmehr eine Erklärung eines anderen Wortes zu sein scheint.

1194. Den Artikel hat zu ἀνὴρ Bothe hinzugefügt.

1211. G. Wolff: „Für ἐννυχίου habe ich der Strophe wegen αἰὲν νυχίου geschrieben. Dadurch wird zugleich die einförmige Wiederholung (1203) vermieden.“

1225. μοῦστὶ Hermann. La μοῖστὶ, andere Handschriften δέ μοι 'στὶ und δ' ἐμοί 'στὶ.

1227. ἀνοιμωκεῖ La, Γ, Par. A, ἰ schlechtere Hdschr. u. Eustath; doch sonst findet sich stets ἰ bei Verbalstämmen, und nur bei ἀστενακτεῖ und ἀκηρυκτεῖ schwanken die Handschriften.

1270. Über *δορά* s. die krit. Anm. zu 1056.

1274. *ἐγκλειμένους* Elmsley; *ει* La, wie *ἐγκλειμένον* Tr. 579, *ἐγκλείσας* und *ἐγκλείσαι* Ant. 180. 505, *ἀποκλείσαι* OT. 1388. Doch Phot. 168, 13 *κλῆσαι* οἱ ἀρχαῖοι λέγουσιν, οὐ κλείσαι· οὕτω καὶ οἱ τραγικοὶ καὶ Θουκυδίδης. Und so *κέκληται* Soph. Frg. 640; *η* hat der Med. in Aisch. Pers. 724. Hiket. 923 und meist die guten Hdschr. in Eurip. Alle drei Tragiker *κλήθρον* und *κλῆς*.

1276. G. Wolff: „*παντικοῖς* war, vielleicht gl. zu *νεῶν*, um die Anaphora zu bezeichnen. Man kann *πεννίνοις* (Bergk), *ποντίοις*, *παγκρατοῦς* (Pind. Nem. 4, 62 *πῦρ παγκρατέος*. Soph. Phil. 986 *π. σέλας* vom Feuer des Mosychlos) vermuten. Dann bilden synonyme Ausdrücke die Anaphora, wie OT. 133 *ἐπαξίως* — *ἀξίως*. Tr. 834 *τέκετο* — *ἔτεκε* δέ. El. 267 *ὅταν ἴδω* — *εἰσίδω* δέ — *ἴδω* δέ. Ant. 898 *φίλη μὲν* — *προσφίλης* δέ — *φίλη* δέ. Aisch. Pr. 199 *ἀλγεινὰ μὲν* — *ἄλγος* δέ. Pind. Pyth. 1, 26 *θανυάσιον* — *θαῦμα* δέ.“

1283. G. Wolff: „Vielleicht ist *αὐτὸς* für *αὐτὸς* zu schreiben.“

1296. Für *πατήρ* wollte Hermann *σ' Ἀτρεὺς* schreiben, G. Wolff *σ' ἀνὴρ*: Gatte im bitteren Gegensatz zum *ἀνὴρ ἐπαντός* (de schol. Laur. S. 249). — Für *ἐπαντόν* F. W. Schmidt *ἐραστήν*.

1307. G. Wolff: „*γελῶν* schreibe ich für *λέγων*.“ — Diese schon vorher von Eldicke und Burges aufgestellte Konjekture ist ebenso unnötig wie Hartungs *φέγων*, Schneidewins *λέγων*, Bergks *λεῶν*, Seyfferts *πατῶν*.

1312. G. Wolff: „*σοῦ σοῦ* für *τοῦ σοῦ* Hermann. Freilich bleibt 1311 *σῆς* auffallend, und zu *προδῆλος* fehlt der Gegensatz. Vielleicht *βήσσαις* für *τησσης*, hindeutend auf Züge, wie der ist, von welchem Teukros herkommt (720). Der dat. loci wie *ἀγοραῖσι*, *οὐρανῷ* El. 313. 714. *ἀγοραῖσι*, γῇ OT. 20. 1266.“ — Ich habe Bothes Änderung *γ'* für *τ'* angenommen und meine, dass die Stelle, sowie sie oben erklärt ist, zwar nicht ohne Bedenken, aber doch erträglich ist.

1329. *ξυνηρετεῖν* für *ξυνηρετμεῖν* Lobeck. Die Adj. auf *ήρετος* bilden keine Sprossformen.

1339. *ἀντατιμάσαιμ'* ist Bothes Konjekture, die als völlig sicher gelten kann.

1357. G. Wolff: „*ἀρετῇ* für *ἡ ἀρ.* oder *ἡ ῥετῇ* Dind. — Ich setze *γε* für *με*. *Νικᾶν* hat nie *ῆ* nach sich wie *βούλομαι* und das späte *λυσιτελέω*. Wo sich sonst der Positiv für den Komp. findet (Herodot 9, 26 Ende. Doch „oder“ Thuk. 6, 21, 1. Verdorben ist Soph. Tr. 1020), steht das deutliche *ῆ* und ist eine Ergänzung möglich. Übrigens könnte man auch *τά* für *με* vermuten.“ — Diese Vorschläge genügen keineswegs, um eine geläufige Konstruktion herzustellen. Die Überlieferung ist allerdings nicht ohne Bedenken.

1362. G. Wolff: „Ich setze für einen Punkt das Fragezeichen, weil Agamemnon noch nicht nachgiebt, und doch das Fut., nicht ein opt. potent. steht.“

1366. Das Kolon fügten mit einem (neueren) Schol. Hermann und Dobree hinzu.

1373. *χοῆς* für *χοῇ* Dind. Vgl. die krit. Anm. zu El. 606.

1396. *ξύμπρασσε* für *ξύμπραττε* Brunck.

1402. Für *ἔλις* schlägt F. Kern *ἔλλ'* vor.

1416. *Ἀλάντος*, *ὅτ' ἦν*, *τότε φωνᾷ* die Hdschr. Den vermutlich aus einer zum Komparativ gesetzten Glosse *Ἀλάντος* vervollständigten Vers hat zuerst Dindorf (1825) gestrichen. Die Unmöglichkeit der überlieferten Fassung zeigte schon der doppelte Parömiakus.

HDI



HW 2JSM 1

